叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃及公主——第七卷(an Egyptian Princess — Volume 07) 000001

2. 埃及公主——第七卷(an Egyptian Princess — Volume 07) 000002

3. 埃及公主——第七卷(an Egyptian Princess — Volume 07) 000003

4. 埃及公主——第七卷(an Egyptian Princess — Volume 07) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及公主——第七卷(An Egyptian Princess — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
AN EGYPTIAN PRINCESS , Part 2 .
一个 埃及人 公主 , 部分 2 .

埃及公主，第二部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [haɪt] ,
Before the sun had reached his mid - day height ,
前 这 太阳 有 达到 他的 中 - 天 高度 ,

太阳还没升到正午最高点，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] ['hæpən]
the news of what had happened and of what was still to happen
这 消息 的 什么 有 发生 和 的 什么 曾是 仍然 到 发生
[hæd; həd] [fɪld] [ɔːl]['bæbilən] .
had filled all Babylon .
有 已填 全部 巴比伦 .

已经发生的事情和即将发生的事情的消息传遍了整个巴比伦。

[ðə; ði] [striːts] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

The	streets	swarmed	with	people	,
这	街道	蜂拥而至	和	人们	,

街上人山人海，

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][streɪndʒ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

waiting	impatiently	to	see	the	strange	spectacle	which	the	punishment	of	one	of
等待	不耐烦地	到	看	这	奇怪的	奇观	哪个	这	惩罚	的	一	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] ,

the	king's	wives	,
这	国王的	妻子们	,

众人焦急地等待着观看这场奇异的景象——国王的一位妻子将受到惩罚。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

who	had	proved	false	and	faithless	,	promised	to	afford	.
WHO	有	已证实	错误的	和	不忠	,	承诺	到	买得起	.

那些被证明虚伪不守信的人，却承诺会支付费用。

[ðə; ði] [wɪp] - ['berərz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['geɪpɪŋ]

The	whip	-	bearers	were	forced	to	use	all	their	authority	to	keep	this	gaping
这	鞭	-	持有者	是	强制	到	使用	全部	他们的	权威	到	保持	这	张开的

[kraʊd] [ɪn]['ɔːrdər] .

crowd	in	order	.
人群	在	命令	.

持鞭者们被迫动用一切权力来维持这群目瞪口呆的人群的秩序。

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

Later	on	in	the	day	the	news	that	Bartja	-	and	his	friends	were	soon	to	be
之后	在	在	这	天	这	消息	那	-	-	和	他的	朋友们	是	很快	到	是

['eksɪkjuːtɪd] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

executed	arrived	among	the	crowd	;
执行	到达的	之中	这	人群	;

当天晚些时候，巴尔佳和他的朋友们即将被处决的消息传到了人群中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [waɪn] ,

they	were	under	the	influence	of	the	palm	-	wine	,
他们	是	在下面	这	影响	的	这	棕榈	-	葡萄酒	,

他们当时都喝了棕榈酒，神志不清。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

which	was	liberally	distributed	on	the	king's	birthday	and	the	following	days	,
哪个	曾是	慷慨地	分布式	在	这	国王的	生日	和	这	下列的	天	,

在国王生日当天及随后的几天里，这些物品被大量分发。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [naʊ] [tʊk] [kwaɪt] [ə'nʌðər]

and	could	not	control	their	excited	feelings	;	but	these	now	took	quite	another
和	可以	不是	控制	他们的	兴奋的	情怀	;	但	这些	现在	采取	相当	其他

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

他们无法控制自己激动的情绪；但这些情绪现在却以完全不同的形式呈现出来。

['bændz][ʌv; əv] ['drʌŋkən] [men] [pə'reɪdɪd][ðə; ði] [striːts] , ['kraɪɪŋ] : " - , [ðə; ði] [gʊd] [sʌn][ʌv; əv]

Bands	of	drunken	men	paraded	the	streets	,	crying	:	"	Bartja	,	the	good	son	of
乐队	的	醉	男人	游行	这	街道	,	哭泣	:	"	-	,	这	好的	儿子	的

['saiərəs] ,

Cyrus	,
赛勒斯	,

一群群醉醺醺的男人在街上游行，高喊着："巴尔佳，居鲁士的好儿子，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] !
is **to** **be** **executed** **!**
是 到 是 执行 !

将被处决!

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][ə'pɑːrtmənts] , [ɪ'luːdid] [ðer; ðər] ['kiːpəz] ,
" **The** **women** **heard** **these** **words** **in** **their** **quiet** **apartments** **,** **eluded** **their** **keepers** **,**
" 这 女性 听到 这些 字 在 他们的 安静的 公寓 , 躲避 他们的 守门员 ,
[fər'gɑːt][ðer; ðər][veɪlz] ,
forgot **their** **veils** **,**
忘了 他们的 面纱 ,

“女人们在安静的房间里听到这些话，躲开了看守，忘记了戴上面纱，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt] [men]
and **rushing** **forth** **into** **the** **streets** **,** **followed** **the** **excited** **and** **indignant** **men**
和 匆忙 前进 进入 这 街道 , 随后 这 兴奋的 和 愤怒 男人
[wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [jelz] .
with **cries** **and** **yells** **.**
和 哭泣 和 喊叫 .

随后，一群激动而愤怒的男人们冲上街头，高声呐喊。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['sɪstər] ['hʌmbld] ,
Their **pleasure** **in** **the** **thought** **of** **seeing** **a** **more** **fortunate** **sister** **humbled** **,**
他们的 乐趣 在 这 想法 的 看到 一个 更多的 幸运 姐姐 谦卑 ,

想到看到一位比自己幸运的姐妹变得谦卑，她们就感到高兴。

['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nuːz] [ðæt][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]
vanished **at** **the** **painful** **news** **that** **their** **beloved** **prince** **was** **condemned** **to**
消失了 在 这 痛苦 消息 那 他们的 心爱 王子 曾是 谴责 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

得知他们敬爱的王子被判处死刑的噩耗后，他们全都消失了。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [reɪdʒd] , ['stɔrmd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Men **,** **women** **and** **children** **raged** **,** **stormed** **and** **cursed** **,**
男人 , 女性 和 孩子们 愤怒 , 暴风雨 和 被诅咒的 ,

男人、女人和孩子们愤怒地咆哮、怒吼、咒骂，

[ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] [bəːsts] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
exciting **one** **another** **to** **louder** **and** **louder** **bursts** **of** **indignation** **.**
激动人心 一 其他 到 更大声 和 更大声 爆发 的 愤慨 .

彼此激怒，愤怒的情绪也越来越高涨。

[ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [wɜːr; wər] ['emptid] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kloʊzd][ðer; ðər] ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd]
The **workshops** **were** **emptied** **,** **the** **merchants** **closed** **their** **warehouses** **,** **and**
这 研讨会 是 清空 , 这 商人 关闭 他们的 仓库 , 和
[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
the **school** **-** **boys** **and** **servants** **,**
这 学校 - 男孩们 和 仆人 ,

作坊空无一人，商人们关闭了仓库，学生和仆人们也都离开了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] ,
who **had** **a** **week's** **holiday** **on** **occasion** **of** **the** **king's** **birthday** **,**
WHO 有 一个 本周 假期 在 场合 的 这 国王的 生日 ,

因国王生日而放假一周，

[juːst] [ðer; ðər] ['friːdəm] [tuː; tə] [skriːm] ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,
used **their** **freedom** **to** **scream** **louder** **than** **any** **one** **else** **,**
用过的 他们的 自由 到 尖叫 更大声 比 任何 一 别的 ,

他们利用自由发出比任何人都更响亮的呐喊，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][groʊn][ænd; ənd] [jel] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

and	often	to	groan	and	yell	without	in	the	least	knowing	why	.
和	经常	到	呻吟	和	叫喊	没有	在	这	至少	会心	为什么	.

而且常常会毫无缘由地呻吟和大喊。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['tuːmʌlt][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪp] - ['berərz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	the	tumult	was	so	great	that	the	whip	-	bearers	were	insufficient	to	cope	with	it	,
在	最后的	这	骚乱	曾是	所以	伟大的	那	这	鞭	-	持有者	是	不足的	到	应付	和	它	,

最后，骚乱规模如此之大，以至于持鞭者人数不足，无法控制局面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [striːts] .

and	a	detachment	of	the	body	-	guard	was	sent	to	patrol	the	streets	.
和	一个	分离	的	这	身体	-	警卫	曾是	发送	到	巡逻	这	街道	.

并派出一支保镖分队在街上巡逻。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [læns] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː] [ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

At	the	sight	of	their	shining	armor	and	long	lances	,	the	crowd	retired	into	the	side	streets	,
在	这	视线	的	他们的	灼灼	盔甲	和	长的	长矛	,	这	人群	退休	进入	这	边	街道	,

看到他们闪亮的盔甲和长长的长矛，人群纷纷退入了小巷里。

['oʊnli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ɪn] [freʃ] ['nʌmbərz] [wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

only	,	however	,	to	reassemble	in	fresh	numbers	when	the	troops	were	out	of	sight	.
仅有的	,	然而	,	到	重新组装	在	新鲜的	数字	什么时候	这	军队	是	出去	的	视线	.

然而，一旦敌军撤离，他们便会重新集结，人数再次增加。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [kɔːld] [ðə; ði][bel] [geɪt] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [haɪ] - [roʊd] ,

At	the	gate	,	called	the	Bel	gate	,	which	led	to	the	great	western	high	-	road	,
在	这	门	,	称为	这	贝尔	门	,	哪个	引领	到	这	伟大的	西	高的	-	路	,

在通往西部大公路的城门，名为贝尔门，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [geɪt] ,

the	throng	was	thicker	than	at	any	other	point	,	for	it	was	said	that	through	this	gate	,
这	人群	曾是	较厚	比	在	任何	其他	观点	,	为了	它	曾是	说	那	通过	这	门	,

人群比其他任何地方都更加拥挤，因为据说要穿过这道门，

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['bæbilən] ,

the	one	by	which	she	had	entered	Babylon	,
这	一	经过	哪个	她	有	进入	巴比伦	,

她进入巴比伦的那条路，

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

the	Egyptian	Princess	was	to	be	led	out	of	the	city	in	shame	and	disgrace	.
这	埃及人	公主	曾是	到	是	引领	出去	的	这	城市	在	耻辱	和	耻辱	.

埃及公主将被羞辱地押出城外。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [hɪr] ,

For	this	reason	a	larger	number	of	whipbearers	were	stationed	here	,
为了	这	原因	一个	更大的	数字	的	-	是	驻	这里	,

因此，这里驻扎了较多的鞭兵。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['trævələz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	order	to	make	way	for	travellers	entering	the	city	.
在	命令	到	制作	方式	为了	旅行者	进入	这	城市	.

为了给进入城市的旅客腾出空间。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

Very	few	people	indeed	left	the	city	at	all	on	this	day	,
非常	很少	人们	的确	左边	这	城市	在	全部	在	这	天	,

这一天，确实很少有人离开这座城市。

[fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] ; [ðoʊz] , [ɑːn] [ðə; ði]

for	curiosity	was	stronger	than	either	business	or	pleasure	;	those	,	on	the
为了	好奇心	曾是	更强	比	任何一个	商业	或者	乐趣	;	那些	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

因为好奇心比事业或享乐都更强烈；而那些人，另一方面，

[huː] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	arrived	from	the	country	,
WHO	到达的	从	这	国家	,

来自该国的来访者，

[tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kraʊd] ['ðɪðər]

took	up	their	stations	near	the	gate	on	hearing	what	had	drawn	the	crowd	thither
采取	向上	他们的	车站	靠近	这	门	在	听力	什么	有	绘制	这	人群	那里

.

:

.

听到是什么原因把人群吸引到这里，他们便在城门附近各就各位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst]

It	was	nearly	mid	-	day	,	and	only	wanted	a	few	hours	to	the	time	fixed
它	曾是	几乎	中	-	天	,	和	仅有的	通缉	一个	很少	小时	到	这	时间	固定的

[fɔːr; fər] - - [dɪs'greɪs] ,

for	Nitetis	'	disgrace	,
为了	-	-	耻辱	,

当时已近中午，距离尼提提斯蒙羞的时间只剩几个小时了。

[wen] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

when	a	caravan	approached	the	gate	with	great	speed	.
什么时候	一个	大篷车	接近	这	门	和	伟大的	速度	.

一支商队飞速驶近大门。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] - , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [dekt] [aʊt]

The	first	carriage	was	a	so	-	called	harmamaxa	,	drawn	by	four	horses	decked	out
这	第一的	运输	曾是	一个	所以	-	称为	-	,	绘制	经过	四	马匹	甲板	出去

[wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd] ['tæsəlz] ;

with	bells	and	tassels	;
和	铃铛	和	流苏	;

第一辆马车是所谓的哈玛玛克萨马车，由四匹马拉着，车上装饰着铃铛和流苏；

[ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən]

a	two	-	wheeled	cart	followed	,	and	last	in	the	train	was	a	baggage	-	wagon
一个	二	-	带轮子的	大车	随后	,	和	最后的	在	这	火车	曾是	一个	行李	-	车皮

[drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] .

drawn	by	mules	.
绘制	经过	骡子	.

后面跟着一辆双轮马车，火车最后是一辆骡子拉的行李车。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd]

A	fine	,	handsome	man	of	about	fifty	,	dressed	as	a	Persian	courtier	,	and
一个	美好的	,	英俊的	男人	的	关于	五十	,	穿着	作为	一个	波斯语	朝臣	,	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一位英俊潇洒、大约五十岁的男子，身着波斯朝臣的服饰；还有另一位，

[mʌtʃ] ['oʊldər] , [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kærɪdʒ] .

much	older	,	in	long	white	robes	,	occupied	the	first	carriage	.
很多	老	,	在	长的	白色的	长袍	,	占领	这	第一的	运输	.

坐在第一节车厢里的是一位年纪大得多的老人，身穿白色长袍。

[ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [blaʊsiz] , [ænd; ənd] [brɔːd] -

The	cart	was	filled	by	a	number	of	slaves	in	simple	blouses	,	and	broad	-
这	大车	曾是	已填	经过	一个	数字	的	奴隶	在	简单的	女式衬衫	,	和	广阔	-

[brɪmd] [felt] [hæts] ,

brimmed	felt	hats	,
满溢	毛毡	帽子	,

马车里坐满了身穿简朴衬衫、头戴宽边毡帽的奴隶。

['werɪŋ] [ðə; ði] [her] [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .

wearing	the	hair	cut	close	to	the	head	.
穿着	这	头发	切	关闭	到	这	头	.

留着贴头皮的短发。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['sɜːrvənt] , [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

An	old	man	,	dressed	as	a	Persian	servant	,	rode	by	the	side	of	the	cart	.
一个	老的	男人	,	穿着	作为	一个	波斯语	仆人	,	骑	经过	这	边	的	这	大车	.

一位装扮成波斯仆人的老人骑在马车旁。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	driver	of	the	first	carriage	had	great	difficulty	in	making	way	for	his
这	司机	的	这	第一的	运输	有	伟大的	困难	在	制作	方式	为了	他的

['geɪli] - ['ɔːnəmentid] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;

gaily	-	ornamented	horses	through	the	crowd	;
兴高采烈地	-	装饰	马匹	通过	这	人群	;

第一辆马车的车夫费了好大劲才让出一条路，让他的装饰华丽的马匹穿过人群；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [sʌm; səm]

he	was	obliged	to	come	to	a	halt	before	the	gate	and	call	some
他	曾是	有义务	到	来	到	一个	停止	前	这	门	和	称呼	一些

[wɪp] - ['berərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

whip	-	bearers	to	his	assistance	.
鞭	-	持有者	到	他的	协助	.

他不得不停在城门前，叫来几个持鞭者帮忙。

" [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

"	Make	way	for	us	!
"	制作	方式	为了	我们	!

"给我们让路！"

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'liːs] [huː] [keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" he cried to the captain of the police who came up with some of his
" 他 哭 到 这 队长 的 这 警察 WHO 来了 向上 和 一些 的 他的
[men] ;
men ;
男人 ;

“他向带着几个手下赶来的警察局长哭诉；

" [ðə; ði]['rɔɪəl][poʊst][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪvɪŋ][sʌm; səm][wʌn] ,
" the royal post has no time to lose , and I am driving some one ,
" 这 皇家 邮政 有 不 时间 到 失去 , 和 我 是 驾驶 一些 一 ,

“王室邮政时间紧迫，我正在开车送某人过来。”

[huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ['evri] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] . "
who will make you repent every minute's delay . "
WHO 将要 制作 你 悔改 每一个 分钟 延迟 . "

他会让你为每一分钟的耽搁而后悔。

" ['sɔːftli] , [maɪ][sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Softly , my son , " answered the official .
" 轻轻 , 我的 儿子 , " 回答 这 官方的 .

“轻点，孩子，”官员回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [its] ['iziə] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]['bæbilən] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
" Don't you see that it's easier to - day to get out of Babylon , than to
" 不 你 看 那 它是 更轻松 到 - 天 到 得到 出去 的 巴比伦 , 比 到
[kʌm] [ɪn] ?
come in ?
来 在 ?

“难道你看不出来，如今离开巴比伦比进入巴比伦容易得多吗？”

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ] ? "
Whom are you driving ? "
谁 是 你 驾驶 ? "

你在给谁开车?

" [ə; eɪ]['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæspɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
" A nobleman , with a passport from the king .
" 一个 贵族 , 和 一个 护照 从 这 国王 .

一位贵族，持有国王签发的护照。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
Come , be quick and make way for us . "
来 , 是 快的 和 制作 方式 为了 我们 . "

快点，给我们让路。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [jʊr; jər]['kærəvæn] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['rɔɪəlti] . "
" I don't know about that ; your caravan does not look much like royalty . "
" 我 不 知道 关于 那 ; 你的 大篷车 做 不是 看 很多 喜欢 皇室 . "

“我不太清楚；你的房车看起来一点也不像皇室的住所。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" What have you to do with that ?
" 什么 有 你 到 做 和 那 ?

“这跟你有什么关系？”

[ðə; ði] [pæs] ... . "
The pass ... . "
这 经过 ... . "

传球.....

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
" I must see it , before I let you into the city .
" 我 必须 看 它 , 前 我 让 你 进入 这 城市 .

“我必须先亲眼看看，才能让你进城。”

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['trævələr] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['skruːtnˌaɪzɪŋ]
" These words were halfmeant for the traveller , whom he was scrutinizing
" 这些 字 是 - 为了 这 游客 , 谁 他 曾是 仔细审查
['veri] [sə'spɪʃəsli] .
very suspiciously .
非常 可疑地 .

“这些话一半是说给那位旅行者听的，他正用怀疑的目光仔细打量着他。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [dres] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæspɔːrt] ,
While the man in the Persian dress was feeling in his sleeve for the passport ,
尽管 这 男人 在 这 波斯语 裙子 曾是 感觉 在 他的 袖子 为了 这 护照 ,

当身着波斯服饰的男子在袖子里摸索护照时，

[ðə; ði] [wɪp] - ['berər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,
the whip - bearer turned to some comrades who had just come up ,
这 鞭 - 持有人 转向 到 一些 同志们 WHO 有 只是 来 向上 ,

持鞭者转向几个刚上来的同志，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['skænti] ['retənuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , ['seɪɪŋ] :
and pointed out the scanty retinue of the travellers , saying :
和 尖 出去 这 稀少 随从 的 这 旅行者 , 说 :

他指着寥寥无几的随从说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ?
" Did you ever see such a queer cavalcade ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 酷儿 车队 ?

你见过如此奇特的游行队伍吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [gɪv] .
There's something odd about these strangers , as sure as my name's Giv .
有 某物 奇怪的 关于 这些 陌生人 , 作为 当然 作为 我的 名字 给予 .

这些陌生人身上有些奇怪之处，这一点我敢肯定，就像我的名字叫吉夫一样。

[waɪ] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɑːrpɪt] - ['berərz] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]
Why , the lowest of the king's carpet - bearers travels with four times as many
为什么 , 这 最低 的 这 国王的 地毯 - 持有者 旅行 和 四 时代 作为 许多
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

为什么呢？国王最底层的侍从也要带着四倍于他的人出行。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pæs] [ænd; ənd][ɪz] [drest] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
and yet this man has a royal pass and is dressed like one of those who
和 然而 这 男人 有 一个 皇家 经过 和 是 穿着 喜欢 一 的 那些 WHO
[sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .
sit at the royal table .
坐 在 这 皇家 桌子 .

然而，这个人却持有皇家通行证，并且穿着打扮也像坐在皇家餐桌旁的人一样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['trævələr] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlkən][roʊl] ['sentɪd]
" At this moment the suspected traveller handed him a little silken roll scented
" 在 这 片刻 这 怀疑 游客 递交 他 一个 小的 丝 卷 香味
[wɪð; wɪθ] [mʌsk] ,
with musk ,
和 麝香 ,

“这时，那名疑似旅行者递给他一小卷散发着麝香气味的丝绸。”

[siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɔɪəl] [siːl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

sealed	with	the	royal	seal	,	and	containing	the	king's	own	handwriting	.
密封	和	这	皇家	海豹	,	和	包含	这	国王的	自己的	手写	.

盖有皇家印章，并有国王亲笔签名。

[ðə; ði] [wɪp] - ['berər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːl] .

The	whip	-	bearer	took	it	and	examined	the	seal	.
这	鞭	-	持有人	采取	它	和	检查	这	海豹	.

持鞭者接过它，仔细查看了印章。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

"	It	is	all	in	order	,	"	he	murmured	,	and	then	began	to	study	the	characters
"	它	是	全部	在	命令	,	"	他	低声说道	,	和	然后	开始	到	学习	这	人物

.

:

.

“一切都井然有序，”他低声说道，然后开始仔细研究这些字符。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ðæn; ðən][biː; bi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]

But	no	sooner	had	he	deciphered	the	first	letters	than	be	looked	even
但	不	很快	有	他	已破译	这	第一的	信件	比	是	看起来	甚至

[mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələr] ,

more	sharply	than	before	at	the	traveller	,
更多的	尖锐地	比	前	在	这	游客	,

但他刚破译了前几个字母，就有人比之前更加锐利地打量着这位旅行者。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['braɪdlz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [hɪr] , [men] , [fɔːrm][ə; eɪ] [gɑːrd] [raʊnd]

and	seized	the	horses	'	bridles	,	crying	out	:	"	Here	,	men	,	form	a	guard	round
和	查获	这	马匹	-	缰绳	,	哭泣	出去	:	"	这里	,	男人	,	形式	一个	警卫	圆形的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

the	carriage	!
这	运输	!

他们抓住马的缰绳，喊道：“伙计们，快来围住马车！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

this	is	an	impostor	.
这	是	一个	骗子	.

这是个冒名顶替者。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	When	he	had	convinced	himself	that	escape	was	impossible	,
"	什么时候	他	有	确信	他自己	那	逃脱	曾是	不可能的	,

“当他确信逃跑是不可能的的时候，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

he	went	up	to	the	stranger	again	and	said	:
他	去	向上	到	这	陌生人	再次	和	说	:

他再次走到陌生人面前，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [pæs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	are	using	a	pass	which	does	not	belong	to	you	.
"	你	是	使用	一个	经过	哪个	做	不是	属于	到	你	.

你正在使用不属于你的通行证。

['dʒaidʒiːz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kriːsəs] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [aʊt][fɔːr; fər] ,

Gyges	,	the	son	of	Croesus	,	the	man	you	give	yourself	out	for	,
吉格斯	,	这	儿子	的	克罗伊索斯	,	这	男人	你	给	你自己	出去	为了	,

克罗伊斯的儿子格吉斯，你愿意为之献身的男人

[ɪz][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

is	in	prison	and	is	to	be	executed	to	-	day	.
是	在	监狱	和	是	到	是	执行	到	-	天	.

他目前在狱中，将于今天被处决。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

You	are	not	in	the	least	like	him	,
你	是	不是	在	这	至少	喜欢	他	,

你和他一点都不像。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] ['liːvɪŋ] [traɪd][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	you	will	have	reason	to	repent	leaving	tried	to	pass	for	him	.
和	你	将要	有	原因	到	悔改	离开	尝试	到	经过	为了	他	.

你将会后悔当初试图冒充他。

[get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] .

Get	out	of	your	carriage	and	follow	me	.
得到	出去	的	你的	运输	和	跟随	我	.

下车跟我来。

" [ðə; ði] ['trævələr] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , [brˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['broʊkən] ['pɜːrʒn] ,

"	The	traveller	,	however	,	instead	of	obeying	,	began	to	speak	in	broken	Persian	,
"	这	游客	,	然而	,	反而	的	服从	,	开始	到	说话	在	破碎的	波斯语	,

然而，这位旅行者非但没有服从，反而开始用蹩脚的波斯语说话，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['rædər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	begged	the	officer	rather	to	take	a	seat	by	him	in	the	carriage	,
和	乞求	这	官	相当	到	拿	一个	座位	经过	他	在	这	运输	,

他恳求那名军官坐在他旁边，而不是坐在他旁边。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

for	that	he	had	very	important	news	to	communicate	.
为了	那	他	有	非常	重要的	消息	到	交流	.

为此，他有非常重要的消息要宣布。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [bænd][ʌv; əv] [wɪp] -

The	man	hesitated	a	moment	;	but	on	seeing	a	fresh	band	of	whip	-
这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	;	但	在	看到	一个	新鲜的	乐队	的	鞭	-

['berərz] [kʌm] [ʌp] ,

bearers	come	up	,
持有者	来	向上	,

那人犹豫了片刻；但当他看到又一群挥鞭者走过来时，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [brˈfɔːr] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['tʃeɪfɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

he	nodded	to	them	to	stand	before	the	impatient	,	chafing	horses	,
他	点头	到	他们	到	站立	前	这	不耐烦	,	摩擦	马匹	,

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	got	into	the	carriage	.
和	得到	进入	这	运输	.

他示意他们站在焦躁不安、嘶鸣的马匹面前，然后上了马车。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk]

The	stranger	looked	at	him	with	a	smile	and	said	:	"	Now	,	do	I	look	like
这	陌生人	看起来	在	他	和	一个	微笑	和	说	:	"	现在	,	做	我	看	喜欢

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? "

an	impostor	?	"
一个	骗子	?	"

陌生人笑着看着他，说道："现在，我看起来像个冒名顶替者吗？"

" [noʊ] ; [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] , [bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]

"	No	;	your	language	proves	that	you	are	not	a	Persian	,	but	yet	you	look	like
"	不	;	你的	语言	证明	那	你	是	不是	一个	波斯语	,	但	然而	你	看	喜欢

[ə; eɪ] ['noʊblmən] . "

a	nobleman	.	"
一个	贵族	.	"

"不，你的语言证明你不是波斯人，但你的外表却像个贵族。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə]['rendər][kæm'baisiːz][æn; ən]

"	I	am	a	Greek	,	and	have	come	hither	to	render	Cambyses	an
"	我	是	一个	希腊语	,	和	有	来	这里	到	使成为	坎比西斯	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

important	service	.
重要的	服务	.

“我是一名希腊人，来到这里是为了给冈比西斯提供一项重要的服务。”

['dʒaidʒiːz][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Gyges	is	my	friend	,	and	lent	me	his	passport	when	he	was	in	Egypt	,
吉格斯	是	我的	朋友	,	和	借出的	我	他的	护照	什么时候	他	曾是	在	埃及	,

吉格斯是我的朋友，他在埃及的时候把护照借给了我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [tuː; tə]['pəːʃə] .

in	case	I	should	ever	come	to	Persia	.
在	案件	我	应该	曾经	来	到	波斯	.

万一我以后有机会去波斯呢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

I	am	prepared	to	vindicate	my	conduct	before	the	king	,	and	have	no
我	是	准备	到	表白	我的	执行	前	这	国王	,	和	有	不

['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] .

reason	for	fear	.
原因	为了	害怕	.

我已做好准备在国王面前证明我的行为，我没有任何理由感到害怕。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

On	the	contrary	,	the	news	I	bring	gives	me	reason	to	expect	much	from	his
在	这	相反	,	这	消息	我	带来	给予	我	原因	到	预计	很多	从	他的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

相反，我带来的消息让我觉得他很会赏识我。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['kriːsəs] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər]

Let	me	be	taken	to	Croesus	,	if	this	is	your	duty	;	he	will	be	surety	for
让	我	是	已采取	到	克罗伊索斯	,	如果	这	是	你的	责任	;	他	将要	是	保证	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果这是你的职责，就让我去见克罗伊斯吧；他会为我作担保。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [bæk] [jʊr; jər][men] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][stænd][ɪn] [greɪt] [niːd] [tuː; tə]

and	will	send	back	your	men	,	of	whom	you	seem	to	stand	in	great	need	to
和	将要	发送	后退	你的	男人	,	的	谁	你	似乎	到	站立	在	伟大的	需要	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

并会将你们的士兵送回，你们今天似乎非常需要他们。

[dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] [goʊld] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Distribute	these	gold	pieces	among	them	,
分发	这些	金子	件	之中	他们	,

把这些金块分给他们。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [wʌt] [maɪ] [pʊr] [frend] ['dʒaidʒiːz][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]

and	tell	me	without	further	delay	what	my	poor	friend	Gyges	has	done	to
和	告诉	我	没有	更远	延迟	什么	我的	贫穷的	朋友	吉格斯	有	完毕	到

[dɪ'zɜːrv] [deθ] ,

deserve	death	,
应得	死亡	,

请立即告诉我，我可怜的朋友吉格斯究竟做了什么，才落得如此下场？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	what	is	the	reason	of	all	this	crowd	and	confusion	.
和	什么	是	这	原因	的	全部	这	人群	和	困惑	.

这一切人群和混乱的原因是什么?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ðɪs] [ɪn][bæd] ['pɜ:rʒn] ,

"	The	stranger	said	this	in	bad	Persian	,
"	这	陌生人	说	这	在	坏的	波斯语	,

"陌生人用蹩脚的波斯语说道:"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

but	there	lay	so	much	dignity	and	confidence	in	his	tone	,
但	那里	躺	所以	很多	尊严	和	信心	在	他的	语气	,

但他语气中却充满了尊严和自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

and	his	gifts	were	on	such	a	large	scale	,
和	他的	礼物	是	在	这样的	一个	大的	规模	,

而且他的捐赠规模如此之大,

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['despətɪzəm] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

that	the	cringing	and	creeping	servant	of	despotism	felt	sure	he	must	be
那	这	令人作呕	和	爬行	仆人	的	专制主义	毛毡	当然	他	必须	是

['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,

sitting	opposite	to	a	prince	,
坐着	对面的	到	一个	王子	,

这个卑躬屈膝、匍匐在暴政之下的仆人确信,他一定坐在一位王子对面。

[krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌrevə'renʃəli] , [ænd; ənd] , [ɪk'skju:zɪŋ][hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] ['presɪŋ]

crossed	his	arms	reverentially	,	and	,	excusing	himself	from	his	many	pressing
交叉	他的	武器	虔诚地	,	和	,	借口	他自己	从	他的	许多	紧迫

[ə'ferz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['ræpɪdli] .

affairs	,	began	to	relate	rapidly	.
事务	,	开始	到	涉及	快速	.

他恭敬地抱起双臂,并为自己身负诸多要事而道歉,然后开始快速讲述起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	on	duty	in	the	great	hall	during	the	examination	of	the
他	有	到过	在	责任	在	这	伟大的	大厅	期间	这	考试	的	这

['prizənəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

prisoners	the	night	before	,
囚犯	这	夜晚	前	,

前一天晚上审问囚犯时,他一直在大厅值班。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

and	could	therefore	tell	all	that	had	happened	with	tolerable	accuracy	.
和	可以	所以	告诉	全部	那	有	发生	和	可容忍的	准确性	.

因此,他能够以相当高的准确度讲述所有发生的事情。

[ðə; ði] [gri:k] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['i:gərli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Greek	followed	his	tale	eagerly	,	with	many	an	incredulous	shake	of	his
这	希腊语	随后	他的	故事	急切地	,	和	许多	一个	难以置信	摇	的	他的

['hænsəm] [hed] , [haʊ'evər] ,

handsome	head	,	however	,
英俊的	头	,	然而	,

希腊人饶有兴致地听着他讲述,英俊的头颅不时地难以置信地摇着。

[wen] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['saiərəs][wɜ:r; wər]['spoʊkən][ʌv; əv]

when	the	daughter	of	Amasis	and	the	son	of	Cyrus	were	spoken	of
什么时候	这	女儿	的	阿玛西斯	和	这	儿子	的	赛勒斯	是	说	的

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ,

as	having	been	disloyal	and	false	,
作为	拥有	到过	不忠	和	错误的	,

当人们谈论阿玛西斯的女儿和居鲁士的儿子不忠、背信弃义时，

[ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['kri:səs] , [dɪ'strest]

that	sentence	of	death	had	been	pronounced	,	especially	on	Croesus	,	distressed
那	句子	的	死亡	有	到过	发音	,	尤其	在	克罗伊索斯	,	苦恼

[hɪm; ɪm]['vɪzəbli] ,

him	visibly	,
他	明显地	,

死刑判决宣布后，尤其是对克罗伊索斯的判决，令他明显感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnəs] [su:n] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪkli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fitʃər] , [ænd; ənd]

but	the	sadness	soon	vanished	from	his	quickly	-	changing	features	,	and
但	这	悲伤	很快	消失了	从	他的	迅速地	-	变化	特征	,	和

[geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [θɔ:t] ;

gave	place	to	thought	;
给予	地方	到	想法	;

但悲伤很快从他瞬息万变的脸上消失，取而代之的是沉思；

[ðɪs] [ɪn][ɪts][tɜ:rn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [lʊk] ,

this	in	its	turn	was	quickly	followed	by	a	joyful	look	,
这	在	它是	转动	曾是	迅速地	随后	经过	一个	快乐	看	,

随后，他脸上立刻浮现出喜悦的表情。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bɪ'toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

which	could	only	betoken	that	the	thinker	had	arrived	at	a	satisfactory	result	.
哪个	可以	仅有的	预示	那	这	思想家	有	到达的	在	一个	令人满意的	结果	.

这只能表明，这位思考者已经得出了令人满意的结果。

[hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd]['grævəti] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] , [strʌk] [hɪz; ɪz]

His	dignified	gravity	vanished	in	a	moment	;	he	laughed	aloud	,	struck	his
他的	凝重	重力	消失了	在	一个	片刻	;	他	笑了	大声	,	击	他的

['fɔ:rhed] ['merəli] ,

forehead	merrily	,
前额	兴高采烈地	,

他那庄重肃穆的神态瞬间消失；他大笑起来，兴高采烈地拍打着自己的额头。

[si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

seized	the	hand	of	the	astonished	captain	,	and	said	:
查获	这	手	的	这	惊讶	队长	,	和	说	:

他抓住惊愕的船长的手，说道：

" [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][glæd] , [ɪf] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] ? "

"	Should	you	be	glad	,	if	Bartja	could	be	saved	?	"
"	应该	你	是	高兴的	,	如果	-	可以	是	已保存	?	"

“如果巴尔佳能获救，你应该感到高兴吗？”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

"	More	than	I	can	say	.	"
"	更多的	比	我	能	说	.	"

“太多了，我无法一一细说。”

" ['veri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['tælənts]
" **Very well , then I will vouch for it , that you shall receive at least two talents**
" 非常 出色地 , 然后 我 将要 担保 为了 它 , 那 你 将 收到 在 至少 二 天赋
,
,
,

"很好，那么我可以保证你至少会得到两千银子。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]
if you can procure me an interview with the king before the first
如果 你 能 采购 我 一个 面试 和 这 国王 前 这 第一的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] . "
execution has taken place . "
执行 有 已采取 地方 . "

如果你能在第一次处决发生之前安排我与国王会面就好了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪn] ? . . . "
" How can you ask such a thing of me , a poor captain ? . . . "
" 如何 能 你 问 这样的 一个 事物 的 我 , 一个 贫穷的 队长 ? . . . "

"你怎么能要求我这个可怜的船长做这种事呢？....."

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! "
" Yes , you must , you must ! "
" 是的 , 你 必须 , 你 必须 ! "

"是的，你必须，你必须！"

" [aɪ]['kænɑːt] . "
" I cannot . "
" 我 不能 . "

"我不能。"

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" I know well that it is very difficult , almost impossible ,
" 我 知道 出色地 那 它 是 非常 难的 , 几乎 不可能的 ,

"我非常清楚这非常困难，几乎是不可能的，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] ['erənd]
for a stranger to obtain an audience of your king ; but my errand
为了 一个 陌生人 到 获得 一个 观众 的 你的 国王 ; 但 我的 差事
[brʊks] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
brooks no delay ,
布鲁克斯 不 延迟 ,

一个陌生人想要觐见你的国王是件难事；但我的任务刻不容缓。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] .
for I can prove that Bartja and his friends are not guilty .
为了 我 能 证明 那 - 和 他的 朋友们 是 不是 有罪的 .

因为我可以证明巴尔佳和他的朋友们是无辜的。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can prove it .
我 能 证明 它 .

我可以证明这一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː] [æd'mɪt(ə)ns] ? "
Do you think now , you can procure me admittance ? "
做 你 思考 现在 , 你 能 采购 我 准入 ? "

你觉得现在你能帮我弄到入学资格吗?

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	How	is	it	possible	?	"
"	如何	是	它	可能的	?	"

“这怎么可能？”

" [dəunt][æsk] , [bʌt; bət][ækt] .

"	Don't	ask	,	but	act	.
"	不	问	,	但	行为	.

不要问，要行动。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['dærɪəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ? "

Didn't	you	say	Darius	was	one	of	the	condemned	?	"
没有	你	说	达里厄斯	曾是	一	的	这	谴责	?	"

你不是说大流士是被判刑的人之一吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ræŋk] . "

"	I	have	heard	,	that	his	father	is	a	man	of	very	high	rank	.	"
"	我	有	听到	,	那	他的	父亲	是	一个	男人	的	非常	高的	秩	.	"

“我听说他父亲是一位地位很高的人。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['æftər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['saiərəs] . "

"	He	is	the	first	in	the	kingdom	,	after	the	sons	of	Cyrus	.	"
"	他	是	这	第一的	在	这	王国	,	后	这	儿子们	的	赛勒斯	.	"

“他是王国中除居鲁士的儿子们之外的第一人。”

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	Then	take	me	to	him	at	once	.
"	然后	拿	我	到	他	在	一次	.

“那就立刻带我去见他。”

[hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] . "

He	will	welcome	me	when	he	hears	I	am	able	to	save	his	son	.	"
他	将要	欢迎	我	什么时候	他	听到	我	是	有能力的	到	节省	他的	儿子	.	"

他听说我能救他的儿子，一定会欢迎我的。

" ['streɪndʒər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] .

"	Stranger	,	you	are	a	wonderful	being	.
"	陌生人	,	你	是	一个	精彩的	存在	.

陌生人，你真是个了不起的人。

[juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] . . . "

You	speak	with	so	much	confidence	that	.	.	.	"
你	说话	和	所以	很多	信心	那	.	.	.	"

你说话如此自信，以至于.....

" [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	That	you	feel	you	may	believe	me	.
"	那	你	感觉	你	可能	相信	我	.

“你觉得你可能会相信我。”

[meɪk] [heɪst] [ðen] , [ænd; ənd][kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Make	haste	then	,	and	call	some	of	your	men	to	make	way	for	us	,
制作	匆忙	然后	,	和	称呼	一些	的	你的	男人	到	制作	方式	为了	我们	,

那你们赶紧召集一些人来给我们开路，

[ænd; ənd]['eskɔːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	escort	us	to	the	palace	.
和	护送	我们	到	这	宫殿	.

并护送我们到宫殿。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept][ə; eɪ] [daʊt] , [wɪtʃ] [rʌnz] [mɔ:r] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][maɪnd][tu:; tə]

"	There	is	nothing	,	except	a	doubt	,	which	runs	more	quickly	from	mind	to
"	那里	是	没有什么	,	除了	一个	怀疑	,	哪个	跑步	更多的	迅速地	从	头脑	到

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

除了怀疑之外，没有什么比怀疑更容易在人心中传播了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,

than	a	hope	that	some	cherished	wish	may	be	fulfilled	,
比	一个	希望	那	一些	珍爱	希望	可能	是	已完成	,

与其说是希望某个珍贵的愿望能够实现，不如说是.....

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] [hoʊp][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][sʌm; səm][wʌn][wi:; wi]

especially	when	this	hope	has	been	suggested	to	us	by	some	one	we
尤其	什么时候	这	希望	有	到过	建议	到	我们	经过	一些	一	我们

[kæn; kən] [trʌst] .

can	trust	.
能	相信	.

尤其是当这种希望是由我们信任的人提出的的时候。

[ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] [bi'li:vd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['trævələr] , [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	officer	believed	this	strange	traveller	,	jumped	out	of	the	carriage	,
这	官	相信	这	奇怪的	游客	,	跳了起来	出去	的	这	运输	,

警官相信了这个陌生的旅客，他跳下了马车。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] :

flourishing	his	scourge	and	calling	to	his	men	:
茕茕	他的	祸害	和	呼叫	到	他的	男人	:

他挥舞着鞭子，呼唤着他的部下：

" [ðɪs] ['noʊblmən] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [pru:v] - ['ɪnəsns] ,

"	This	nobleman	has	come	on	purpose	to	prove	Bartja's	innocence	,
"	这	贵族	有	来	在	目的	到	证明	-	无辜	,

“这位贵族是特意前来证明巴尔佳的清白的。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	must	be	taken	to	the	king	at	once	.
和	必须	是	已采取	到	这	国王	在	一次	.

必须立即带到国王面前。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

Follow	me	,	my	friends	,	and	make	way	for	him	!
跟随	我	,	我的	朋友们	,	和	制作	方式	为了	他	!

朋友们，跟我来，给他让路！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

"	Just	at	that	moment	a	troop	of	the	guards	appeared	in	sight	.
"	只是	在	那	片刻	一个	部队	的	这	守卫	出现	在	视线	.

就在这时，一群卫兵出现在视野中。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] - ['berərz] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] , [ænd; ənd] ,

The	captain	of	the	whip	-	bearers	went	up	to	their	commander	,	and	,
这	队长	的	这	鞭	-	持有者	去	向上	到	他们的	指挥官	,	和	,

鞭兵队长走到他们的指挥官面前，然后，

['sekəndid][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ðɪ]['streɪndʒər]

seconded	by	the	shouts	of	the	crowd	,	begged	him	to	escort	the	stranger
附议	经过	这	喊叫	的	这	人群	,	乞求	他	到	护送	这	陌生人

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

to	the	palace	.
到	这	宫殿	.

在人群的呼喊声中，他们恳求他护送这位陌生人前往宫殿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləkwi] [ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [hɔːrs] ,

During	this	colloquy	the	traveller	had	mounted	his	servant's	horse	,
期间	这	对话	这	游客	有	安装	他的	仆人的	马	,

交谈期间，旅行者骑上了他仆人的马。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

and	now	followed	in	the	wake	of	the	Persians	.
和	现在	随后	在	这	唤醒	的	这	波斯人	.

现在，他们紧随波斯人的脚步而来。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [fluː] [laɪk] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪti] .

The	good	news	flew	like	wind	through	the	huge	city	.
这	好的	消息	飞翔	喜欢	风	通过	这	巨大的	城市	.

好消息像风一样传遍了这座大城市。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] ,

As	the	riders	proceeded	,	the	crowd	fell	back	more	willingly	,
作为	这	骑手	继续	,	这	人群	跌倒	后退	更多的	心甘情愿	,

随着骑手们继续前进，人群也更自觉地向后退去。

[ænd; ənd]['loʊdər][ænd; ənd] [fʊlər] [gruː] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər] [mɑːrtʃ]

and	loader	and	fuller	grew	the	shouts	of	joy	until	at	last	their	march
和	装载机	和	更丰满	生长	这	喊叫	的	喜悦	直到	在	最后的	他们的	行进

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

was	like	a	triumphal	procession	.
曾是	喜欢	一个	凯旋的	游行	.

装卸工和搬运工的欢呼声越来越大，最后他们的行进就像一场凯旋的游行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] ;

In	a	few	minutes	they	drew	up	before	the	palace	;
在	一个	很少	分钟	他们	画	向上	前	这	宫殿	;

几分钟后，他们抵达了宫殿前；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪts] [hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [treɪn]

but	before	the	brazen	gates	had	opened	to	admit	them	,	another	train
但	前	这	厚颜无耻	大门	有	打开	到	承认	他们	,	其他	火车

[keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː] [saɪt] .

came	slowly	into	sight	.
来了	缓慢地	进入	视线	.

但就在那扇厚重的铁门打开迎接他们之前，另一列火车缓缓驶入视野。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] ; [hɪz; ɪz][roʊbz][wɜːr; wər] [braʊn] , [ænd; ənd]

At	the	head	rode	a	grey	-	headed	old	man	;	his	robes	were	brown	,	and
在	这	头	骑	一个	灰色的	-	标题	老的	男人	;	他的	长袍	是	棕色的	,	和

[rent] ,

rent	,
租	,

队伍最前面骑着一位头发花白的老人；他身穿棕色破烂的长袍。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	token	of	mourning	,
在	令牌	的	丧	,

以示哀悼，

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrn] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər]

the	mane	and	tail	of	his	horse	had	been	shorn	off	and	the	creature
这	鬃毛	和	尾巴	的	他的	马	有	到过	剪	离开	和	这	生物

['kʌlərd] [bluː] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪ'stæspiːz] ,

colored	blue	.	—	It	was	Hystaspes	,
有色	蓝色的	.	—	它	曾是	胼胝体	,

他的马的鬃毛和尾巴都被剪掉了，整匹马都变成了蓝色。——那是希斯塔斯佩斯。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'traɪt] ['mɜːrsi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

coming	to	entreat	mercy	for	his	son	.
未来	到	恳求	怜悯	为了	他的	儿子	.

前来恳求宽恕他的儿子。

[ðə; ði] [wɪp] - ['berər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

The	whip	-	bearer	,	delighted	at	this	sight	,
这	鞭	-	持有人	,	高兴极了	在	这	视线	,

持鞭者见状，欣喜不已。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

threw	himself	down	before	the	old	man	with	a	cry	of	joy	,
扔	他自己	向下	前	这	老的	男人	和	一个	哭	的	喜悦	,

他喜极而泣，扑倒在老人面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd]

and	with	crossed	arms	told	him	what	confidence	the	traveller	had	inspired
和	和	交叉	武器	讲述	他	什么	信心	这	游客	有	灵感

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

him	with	.
他	和	.

他双臂交叉，告诉他这位旅行者给了他多么大的信心。

[hɪ'stæspiːz] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [hiː; hi][roʊd] [ʌp] , [boʊd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]

Hystaspes	beckoned	to	the	stranger	;	he	rode	up	,	bowed	gracefully	and
胼胝体	招手	到	这	陌生人	;	他	骑	向上	,	鞠躬	优雅地	和

['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

courteously	to	the	old	man	,
礼貌地	到	这	老的	男人	,

希斯塔斯佩斯向陌生人招了招手；陌生人骑马上前，优雅而有礼地向老人鞠躬。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['berər] .

without	dismounting	,	and	confirmed	the	words	of	the	whip	bearer	.
没有	下车	,	和	确认的	这	字	的	这	鞭	持有人	.

他没有下马，并证实了持鞭者的话。

[hɪ'stæspiːz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Hystaspes	seemed	to	feel	fresh	confidence	too	after	hearing	the	stranger	,
胼胝体	似乎	到	感觉	新鲜的	信心	也	后	听力	这	陌生人	,

听了陌生人的话，希斯塔斯佩斯似乎也重新获得了自信。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd]

for	he	begged	him	to	follow	him	into	the	palace	and	to	wait	outside
为了	他	乞求	他	到	跟随	他	进入	这	宫殿	和	到	等待	外部

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənt] ,

the	door	of	the	royal	apartment	,
这	门	的	这	皇家	公寓	,

因为他恳求他跟自己进宫殿，在王室寝宫门外等候。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['tʃeɪmbərlɪn] , [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

while	he	himself	,	conducted	by	the	head	chamberlain	,	went	in	to	the	king	.
尽管	他	他自己	,	实施	经过	这	头	管家	,	去	在	到	这	国王	.

他本人则由侍从长陪同，觐见了国王。

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɪnzmən] ['entərd] , [kæm'baisiːz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [kaʊtʃ] , [peɪl]

When	his	old	kinsman	entered	,	Cambyses	was	lying	on	his	purple	couch	,	pale
什么时候	他的	老的	亲属	进入	,	坎比西斯	曾是	说谎	在	他的	紫色的	长椅	,	苍白

[æz; əz] [deθ] .

as	death	.
作为	死亡	.

当他的老亲戚进来时，冈比西斯正躺在他的紫色沙发上，脸色苍白如死人。

[ə; eɪ][kʌp] - ['berər] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

A	cup	-	bearer	was	kneeling	on	the	ground	at	his	feet	,
一个	杯子	-	持有人	曾是	跪着	在	这	地面	在	他的	脚	,

一名侍酒者跪在他脚边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['broʊkən]['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːstli] [i'dʒɪpʃn] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [wɪtʃ]

trying	to	collect	the	broken	fragments	of	a	costly	Egyptian	drinking	-	cup	which
尝试	到	收集	这	破碎的	片段	的	一个	昂贵	埃及人	喝	-	杯子	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['kɑːntents][hæd; həd][nɑːt] [pliːzd]

the	king	had	thrown	down	impatiently	because	its	contents	had	not	pleased
这	国王	有	抛掷	向下	不耐烦地	因为	它是	内容	有	不是	高兴

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

his	taste	.
他的	品尝	.

他试图收集一只昂贵的埃及酒杯的碎片，这只酒杯是国王因为杯中的食物不合口味而恼怒地扔在地上的。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [stʊd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrt] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

At	some	distance	stood	a	circle	of	court	-	officials	,
在	一些	距离	站立	一个	圆圈	的	法庭	-	官员	,

不远处站着一圈朝廷官员，

[ɪn] [huːz] ['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ruːlərz]

in	whose	faces	it	was	easy	to	read	that	they	were	afraid	of	their	ruler's
在	谁	面孔	它	曾是	简单的	到	读	那	他们	是	害怕的	的	他们的	统治者的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

从他们的脸上很容易看出，他们害怕统治者的愤怒。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	preferred	keeping	as	far	from	him	as	possible	.
和	首选	保持	作为	远的	从	他	作为	可能的	.

并尽量远离他。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] [meɪ] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː]

The	dazzling	light	and	oppressive	heat	of	a	Babylonian	May	day	came	in	through
这	耀眼的	光	和	压迫性的	热	的	一个	巴比伦	可能	天	来了	在	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

the	open	windows	,
这	打开	视窗	,

五月巴比伦的烈日和酷热透过敞开的窗户涌入屋内。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

and	not	a	sound	was	to	be	heard	in	the	great	room	,
和	不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	在	这	伟大的	房间	,

大厅里寂静无声。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛpɪ'rɑːt] [briːd] ,

except	the	whining	of	a	large	dog	of	the	Epirote	breed	,
除了	这	抱怨	的	一个	大的	狗	的	这	伊庇鲁斯	品种	,

除了伊庇鲁斯群岛一种大型犬的呜咽声之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [frʌm; frəm][kæm'baisiːz][fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ]

which	had	just	received	a	tremendous	kick	from	Cambyses	for	venturing
哪个	有	只是	已收到	一个	巨大的	踢	从	坎比西斯	为了	冒险

[tuː; tə] [fɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

to	fawn	on	his	master	,
到	讨好	在	他的	掌握	,

它刚刚因为谄媚主人而被冈比西斯狠狠踢了一脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ðæt] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] .

and	was	the	only	being	that	ventured	to	disturb	the	solemn	stillness	.
和	曾是	这	仅有的	存在	那	冒险	到	打扰	这	庄严	寂静	.

他是唯一一个胆敢打破这庄严肃穆氛围的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪ'stæspiːz] [wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kæm'baisiːz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Just	before	Hystaspes	was	led	in	by	the	chamberlain	,	Cambyses	had	sprung	up	from	his	couch	.
只是	前	胼胝体	曾是	引领	在	经过	这	管家	,	坎比西斯	有	弹簧	向上	从	他的	长椅	.

就在侍从领着希斯塔斯佩斯进去之前，坎比西斯突然从卧榻上跳了起来。

[ðɪs] ['aɪd(ə)l] [rɪ'poʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [hiː; hi] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['æŋgər] .

This	idle	repose	had	become	unendurable	,	he	felt	suffocated	with	pain	and	anger	.
这	闲置的	休息	有	变得	难以忍受	,	他	毛毡	窒息	和	疼痛	和	愤怒	.

这种无所事事的安逸让他难以忍受，他感到痛苦和愤怒让他窒息。

[ðə; ði] ['dɔgz] [haʊl] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tɔːrtʃərd] [breɪn] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'getflnəs] .

The	dog's	howl	suggested	a	new	idea	to	his	poor	tortured	brain	,	thirsting	for	forgetfulness	.
这	狗的	嗥	建议	一个	新的	主意	到	他的	贫穷的	受折磨	脑	,	口渴	为了	健忘	.

狗的嚎叫声给那颗饱受折磨、渴望遗忘的大脑带来了一个新的灵感。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] !

"	We	will	go	out	hunting	!
"	我们	将要	去	出去	打猎	!

“我们要出去打猎！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrtld] ['kɔːtiːəz] .

"	he	shouted	to	the	poor	startled	courtiers	.
"	他	喊叫	到	这	贫穷的	惊慌	朝臣	.

他向惊恐万分的朝臣们大声喊道。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðə; ði] ['ɛkwəriz] , [ænd; ənd]['hʌntsmən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

The	master	of	the	hounds	,	the	equerries	,	and	huntsmen	hastened	to	obey	his	orders	.
这	掌握	的	这	猎犬	,	这	侍从	,	和	猎人	加快	到	服从	他的	订单	.

猎犬主人、侍从和猎人赶紧执行他的命令。

[hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [hɔːrs] - ; [get][ðə; ði]['fælkənz] ['redi] ,

He	called	after	them	,	"	I	shall	ride	the	unbroken	horse	Reksch	;	get	the	falcons	ready	,
他	称为	后	他们	,	"	我	将	骑	这	未破	马	-	;	得到	这	猎鹰	准备好	,

他朝他们喊道：“我将骑着那匹未驯服的骏马雷克施；准备好猎鹰，

[let][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][aʊt][ænd; ənd]['ɔːrdər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] , [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [spɪr] .

let	all	the	dogs	out	and	order	every	one	to	come	,	who	can	throw	a	spear	.
让	全部	这	狗	出去	和	命令	每一个	一	到	来	,	WHO	能	扔	一个	矛	.

把所有的狗都放出来，命令所有会投掷长矛的人都过来。

[wiːl] [klɪr] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] !
We'll clear the preserves !
出色地 清除 这 果酱 !

我们要把保护区清理干净!

" [hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] [ə'gen] ,
" He then threw himself down on his divan again ,
" 他 然后 扔 他自己 向下 在 他的 迪万 再次 ,

然后他又一次倒在了沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [freɪm] ,
as if these words had quite exhausted his powerful frame ,
作为 如果 这些 字 有 相当 筋疲力尽的 他的 强大的 框架 ,

仿佛这些话已经彻底耗尽了他强壮的体魄。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪ'stæspiːz] [hæd; həd] ['entərd] ,
and did not see that Hystaspes had entered ,
和 做过 不是 看 那 胼胝体 有 进入 ,

他们没有看到希斯塔斯佩斯已经进来了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [moʊts] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæt]
for his sullen gaze was fixed on the motes playing in the sunbeams that
为了 他的 忧郁 目光 曾是 固定的 在 这 微粒 玩耍 在 这 阳光 那
[glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
glanced through the window .
瞥了一眼 通过 这 窗户 .

因为他阴沉的目光一直盯着透过窗户照射进来的阳光中闪烁的尘埃。

[hɪ'stæspiːz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ;
Hystaspes did not dare to address him ;
胼胝体 做过 不是 敢 到 地址 他 ;

希斯塔斯佩斯不敢和他说话;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
but he stationed himself in the window so as to break the stream of
但 他 驻 他自己 在 这 窗户 所以 作为 到 休息 这 溪流 的
[moʊts] [ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [ə'teŋʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self] .
motes and thus draw attention to himself .
微粒 和 因此 画 注意力 到 他自己 .

但他站在窗边，试图打破尘埃流，从而引起人们的注意。

[æt; ət][fɜːrst][kæm'baisiːz] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rent]['gɑːrmənts] ,
At first Cambyses looked angrily at him and his rent garments ,
在 第一的 坎比西斯 看起来 愤怒地 在 他 和 他的 租 服装 ,

起初，冈比西斯怒视着他和他破烂的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
and then asked with a bitter smile ; " What do you want ? "
和 然后 问 和 一个 苦的 微笑 ; " 什么 做 你 想 ? "

然后他苦笑着问："你想要什么？"

" ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
" Victory to the king !
" 胜利 到 这 国王 !

"国王万岁！"

[jʊr; jər] [pʊr] ['sɜːrvənt][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['ruːlərz]['mɜːrsi] . "
Your poor servant and uncle has come to entreat his ruler's mercy . "
你的 贫穷的 仆人 和 叔叔 有 来 到 恳求 他的 统治者的 怜悯 . "

您可怜的仆人和叔叔前来恳求君主的怜悯。

" [ðen] [raɪz][ænd; ənd][goʊ] !
" **Then** **rise** **and** **go** **!**
" 然后 上升 和 去 !

“那就起来走吧！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi][fɔːr; fər]['pɜːrdʒərərz][ænd; ənd] [fɔːls] ['swɛərə] .
You **know** **that** **I** **have** **no** **mercy** **for** **perjurers** **and** **false** **swearers** **.**
你 知道 那 我 有 不 怜悯 为了 伪证者 和 错误的 咒骂者 .

你知道我对作伪证者和发假誓者绝不手软。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [sʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [wʌn] . "
' **Tis** **better** **to** **have** **a** **dead** **son** **than** **a** **dishonorable** **one** **.** **"**
- 的 更好的 到 有 一个 死的 儿子 比 一个 不光彩的 一 . "

“宁可生个死儿子，也不要生个不光彩的儿子。”

" [bʌt; bət] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['dærɪəs] . . . "
" **But** **if** **Bartja** **should** **not** **be** **guilty** **,** **and** **Darius** **.** **.** **.** **"**
" 但 如果 - 应该 不是 是 有罪的 , 和 达里厄斯 . . . "

“但如果巴尔佳无罪，而达里乌斯……”

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] ? "
" **You** **dare** **to** **question** **the** **justice** **of** **my** **sentence** **?** **"**
" 你 敢 到 问题 这 正义 的 我的 句子 ? "

你竟敢质疑我判决的公正性？

" [ðæt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **That** **be** **far** **from** **me** **.**
" 那 是 远的 从 我 .

离我远点。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ; [bʌt; bət] [stɪl] . . . "
Whatever **the** **king** **does** **is** **good** **,** **and** **cannot** **be** **gainsaid** **;** **but** **still** **.** **.** **.** **"**
任何 这 国王 做 是 好的 , 和 不能 是 盖赛德 ; 但 仍然 . . . "

国王所做的一切都是好的，无可辩驳；但是……

" [biː; bi]['saɪlənt] !
" **Be** **silent** **!**
" 是 沉默的 !

安静！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .
I **will** **not** **hear** **the** **subject** **mentioned** **again** **.**
我 将要 不是 听到 这 主题 提及 再次 .

我不想再听到有人提起这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ;
You **are** **to** **be** **pitied** **as** **a** **father** **;**
你 是 到 是 可怜的 作为 一个 父亲 ;

你作为父亲，理应受到怜悯；

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['eni][dʒɔɪ] ?
but **have** **these** **last** **few** **hours** **brought** **me** **any** **joy** **?**
但 有 这些 最后的 很少 小时 带来 我 任何 喜悦 ?

但是，过去的几个小时给我带来了任何快乐吗？

[oʊld][mæn] , [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Old **man** **,** **I** **grieve** **for** **you** **,**
老的 男人 , 我 悲伤 为了 你 ,

老人家，我为你感到悲痛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l]['paʊər][tuː; tə][rɪ'sɪnd][hɪz; ɪz]['pʌnɪʃmənt][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kɔːl]
but **I** **have** **as** **little** **power** **to** **rescind** **his** **punishment** **as** **you** **to** **recall**
但 我 有 作为 小的 力量 到 废除 他的 惩罚 作为 你 到 记起
[hɪz; ɪz][kraɪm] . "
his **crime** **.** **"**
他的 犯罪 . "

但我无权撤销对他的惩罚，就像你无权撤销他的罪行一样。

" [bʌt; bət] [ɪf] - ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] — [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] . . . "
" **But** **if** **Bartja** **really** **should** **not** **be** **guilty** **—** **if** **the** **gods** **.** **.** **.** **"**
" 但 如果 - 真的 应该 不是 是 有罪的 — 如果 这 神 . . . "

"但如果巴尔佳真的不应该有罪——如果神明....."

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv]['pɜːrdʒərərz][ænd; ənd] [dɪ'siːvərz] ?
" **Do** **you** **think** **the** **gods** **will** **come** **to** **the** **help** **of** **perjurers** **and** **deceivers** **?**
" 做 你 思考 这 神 将要 来 到 这 帮助 的 伪证者 和 骗子 ?
"
"
"

你认为神会帮助那些作伪证和欺骗的人吗?

" [noʊ] , [maɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [ə'pɪrd] . "
" **No** **,** **my** **King** **;** **but** **a** **fresh** **witness** **has** **appeared** **.** **"**
" 不 , 我的 国王 ; 但 一个 新鲜的 证人 有 出现 . "

"不，我的王；但又出现了一位新的见证人。"

" [ə; eɪ] [freʃ] ['wɪtnəs] ?
" **A** **fresh** **witness** **?**
" 一个 新鲜的 证人 ?

"新的证人？"

['verɪli] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
Verily **,** **I** **would** **gladly** **give** **half** **my** **kingdom** **,**
确实 , 我 会 乐意 给 一半 我的 王国 ,

我真的愿意捐出我一半的王国。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][men][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to **be** **convinced** **of** **the** **innocence** **of** **men** **so** **nearly** **related** **to** **me** **.** **"**
到 是 确信 的 这 无辜 的 男人 所以 几乎 有关的 到 我 . "

要确信与我血缘如此亲近的人是清白的。

" ['vɪktəri] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] !
" **Victory** **to** **my** **lord** **,** **the** **eye** **of** **the** **realm** **!**
" 胜利 到 我的 主 , 这 眼睛 的 这 领域 !

"我的君主，王国之眼，必将胜利！"

[ə; eɪ] [griːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] [siːmz] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz]['fɪgjər][ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
A **Greek** **is** **waiting** **outside** **,** **who** **seems** **,** **to** **judge** **by** **his** **figure** **and** **bearing** **,**
一个 希腊语 是 等待 外部 , WHO 似乎 , 到 法官 经过 他的 数字 和 轴承 ,

外面站着一个希腊人，从他的身材和举止来看，他似乎.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪs] .
one **of** **the** **noblest** **of** **his** **race** **.**
一 的 这 最高贵 的 他的 种族 .

他所在种族中最杰出的人之一。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] ['bɪtərli] : " [ə; eɪ] [griːk] !
" **The** **king** **laughed** **bitterly** **:** **"** **A** **Greek** **!**
" 这 国王 笑了 苦涩地 : " 一个 希腊语 !

国王苦笑道："一个希腊人！"

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[pərˈhæps][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - [ˈfeɪθf(ə)l] [fer] [wʌn] !
perhaps some relation to Bartja's faithful fair one !
也许 一些 关系 到 - 忠实 公平的 一 !

或许和巴尔佳忠实的佳人有些关系!

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [əˈferz] ?
What can this stranger know of my family affairs ?
什么 能 这 陌生人 知道 的 我的 家庭 事务 ?

这个陌生人怎么会知道我家里的事?

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ˈbegərli] [aɪˈoʊniən] [wel] .
I know these beggarly Ionians well .
我 知道 这些 乞丐 爱奥尼亚人 出色地 .

我非常了解这些穷苦的爱奥尼亚人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɪmpjədənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmed(ə)l][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
They are impudent enough to meddle in everything ,
他们 是 厚颜无耻 足够的 到 插手 在 一切 ,

他们厚颜无耻，什么事都要插手。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃiːt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][slaɪ] [trɪks] .
and think they can cheat us with their sly tricks .
和 思考 他们 能 欺骗 我们 和 他们的 狡猾 技巧 .

他们以为可以用狡猾的伎俩欺骗我们。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˈwɪtnəs] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
How much have you had to pay for this new witness , uncle ?
如何 很多 有 你 有 到 支付 为了 这 新的 证人 , 叔叔 ?

叔叔，你花了多少钱请这位新证人?

[ə; eɪ] [griːk] [ɪz][æz; əz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeidʒiən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] ,
A Greek is as ready with a lie as a Magian with his spells ,
一个 希腊语 是 作为 准备好 和 一个 说谎 作为 一个 魔法师 和 他的 咒语 ,

希腊人撒谎就像魔法师施咒一样得心应手。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
and I know they'll do anything for gold .
和 我 知道 他们会 做 任何事物 为了 金子 .

我知道他们为了黄金什么都做得出来。

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈwɪtnəs] .
I'm really curious to see your witness .
我是 真的 好奇的 到 看 你的 证人 .

我很想看看你的证词。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Call him in .
称呼 他 在 .

把他叫来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
But if he wants to deceive me ,
但 如果 他 想要 到 欺骗 我 ,

但如果他想欺骗我,

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'membər] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['saiərəs][ɪz][ə'baʊt]

he	had	better	remember	that	where	the	head	of	a	son	of	Cyrus	is	about
他	有	更好的	记住	那	在哪里	这	头	的	一个	儿子	的	赛勒斯	是	关于

[tuː; tə][fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

他最好记住，居鲁士之子的头颅即将落在哪里。

[ə; eɪ] [griːk] [hed] [hæz; həz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

a	Greek	head	has	but	very	little	chance	.
一个	希腊语	头	有	但	非常	小的	机会	.

希腊头像几乎没有胜算。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	And	the	king's	eyes	flashed	with	anger	as	he	said	these	words	.
"	和	这	国王的	眼睛	闪光灯	和	愤怒	作为	他	说	这些	字	.

“国王说这些话时，眼中闪过一丝怒火。”

[hɪ'stæspiːz] , [haʊ'evər] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] .

Hystaspes	,	however	,	sent	for	the	Greek	.
胼胝体	,	然而	,	发送	为了	这	希腊语	.

然而，希斯塔斯佩斯派人去请了希腊人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Before	he	entered	,	the	chamberlains	fastened	the	usual	cloth	before	his	mouth	,
前	他	进入	,	这	张伯伦	系紧	这	通常	布	前	他的	嘴	,

他进门前，侍从们用惯常的布条捂住了他的嘴。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	commanded	him	to	cast	himself	on	the	ground	before	the	king	.
和	命令	他	到	投掷	他自己	在	这	地面	前	这	国王	.

并命令他匍匐在国王面前。

[ðə; ði] [griːks] ['berɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,

The	Greek's	bearing	,	as	he	approached	,	under	the	king's	penetrating	glance	,
这	希腊的	轴承	,	作为	他	接近	,	在下面	这	国王的	渗透	瞥一眼	,

[wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ;

was	calm	and	noble	;
曾是	冷静的	和	高贵	;

希腊人在国王锐利的目光注视下，走近时神态平静而高贵；

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kʌstəm] , [kɪst] [ðə; ði]

he	fell	on	his	face	,	and	,	according	to	the	Persian	custom	,	kissed	the
他	跌倒	在	他的	脸	,	和	,	根据	到	这	波斯语	风俗	,	亲吻	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他脸朝下摔倒在地，按照波斯人的习俗，亲吻了大地。

[hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] ,

His	agreeable	and	handsome	appearance	,
他的	同意	和	英俊的	外貌	,

他英俊迷人的外表，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪz] ,

and	the	calm	and	modest	manner	in	which	he	bore	the	king's	gaze	,
和	这	冷静的	和	谦虚的	方式	在	哪个	他	钻孔	这	国王的	目光	,

他以平静谦逊的姿态面对国王的注视，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['lætər] ;

seemed	to	make	a	favorable	impression	on	the	latter	;
似乎	到	制作	一个	有利	印象	在	这	后者	;

似乎给后者留下了良好的印象；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	did	not	allow	him	to	remain	long	on	the	earth	,
他	做过	不是	允许	他	到	保持	长的	在	这	地球	,

他没有让他久留人世。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈfrendli] [toʊn] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

and	asked	him	in	a	by	no	means	unfriendly	tone	:	"	Who	are	you	?	"
和	问	他	在	一个	经过	不	方法	不友好	语气	:	"	WHO	是	你	?	"

他用并不不友好的语气问他："你是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [griːk] [ˈnoʊblmən] .

"	I	am	a	Greek	nobleman	.
"	我	是	一个	希腊语	贵族	.

"我是一位希腊贵族。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [feɪnz] , [ænd; ənd] [ˈæθənz] [ɪz][maɪ][hoʊm] .

My	name	is	Phanes	,	and	Athens	is	my	home	.
我的	姓名	是	法内斯	,	和	雅典	是	我的	家	.

我叫法内斯，雅典是我的家乡。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ten] [ˈjɪrz] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

I	have	served	ten	years	as	commander	of	the	Greek	mercenaries	in	Egypt	,
我	有	服务	十	年	作为	指挥官	的	这	希腊语	雇佣兵	在	埃及	,

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈglɔːriəsli] . "

and	not	ingloriously	.	"
和	不是	不光彩地	.	"

我曾在埃及担任希腊雇佣兵指挥官十年，而且战功卓著。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [huːz] [ˈklevər] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd]

"	Are	you	the	man	,	to	whose	clever	generalship	the	Egyptians	were	indebted
"	是	你	这	男人	,	到	谁	聪明的	将军	这	埃及人	是	负债累累

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈviktəriz] [ɪn][ˈsaɪprəs] ? "

for	their	victories	in	Cyprus	?	"
为了	他们的	胜利	在	塞浦路斯	?	"

"你就是那个凭借卓越的军事才能使埃及人在塞浦路斯取得胜利的人吗？"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

"我是。"

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpəːʃə] ? "

"	What	has	brought	you	to	Persia	?	"
"	什么	有	带来	你	到	波斯	?	"

你为何来到波斯?

" [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [kæmˈbaisiːz] ,

"	The	glory	of	your	name	,	Cambyses	,
"	这	荣耀	的	你的	姓名	,	坎比西斯	,

"你的名字荣耀无比，冈比西斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "

and	the	wish	to	devote	my	arms	and	experience	to	your	service	.	"
和	这	希望	到	奉献	我的	武器	和	经验	到	你的	服务	.	"

我愿将我的武器和经验奉献给您。"

" [ˈnʌθɪŋ] [els] ?

"	Nothing	else	?
"	没有什么	别的	?

"没有别的了吗？"

[biː; bi] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪ] [meɪ] [kɔːst][jʊr; jər][laɪf] .

Be	**sincere**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**one**	**single**	**lie**	**may**	**cost**	**your**	**life**	**.**
是	真诚	,	和	记住	那	一	单身的	说谎	可能	成本	你的	生活	.

要真诚，记住，一个谎言就可能让你付出生命的代价。

[wiː; wi] ['pəːʃənz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] . "

We	**Persians**	**have**	**different**	**ideas**	**of**	**truth**	**from**	**the**	**Greeks**	**.**	**"**
我们	波斯人	有	不同的	想法	的	真相	从	这	希腊人	.	"

我们波斯人对真理的理解与希腊人不同。

" ['laɪɪŋ] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [ɪf] ['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	**Lying**	**is**	**hateful**	**to**	**me**	**too**	**,**	**if**	**only**	**,**	**because**	**,**
"	说谎	是	可恶	到	我	也	,	如果	仅有的	,	因为	,

"我同样憎恶说谎，原因很简单，

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['nəublist] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'saɪtli] [ɪn][maɪ]

as	**a**	**distortion**	**and**	**corruption**	**of**	**what**	**is**	**noblest**	**,**	**it**	**seems**	**unsightly**	**in**	**my**
作为	一个	失真	和	腐败	的	什么	是	最高贵	,	它	似乎	难看的	在	我的

[aɪz] . "

eyes	**.**	**"**
眼睛	.	"

在我看来，这是对最高尚品质的扭曲和败坏，实在令人不齿。

" [ðen] [spiːk] . "

"	**Then**	**speak**	**.**	**"**
"	然后	说话	.	"

"那就说吧。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][θɜːrd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,

"	**There**	**was**	**certainly**	**a**	**third**	**reason**	**for**	**my**	**coming**	**hither**	**,**
"	那里	曾是	当然	一个	第三	原因	为了	我的	未来	这里	,

"我来这里当然还有第三个原因，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

which	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**later**	**.**
哪个	我	应该	喜欢	到	告诉	你	之后	.

我以后有机会再跟你说。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

It	**has**	**reference**	**to**	**matters**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**,**
它	有	参考	到	事情	的	这	最	重要性	,

它涉及极其重要的事情，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — "

which	**it**	**will**	**require**	**a**	**longer**	**time**	**to**	**discuss**	**;**	**but**	**to**	**-**	**day**	**—**	**"**
哪个	它	将要	要求	一个	更长	时间	到	讨论	;	但	到	-	天	—	"

这个问题需要更多时间来讨论；但今天——"

" [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

"	**Just**	**to**	**-**	**day**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**something**	**new**	**.**
"	只是	到	-	天	我	应该	喜欢	到	听到	某物	新的	.

"今天我只想听点新鲜事。"

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Accompany	**me**	**to**	**the**	**chase**	**.**
陪伴	我	到	这	追赶	.

陪我一起去追逐吧。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][hæd; həd] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv]

You	**come**	**exactly**	**at**	**the**	**right**	**time**	**,**	**for**	**I**	**never**	**had**	**more**	**need**	**of**
你	来	确切地	在	这	正确的	时间	,	为了	我	绝不	有	更多的	需要	的

[daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] [naʊ] . "

diversion	**than**	**now**	**.**	**"**
导流	比	现在	.	"

你来得正是时候，因为我从来没有像现在这样需要消遣过。

" [aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] . . . "

"	**I**	**will**	**accompany**	**you**	**with**	**pleasure**	**,**	**if**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	我	将要	陪伴	你	和	乐趣	,	如果	.	.	.	"

“如果……我将很乐意陪同你。”

" [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	**No**	**conditions**	**to**	**the**	**king**	**!**
"	不	状况	到	这	国王	!

“对国王没有任何附加条件！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ? "

Have	**you**	**had**	**much**	**practice**	**in**	**hunting**	**?**	**"**
有	你	有	很多	实践	在	打猎	?	"

你打猎经验丰富吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt][aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['meni][ə; eɪ]['laɪən] . "

"	**In**	**the**	**Libyan**	**desert**	**I**	**have**	**killed**	**many**	**a**	**lion**	**.**	**"**
"	在	这	利比亚	沙漠	我	有	被杀	许多	一个	狮子	.	"

“在利比亚沙漠，我曾猎杀过许多狮子。”

" [ðen] [kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	**Then**	**come**	**,**	**follow**	**me**	**.**
"	然后	来	,	跟随	我	.

“那就来，跟我来。”

" [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	**In**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**chase**	**the**	**king**	**seemed**	**to**	**have**	**thrown**	**off**	**all**	**his**
"	在	这	想法	的	这	追赶	这	国王	似乎	到	有	抛掷	离开	全部	他的

['wiːknəs] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;

weakness	**and**	**roused**	**himself**	**to**	**action**	**;**
弱点	和	唤醒	他自己	到	行动	;

“想到追逐战，国王似乎抛开了所有的软弱，振作起来，准备行动；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [wen] [hɪ'stæspiːz] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	**was**	**just**	**leaving**	**the**	**hall**	**,**	**when**	**Hystaspes**	**once**	**more**	**threw**	**himself**	**at**	**his**
他	曾是	只是	离开	这	大厅	,	什么时候	胼胝体	一次	更多的	扔	他自己	在	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他正要离开大厅，希斯塔斯佩斯又一次扑倒在他的脚下。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌp] - [reɪzd] [hændz] : " [ɪz][maɪ][sʌn] — [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [tuː; tə][daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ?

crying	**with**	**up**	**-**	**raised**	**hands**	**:**	**"**	**Is**	**my**	**son**	**—**	**is**	**your**	**brother**	**,**	**to**	**die**	**innocent**	**?**
哭泣	和	向上	-	提高	双手	:	"	是	我的	儿子	—	是	你的	兄弟	,	到	死	清白的	?

他高举双手，哭喊道：“我的儿子——你的兄弟，难道要无辜死去吗？”

[baɪ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [huː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['truːɪst] [frend] ,

By	**the**	**soul**	**of**	**your**	**father**	**,**	**who**	**used**	**to**	**call**	**me**	**his**	**truest**	**friend**	**,**
经过	这	灵魂	的	你的	父亲	,	WHO	用过的	到	称呼	我	他的	最真实的	朋友	,

以你父亲的灵魂起誓，他曾称我为他最真挚的朋友，

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] .

I	**conjure**	**you**	**to**	**listen**	**to**	**this**	**noble**	**stranger**	**.**
我	变戏法	你	到	听	到	这	高贵	陌生人	.

我恳请各位聆听这位高尚的陌生人的讲述。

" [kæm'baisi:z] [stʊd] [stɪl] .
" **Cambyses** **stood** **still** .
" 坎比西斯 站立 仍然 .

坎比西斯站住了。

[ðə; ði] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] ,
The **frown** **gathered** **on** **his** **brow** **again** **,**
这 皱眉 聚集 在 他的 眉头 再次 ,

他眉头再次皱了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
his **voice** **sounded** **like** **a** **menace** **and** **his** **eyes** **flashed** **as** **he** **raised** **his**
他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 威胁 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他 提高 他的
[hænd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] :
hand **and** **said** **to** **the** **Greek** **:**
手 和 说 到 这 希腊语 :

他的声音听起来充满威胁，眼神闪烁，他举起手对希腊人说：

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ʌn'tru:] [wɜ:rd] ,
" **Tell** **me** **what** **you** **know** **;** **but** **remember** **that** **in** **every** **untrue** **word** **,**
" 告诉 我 什么 你 知道 ; 但 记住 那 在 每一个 不属实 单词 ,

“告诉我你所知道的一切；但记住，每一句谎言，

[ju:; jʊ] ['ʌtər] [jʊr; jər] [oʊn] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
you **utter** **your** **own** **sentence** **of** **death** **.**
你 说出 你的 自己的 句子 的 死亡 .

你亲口说出了自己的死刑判决。

" [feɪnz] [hɜ:rd] [ðɪs] [θret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['bəuiŋ]
" **Phanes** **heard** **this** **threat** **with** **the** **greatest** **calmness** **,** **and** **answered** **,** **bowing**
" 法内斯 听到 这 威胁 和 这 最 平静 , 和 回答 , 鞠躬
['greɪsfəli] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] :
gracefully **as** **he** **spoke** **:**
优雅地 作为 他 辐 :

“法涅斯听到这番威胁，表现得异常冷静，他一边优雅地鞠躬，一边回答道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][hɪd] .
" **From** **the** **sun** **and** **from** **my** **lord** **the** **king** **,** **nothing** **can** **be** **hid** **.**
" 从 这 太阳 和 从 我的 主 这 国王 , 没有什么 能 是 隐藏 .

“在太阳和我的君王面前，没有什么能隐藏。”

[wʌt] ['paʊər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] ['maɪti] ?
What **power** **has** **a** **poor** **mortal** **to** **conceal** **the** **truth** **from** **one** **so** **mighty** **?**
什么 力量 有 一个 贫穷的 凡人 到 隐藏 这 真相 从 一 所以 强大的 ?

一个卑微的凡人有什么力量能向如此强大的人隐瞒真相?

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɪ'stæspi:z] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['brʌðər]
The **noble** **Hystaspes** **has** **said** **,** **that** **I** **am** **able** **to** **prove** **your** **brother**
这 高贵 胼胝体 有 说 , 那 我 是 有能力的 到 证明 你的 兄弟
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent **.**
清白的 .

高贵的希斯塔斯佩斯说，我能够证明你哥哥是无辜的。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] ,
I **will** **only** **say** **,**
我 将要 仅有的 说 ,

我只想说，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

that	I	wish	and	hope	I	may	succeed	in	accomplishing	anything	so	great	and
那	我	希望	和	希望	我	可能	成功	在	完成	任何事物	所以	伟大的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我希望并相信自己能够成功完成如此伟大而美好的事情。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [wɪtʃ] [siːmz]

The	gods	have	at	least	allowed	me	to	discover	a	trace	which	seems
这	神	有	在	至少	允许	我	到	发现	一个	痕迹	哪个	似乎

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

calculated	to	throw	light	on	the	events	of	yesterday	;
计算	到	扔	光	在	这	活动	的	昨天	;

诸神至少让我发现了一条线索，这条线索似乎能够揭示昨天发生的事情;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs]

but	you	yourself	must	decide	whether	my	hopes	have	been	presumptuous
但	你	你自己	必须	决定	无论	我的	希望	有	到过	放肆

[ænd; ənd][maɪ] [səs'piʃənz] [tuː] ['iːzəli] [ə'raʊzd] .

and	my	suspicions	too	easily	aroused	.
和	我的	怀疑	也	容易地	被唤醒	.

但你得自己判断，我的希望是否过于狂妄，我的疑虑是否过于轻易。

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [θruː'aʊt] , [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [sɪn'sɪr] ,

Remember	,	however	,	that	throughout	,	my	wish	to	serve	you	has	been	sincere	,
记住	,	然而	,	那	自始至终	,	我的	希望	到	服务	你	有	到过	真诚	,

但请记住，我始终真诚地希望为您服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , [maɪ] ['erər] [ɪz] ['pɑːrdnəbl] ;

and	that	if	I	have	been	deceived	,	my	error	is	pardonable	;
和	那	如果	我	有	到过	受骗	,	我的	错误	是	情有可原	;

如果我受到了欺骗，我的错误是可以原谅的;

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

that	nothing	is	perfectly	certain	in	this	world	,
那	没有什么	是	完美	肯定	在	这	世界	,

在这个世界上，没有什么事情是绝对确定的。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

and	every	man	believes	that	to	be	infallible	which	seems	to	him	the	most
和	每一个	男人	相信	那	到	是	绝对正确	哪个	似乎	到	他	这	最多

['prɑːbəb(ə)l] . "

probable	.	"
可能	.	"

每个人都相信自己认为最有可能的事情是绝对正确的。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wel] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] . . .

"	You	speak	well	,	and	remind	me	of	.	.	.
"	你	说话	出色地	,	和	提醒	我	的	.	.	.

“你口才很好，让我想起了……”

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !

curse	her	!
诅咒	她	!

诅咒她!

[ðer; ðər] , [spiːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

there	,	speak	and	have	done	with	it	!
那里	,	说话	和	有	完毕	和	它	!

就这样，说完就完事!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][dɔ:gz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] . "

I	hear	the	dogs	already	in	the	court	.	"
我	听到	这	狗	已经	在	这	法庭	.	"

我听到法庭里已经响起了狗叫声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['i:dʒɪpt] [wen] [jʊr; jər] ['embəsi] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] - .

"	I	was	still	in	Egypt	when	your	embassy	came	to	fetch	Nitetis	.
"	我	曾是	仍然	在	埃及	什么时候	你的	大使馆	来了	到	拿来	-	.

“当时你们大使馆来接尼泰提斯的时候，我还在埃及。”

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['roʊdɑ:pɪs] , [maɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['klevər][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌntriwʊmən] ,

At	the	house	of	Rhodopis	,	my	delightful	,	clever	and	celebrated	countrywoman	,
在	这	房子	的	罗多彼斯	,	我的	愉快	,	聪明的	和	著名	农妇	,

在罗多庇斯——我那可爱、聪慧、名扬四海的同胞——的家中，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['kri:səs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ;

I	made	the	acquaintance	of	Croesus	and	his	son	;
我	制成	这	熟人	的	克罗伊索斯	和	他的	儿子	;

我结识了克罗伊索斯和他的儿子；

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] , ['kæʒuəli] ;

I	only	saw	your	brother	and	his	friends	once	or	twice	,	casually	;
我	仅有的	锯	你的	兄弟	和	他的	朋友们	一次	或者	两次	,	随意地	;

我只是偶然地见过你哥哥和他的朋友们一两次；

[stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['hænsəm] [feɪs] [soʊ] [wel] , [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

still	I	remembered	the	young	prince's	handsome	face	so	well	,	that	some	time	later	,
仍然	我	记得	这	年轻的	王子的	英俊的	脸	所以	出色地	,	那	一些	时间	之后	,

但我仍然清晰地记得那位年轻王子的英俊面容，以至于过了一段时间后，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] [ˌθi:ə'dɔ:rəs] [æt; ət]['seimɔs] ,

when	I	was	in	the	workshop	of	the	great	sculptor	Theodorus	at	Samos	,
什么时候	我	曾是	在	这	车间	的	这	伟大的	雕塑家	西奥多鲁斯	在	萨摩斯岛	,

当我在萨摩斯岛伟大的雕塑家狄奥多罗斯的工作室时，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æt; ət][wʌns] . "

I	recognized	his	features	at	once	.	"
我	认可	他的	特征	在	一次	.	"

我一眼就认出了他的长相。

" [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət]['seimɔs] ? "

"	Did	you	meet	him	at	Samos	?	"
"	做过	你	见面	他	在	萨摩斯岛	?	"

“你是在萨摩斯岛遇到他的吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]

"	No	,	but	his	features	had	made	such	a	deep	and	faithful	impression	on
"	不	,	但	他的	特征	有	制成	这样的	一个	深的	和	忠实	印象	在

[ˌθi:ə'dɔ:rəs] - ['meməri] ,

Theodorus	'	memory	,
西奥多鲁斯	-	记忆	,

“不，但是他的容貌在狄奥多鲁斯的记忆中留下了如此深刻而真实的印象。”

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:loʊ] ,

that	he	used	them	to	beautify	the	head	of	an	Apollo	,
那	他	用过的	他们	到	美化	这	头	的	一个	阿波罗	,

他用它们来装饰阿波罗的头部，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌækə'mi:nɪˌdaɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['delfi] . "

which	the	Achaemenidae	had	ordered	for	the	new	temple	of	Delphi	.	"
哪个	这	锥螺科	有	订购	为了	这	新的	寺庙	的	德尔菲	.	"

这是阿契美尼德王朝为德尔斐新神庙下令建造的。

" [jʊr; jər] [teɪl] [bɪ'gɪnz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn'kredəbli] [ɪ'nʌf] .

"	Your	tale	begins	,	at	least	,	incredibly	enough	.
"	你的	故事	开始	,	在	至少	,	难以置信	足够的	.

“你的故事至少开头就非常不可思议。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːpi] [fitʃər] [soʊ][ɪg'zæktli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]

How	is	it	possible	to	copy	features	so	exactly	,	when	you	have	not	got
如何	是	它	可能的	到	复制	特征	所以	确切地	,	什么时候	你	有	不是	得到

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? "

them	before	you	?	"
他们	前	你	?	"

在事先没有接触过这些特征的情况下，如何才能如此精确地复制它们呢?

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [ˌθiːə'dɔːrəs] [hæz; həz] ['riːəli] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['mæstər] - [piːs] ,

"	I	can	only	answer	that	Theodorus	has	really	completed	this	master	-	piece	,
"	我	能	仅有的	回答	那	西奥多鲁斯	有	真的	完全的	这	掌握	-	片	,

我只能回答说，狄奥多罗斯确实完成了这部杰作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wʊd] ['glædli] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd]

and	if	you	wish	for	a	proof	of	his	skill	would	gladly	send	you	a	second
和	如果	你	希望	为了	一个	证明	的	他的	技能	会	乐意	发送	你	一个	第二

['laɪknəs] [ʌv; əv] . . . "

likeness	of	.	.	.	"
相似	的	.	.	.	"

如果您需要他技艺的证明，他很乐意寄给您第二幅画像.....

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	desire	for	it	.
"	我	有	不	欲望	为了	它	.

我对此毫无兴趣。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] . "

Go	on	with	your	story	.	"
去	在	和	你的	故事	.	"

继续讲你的故事。

" [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənts] ,

"	On	my	journey	hither	,	which	,	thanks	to	your	father's	excellent	arrangements	,
"	在	我的	旅行	这里	,	哪个	,	谢谢	到	你的	父亲的	出色的	安排	,

“我一路来到这里，多亏了你父亲的精心安排，

[aɪ] [pər'fɔːrmd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['evri] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn]

I	performed	in	an	incredibly	short	time	,	changing	horses	every	sixteen	or	seventeen
我	执行	在	一个	难以置信	短的	时间	,	变化	马匹	每一个	十六	或者	十七

[maɪlz] . . . "

miles	.	.	.	"
英里	.	.	.	"

我在极短的时间内完成了比赛，每跑十六七英里就要换一次马.....

" [huː] [ə'laʊd] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ? "

"	Who	allowed	you	,	a	foreigner	,	to	use	the	posthorses	?	"
"	WHO	允许	你	,	一个	外国人	,	到	使用	这	邮递员	?	"

“谁允许你一个外国人使用邮递马匹？”

" [ðə; ði] [pæs] [drɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kriːsəs] , [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] ['ɪntuː][maɪ]

"	The	pass	drawn	out	for	the	son	of	Croesus	,	which	came	by	chance	into	my
"	这	经过	绘制	出去	为了	这	儿子	的	克罗伊索斯	,	哪个	来了	经过	机会	进入	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我偶然得到了为克罗伊索斯之子绘制的通行证，

[wen] [wʌns] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

when	once	,	in	order	to	save	my	life	,	he	forced	me	to	change	clothes	with
什么时候	一次	,	在	命令	到	节省	我的	生活	,	他	强制	我	到	改变	衣服	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

有一次，为了救我的命，他强迫我跟他换衣服。

" [ə; eɪ] ['lɪdiən] [kæn; kən][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriən] [ə; eɪ] ['lɪdiən] ,

"	A	Lydian	can	outwit	a	fox	,	and	a	Syrian	a	Lydian	,
"	一个	吕底亚	能	智胜	一个	狐狸	,	和	一个	叙利亚	一个	吕底亚	,

“吕底亚人能胜过狐狸，叙利亚人能胜过吕底亚人。”

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'oʊniən][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][bəuθ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ][fɔ:r; fər]

but	an	Ionian	is	a	match	for	both	,	"	muttered	the	king	,	smiling	for
但	一个	爱奥尼亚	是	一个	匹配	为了	两个都	,	"	低声说道	这	国王	,	微笑	为了

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ;

the	first	time	;
这	第一的	时间	;

“但是爱奥尼亚人足以与他们二人匹敌，”国王喃喃自语道，脸上第一次露出了笑容；

" ['kri:səs] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [pʊr] ['kri:səs] !

"	Croesus	told	me	this	story	—	poor	Croesus	!
"	克罗伊索斯	讲述	我	这	故事	—	贫穷的	克罗伊索斯	!

“克罗伊索斯给我讲了这个故事——可怜的克罗伊索斯！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['glu:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst]

"	and	then	the	old	gloomy	expression	came	over	his	face	and	he	passed
"	和	然后	这	老的	阴沉	表达	来了	超过	他的	脸	和	他	通过了

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

his	hand	across	his	forehead	,
他的	手	穿过	他的	前额	,

“然后，他脸上又浮现出那副阴郁的表情，他用手揉了揉额头。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ker] [ə'weɪ] .

as	if	trying	to	smooth	the	lines	of	care	away	.
作为	如果	尝试	到	光滑的	这	线条	的	关心	离开	.

仿佛要抹去忧虑的痕迹。

[ðə; ði] [əˈθi:njən] [went] [ɑ:n] :

The	Athenian	went	on	:
这	雅典	去	在	:

雅典人接着说：

" [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['hɪndrənsiz] [ɑ:n] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər]['æftər]

"	I	met	with	no	hindrances	on	my	journey	till	this	morning	at	the	first	hour	after
"	我	遇见	和	不	障碍	在	我的	旅行	直到	这	早晨	在	这	第一的	小时	后

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

“直到今天凌晨刚过午夜，我的旅途都顺风顺水，没有遇到任何阻碍。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'kɜ:rəns] .

when	I	was	detained	by	a	strange	occurrence	.
什么时候	我	曾是	被拘留	经过	一个	奇怪的	发生	.

我因一件奇怪的事情而被耽搁了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] [ə'θi:njən] , [hu:]

"	The	king	began	to	listen	more	attentively	,	and	reminded	the	Athenian	,	who
"	这	国王	开始	到	听	更多的	认真地	,	和	提醒	这	雅典	,	WHO

[spoʊk] ['pɜ:rʒn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

spoke	Persian	with	difficulty	,
辐	波斯语	和	困难	,

国王开始更加认真地听着，并提醒那位说波斯语很吃力的雅典人：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .

that	there	was	no	time	to	lose	.
那	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，一刻也不能耽搁。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

"	We	had	reached	the	last	station	but	one	,	"	continued	he	,
"	我们	有	达到	这	最后的	车站	但	一	,	"	持续	他	,

“我们已经到达倒数第二站了，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['bæbilən][baɪ] ['sʌnraɪz] .

"	and	hoped	to	be	in	Babylon	by	sunrise	.
"	和	希望	到	是	在	巴比伦	经过	日出	.

“并希望在日出前抵达巴比伦。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][pæst] ['stɜ:rɪŋ] [laɪf] ,

I	was	thinking	over	my	past	stirring	life	,
我	曾是	思维	超过	我的	过去的	搅拌	生活	,

我一直在回想我过去跌宕起伏的人生，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [di:dz] [ˌʌnri'vendʒd] [ðæt] [aɪ]

and	was	so	haunted	by	the	remembrance	of	evil	deeds	unrevenged	that	I
和	曾是	所以	闹鬼的	经过	这	纪念	的	邪恶的	契约	未复仇	那	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ;

could	not	sleep	;
可以	不是	睡觉	;

那些未得到惩罚的恶行令我寝食难安；

[ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [haʊ'evər] , [slept] [ænd; ənd] [dremt] ['pi:sfəli] [ɪ'nʌf] ,

the	old	Egyptian	at	my	side	,	however	,	slept	and	dreamt	peacefully	enough	,
这	老的	埃及人	在	我的	边	,	然而	,	睡着了	和	梦见	和平地	足够的	,

然而，我身边的那位老埃及人却睡得很香，做了个安稳的梦。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ['belz] ,

lulled	by	the	monotonous	tones	of	the	harness	bells	,
昏昏欲睡	经过	这	单调	音调	的	这	马具	铃铛	,

被马具铃铛单调的铃声催眠，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .

the	sound	of	the	horses	'	hoofs	and	the	murmur	of	the	Euphrates	.
这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	和	这	低语	的	这	幼发拉底河	.

马蹄声和幼发拉底河的潺潺流水声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [stɪl] , ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] ; [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər][soʊ]

It	was	a	wonderfully	still	,	beautiful	night	;	the	moon	and	stars	were	so
它	曾是	一个	太棒了	仍然	,	美丽的	夜晚	;	这	月亮	和	明星	是	所以

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

那是一个静谧而美丽的夜晚；月亮和星星都非常明亮。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

that	our	road	and	the	landscape	were	lighted	up	almost	with	the
那	我们的	路	和	这	景观	是	照明	向上	几乎	和	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] .

brightness	of	day	.
亮度	的	天	.

我们的道路和周围的景色几乎像白天一样明亮。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [fʊt] - ['pæsɪndʒər] ,

For	the	last	hour	we	had	not	seen	a	single	vehicle	,	foot	-	passenger	,
为了	这	最后的	小时	我们	有	不是	已见	一个	单身的	车辆	,	脚	-	乘客	,

[ɔ:r] ['hɔ:rsmən] ;

or	horseman	;
或者	骑手	;

过去一个小时里，我们没有看到任何车辆、行人或骑马的人；

[wi:; wi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] ['bæbilən]

we	had	heard	that	all	the	neighboring	population	had	assembled	in	Babylon
我们	有	听到	那	全部	这	邻接	人口	有	组装	在	巴比伦

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ,

to	celebrate	your	birthday	,
到	庆祝	你的	生日	,

我们听说邻近地区的居民都聚集在巴比伦，为你庆祝生日。

[geɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

gaze	with	wonder	at	the	splendor	of	your	court	,	and	enjoy	your	liberality	.
目光	和	想知道	在	这	辉煌	的	你的	法庭	,	和	享受	你的	自由主义	.

惊叹于你宫廷的辉煌，享受你的慷慨。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [bi:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [strʌk]

At	last	the	irregular	beat	of	horses	'	hoofs	,	and	the	sound	of	bells	struck
在	最后的	这	不规律的	打	的	马匹	-	蹄子	,	和	这	声音	的	铃铛	击

[maɪ] [ɪr] ,

my	ear	,
我的	耳朵	,

最后，不规则的马蹄声和铃铛声传入我的耳中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜ:rd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	a	few	minutes	later	I	distinctly	heard	cries	of	distress	.
和	一个	很少	分钟	之后	我	明显地	听到	哭泣	的	痛苦	.

几分钟后，我清楚地听到了痛苦的呼喊声。

[maɪ] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['pɜ:rʒn] ['sɜ:rvənt] [dɪs'maʊnt] , [spræŋ] ['ɪntu:]

My	resolve	was	taken	at	once	;	I	made	my	Persian	servant	dismount	,	sprang	into
我的	解决	曾是	已采取	在	一次	;	我	制成	我的	波斯语	仆人	下马	,	弹簧	进入

[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

his	saddle	,
他的	鞍	,

我立刻下定了决心；我让波斯仆人下马，自己跃上马鞍。

[toʊld] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [sper] [hɪz; ɪz]

told	the	driver	of	the	cart	in	which	my	slaves	were	sitting	not	to	spare	his
讲述	这	司机	的	这	大车	在	哪个	我的	奴隶	是	坐着	不是	到	空闲的	他的

[mju:lz] ,

mules	,
骡子	,

我告诉赶着我奴隶们的马车的车夫，不要放过他的骡子。

['lu:snd] [maɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɪn] [ðer; ðər] ['skæbərd] ,

loosened	my	dagger	and	sword	in	their	scabbards	,
松动	我的	匕首	和	剑	在	他们的	剑鞘	,

我松开了匕首和剑的剑鞘，

[ænd; ənd] [spɜːrd] [maɪ] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [keɪm] .

and	spurred	my	horse	towards	the	place	from	whence	the	cries	came	.
和	受到刺激	我的	马	向	这	地方	从	何处	这	哭泣	来了	.

我催马朝喊叫声传来的方向跑去。

[ðeɪ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

They	grew	louder	and	louder	.
他们	生长	更大声	和	更大声	.

他们的声音越来越大。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [siːn] .

I	had	not	ridden	a	minute	,	when	I	came	on	a	fearful	scene	.
我	有	不是	骑	一个	分钟	,	什么时候	我	来了	在	一个	可怕	场景	.

我还没骑上一分钟，就看到了可怕的一幕。

[θriː] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ə; eɪ] [juːθ] , [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊbz]

Three	wild	-	looking	fellows	had	just	pulled	a	youth	,	dressed	in	the	white	robes
三	荒野	-	寻找	伙伴们	有	只是	拉	一个	青年	,	穿着	在	这	白色的	长袍

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meidʒiən] ,

of	a	Magian	,
的	一个	魔法师	,

三个看起来很凶神恶煞的家伙刚刚拉住一个身穿白色魔法师长袍的青年，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [stʌnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

from	his	horse	,	stunned	him	with	heavy	blows	,	and	,	just	as	I
从	他的	马	,	目瞪口呆	他	和	重的	打击	,	和	,	只是	作为	我

[riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

reached	them	,
达到	他们	,

他从马上下来，用重拳将他击晕，就在我赶到他们跟前时，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [juː'freɪtiːz] ,

were	on	the	point	of	throwing	him	into	the	Euphrates	,
是	在	这	观点	的	投掷	他	进入	这	幼发拉底河	,

他们差点把他扔进幼发拉底河里。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɑːʃiz] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] ['bɔːdərɪŋ]

which	at	that	place	washes	the	roots	of	the	palms	and	fig	-	trees	bordering
哪个	在	那	地方	洗涤	这	根	的	这	棕榈树	和	如图	-	树木	毗邻

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] .

the	high	-	road	.
这	高的	-	路	.

那里的水流冲刷着大路两旁棕榈树和无花果树的根部。

[aɪ] ['ʌtəd] [maɪ] [griːk] [wɔːr] - [kraɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [æn; ən] ['enəmi] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

I	uttered	my	Greek	war	-	cry	,	which	has	made	many	an	enemy	tremble	before
我	说出	我的	希腊语	战争	-	哭	,	哪个	有	制成	许多	一个	敌人	颤抖	前

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我发出了我的希腊战吼，这战吼曾让许多敌人胆寒。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] .

and	rushed	on	the	murderers	.
和	匆忙	在	这	杀人犯	.

然后冲向凶手。

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['kaʊədz] ; [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz]
Such fellows are always cowards ; the moment they saw one of their accomplices
这样的 伙伴们 是 总是 懦夫 ; 这 片刻 他们 锯 一 的 他们的 同谋
['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ðeɪ] [fled] .
mortally wounded , they fled .
致命的 受伤 , 他们 逃亡 .

这种人总是懦夫；一看到同伙身负重伤，就立刻逃走了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'su:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [hu:]
I did not pursue them , but stooped down to examine the poor boy , who
我 做过 不是 追求 他们 , 但 弯腰 向下 到 检查 这 贫穷的 男生 , WHO
[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .
was severely wounded .
曾是 严重 受伤 .

我没有追赶他们，而是弯下腰查看那个受了重伤的可怜男孩。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['hɔ:rər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [bi'li:vd] , [jʊr; jər] ['brʌðər] - ?
How can I describe my horror at seeing , as I believed , your brother Bartja ?
如何 能 我 描述 我的 恐怖 在 看到 , 作为 我 相信 , 你的 兄弟 - ?

我该如何形容见到你哥哥巴尔佳（我当时以为是他）时的恐惧呢?

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fitʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,
Yes , they were the very same features that I had seen ,
是的 , 他们 是 这 非常 相同的 特征 那 我 有 已见 ,

是的，它们和我之前看到的一模一样。

[fɜ:rst][æt; ət] [nakrætɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌθi:ə'dɔ:rəs] - ['wɜ:rkʃɑ:p] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . . . "
first at Naukratis and then in Theodorus ' workshop , they were . . . "
第一的 在 瑙克拉蒂斯 和 然后 在 西奥多鲁斯 - 车间 , 他们 是 . . . "

他们先是在瑙克拉提斯那里，后来又在狄奥多罗斯的工作室里.....

" ['mɑ:rvələs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪ'stæspi:z] .
" Marvellous ! " interrupted Hystaspes .
" 奇妙 ! " 中断 胼胝体 .

"太棒了！"希斯塔斯佩斯打断道。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kredəb(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Perhaps a little too much so to be credible , " added the king .
" 也许 一个 小的 也 很多 所以 到 是 可信的 , " 额外 这 国王 .

"或许有点过头了，反而显得不太可信，"国王补充道。

" [teɪk] [ker] , ['heli:n] !
" Take care , Hellene !
" 拿 关心 , 希腊 !

"保重，海伦！"

[rɪ'membər] [maɪ][ɑ:rm] ['ri:tʃɪz] [fɑ:r] .
remember my arm reaches far .
记住 我的 手臂 到达 远的 .

记住我的手臂可以伸得很远。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] . "
I shall have the truth of your story put to the proof . "
我 将 有 这 真相 的 你的 故事 放 到 这 证明 . "

我会查明你故事的真实性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] , " ['ænsər] [feɪnz] ['bəuiŋ] [loʊ] , " [tu:; tə] ['fɑ:loʊ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]
" I am accustomed , " answered Phanes bowing low , " to follow the advice of
" 我 是 习惯 , " 回答 法内斯 鞠躬 低的 , " 到 跟随 这 建议 的
['aʊər; ɑ:r][waɪz] [fə'lɑ:səfər] [pə'θægərəs] ,
our wise philosopher Pythagoras ,
我们的 明智的 哲学家 毕达哥拉斯 ,

"我习惯于，"法涅斯深深鞠躬回答道，"遵循我们睿智的哲学家毕达哥拉斯的建议。"

[huːz] [feɪm] [meɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] ,

whose	fame	may	perhaps	have	reached	your	ears	,	and	always	,	before	speaking	,
谁	名声	可能	也许	有	达到	你的	耳朵	,	和	总是	,	前	请讲	,

他的名声或许已经传到了你的耳中，而且，在开口说话之前，他总是.....

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [nɑːt] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðə; ði]

to	consider	whether	what	I	am	going	to	say	may	not	cause	me	sorrow	in	the
到	考虑	无论	什么	我	是	去	到	说	可能	不是	原因	我	悲哀	在	这

['fjuːtʃər] . "

future	.	"
未来	.	"

考虑我即将说的话会不会在未来给我带来遗憾。

" [ðæt] [saʊndz] [wel] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['miθræs] , [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt]

"	That	sounds	well	;	but	,	by	Mithras	,	I	knew	some	one	who	often	spoke	of	that
"	那	声音	出色地	;	但	,	经过	密特拉	,	我	知道	一些	一	WHO	经常	辐	的	那

[greɪt] ['tiːtʃər] ,

great	teacher	,
伟大的	老师	,

"听起来不错；但是，以密特拉之名，我认识一个人，他经常谈起那位伟大的老师。"

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɜːr; hər] [diːdz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv]

and	yet	in	her	deeds	turned	out	to	be	a	most	faithful	disciple	of
和	然而	在	她	契约	转向	出去	到	是	一个	最多	忠实	弟子	的

-	.

Angramainjus	.
-	.

然而，她的所作所为却证明她是安格拉曼尤斯最忠实的门徒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['treɪtrəs] ,

You	know	the	traitress	,
你	知道	这	叛徒	,

你认识那个叛徒吗?

[huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ekstərpeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['vaɪpər]

whom	we	are	going	to	extirpate	from	the	earth	like	a	poisonous	viper
谁	我们	是	去	到	根除	从	这	地球	喜欢	一个	有毒	毒蛇

[tuː; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

今天，我们要像铲除毒蛇一样，将他们从地球上彻底清除。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [feɪnz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði]

"	Will	you	forgive	me	,	"	answered	Phanes	,	seeing	the	anguish	expressed	in	the
"	将要	你	原谅	我	,	"	回答	法内斯	,	看到	这	痛苦	表达	在	这

['kɪŋz] [fitʃər] ,

king's	features	,
国王的	特征	,

"你会原谅我吗？"法涅斯看到国王脸上痛苦的神情，回答道。

" [ɪf] [aɪ] [kwoʊt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstɚz] ['mæksəmz] ? "

"	if	I	quote	another	of	the	great	master's	maxims	?	"
"	如果	我	引用	其他	的	这	伟大的	硕士学位	格言	?	"

"如果我引用这位伟大导师的另一句格言呢？"

" [spiːk] . "

"	Speak	.	"
"	说话	.	"

"说话。"

" ['blesɪŋz] [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

"	Blessings	go	as	quickly	as	they	come	.
"	祝福	去	作为	迅速地	作为	他们	来	.

福气来得快，去得也快。

['ðerfɔ:r] [ber] [ðaɪ][lɑ:t] ['peɪʃntli] .

Therefore	bear	thy	lot	patiently	.
所以	熊	你的	很多	耐心	.

所以，请耐心承受你的命运。

['mɜ:rmər][nɑ:t] ,

Murmur	not	,
低语	不是	,

不要低声议论。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][gɔdz]['nevər] [leɪ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [weɪt] [ɑ:n]['eni][mæn][ðæn; ðən]

and	remember	that	the	gods	never	lay	a	heavier	weight	on	any	man	than
和	记住	那	这	神	绝不	躺	一个	较重	重量	在	任何	男人	比

[hi:; hi][kæn; kən] [ber] .

he	can	bear	.
他	能	熊	.

记住，神明永远不会让任何人承受超过他所能承受的重担。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] ?

Hast	thou	a	wounded	heart	?
哈斯特	你	一个	受伤	心	?

你是否内心受伤?

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['seldəm][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [ə; eɪ] [sɔ:r] [aɪ] .

touch	it	as	seldom	as	thou	wouldst	a	sore	eye	.
触碰	它	作为	很少	作为	你	会	一个	疮	眼睛	.

像对待受伤的眼睛一样，尽量少碰它。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['remədiz] [fɔ:r; fər] [hɑ:rt] - ['sɪknəs] : — [hoʊp][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

There	are	only	two	remedies	for	heart	-	sickness	:	—	hope	and	patience	.
那里	是	仅有的	二	补救措施	为了	心	-	疾病	:	—	希望	和	耐心	.

治疗心脏病只有两种方法：希望和耐心。

" [kæm'baisi:z] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sentəns] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]['mæksəmz][ʌv; əv]

"	Cambyses	listened	to	this	sentence	,	borrowed	from	the	golden	maxims	of
"	坎比西斯	听着	到	这	句子	,	借来的	从	这	金的	格言	的

坎比西斯听着这句话，这句话借自……的黄金格言。

[pə'θægərəs] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " ['peɪʃ(ə)ns] .

Pythagoras	,	and	smiled	bitterly	at	the	word	"	patience	.
毕达哥拉斯	,	和	微笑	苦涩地	在	这	单词	"	耐心	.

毕达哥拉斯听到"耐心"这个词时，苦笑了一下。

" [stɪl] [ðə; ði]

"	Still	the
"	仍然	这

"仍然是

[-] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

Athenian's	way	of	speaking	pleased	him	,	and	he	told	him	to	go	on
雅典人的	方式	的	请讲	高兴	他	,	和	他	讲述	他	到	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	his
和	他的

雅典人的说话方式令他很满意，他便让他继续说下去。

['stɔːri] .
story .
故事 .

故事。

[feɪnz] [meɪd] [ə'nʌðər] [diːp] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði]
Phanes **made** **another** **deep** **obeisance** **,** **and** **continued** **:** **"** **We** **carried** **the**
法内斯 制成 其他 深的 服从 , 和 持续 : " 我们 携带 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [juːθ] [tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
unconscious **youth** **to** **my** **carriage** **,**
无意识 青年 到 我的 运输 ,

法内斯再次深深行礼，然后继续说道："我们把昏迷的年轻人抬到我的马车上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] .
and **brought** **him** **to** **the** **nearest** **station** **.**
和 带来 他 到 这 最近的 车站 .

然后把他送到最近的车站。

[ðer; ðər][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
There **he** **opened** **his** **eyes** **,** **looked** **anxiously** **at** **me** **,**
那里 他 打开 他的 眼睛 , 看起来 焦虑地 在 我 ,

他睁开眼睛，焦急地看着我。

[ænd; ənd] [æskt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
and **asked** **who** **I** **was** **and** **what** **had** **happened** **to** **him** **?**
和 问 WHO 我 曾是 和 什么 有 发生 到 他 ?

他问我是谁，以及他发生了什么事?

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
The **master** **of** **the** **station** **was** **standing** **by** **,**
这 掌握 的 这 车站 曾是 常设 经过 ,

车站站长当时就在旁边。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]
so **I** **was** **obliged** **to** **give** **the** **name** **of** **Gyges** **in** **order** **not** **to** **excite** **his**
所以 我 曾是 有义务 到 给 这 姓名 的 吉格斯 在 命令 不是 到 激发 他的
[səs'piʃənz] [baɪ] [bɪ'laɪɪŋ] [maɪ] [pæs] ,
suspicions **by** **belying** **my** **pass** **,**
怀疑 经过 欺骗 我的 经过 ,

因此，为了不让他起疑心，我不得不自称吉格斯，以免我的通行证被揭穿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [freʃ] ['hɔːrsɪz] .
as **it** **was** **only** **through** **this** **that** **I** **could** **obtain** **fresh** **horses** **.**
作为 它 曾是 仅有的 通过 这 那 我 可以 获得 新鲜的 马匹 .

只有通过这种方式我才能获得新的马匹。

" [ðɪs] ['wuːndɪd] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['dʒaidʒiːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **This** **wounded** **young** **man** **seemed** **to** **know** **Gyges** **,** **for** **he** **shook** **his** **head**
" 这 受伤 年轻的 男人 似乎 到 知道 吉格斯 , 为了 他 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
and **murmured** **:**
和 低声说道 :

"这个受伤的年轻人似乎认识吉格斯，因为他摇了摇头，喃喃自语道:

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [aʊt][fɔːr; fər] . -
' **You** **are** **not** **the** **man** **you** **give** **yourself** **out** **for** **.** **'**
- 你 是 不是 这 男人 你 给 你自己 出去 为了 . -

"你并不是你向别人承诺的那种人。"

[ðen] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] [keɪm] [ɑːn] .
Then **he** **closed** **his** **eyes** **again** **,** **and** **a** **violent** **attack** **of** **fever** **came** **on** **.**
然后 他 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 一个 暴力 攻击 的 发烧 来了 在 .

然后他又闭上了眼睛，一阵剧烈的高烧袭来。

" [wiː; wi] [ʌn'drest] , [bled][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

"	We	undressed	,	bled	him	and	bound	up	his	wounds	.
"	我们	脱光衣服	,	出血	他	和	边界	向上	他的	伤口	.

“我们脱掉他的衣服，放掉他的血，包扎了他的伤口。”

[maɪ] ['pɜːrʒn] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌoʊvər'lʊkər] [ɪn][ə'meɪsɪs] - ['steiblz][ænd; ənd]

My	Persian	servant	,	who	had	served	as	overlooker	in	Amasis	-	stables	and
我的	波斯语	仆人	,	WHO	有	服务	作为	监工	在	阿玛西斯	-	马厩	和

[hæd; həd] [siːn] - [ðer; ðər] ,

had	seen	Bartja	there	,
有	已见	-	那里	,

我的波斯仆人曾在阿玛西斯的马厩里当看守，在那里见过巴尔贾。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] ,

assisted	by	the	old	Egyptian	who	accompanied	me	,	was	very	helpful	,
协助	经过	这	老的	埃及人	WHO	伴随	我	,	曾是	非常	有帮助	,

那位陪同我的埃及老太太非常乐于助人。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ʌn´taiəriŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

and	asserted	untiringly	that	the	wounded	man	could	be	no	other	than	your
和	断言	不知疲倦地	那	这	受伤	男人	可以	是	不	其他	比	你的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他坚持不懈地断言，受伤的人不可能是别人，只能是你的兄弟。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klenzd] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	we	had	cleansed	the	blood	from	his	face	,
什么时候	我们	有	已清洗	这	血	从	他的	脸	,

当我们擦干净他脸上的血迹后，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] [swɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	master	of	the	station	too	swore	that	there	could	be	no	doubt	of	his
这	掌握	的	这	车站	也	发誓	那	那里	可以	是	不	怀疑	的	他的

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːðər] ['saiərəs] .

being	the	younger	son	of	your	great	father	Cyrus	.
存在	这	年轻	儿子	的	你的	伟大的	父亲	赛勒斯	.

车站站长也发誓，毫无疑问，他是你伟大的父亲居鲁士的幼子。

['miːnwaɪl] [maɪ] [i'dʒɪpʃn] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

Meanwhile	my	Egyptian	companion	had	fetched	a	potion	from	the	travelling
同时	我的	埃及人	伴侣	有	已获取	一个	药水	从	这	旅行

['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,

medicine	-	chest	,
药品	-	胸部	,

与此同时，我的埃及同伴从旅行药箱里取出了一瓶药水。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

without	which	an	Egyptian	does	not	care	to	leave	his	native	country	.
没有	哪个	一个	埃及人	做	不是	关心	到	离开	他的	本国的	国家	.

没有它，埃及人根本不会想离开自己的祖国。

[[ə; eɪ]['sɪmələr] ['trævəlɪŋ] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'ziːəm][æt; ət]

[	A	similar	travelling	medicine	-	chest	is	to	be	seen	in	the	Egyptian	Museum	at
[	一个	相似的	旅行	药品	-	胸部	是	到	是	已见	在	这	埃及人	博物馆	在

[bɜːr'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

在柏林埃及博物馆也能看到类似的旅行药箱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [kəm'pendɪəslɪ] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['eɪnʃənt] ,

It	is	prettily	and	compendiously	fitted	up	,	and	must	be	very	ancient	,
它	是	漂亮	和	简明扼要	适配	向上	,	和	必须	是	非常	古老的	,

它内部装饰精美齐全，而且肯定年代久远。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

for	the	inscription	on	the	chest	,
为了	这	题词	在	这	胸部	,

至于胸前的铭文，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 11th ['daɪnəsti] ([end][ʌv; əv][ðə; ði]

which	contained	it	stated	that	it	was	made	in	the	11th	dynasty	(	end	of	the
哪个	包含	它	声明	那	它	曾是	制成	在	这	11th	王朝	(	结尾	的	这

[θɜːrd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .) [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɛn'tuːhoʊˌtɛp] .]

third	century	B	.	C	.	)	in	the	reign	of	King	Mentuhotep	.	]
第三	世纪	B	.	C	.	)	在	这	在位	的	国王	门图霍特普	.	]

其中记载，这件物品制作于第十一王朝（公元前三世纪末），即门图霍特普国王统治时期。

[ðə; ði][drɑːps] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz]['kwaiətid] ,

The	drops	worked	wonders	;	in	a	few	hours	the	fever	was	quieted	,
这	滴	工作	奇迹	;	在	一个	很少	小时	这	发烧	曾是	安静	,

这些滴剂效果极佳；几个小时后，烧就退了。

[ænd; ənd][æt; ət]['sʌnraɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] .

and	at	sunrise	the	patient	opened	his	eyes	once	more	.
和	在	日出	这	病人	打开	他的	眼睛	一次	更多的	.

日出时分，病人再次睁开了眼睛。

[wiː; wi] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

We	bowed	down	before	him	,	believing	him	to	be	your	brother	,
我们	鞠躬	向下	前	他	,	相信	他	到	是	你的	兄弟	,

我们向他俯首称臣，因为我们相信他是你的兄弟。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]['bæbilən] .

and	asked	if	he	would	like	to	be	taken	to	the	palace	in	Babylon	.
和	问	如果	他	会	喜欢	到	是	已采取	到	这	宫殿	在	巴比伦	.

然后问他是否愿意被带到巴比伦的宫殿去。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['viːəməntli] , [ænd; ənd] [ə'sevəˌreɪtid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn]

This	he	refused	vehemently	,	and	asseverated	that	he	was	not	the	man
这	他	拒绝	强烈地	,	和	断言	那	他	曾是	不是	这	男人

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

we	took	him	for	,
我们	采取	他	为了	,

他对此强烈否认，并坚称他不是我们以为的那个人。

[bʌt; bət] , . . . "

but	,	.	.	.	"
但	,	.	.	.	"

但，。。。”

" [huː] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][laɪk] - ?

"	Who	can	be	so	like	Bartja	?
"	WHO	能	是	所以	喜欢	-	?

谁能像巴尔佳一样?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] . "

tell	me	quickly	,	"	interrupted	the	king	,	"	I	am	very	curious	to	know	this	.	"
告诉	我	迅速地	,	"	中断	这	国王	,	"	我	是	非常	好奇的	到	知道	这	.	"

“快告诉我，”国王打断道，“我很想知道这件事。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] - [priːst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	He	declared	that	he	was	the	brother	of	your	high	-	priest	,	that	his	name
"	他	声明	那	他	曾是	这	兄弟	的	你的	高的	-	牧师	,	那	他的	姓名

[wʌz; wəz] - ,

was	Gaumata	,
曾是	-	,

“他宣称自己是你们大祭司的兄弟，他的名字叫高玛塔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [sliːv]

and	that	this	would	be	proved	by	the	pass	which	we	should	find	in	the	sleeve
和	那	这	会	是	已证实	经过	这	经过	哪个	我们	应该	寻找	在	这	袖子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [roʊb] .

of	his	Magian's	robe	.
的	他的	-	长袍	.

而这一点可以从他魔法师长袍袖子里的通行证上得到证明。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [faʊnd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]

The	landlord	found	this	document	and	,	being	able	to	read	,	confirmed	the
这	房东	成立	这	文档	和	,	存在	有能力的	到	读	,	确认的	这

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [juːθ] ;

statement	of	the	sick	youth	;
陈述	的	这	生病的	青年	;

房东发现了这份文件，并且识字，证实了患病青年的说法；

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [suːn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	was	,	however	,	soon	seized	by	a	fresh	attack	of	fever	,	and	began	to
他	曾是	,	然而	,	很快	查获	经过	一个	新鲜的	攻击	的	发烧	,	和	开始	到

[spiːk] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] . "

speak	incoherently	.	"
说话	语无伦次	.	"

然而，他很快又发烧了，开始语无伦次。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ? "

"	Could	you	understand	him	?	"
"	可以	你	理解	他	?	"

你能听懂他说话吗?

" [jes] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

"	Yes	,	for	his	talk	always	ran	on	the	same	subject	.
"	是的	,	为了	他的	讲话	总是	跑	在	这	相同的	主题	.

“是的，因为他的演讲总是围绕同一个主题。”

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	hanging	-	gardens	seemed	to	fill	his	thoughts	.
这	绞刑	-	花园	似乎	到	充满	他的	想法	.

他的思绪似乎都被空中花园占据了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

He	must	have	just	escaped	some	great	danger	,
他	必须	有	只是	逃脱	一些	伟大的	危险	,

他一定是刚刚死里逃生。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld]

and	probably	had	had	a	lover's	meeting	there	with	a	woman	called
和	大概	有	有	一个	恋人的	会议	那里	和	一个	女士	称为

- . "

Mandane	.	"
-	.	"

他很可能在那里与一位名叫曼丹的女子幽会过。

" - , - , " [sed] [kæm'baisiːz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [mis'teik] ,
" **Mandane , Mandane , " said Cambyses in a low voice ; " if I do not mistake ,**
" - , - , " 说 坎比西斯 在 一个 低的 嗓音 ; " 如果 我 做 不是 错误 ,

"曼丹妮，曼丹妮，"冈比西斯低声说道；"如果我没弄错的话，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ə'tendənt] [ɑːn][ə'meɪsɪs] - ['dɔːtər] .
that is the name of the highest attendant on Amasis ' daughter .
那 是 这 姓名 的 这 最高 服务员 在 阿玛西斯 - 女儿 .

那是阿玛西斯女儿的最高侍从的名字。

" [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] .
" **These words did not escape the sharp ears of the Greek .**
" 这些 字 做过 不是 逃脱 这 锋利的 耳朵 的 这 希腊语 .

"这些话没有逃过希腊人敏锐的耳朵。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; " [set][ðə; ði] ['prizənəz]
He thought a moment and then exclaimed with a smile ; " Set the prisoners
他 想法 一个 片刻 和 然后 惊呼 和 一个 微笑 ; " 放 这 囚犯
[friː] ,
free ,
自由的 ,

他想了一会儿，然后笑着喊道："释放囚犯！"

[maɪ] [kɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hed] ,
my King ; I will answer for it with my own head ,
我的 国王 ; 我 将要 回答 为了 它 和 我的 自己的 头 ,

我的王啊，我愿以我的头颅来承担责任。

[ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] .
that Bartja was not in the hanging - gardens .
那 - 曾是 不是 在 这 绞刑 - 花园 .

巴尔佳当时不在空中花园。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [bʌt; bət][nɑːt]['æŋgri] .
" **The king was surprised at this speech but not angry .**
" 这 国王 曾是 惊讶 在 这 演讲 但 不是 生气的 .

国王对这番话感到惊讶，但并不生气。

[ðə; ði] [friː] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] , ['greɪsf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θiːnjən] [tɔːrdz] [hɪm'self] [prə'duːst]
The free , unrestrained , graceful manner of this Athenian towards himself produced
这 自由的 , 不受约束的 , 优美 方式 的 这 雅典 向 他自己 生产
[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
the same impression ,
这 相同的 印象 ,

这位雅典人对待自己的自由、无拘无束、优雅的态度也给人留下了同样的印象。

[ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [siː] - [briːz] [meɪks] [wen] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
that a fresh sea - breeze makes when felt for the first time .
那 一个 新鲜的 海 - 微风 制作 什么时候 毛毡 为了 这 第一的 时间 .

就像第一次感受到清新的海风时的感觉。

[ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [kɔːrt] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]
The nobles of his own court , even his nearest relations , approached him
这 贵族 的 他的 自己的 法庭 , 甚至 他的 最近的 关系 , 接近 他
['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ,
bowing and cringing ,
鞠躬 和 令人作呕 ,

他自己宫廷里的贵族，甚至他最亲近的亲戚，都卑躬屈膝地向他行礼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [griːk] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
but this Greek stood erect in his presence ;
但 这 希腊语 站立 直立 在 他的 在场 ;

但这位希腊人在他面前却笔直地站着；

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] ['nevər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðer; ðər]['ru:lər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəri]

the	Persians	never	ventured	to	address	their	ruler	without	a	thousand	flowery
这	波斯人	绝不	冒险	到	地址	他们的	统治者	没有	一个	千	如花

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [freɪzɪz] ,

and	flattering	phrases	,
和	奉承	短语	,

波斯人向他们的统治者说话时，总是会先抛出一千句华丽的奉承之词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θi:njən] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['oʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .

but	the	Athenian	was	simple	,	open	and	straightforward	.
但	这	雅典	曾是	简单的	,	打开	和	直截了当	.

但雅典人却简单、开朗、直率。

[jet] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Yet	his	words	were	accompanied	by	such	a	charm	of	action	and	expression	,
然而	他的	字	是	伴随	经过	这样的	一个	魅力	的	行动	和	表达	,

然而，他的言辞却伴随着如此迷人的行动和表情。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['pɜ:rʒn] [ɪn]

that	the	king	could	understand	them	,	notwithstanding	the	defective	Persian	in
那	这	国王	可以	理解	他们	,	虽然	这	有缺陷的	波斯语	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] ,

which	they	were	clothed	,
哪个	他们	是	穿着衣服	,

尽管他们身穿的波斯语有缺陷，但国王却能听懂他们的话。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .

better	than	the	allegorical	speeches	of	his	own	subjects	.
更好的	比	这	寓言式的	演讲	的	他的	自己的	主题	.

比他自己臣民的寓言演说还要精彩。

- [ænd; ənd] [feɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

Nitetis	and	Phanes	were	the	only	human	beings	,
-	和	法内斯	是	这	仅有的	人类	生物	,

尼提提斯和法涅斯是仅有的两名人类。

[hu:] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm][fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

who	had	ever	made	him	forget	that	he	was	a	king	.
WHO	有	曾经	制成	他	忘记	那	他	曾是	一个	国王	.

谁曾让他忘记自己是位国王?

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

With	them	he	was	a	man	speaking	to	his	fellow	-	man	,
和	他们	他	曾是	一个	男人	请讲	到	他的	同伴	-	男人	,

在他们面前，他就像一个普通人与同胞交谈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑ:t] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]

instead	of	a	despot	speaking	with	creatures	whose	very	existence	was	the
反而	的	一个	暴君	请讲	和	生物	谁	非常	存在	曾是	这

['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pri:s] .

plaything	of	his	own	caprice	.
玩物	的	他的	自己的	任性	.

而不是一个暴君与那些存在本身就是他任性玩物的生物对话。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ]['ri:əl]['mænli] ['dɪgnəti] ,

Such	is	the	effect	produced	by	real	manly	dignity	,
这样的	是	这	影响	生产	经过	真实的	男子气概	尊严	,

这就是真正男子气概所带来的效果。

[suː'pɪrɪər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ɑːn][ðə; ði][maɪnd]

superior	**culture**	**and**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**right**	**to**	**freedom**	**,**	**on**	**the**	**mind**
优越的	文化	和	这	意识	的	一个	正确的	到	自由	,	在	这	头脑

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] .

even	**of**	**a**	**tyrant**	**.**
甚至	的	一个	暴君	.

即使是暴君，心中也怀有崇高的文化和自由意识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][wɪn][kæm'baisiːz] -

But	**there**	**was**	**something**	**beside**	**all**	**this**	**,**	**that**	**had**	**helped**	**to**	**win**	**Cambyses**	**'**
但	那里	曾是	某物	旁	全部	这	,	那	有	帮助	到	赢	坎比西斯	-

['feɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'θiːnjən] .

favor	**for**	**the**	**Athenian**	**.**
偏爱	为了	这	雅典	.

但除此之外，还有一些因素帮助雅典人赢得了冈比西斯的青睐。

[ðɪs] ['mænz] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['treʒər]

This	**man's**	**coming**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**might**	**possibly**	**give**	**him**	**back**	**the**	**treasure**
这	男人的	未来	似乎	作为	如果	它	可能	可能	给	他	后退	这	宝藏

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɔːst] .

he	**had**	**believed**	**was**	**lost**	**and**	**more**	**than**	**lost**	**.**
他	有	相信	曾是	丢失的	和	更多的	比	丢失的	.

这个人的到来似乎有可能让他找回他认为已经丢失甚至远超丢失范围的宝藏。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [əd'ventʃərər] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['ʃʊrəti]

But	**how**	**could**	**the**	**life**	**of**	**such**	**a**	**foreign**	**adventurer**	**be**	**accepted**	**as**	**surety**
但	如何	可以	这	生活	的	这样的	一个	外国的	冒险家	是	公认	作为	保证

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [relm] ?

for	**the**	**sons**	**of**	**the**	**highest**	**Persians**	**in**	**the**	**realm**	**?**
为了	这	儿子们	的	这	最高	波斯人	在	这	领域	?

但这样一位外国冒险家的生命，怎能被接受为波斯王国最高贵贵族子弟的生命担保呢?

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

The	**proposal**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**make**	**him**	**angry**	**.**
这	提议	,	然而	,	做过	不是	制作	他	生气的	.

然而，这个提议并没有让他生气。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv] [ðɪs] [griːk] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**at**	**the**	**boldness**	**of**	**this**	**Greek**	**,**
在	这	相反	,	他	可以	不是	帮助	微笑	在	这	大胆	的	这	希腊语	,

相反，他不禁对这位希腊人的大胆举动露出微笑。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

who	**in**	**his**	**eagerness**	**had**	**freed**	**himself**	**from**	**the**	**cloth**	**which**	**hung**	**over**	**his**
WHO	在	他的	渴望	有	自由	他自己	从	这	布	哪个	悬挂	超过	他的

[maʊθ] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

mouth	**and**	**beard**	**,**
嘴	和	胡须	,

他急于求成，挣脱了遮住嘴和胡须的布条。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [baɪ]['miθræs] , [griːk] ,

and	**exclaimed**	**:**	**"**	**By**	**Mithras**	**,**	**Greek**	**,**
和	惊呼	:	"	经过	密特拉	,	希腊语	,

并惊呼道："以密特拉之名，希腊，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər]

it	**really**	**seems**	**as**	**if**	**you**	**were**	**to**	**prove**	**a**	**messenger**	**of**	**good**	**for**
它	真的	似乎	作为	如果	你	是	到	证明	一个	信使	的	好的	为了

[ˌjuː 'es] !

us	**!**
我们	!

你似乎真的要成为给我们带来好运的使者!

[aɪ][əkˈsept][jʊr; jər]['ɔːfər] .
I accept your offer .
我 接受 你的 提供 .

我接受你的提议。

[ɪf] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
If the prisoners , notwithstanding your supposition ,
如果 这 囚犯 , 虽然 你的 假设 ,

尽管你有所假设，但如果囚犯们.....

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [pruːv] ['gɪlti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][æt; ət][maɪ] [kɔːrt]
should still prove guilty you are bound to pass your whole life at my court
应该 仍然 证明 有罪的 你 是 边界 到 经过 你的 所有的 生活 在 我的 法庭
[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
and in my service ,
和 在 我的 服务 ,

即使你最终被判有罪，你也注定要在我的法庭上度过余生，为我效力。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ][soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔːŋ]
but if , on the contrary , you are able to prove what I so ardently long
但 如果 , 在 这 相反 , 你 是 有能力的 到 证明 什么 我 所以 热切地 长的
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

但恰恰相反，如果你能够证明我如此热切渴望的东西，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] .
I will make you richer than any of your countrymen .
我 将要 制作 你 更富有 比 任何 的 你的 同胞们 .

我会让你比你的任何同胞都富有。

" [feɪnz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːfər] ,
" Phanes answered by a smile which seemed to decline this munificent offer ,
" 法内斯 回答 经过 一个 微笑 哪个 似乎 到 衰退 这 优厚 提供 ,
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

法内斯微笑着回应，似乎婉拒了这份慷慨的提议，然后问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
" Is it permitted me to put a few questions to yourself and to the
" 是 它 允许 我 到 放 一个 很少 问题 到 你自己 和 到 这
['ɑːfəsərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] ? "
officers of your court ? "
警官 的 你的 法庭 ? "

请问我可以向您和法庭的官员们提几个问题吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][æsk] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You are allowed to say and ask whatever you wish .
" 你 是 允许 到 说 和 问 任何 你 希望 .

“你可以畅所欲言，提出任何你想问的问题。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] ,
" At this moment the master of the huntsmen ,
" 在 这 片刻 这 掌握 的 这 猎人 ,

“此时，猎人们的首领，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['deɪli] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] , ['entərd] ,
one of those who daily ate at the king's table , entered ,
一 的 那些 WHO 日常的 吃 在 这 国王的 桌子 , 进入 ,

一位每日在国王餐桌上用餐的人走了进来。

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd]
out **of** **breath** **from** **his** **endeavors** **to** **hasten** **the** **preparations** **,** **and**
出去 的 气息 从 他的 努力 到 趋 这 准备工作 , 和
[ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
announced **that** **all** **was** **ready** **.**
宣布 那 全部 曾是 准备好 .

他气喘吁吁地加快了准备工作，并宣布一切就绪。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪm'pɪrɪəs] ['ænsər] .
" **They** **must** **wait** **,** **"** **was** **the** **king's** **imperious** **answer** **.**
" 他们 必须 等待 , " 曾是 这 国王的 专横 回答 .

"他们必须等待，"国王威严地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I** **am** **not** **sure** **,** **that** **we** **shall** **hunt** **at** **all** **to** **-** **day** **.**
" 我 是 不是 当然 , 那 我们 将 打猎 在 全部 到 - 天 .

我不确定我们今天是否能进行狩猎。

[wer] [ɪz] - , [ðə; ði]['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?
Where **is** **Bischen** **,** **the** **captain** **of** **police** **?**
在哪里 是 - , 这 队长 的 警察 ?

警察局长比申在哪里?

" ['deɪtɪs] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Datis** **,** **the** **so** **-** **called** **"** **eye** **of** **the** **king** **,**
" 数据 , 这 所以 - 称为 " 眼睛 的 这 国王 ,

"达蒂斯，所谓的'国王之眼'，

" [huː] [held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɪld] [ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
" **who** **held** **the** **office** **filled** **in** **modern** **days** **by** **a** **minister** **of** **police** **,**
" WHO 握住 这 办公室 已填 在 现代的 天 经过 一个 部长 的 警察 ,

"担任该职位的人，在现代由警察部长担任此职。"

['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːfɪsər] .
hurried **from** **the** **room** **,** **returning** **in** **a** **few** **minutes** **with** **the** **desired** **officer** **.**
慌忙 从 这 房间 , 返回 在 一个 很少 分钟 和 这 想要的 官 .

他匆匆离开房间，几分钟后带着那位要找的警官回来了。

[ðiːz] ['moʊmənts] [feɪnz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['veriəs] ['kwestʃənz] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
These **moments** **Phanes** **made** **use** **of** **for** **putting** **various** **questions** **on** **important**
这些 时刻 法内斯 制成 使用 的 为了 推杆 各种各样的 问题 在 重要的
[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
points **to** **the** **nobles** **who** **were** **present** **.**
积分 到 这 贵族 WHO 是 展示 .

法内斯利用这些机会，向在场的贵族们提出了各种重要问题。

" [wʌt] [nuːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **What** **news** **can** **you** **bring** **of** **the** **prisoners** **?** **"** **asked** **the** **king** **,**
" 什么 消息 能 你 带来 的 这 囚犯 ? " 问 这 国王 ,

国王问道："你能否带来关于囚犯们的消息？"

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as **the** **man** **lay** **prostrate** **before** **him** **.**
作为 这 男人 躺 前列腺 前 他 .

那人俯伏在他面前。

" ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
" **Victory** **to** **the** **king** **!**
" 胜利 到 这 国王 !

"国王万岁！"

[ðeɪ] [ə'weɪt] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðaɪ] [wɪl] . "

They	await	death	with	calmness	,	for	it	is	sweet	to	die	by	thy	will	.	"
他们	等待	死亡	和	平静	,	为了	它	是	甜的	到	死	经过	你的	将要	.	"

他们平静地等待死亡，因为遵从你的意愿而死是甜蜜的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ? "

"	Have	you	heard	anything	of	their	conversation	?	"
"	有	你	听到	任何事物	的	他们的	对话	?	"

你有没有听到他们的谈话内容?

" [jes] , [maɪ]['ru:lər] . "

"	Yes	,	my	Ruler	.	"
"	是的	,	我的	统治者	.	"

"是的，我的君主。"

" [du:] [ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [gɪlt] , [wen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "

"	Do	they	acknowledge	their	guilt	,	when	speaking	to	each	other	?	"
"	做	他们	承认	他们的	有罪	,	什么时候	请讲	到	每个	其他	?	"

"他们在彼此交谈时，会承认自己的罪行吗？"

" ['miθræs][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [prɪns] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr]

"	Mithras	alone	knows	the	heart	;	but	you	,	my	prince	,	if	you	could	hear
"	密特拉	独自的	知道	这	心	;	但	你	,	我的	王子	,	如果	你	可以	听到

[ðem; ðəm] [spi:k] ,

them	speak	,
他们	说话	,

"只有密特拉才能洞悉人心；但是，我的王子，如果你能听到他们的心声，

[wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ðə; ði] ['hʌmblɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] .

would	believe	in	their	innocence	,	even	as	I	the	humblest	of	your	servants	.
会	相信	在	他们的	无辜	,	甚至	作为	我	这	最谦逊的	的	你的	仆人	.

即使我作为您最卑微的仆人，也会相信他们的清白。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [fiərɪŋ] [lest] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	The	captain	looked	up	timidly	at	the	king	,	fearing	lest	these	words	should	have
"	这	队长	看起来	向上	胆怯地	在	这	国王	,	害怕	免得	这些	字	应该	有

[ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

excited	his	anger	;
兴奋的	他的	愤怒	;

"船长怯生生地抬头看着国王，生怕这些话激怒了他；

[kæm'baisi:z] , [haʊ'evər] , [smaɪld]['kaɪndli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'bju:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Cambyses	,	however	,	smiled	kindly	instead	of	rebuking	him	.
坎比西斯	,	然而	,	微笑	亲切地	反而	的	责备	他	.

然而，冈比西斯并没有斥责他，而是和蔼地笑了笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

But	a	sudden	thought	darkened	his	brow	again	directly	,	and	in	a	low
但	一个	突然	想法	变暗	他的	眉头	再次	直接地	,	和	在	一个	低的

[vɔɪs] [hi:; hi] [æskt] :

voice	he	asked	:
嗓音	他	问	:

但一个突如其来的念头再次让他眉头紧锁，他低声问道:

" [wen] [wʌz; wəz] ['kri:səs] ['eksɪkju:tɪd] ?

"	When	was	Croesus	executed	?
"	什么时候	曾是	克罗伊索斯	执行	?

克罗伊索斯何时被处决?

" [ðə; ði][mæn] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

"	The	man	trembled	at	this	question	;	the	perspiration	stood	on	his	forehead	,
"	这	男人	颤抖	在	这	问题	;	这	汗	站立	在	他的	前额	,

"听到这个问题，那人浑身颤抖，额头上渗出了汗珠。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第七卷(An Egyptian Princess — Volume 07)

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stæmər] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [hi:; hi][ɪz] ... .

and	he	could	scarcely	stammer	the	words	:	"	He	is	...	.
和	他	可以	几乎	结巴	这	字	:	"	他	是	...	.

他几乎结结巴巴地说："他是……"

[hi:; hi][hæz; həz] ... .

he	has	...	.
他	有	...	.

他有……

[wi:; wi] [θɔ:t] ... . "

we	thought	...	.	"
我们	想法	...	.	"

我们当时想……"

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kæm'baisi:z] ,

"	What	did	you	think	?	"	interrupted	Cambyses	,
"	什么	做过	你	思考	?	"	中断	坎比西斯	,

"你觉得怎么样？"冈比西斯打断道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	a	new	light	of	hope	seemed	to	dawn	in	his	mind	.
和	一个	新的	光	的	希望	似乎	到	黎明	在	他的	头脑	.

他心中似乎燃起了一丝新的希望。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [aʊt][maɪ]['ɔ:rdərz][æt; ət][wʌns] ?

"	Is	it	possible	,	that	you	did	not	carry	out	my	orders	at	once	?
"	是	它	可能的	,	那	你	做过	不是	携带	出去	我的	订单	在	一次	?

"你是否有可能没有立即执行我的命令？"

[kæn; kən] ['kri:səs] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] ?

Can	Croesus	still	be	alive	?
能	克罗伊索斯	仍然	是	活	?

克罗伊索斯还活着吗?

[spi:k] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .

Speak	at	once	,	I	must	know	the	whole	truth	.
说话	在	一次	,	我	必须	知道	这	所有的	真相	.

立刻说，我必须知道全部真相。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm][æt; ət][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] [fi:t] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

"	The	captain	writhed	like	a	worm	at	his	lord's	feet	,	and	at	last
"	这	队长	扭动	喜欢	一个	蠕虫	在	他的	领主的	脚	,	和	在	最后的

['stæməd] [aʊt] ,

stammered	out	,
结结巴巴	出去	,

"船长像条虫子一样在他主人的脚下扭动着，最后结结巴巴地说：

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [hæv; həv]['mɜ:rsi] , [hæv; həv]['mɜ:rsi] , [maɪ]

raising	his	hands	imploringly	towards	the	king	:	"	Have	mercy	,	have	mercy	,	my
提高	他的	双手	恳求地	向	这	国王	:	"	有	怜悯	,	有	怜悯	,	我的

[lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] !

Lord	the	king	!
主	这	国王	!

他举起双手，恳求国王："请怜悯我，请怜悯我，我的国王陛下！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['θɜːrti] ['tʃɪldrən] , [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [huːm] . . . "

I	am	a	poor	man	,	and	have	thirty	children	,	fifteen	of	whom	.	.	.	"
我	是	一个	贫穷的	男人	,	和	有	三十	孩子们	,	十五	的	谁	.	.	.	"

我是一个穷人，有三十个孩子，其中十五个……

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['kriːsəs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] . "

"	I	wish	to	know	if	Croesus	is	living	or	dead	.	"
"	我	希望	到	知道	如果	克罗伊索斯	是	活的	或者	死的	.	"

我想知道克罗伊索斯是活着还是死了。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !

"	He	is	alive	!
"	他	是	活	!

他还活着！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	has	done	so	much	for	me	,
他	有	完毕	所以	很多	为了	我	,

他为我做了很多，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][fjuː]

and	I	did	not	think	I	was	doing	wrong	in	allowing	him	to	live	a	few
和	我	做过	不是	思考	我	曾是	正在做	错误的	在	允许	他	到	居住	一个	很少

['aʊərz] [lɔːŋgər] ,

hours	longer	,
小时	更长	,

我并不认为让他多活几个小时是做错了什么。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ... "

that	he	might	...	"
那	他	可能	...	"

他或许会……

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['briːðɪŋ] ['friːli] .

"	That	is	enough	,	"	said	the	king	breathing	freely	.
"	那	是	足够的	,	"	说	这	国王	呼吸	自由	.

“够了，”国王长舒一口气说道。

" [ðɪs] [wʌns][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [meɪ] [gɪv]

"	This	once	your	disobedience	shall	go	unpunished	,	and	the	treasurer	may	give
"	这	一次	你的	不服从	将	去	未受惩罚	,	和	这	财务主管	可能	给

[juː; jʊ] [tuː] ['tæləntsˌ] ,

you	two	talents	,
你	二	天赋	,

“这一次你的违抗将不受惩罚，司库可以给你两千银子，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] . — [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , — [tel] ['kriːsəs]

as	you	have	so	many	children	.	—	Now	go	to	the	prisoners	,	—	tell	Croesus
作为	你	有	所以	许多	孩子们	.	—	现在	去	到	这	囚犯	,	—	告诉	克罗伊索斯

[tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] ,

to	come	hither	,
到	来	这里	,

因为你有很多孩子。——现在去告诉囚犯们，——叫克罗伊索斯过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪnəs(ə)nt] . "

and	the	others	to	be	of	good	courage	,	if	they	are	innocent	.	"
和	这	其他的	到	是	的	好的	勇气	,	如果	他们	是	清白的	.	"

其他人如果是无辜的，也要勇敢面对。

" [maɪ] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrsi] . "

"	My	King	is	the	light	of	the	world	,	and	an	ocean	of	mercy	.	"
"	我的	国王	是	这	光	的	这	世界	,	和	一个	海洋	的	怜悯	.	"

“我的王是世界的光，是慈悲的海洋。”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] [kən'faɪnmənt] ;
" **Bartja** **and** **his** **friends** **need** **not** **remain** **any** **longer** **in** **confinement** **;**
" - 和 他的 朋友们 需要 不是 保持 任何 更长 在 监禁 ;

"巴尔佳和他的朋友们不必再被软禁了;

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər]
they **can** **walk** **in** **the** **court** **of** **the** **palace** **,** **and** **you** **will** **keep** **guard** **over**
他们 能 走 在 这 法庭 的 这 宫殿 , 和 你 将要 保持 警卫 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们可以自由出入宫殿庭院，而你将负责看守他们。

[juː; jʊ] , ['deɪtɪs] ,
You **,** **Datis** **,**
你 , 数据 ,

你，达蒂斯，

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [ænd; ənd]['ɔːrdər][boʊdʒɪz][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði]
go **at** **once** **to** **the** **hanging** **-** **gardens** **and** **order** **Boges** **to** **defer** **the**
去 在 一次 到 这 绞刑 - 花园 和 命令 博格斯 到 推迟 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['prɪnses] ;
execution **of** **the** **sentence** **on** **the** **Egyptian** **Princess** **;**
执行 的 这 句子 在 这 埃及人 公主 ;

立即前往空中花园，命令博格斯推迟对埃及公主的死刑执行;

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [wɪʃ] ['mesɪndʒəz] [sent][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['steɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
and **further** **,** **I** **wish** **messengers** **sent** **to** **the** **post** **-** **station** **mentioned** **by** **the**
和 更远 , 我 希望 信使 发送 到 这 邮政 - 车站 提及 经过 这
[əˈθiːnjən] ,
Athenian **,**
雅典 ,

此外，我希望派往雅典人提到的驿站的信使，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [brɔːt] ['hɪðər] ['ʌndər] [seɪf] ['eskɔːrt] .
and **the** **wounded** **man** **brought** **hither** **under** **safe** **escort** **.**
和 这 受伤 男人 带来 这里 在下面 安全的 护送 .

受伤的男子在安全护送下被送到了这里。

" [ðə; ði] " ['kɪŋz] [aɪ] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] [feɪnz] [di'teind]
" **The** " **king's** **eye** " **was** **on** **the** **point** **of** **departure** **,** **but** **Phanes** **detained**
" 这 " 国王的 眼睛 " 曾是 在 这 观点 的 离开 , 但 法内斯 被拘留
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"国王之眼"正要启程，但法涅斯拦住了他。

['seɪɪŋ] : " [dʌz] [maɪ] [kɪŋ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][rɪ'mɑːrk] ? "
saying **:** **"** **Does** **my** **King** **allow** **me** **to** **make** **one** **remark** **?** **"**
说 : " 做 我的 国王 允许 我 到 制作 一 评论 ? "

他说："陛下，请允许我提一句话吧？"

" [spiːk] . "
" **Speak** **.** **"**
" 说话 . "

"说话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][moʊst]
" It appears to me , that the chief of the eunuchs could give the most
" 它 出现 到 我 , 那 这 首席 的 这 太监 可以 给 这 最多
['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
accurate information .
准确的 信息 .

“依我看，太监长或许能提供最准确的信息。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ðə; ði] [juːθ] ['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
During his delirium the youth often mentioned his name in connection with that
期间 他的 谵妄 这 青年 经常 提及 他的 姓名 在 联系 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] . "
of the girl he seemed to be in love with . "
的 这 女孩 他 似乎 到 是 在 爱 和 . "

在神志不清的时候，这个年轻人经常提到自己的名字，并将其与他似乎爱上的那个女孩的名字联系起来。

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , ['deɪtɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] . "
" Go at once , Datis , and bring him quickly . "
" 去 在 一次 , 数据 , 和 带来 他 迅速地 . "

“达蒂斯，你立刻去，快点把他带来。”

" [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] - , - ['brʌðər] , [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] ; [ænd; ənd]
" The high - priest Oropastes , Gaumata's brother , ought to appear too ; and
" 这 高的 - 牧师 - , - 兄弟 , 应该 到 出现 也 ; 和
- ,
Mandane ,
- ,

“大祭司奥罗帕斯提斯，高玛塔的兄弟，也应该出现；还有曼达内，

[huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] [ə'θɔːrəti] ,
whom I have just been assured on the most positive authority ,
谁 我 有 只是 到过 保证 在 这 最多 积极的 权威 ,

我刚刚从最权威的渠道得知了此事，

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] . "
is the principal attendant of the Egyptian Princess . "
是 这 主要的 服务员 的 这 埃及人 公主 . "

是埃及公主的主要侍从。

" [fetʃ] [hɜːr; hər] , ['deɪtɪs] . "
" Fetch her , Datis . "
" 拿来 她 , 数据 . "

“达蒂斯，把她带过来。”

" [ɪf] - [hɜːr'self][kʊd; kəd] . . .
" If Nitetis herself could . . .
" 如果 - 她自己 可以 . . .

“如果尼提提斯本人能够……”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" At this the king turned pale and a cold shiver ran through his limbs .
" 在 这 这 国王 转向 苍白 和 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 他的 四肢 .

“国王闻言脸色煞白，一阵寒意袭遍全身。”

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ə'gen] !
How he longed to see his darling again !
如何 他 渴望 到 看 他的 亲爱的 再次 !

他多么渴望再次见到他的爱人！

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊks] ;
But the strong man was afraid of this woman's reproachful looks ;
但 这 强的 男人 曾是 害怕的 的 这 女性的 责备的 看起来 ;

但这位壮汉却害怕这个女人责备的眼神；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

he	knew	the	captivating	power	that	lay	in	her	eyes	.
他	知道	这	引人入胜	力量	那	躺	在	她	眼睛	.

他知道她眼中蕴藏着多么迷人的力量。

[soʊ][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] " [fetʃ] [boʊdʒɪz][ænd; ənd] - ;

So	he	pointed	to	the	door	,	saying	"	Fetch	Boges	and	Mandane	;
所以	他	尖	到	这	门	,	说	"	拿来	博格斯	和	-	;

于是他指着门说："去把博格斯和曼丹叫来；

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['prɪnses] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , ['ʌndər] [strɪkt] ['kʌstədi] .

the	Egyptian	Princess	is	to	remain	in	the	hanging	-	gardens	,	under	strict	custody	.
这	埃及人	公主	是	到	保持	在	这	绞刑	-	花园	,	在下面	严格的	保管	.

埃及公主将被安置在空中花园，受到严密看管。

" [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [boʊd] [ˌdefə'renʃəli] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

"	The	Athenian	bowed	deferentially	;	as	if	he	would	say	:
"	这	雅典	鞠躬	恭敬地	;	作为	如果	他	会	说	:

雅典人恭敬地鞠了一躬，仿佛要说：

" [hɪr] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Here	no	one	has	a	right	to	command	but	the	king	.
"	这里	不	一	有	一个	正确的	到	命令	但	这	国王	.

"在这里，除了国王之外，任何人都没有权力发号施令。"

" [kæm'baisiːz] [lʊkt] [wel] [pliːzd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dɪ'væn] ,

"	Cambyses	looked	well	pleased	,	seated	himself	again	on	the	purple	divan	,
"	坎比西斯	看起来	出色地	高兴	,	坐着	他自己	再次	在	这	紫色的	迪万	,

坎比西斯看起来很满意，又坐回了紫色的沙发上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	resting	his	forehead	on	his	hand	,
和	休息	他的	前额	在	他的	手	,

他将额头抵在手上，

[bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .

bent	his	eyes	on	the	ground	and	sank	into	deep	thought	.
弯曲	他的	眼睛	在	这	地面	和	沉没	进入	深的	想法	.

他低头看着地面，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] ;

The	picture	of	the	woman	he	loved	so	dearly	refused	to	be	banished	;
这	图片	的	这	女士	他	喜爱	所以	亲爱的	拒绝	到	是	被放逐	;

他深爱的女人照片始终不肯被移除；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ,

it	came	again	and	again	,	more	and	more	vividly	,
它	来了	再次	和	再次	,	更多的	和	更多的	生动地	,

它一次又一次地出现，而且越来越生动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [fitʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] — [ðæt]

and	the	thought	that	these	features	could	not	have	deceived	him	—	that
和	这	想法	那	这些	特征	可以	不是	有	受骗	他	—	那

- [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] — [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Nitetis	must	be	innocent	—	took	a	firmer	root	in	his	mind	;
-	必须	是	清白的	—	采取	一个	更坚固	根	在	他的	头脑	;

他心中更加坚定了这样的信念：这些特征不可能欺骗他——尼提提斯一定是无辜的；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊp] .

he	had	already	begun	to	hope	.
他	有	已经	开始	到	希望	.

他已经开始抱有希望了。

[ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erər] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][kən'siːvəb(ə)l] ;

If	Bartja	could	be	cleared	,	there	was	no	error	that	might	not	be	conceivable	;
如果	-	可以	是	已清除	,	那里	曾是	不	错误	那	可能	不是	是	可以想象的	;

如果巴尔佳能够被证明清白，那么就没有什么是不可能犯的错误；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

in	that	case	he	would	go	to	the	hanging	-	gardens	,	take	her	hand	and
在	那	案件	他	会	去	到	这	绞刑	-	花园	,	拿	她	手	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

listen	to	her	defence	.
听	到	她	防御	.

那样的话，他就会去空中花园，牵着她的手，听她为自己辩护。

[wen] [lʌv] [hæz; həz][wʌns]['teɪkən][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][raipə] ['jɪrz] ,

When	love	has	once	taken	firm	hold	of	a	man	in	riper	years	,
什么时候	爱	有	一次	已采取	公司	抓住	的	一个	男人	在	更成熟	年	,

当爱情牢牢抓住一个上了年纪的男人时，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ænd; ənd]['waɪndz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

it	runs	and	winds	through	his	whole	nature	like	one	of	his	veins	,
它	跑步	和	风	通过	他的	所有的	自然	喜欢	一	的	他的	静脉	,

它像血管一样贯穿他的整个天性。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	can	only	be	destroyed	with	his	life	.
和	能	仅有的	是	损毁	和	他的	生活	.

只有用他的生命才能摧毁他。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kriːsəs] [raʊzd] [kæm'baisiːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] ;

The	entrance	of	Croesus	roused	Cambyses	from	his	dream	;
这	入口	的	克罗伊索斯	唤醒	坎比西斯	从	他的	梦	;

克罗伊索斯的出现将冈比西斯从梦中唤醒；

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['kaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	raised	the	old	man	kindly	from	the	prostrate	position	at	his	feet	,
他	提高	这	老的	男人	亲切地	从	这	前列腺	位置	在	他的	脚	,

他和蔼地将趴在自己脚边的老人扶了起来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][ɑːn] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː]

into	which	he	had	thrown	himself	on	entering	,	and	said	:	"	You	offended	me
进入	哪个	他	有	抛掷	他自己	在	进入	,	和	说	:	"	你	被冒犯了	我

,

,

,

他一进去就扑了进去，说道："你冒犯了我，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

but	I	will	be	merciful	;	I	have	not	forgotten	that	my	father	,	on	his	dying
但	我	将要	是	仁慈	;	我	有	不是	被遗忘的	那	我的	父亲	,	在	他的	垂死

[bed] ,

bed	,
床	,

但我会仁慈的；我没有忘记我父亲在临终之际，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

told	me	to	make	you	my	friend	and	adviser	.
讲述	我	到	制作	你	我的	朋友	和	顾问	.

他让我把你当作朋友和顾问。

[teɪk] [jʊr; jər][laɪf] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Take	your	life	back	as	a	gift	from	me	,
拿	你的	生活	后退	作为	一个	礼物	从	我	,

把你的人生重新带回家，这是我送给你的礼物。

[ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['æŋgər] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['revərəns] .

and	forget	my	anger	as	I	wish	to	forget	your	want	of	reverence	.
和	忘记	我的	愤怒	作为	我	希望	到	忘记	你的	想	的	尊敬	.

请你忘记我的愤怒，就像我希望忘记你缺乏敬畏一样。

[ðɪs] [mæn] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .

This	man	says	he	knows	you	;	I	should	like	to	hear	your	opinion	of	his	conjectures	.
这	男人	说道	他	知道	你	;	我	应该	喜欢	到	听到	你的	观点	的	他的	猜想	.

这个人说他认识你；我想听听你对他的推测有何看法。

" ['kri:səs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'θi:njən] ,

"	Croesus	turned	away	much	affected	,	and	after	having	heartily	welcomed	the	Athenian	,
"	克罗伊索斯	转向	离开	很多	做作的	,	和	后	拥有	衷心地	欢迎	这	雅典	,

克罗伊索斯深受感动地转身离开，在热情地欢迎了雅典人之后，

[æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] .

asked	him	to	relate	his	suppositions	and	the	grounds	on	which	they	were	founded	.
问	他	到	涉及	他的	假设	和	这	理由	在	哪个	他们	是	创立	.

请他陈述他的假设以及这些假设的依据。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [gri:k] [went] [ɑ:n] ,

The	old	man	grew	more	and	more	attentive	as	the	Greek	went	on	,
这	老的	男人	生长	更多的	和	更多的	细心	作为	这	希腊语	去	在	,

随着希腊人继续讲述，老人越来越专注。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['kraɪɪŋ] : " ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] ,

and	when	he	had	finished	raised	his	hands	to	heaven	,	crying	:	"	Pardon	me	,
和	什么时候	他	有	完成的	提高	他的	双手	到	天堂	,	哭泣	:	"	赦免	我	,

讲完后，他举起双手向天，哭着说："请原谅我，

[oʊ] [ji:; ji] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gɔdz] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [di'kri:z] .

oh	ye	eternal	gods	,	if	I	have	ever	questioned	the	justice	of	your	decrees	.
哦	是的	永恒	神	,	如果	我	有	曾经	被质问	这	正义	的	你的	法令	.

永恒的神啊，如果我曾质疑过您法令的公正性。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] , [kæm'baisi:z] ?

Is	not	this	marvellous	,	Cambyses	?
是	不是	这	奇妙	,	坎比西斯	?

这难道不令人惊叹吗，冈比西斯?

[maɪ] [sʌn] [wʌns] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'θi:njən] ,

My	son	once	placed	himself	in	great	danger	to	save	the	life	of	this	noble	Athenian	,
我的	儿子	一次	放置	他自己	在	伟大的	危险	到	节省	这	生活	的	这	高贵	雅典	,

我的儿子曾冒着生命危险去救这位高贵的雅典人。

[huːm] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [brɔːt] ['hɪðər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [diːd] ['tenfoʊld] .

whom	the	gods	have	brought	hither	to	repay	the	deed	tenfold	.
谁	这	神	有	带来	这里	到	偿还	这	契据	十倍	.

神明将他们带到这里，是为了让他们十倍地偿还他们的功德。

[hæd; həd] [feɪnz] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðɪs] ['aʊər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz]

Had	Phanes	been	murdered	in	Egypt	,	this	hour	might	have	seen	our	sons
有	法内斯	到过	被谋杀	在	埃及	,	这	小时	可能	有	已见	我们的	儿子们

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

如果法尼斯在埃及被谋杀，那么此刻我们的儿子们可能就已经被处决了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪ'stæspiːz] ; [bəuθ] [ʃerd] [wʌn] ['fiːlɪŋ] ;

"	And	as	he	said	this	he	embraced	Hystaspes	;	both	shared	one	feeling	;
"	和	作为	他	说	这	他	拥抱	胼胝体	;	两个都	共享	一	感觉	;

“说完这番话，他拥抱了希斯塔斯佩斯；两人心意相通；

[ðer; ðər] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv] .

their	sons	had	been	as	dead	and	were	now	alive	.
他们的	儿子们	有	到过	作为	死的	和	是	现在	活	.

他们的儿子们原本已经死了，现在却都活了过来。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [feɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][men][wɪð; wɪθ]

The	king	,	Phanes	,	and	all	the	Persian	dignitaries	watched	the	old	men	with
这	国王	,	法内斯	,	和	全部	这	波斯语	达官显贵	观看	这	老的	男人	和

[diːp] ['sɪmpəθi] ,

deep	sympathy	,
深的	同情	,

国王法内斯和所有波斯显贵都满怀深切的同情地注视着这些老人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] - ['ɪnəsns] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['faʊndɪd] [ɑːn]

and	though	the	proofs	of	Bartja's	innocence	were	as	yet	only	founded	on
和	尽管	这	证明	的	-	无辜	是	作为	然而	仅有的	创立	在

[kən'dʒektʃər] ,

conjecture	,
推测	,

尽管证明巴尔佳清白的证据当时还只是基于推测，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

not	one	of	those	present	doubted	it	one	moment	longer	.
不是	一	的	那些	展示	怀疑	它	一	片刻	更长	.

在场的所有人对此都毫不怀疑。

[wer'evər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [gɪlt] [ɪz][bʌt; bət] [slaɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] [faindz] ['wɪlɪŋ]

Wherever	the	belief	in	a	man's	guilt	is	but	slight	,	his	defender	finds	willing
无论	这	信仰	在	一个	男人的	有罪	是	但	轻微	,	他的	防守队员	发现	愿意的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

即使在人们对某人有罪的信念还很薄弱的地方，他的辩护者也能找到愿意倾听的人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [əˈθiːnjən] [sɔː] ['klɪrli] [haʊ] ['mætərz] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [sæd]['stɔːri] ;

THE	sharp	-	witted	Athenian	saw	clearly	how	matters	lay	in	this	sad	story	;
这	锋利的	-	机智的	雅典	锯	清楚地	如何	事情	躺	在	这	伤心	故事	;

这位头脑敏锐的雅典人清楚地看到了这则悲伤故事的真相；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mælɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

nor	**did**	**it**	**escape**	**him**	**that**	**malice**	**had**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**affair**	**.**
也不	做过	它	逃脱	他	那	恶意	有	有	一个	手	在	这	事务	.

他也没有忘记，这件事背后有恶意因素在起作用。

[haʊ] [kʊd; kəd] - ['dægər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [ɪk'sept] [θruː] ['tretʃəri] ?

How	**could**	**Bartja's**	**dagger**	**have**	**come**	**into**	**the**	**hanging**	**-**	**gardens**	**except**	**through**	**treachery**	**?**
如何	可以	-	匕首	有	来	进入	这	绞刑	-	花园	除了	通过	背信弃义	?

除了通过阴谋诡计，巴尔佳的匕首怎么可能出现在空中花园里?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , - [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

While	**he**	**was**	**telling**	**the**	**king**	**his**	**suspicions**	**,**	**Oropastes**	**was**	**led**	**into**	**the**	**hall**	**.**
尽管	他	曾是	讲述	这	国王	他的	怀疑	,	-	曾是	引领	进入	这	大厅	.

:

.

当奥罗帕斯提斯向国王倾诉他的怀疑时，他被带进了大厅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrd] , [æskt] :

The	**king**	**looked**	**angrily**	**at**	**him**	**and**	**without**	**one**	**preliminary**	**word**	**,**	**asked**	**:**
这	国王	看起来	愤怒地	在	他	和	没有	一	初步的	单词	,	问	:

国王怒视着他，一句话也没说，便问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brʌðər] ? "

"	**Have**	**you**	**a**	**brother**	**?**	**"**
"	有	你	一个	兄弟	?	"

你有兄弟吗?

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**King**	**.**
"	是的	,	我的	国王	.

“是的，我的国王。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [left] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] .

He	**and**	**I**	**are**	**the**	**only**	**two**	**left**	**out**	**of**	**a**	**family**	**of**	**six**	**.**
他	和	我	是	这	仅有的	二	左边	出去	的	一个	家庭	的	六	.

我们原本是一个六口之家，现在只剩下我和他两个人了。

[maɪ] ['perənts] . . . "

My	**parents**	**.**	**.**	**.**	**"**
我的	父母	.	.	.	"

我的父母 。 。 。”

" [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['jʌŋgər] [ɔːr]['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ? "

"	**Is**	**your**	**brother**	**younger**	**or**	**older**	**than**	**yourself**	**?**	**"**
"	是	你的	兄弟	年轻	或者	老	比	你自己	?	"

你哥哥比你小还是比你大?

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

"	**I**	**was**	**the**	**eldest**	**of**	**the**	**family**	**;**	**my**	**brother**	**,**	**the**	**youngest**	**,**
"	我	曾是	这	长子	的	这	家庭	;	我的	兄弟	,	这	最小的	,

“我是家里的老大；我的弟弟是最小的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld][eɪdʒ] . "

was	**the**	**joy**	**of**	**my**	**father's**	**old**	**age**	**.**	**"**
曾是	这	喜悦	的	我的	父亲的	老的	年龄	.	"

那是我父亲晚年最大的快乐。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
" **Did you ever notice a remarkable likeness between him and one of my**
" 做过 你 曾经 注意 一个 卓越 相似 之间 他 和 一 的 我的
[rɪ'leɪʃnz] ? "
relations ? "
关系 ? "

你有没有注意到他跟我一位亲戚长得非常像?

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] .
" **Yes , my King .**
" 是的 , 我的 国王 .

“是的，我的国王。”

- [ɪz][soʊ][laɪk][jʊr; jər] ['brʌðər] - , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [priːsts] [æt; ət] - ,
Gaumata is so like your brother Bartja , that in the school for priests at Rhagae ,
- 是 所以 喜欢 你的 兄弟 - , 那 在 这 学校 为了 神父 在 - ,

高玛塔和你的兄弟巴尔佳太像了，以至于在拉盖的祭司学校里，

[wer] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [prɪns] . "
where he still is , he was always called " the prince . "
在哪里 他 仍然 是 , 他 曾是 总是 称为 " 这 王子 . "

他现在所在的地方，人们一直都称他为“王子”。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət]['bæbilən]['veri] ['leɪtli] ? "
" **Has he been at Babylon very lately ? "**
" 有 他 到过 在 巴比伦 非常 最近 ? "

他最近去过巴比伦吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] . "
" **He was here for the last time at the New Year's festival . "**
" 他 曾是 这里 为了 这 最后的 时间 在 这 新的 年 节日 . "

“他最后一次来这里是参加新年庆祝活动。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][truːθ] ? "
" **Are you speaking the truth ? "**
" 是 你 请讲 这 真相 ? "

你说的是真话吗?

" [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['laɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [huː] [werz] [maɪ][roʊbz] ,
" **The sin of lying would be doubly punishable in one who wears my robes ,**
" 这 罪 的 说谎 会 是 双倍 可处罚的 在 一 WHO 穿着 我的 长袍 ,

“身穿我袍之人，若犯下说谎之罪，必将受到双倍惩罚。”

[ænd; ənd][hoʊldz][maɪ] ['ɑːfɪs] .
and holds my office .
和 持有 我的 办公室 .

并担任我的职务。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : "
" **The king's face flushed with anger at this answer and he exclaimed : "**
" 这 国王的 脸 酡 和 愤怒 在 这 回答 和 他 惊呼 : "
[ˌnevərðə'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪɪŋ] ;
Nevertheless you are lying ;
尽管如此 你 是 说谎 ;

国王听到这个回答，气得满脸通红，大声说道：“然而，你在撒谎；

- [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Gaumata was here yesterday evening .
- 曾是 这里 昨天 晚上 .

高玛塔昨天晚上来过这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['tremb(ə)l] . "
You may well tremble . "
你 可能 出色地 颤抖 . "

你很可能会颤抖。

" [maɪ][laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] ;
" My life belongs to the king , whose are all things ;
" 我的 生活 属于 到 这 国王 , 谁 是 全部 事物 ;

我的生命属于万物之主;

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [swer] — [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] - [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]
nevertheless I swear — the high - priest - by the most high God , whom I have
尽管如此 我 发誓 — 这 高的 - 牧师 - 经过 这 最多 高的 上帝 , 谁 我 有
[sɜːrvd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
served faithfully for thirty years ,
服务 忠实 为了 三十 年 ,

然而，我以至高神的名义，以我忠心侍奉了三十年的大祭司的身份发誓：

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn]['bæbilən] ['jestərdeɪ] . "
that I know nothing of my brother's presence in Babylon yesterday . "
那 我 知道 没有什么 的 我的 兄弟 在场 在 巴比伦 昨天 . "

“我对昨天我哥哥在巴比伦的情况一无所知。”

" [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" Your face looks as if you were speaking the truth . "
" 你的 脸 看起来 作为 如果 你 是 请讲 这 真相 . "

“你的表情看起来像是在说真话。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ]
" You know that I was not absent from your side the whole of that high
" 你 知道 那 我 曾是 不是 缺席的 从 你的 边 这 所有的 的 那 高的
['hɑːlədeɪ] . "
holiday . "
假期 . "

“你知道，在那场盛大的节日里，我一直都在你身边。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

" [əˈgen] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] - .
" Again the doors opened ; this time they admitted the trembling Mandane .
" 再次 这 门 打开 ; 这 时间 他们 承认 这 发抖 - .

“大门再次打开；这一次，他们让颤抖的曼丹人进去了。”

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
The high - priest cast such a look of astonishment and enquiry on her ,
这 高的 - 牧师 投掷 这样的 一个 看 的 惊讶 和 询问 在 她 ,

大祭司用一种惊讶和疑惑的眼神看着她，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that the king saw she must be in some way connected with him ,
那 这 国王 锯 她 必须 是 在 一些 方式 连接 和 他 ,

国王看出她一定与他有某种联系。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] [huː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and therefore , taking no notice of the trembling girl who lay at his feet ,
和 所以 , 采取 不 注意 的 这 发抖 女孩 WHO 躺 在 他的 脚 ,

因此，他对躺在脚边瑟瑟发抖的女孩视而不见。

[hiː; hi] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ? "
he asked : " Do you know this woman ? "
他 问 : " 做 你 知道 这 女士 ? "

他问道："你认识这位女士吗？"

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] . [aɪ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpər] [ə'tendənt] [tuː; tə]
" Yes , my King . I obtained for her the situation of upper attendant to
" 是的 , 我的 国王 . 我 获得 为了 她 这 情况 的 上 服务员 到
[ðə; ðɪ] — [meɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] !
the — may Auramazda forgive her !
这 — 可能 奥拉马兹达 原谅 她 !

"是的，我的国王。我为她争取到了侍奉上司的职位——愿奥拉玛兹达原谅她！"

— [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['dɔːtər] . "
— King of Egypt's daughter . "
— 国王 的 埃及的 女儿 . "

——埃及国王的女儿。

" [wʌt] [led][juː; jʊ] , — [ə; eɪ] [priːst] , — [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ? "
" What led you , — a priest , — to do a favor to this girl ? "
" 什么 引领 你 , — 一个 牧师 , — 到 做 一个 偏爱 到 这 女孩 ? "

"是什么促使你——一位神父——帮助这个女孩呢？"

" [hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] ['kærɪd] [ɔːf][maɪ] ['brʌðərz] .
" Her parents died of the same pestilence , which carried off my brothers .
" 她 父母 死亡 的 这 相同的 瘟疫 , 哪个 携带 离开 我的 兄弟 .

"她的父母死于与我的兄弟们相同的瘟疫。"

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ;
Her father was a priest , respected , and a friend of our family ;
她 父亲 曾是 一个 牧师 , 受人尊敬 , 和 一个 朋友 的 我们的 家庭 ;

她的父亲是一位受人尊敬的神父，也是我们家的朋友；

[soʊ][wiː; wi][ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] :
so we adopted the little girl , remembering the words :
所以 我们 已采用 这 小的 女孩 , 记住 这 字 :

于是我们收养了这个小女孩，牢记着那些话：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪð'hoʊld] [help] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' If thou withhold help from the man who is pure in heart and from his
- 如果 你 扣压 帮助 从 这 男人 WHO 是 纯的 在 心 和 从 他的
['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,
widow and orphans ,
寡妇 和 孤儿 ,

"如果你不帮助那心地纯洁的人和他寡妇孤儿，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [pjʊr] , ['sʌbdʒekt] [ɜːrθ] [kæst] [ðiː] [aʊt]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] - ['netlz] ,
then shall the pure , subject earth cast thee out unto the stinging - nettles ,
然后 将 这 纯的 , 主题 地球 投掷 你 出去 到 这 刺痛 - 荨麻 ,

那时，纯洁而顺从的大地会将你驱逐到荨麻丛中。

[tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['riːdʒənz] ! -
to painful sufferings and to the most fearful regions ! '
到 痛苦 苦难 和 到 这 最多 可怕 地区 ! -

去承受痛苦的折磨，去往最恐怖的地区！

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,
Thus I became her foster - father ,
因此 我 成为 她 促进 - 父亲 ,

于是我成了她的养父。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	had	her	brought	up	with	my	youngest	brother	until	he	was
和	有	她	带来	向上	和	我的	最小的	兄弟	直到	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [priːsts] .

obliged	to	enter	the	school	for	priests	.
有义务	到	进入	这	学校	为了	神父	.

并将她与我最小的弟弟一起抚养长大，直到他被迫进入神学院。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [feɪnz] , [ænd; ənd] [æskt] :

"	The	king	exchanged	a	look	of	intelligence	with	Phanes	,	and	asked	:
"	这	国王	交换	一个	看	的	智力	和	法内斯	,	和	问	:

国王与法涅斯交换了一个意味深长的眼神，问道：

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Why	did	not	you	keep	the	girl	longer	with	you	?	"
"	为什么	做过	不是	你	保持	这	女孩	更长	和	你	?	"

你为什么不让那个女孩多陪在你身边一段时间?

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] [aɪ] , [æz; əz] [priːst] ,

"	When	she	had	received	the	ear	-	rings	I	,	as	priest	,
"	什么时候	她	有	已收到	这	耳朵	-	戒指	我	,	作为	牧师	,

“当她收到耳环时，我，作为牧师，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

thought	it	more	suitable	to	send	such	a	young	girl	away	from	my	house	,
想法	它	更多的	合适的	到	发送	这样的	一个	年轻的	女孩	离开	从	我的	房子	,

我认为把这样一个年轻女孩送离我家更合适。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . "

and	to	put	her	in	a	position	to	earn	her	own	living	.	"
和	到	放	她	在	一个	位置	到	赚	她	自己的	活的	.	"

并让她有能力自食其力。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ʌp] ? "

"	Has	she	seen	your	brother	since	she	has	been	grown	up	?	"
"	有	她	已见	你的	兄弟	自从	她	有	到过	生长	向上	?	"

“她长大后见过你哥哥吗？”

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] .

"	Yes	,	my	King	.
"	是的	,	我的	国王	.

“是的，我的国王。”

[wen'evər] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

Whenever	Gaumata	came	to	see	me	I	allowed	him	to	be	with	her	as
每当	-	来了	到	看	我	我	允许	他	到	是	和	她	作为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər] ;

with	a	sister	;
和	一个	姐姐	;

每当高玛塔来看我时，我都允许他像对待姐妹一样陪伴她；

[bʌt; bət][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	on	discovering	later	that	the	passionate	love	of	youth	had	begun	to
但	在	发现	之后	那	这	热情的	爱	的	青年	有	开始	到

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,

mingle	with	the	childish	friendship	of	former	days	,
交融	和	这	幼稚	友谊	的	以前的	天	,

但后来他发现，年轻时的热烈爱情已经开始与昔日孩童般的友谊交织在一起。

[aɪ][felt] ['streŋθnd] [ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] . "

I	felt	strengthened	in	my	resolution	to	send	her	away	.	"
我	毛毡	加强	在	我的	解决	到	发送	她	离开	.	"

我更加坚定了把她送走的决心。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd]
" Now we know enough , " said the king , commanding the high - priest by a nod
" 现在 我们 知道 足够的 , " 说 这 国王 , 指挥 这 高的 - 牧师 经过 一个 点头
[tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
to retire .
到 退休 .

“现在我们知道的足够多了，”国王说着，点点头示意大祭司退下。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈpɪriəsli] : " [raɪz] !
He then looked down on the prostrate girl , and said imperiously : " Rise !
他 然后 看起来 向下 在 这 前列腺 女孩 , 和 说 专横跋扈 : " 上升 !

然后他俯视着匍匐在地的女孩，傲慢地说：“起来！”

" - [roʊz] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Mandane rose , trembling with fear .
" - 玫瑰 , 发抖 和 害怕 .

曼丹妮颤抖着站了起来，吓得浑身发抖。

[hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] [bluː]
Her fresh young face was pale as death , and her red lips were blue
她 新鲜的 年轻的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 , 和 她 红色的 嘴唇 是 蓝色的
[frʌm; frəm] [ˈterər] .
from terror .
从 恐怖 .

她原本青春靓丽的脸庞苍白如死，红润的嘴唇也因恐惧而发青。

" [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
" Tell all you know about yesterday evening ; but remember ,
" 告诉 全部 你 知道 关于 昨天 晚上 ; 但 记住 ,

“把你昨晚知道的一切都告诉我；但记住，

[ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] [deθ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
a lie and your death are one and the same .
一个 说谎 和 你的 死亡 是 一 和 这 相同的 .

谎言和死亡是一回事。

" [ðə; ði][ˈgɜːrlz] [niːz] [ˈtrembld] [soʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stænd] ,
" The girl's knees trembled so violently that she could hardly stand ,
" 这 女孩们 膝盖 颤抖 所以 暴力 那 她 可以 几乎 站立 ,

“女孩的双膝剧烈颤抖，几乎站不稳。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ɪnˈtaɪərli] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
and her fear entirely took away the power of speaking .
和 她 害怕 完全 采取 离开 这 力量 的 请讲 .

恐惧彻底剥夺了她说话的能力。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , " [ɪkˈskleɪmd] [kæmˈbaisiːz] .
" I have not much patience , " exclaimed Cambyses .
" 我 有 不是 很多 耐心 , " 惊呼 坎比西斯 .

“我没什么耐心，”冈比西斯喊道。

- [ˈstɑːrtɪd] , [gruː] [ˈpeɪlər] [stɪl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
Mandane started , grew paler still , but could not speak .
- 开始 , 生长 肤色较浅 仍然 , 但 可以 不是 说话 .

曼丹妮动了动，脸色更加苍白，却说不出话来。

[ðen] [feɪnz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈæŋgri] [kɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Then Phanes came forward and asked the angry king to allow him to
然后 法内斯 来了 向前 和 问 这 生气的 国王 到 允许 他 到
[ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,
examine the girl ,
检查 这 女孩 ,

随后，法涅斯上前请求愤怒的国王允许他检查那个女孩。

[æz; əz][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [fɪr] [ə'loʊn][hæd; həd][kloʊzd][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][kaɪnd]

as	he	felt	sure	that	fear	alone	had	closed	her	lips	and	that	a	kind
作为	他	毛毡	当然	那	害怕	独自的	有	关闭	她	嘴唇	和	那	一个	种类

[wɜ:rd] [wʊd] ['oʊpən][ðem; ðəm] .

word	would	open	them	.
单词	会	打开	他们	.

他确信，只有恐惧才让她闭上了嘴，而一句温暖的话语就能让她重新开口。

[kæm'baisi:z] [ə'laʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [wɜ:rdz] [pru:vd] [tru:] ;

Cambyses	allowed	this	,	and	the	Athenian's	words	proved	true	;
坎比西斯	允许	这	,	和	这	雅典人的	字	已证实	真的	;

冈比西斯允许了这一点，而这位雅典人的话也得到了证实；

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] ,

no	sooner	had	he	assured	Mandane	of	the	good	-	will	of	all	present	,
不	很快	有	他	保证	-	的	这	好的	-	将要	的	全部	展示	,

他刚向曼丹保证了在场所有人的善意，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]['spoʊkən]['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

laid	his	hand	on	her	head	and	spoken	kindly	to	her	,
铺设	他的	手	在	她	头	和	说	亲切地	到	她	,

他将手放在她的头上，温柔地对她说，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] , [ʃi:; ʃi] [wept] ['fri:li] ,

than	the	source	of	her	tears	was	unlocked	,	she	wept	freely	,
比	这	来源	的	她	眼泪	曾是	已解锁	,	她	哭泣	自由	,

她泪水的源泉终于被解开，她放声痛哭。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪn] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

the	spell	which	had	seemed	to	chain	her	tongue	,	vanished	,	and	she
这	拼写	哪个	有	似乎	到	链	她	舌头	,	消失了	,	和	她

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

began	to	tell	her	story	,
开始	到	告诉	她	故事	,

仿佛束缚她舌头的魔咒消失了，她开始讲述自己的故事。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][loʊ]['sɒbz] .

interrupted	only	by	low	sobs	.
中断	仅有的	经过	低的	啜泣	.

只有低低的抽泣声打断着。

[ʃi:; ʃi][hɪd] ['nʌθɪŋ] ,

She	hid	nothing	,
她	隐藏	没有什么	,

她什么都没隐瞒。

[kən'fest] [ðæt] [boʊdʒɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

confessed	that	Boges	had	given	her	his	sanction	and	assistance	to	the
坦白	那	博格斯	有	给定	她	他的	制裁	和	协助	到	这

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

meeting	with	Gaumata	,
会议	和	-	,

她承认博格斯曾默许并协助她与高玛塔会面。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:fitid] [maɪ][laɪf] ,

and	ended	by	saying	:	"	I	know	that	I	have	forfeited	my	life	,
和	结束	经过	说	:	"	我	知道	那	我	有	丧失	我的	生活	,

最后他说："我知道我已经失去了我的生命，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

and	am	the	worst	and	most	ungrateful	creature	in	the	world	;
和	是	这	最差	和	最多	忘恩负义	生物	在	这	世界	;

我是世界上最糟糕、最忘恩负义的人；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɪf] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]
but **none** **of** **all** **this** **would** **have** **happened** **,** **if** **Oropastes** **had** **allowed** **his**
但 没有任何 的 全部 这 会 有 发生 , 如果 - 有 允许 他的
['brʌðər] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .
brother **to** **marry** **me** **.**
兄弟 到 结婚 我 .

但如果奥罗帕斯特斯允许他的兄弟娶我，这一切都不会发生。

" [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɔ:diəns] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
" **The** **serious** **audience** **,** **even** **the** **king** **himself** **,**
" 这 严肃的 观众 , 甚至 这 国王 他自己 ,

“严肃的听众，甚至包括国王本人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'zɪst][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən]
could **not** **resist** **a** **smile** **at** **the** **longing** **tone** **in** **which** **these** **words** **were** **spoken**
可以 不是 抵抗 一个 微笑 在 这 渴望 语气 在 哪个 这些 字 是 说
[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv]['sɒbz] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðem; ðəm] .
and **the** **fresh** **burst** **of** **sobs** **which** **succeeded** **them** **.**
和 这 新鲜的 爆裂 的 啜泣 哪个 成功了 他们 .

听到这些话语中流露出的渴望之情，以及随之而来的新一轮啜泣，我不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smaɪl] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] .
And **this** **smile** **saved** **her** **life** **.**
和 这 微笑 已保存 她 生活 .

而这个笑容救了她的命。

[bʌt; bət][kæm'baisi:z] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][smaɪld] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ɪf] - ,
But **Cambyses** **would** **not** **have** **smiled** **,** **after** **hearing** **such** **a** **story** **,** **if** **Mandane** **,**
但 坎比西斯 会 不是 有 微笑 , 后 听力 这样的 一个 故事 , 如果 - ,

但如果曼丹听到这样的故事，冈比西斯肯定不会笑了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]
with **that** **instinct** **which** **always** **seems** **to** **stand** **at** **a** **woman's** **command** **in** **the**
和 那 本能 哪个 总是 似乎 到 站立 在 一个 女性的 命令 在 这
['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,
hour **of** **her** **greatest** **danger** **,**
小时 的 她 最 危险 ,

在女性最危险的时刻，那种似乎总是听从她指挥的本能，

[hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [wi:k] [saɪd] , [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
had **not** **known** **how** **to** **seize** **his** **weak** **side** **,** **and** **use** **it** **for** **her** **own**
有 不是 已知 如何 到 抢占 他的 虚弱的 边 , 和 使用 它 为了 她 自己的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

她不知道如何利用他的弱点，为己所用。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
by **dwelling** **much** **longer** **than** **was** **necessary** **,**
经过 住宅 很多 更长 比 曾是 必要的 ,

停留时间过长，

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɪfts] .
on **the** **delight** **which** **Nitetis** **had** **manifested** **at** **the** **king's** **gifts** **.**
在 这 喜 哪个 - 有 表现出来 在 这 国王的 礼物 .

尼提提斯对国王的礼物表现出的喜悦。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] " [kraɪd][ʃi:; ʃi] , " [dɪd][maɪ] ['mɪstrəs] [kɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
" A thousand times " cried she , " did my mistress kiss the presents which were
" 一个 千 时代 " 哭 她 , " 做过 我的 情妇 吻 这 礼物 哪个 是
[brɔ:t] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
brought from you ,
带来 从 你 ,

"我的女主人亲吻过你带来的礼物一千次,"她喊道，"

[oʊ] [kɪŋ] ;
O King ;
哦 国王 ;

哦，国王；

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][dɪd][ʃi:; ʃi] [pres] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [plʌkt]
but oftenest of all did she press her lips to the nosegay which you plucked
但 最常 的 全部 做过 她 按 她 嘴唇 到 这 花束 哪个 你 拨弦
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
with your own hands for her ,
和 你的 自己的 双手 为了 她 ,

但她最常做的，是亲吻你亲手为她采摘的花束。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .
some days ago .
一些 天 前 .

几天前。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['evri] ['flaʊər] ['seprətli] , [spred] [aʊt][ðə; ði]
And when it began to fade , she took every flower separately , spread out the
和 什么时候 它 开始 到 褪色 , 她 采取 每一个 花 分别地 , 传播 出去 这
[petlz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
petals with care ,
花瓣 和 关心 ,

当花朵开始凋谢时，她把每一朵花都摘下来，小心翼翼地展开花瓣。

[leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] ['wʊlən] [klɔ:ðz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [pleɪst] [hɜ:r; hər]
laid them between woollen cloths , and , with her own hands , placed her
铺设 他们 之间 羊毛 布料 , 和 , 和 她 自己的 双手 , 放置 她
['hevi] , ['goʊldən] ['ɔɪntmənt] - [bɑ:ks][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
heavy , golden ointment - box upon them ,
重的 , 金的 软膏 - 盒子 之上 他们 ,

她将它们放在羊毛布之间，然后亲手将她那沉重的金香膏盒放在上面。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [draɪ][ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns]
that they might dry and so she might keep them always as a remembrance
那 他们 可能 干燥 和 所以 她 可能 保持 他们 总是 作为 一个 纪念
[ʌv; əv][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .
of your kindness .
的 你的 仁慈 .

好让它们晾干，这样她就可以永远保存它们，作为你恩情的纪念。

" ['si:ɪŋ] [kæm'baisi:z] - ['ɔ:f(ə)l] [fitʃər] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪldər][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][gɜ:rl]
" Seeing Cambyses ' awful features grow a little milder at these words , the girl
" 看到 坎比西斯 - 可怕 特征 生长 一个 小的 较温和 在 这些 字 , 这 女孩
[tʊk] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
took fresh courage ,
采取 新鲜的 勇气 ,

"听到这番话，坎比西斯的狰狞面容稍稍缓和了一些，女孩又鼓起了勇气。"

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	at	last	began	to	put	loving	words	into	her	mistress's	mouth	which	the
和	在	最后的	开始	到	放	爱	字	进入	她	情妇的	嘴	哪个	这

['lætər] [hæd; həd]['nevər] ['ʌtəd] ;

latter	had	never	uttered	;
后者	有	绝不	说出	;

最后，她开始把一些情话塞进女主人的嘴里，而这些情话女主人以前从未说过；

[prə'fesɪŋ] [ðæt] [ji:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [hɜ:rd] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['mɜ:rmər][ðə; ði][wɜ:rd] "

professing	that	she	herself	had	heard	Nitetis	a	hundred	times	murmur	the	word	"
声称	那	她	她自己	有	听到	-	一个	百	时代	低语	这	单词	"

[kæm'baisi:z] " [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tendərnəs] .

Cambyses	"	in	her	sleep	with	indescribable	tenderness	.
坎比西斯	"	在	她	睡觉	和	无法形容	压痛	.

她声称自己曾一百次听到尼泰蒂斯在睡梦中用难以言喻的温柔低语着“坎比西斯”这个词。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

She	ended	her	confession	by	sobbing	and	praying	for	mercy	.
她	结束	她	忏悔	经过	啜泣	和	祈祷	为了	怜悯	.

她最后泣不成声地祈求宽恕，结束了她的忏悔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] ,

The	king	looked	down	at	her	with	infinite	contempt	,	though	without	anger	,
这	国王	看起来	向下	在	她	和	无限	鄙视	,	尽管	没有	愤怒	,

国王居高临下地看着她，眼神中充满了无比的轻蔑，但并没有愤怒。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [sed] : " [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ju:; jʊ][dɔ:g]

and	pushing	her	away	with	his	foot	said	:	"	Out	of	my	sight	,	you	dog
和	推动	她	离开	和	他的	脚	说	:	"	出去	的	我的	视线	,	你	狗

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] !

of	a	woman	!
的	一个	女士	!

他用脚把她推开，说道：“滚出我的视线，你这个狗娘养的女人！”

[blʌd] [laɪk] [jɔ:rz] [wʊd] [sɔɪl][ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] [æks] .

Blood	like	yours	would	soil	the	executioner's	axe	.
血	喜欢	你的	会	土壤	这	刽子手的	斧头	.

像你这样的血，会玷污刽子手的斧头。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Out	of	my	sight	!
出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线！

" - ['ni:dɪd] [noʊ]['sekənd] [kə'mænd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

"	Mandane	needed	no	second	command	to	depart	.
"	-	需要	不	第二	命令	到	离开	.

曼达内无需第二次命令即可离开。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] " ['saʊndɪd] [laɪk] [swi:t] ['mju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

The	words	"	out	of	my	sight	"	sounded	like	sweet	music	in	her	ears	.
这	字	"	出去	的	我的	视线	"	听起来	喜欢	甜的	音乐	在	她	耳朵	.

“离开我的视线”这几个字在她听来就像美妙的音乐。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,

She	rushed	through	the	courts	of	the	palace	,	and	out	into	the	streets	,
她	匆忙	通过	这	法院	的	这	宫殿	,	和	出去	进入	这	街道	,

她匆匆穿过宫殿的庭院，来到街上。

['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd]['wʊmən] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] !

crying	like	a	mad	woman	"	I	am	free	!
哭泣	喜欢	一个	疯狂的	女士	"	我	是	自由的	!

像疯了一样哭喊着：“我自由了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !
I am free !
我 是 自由的 !

我自由了!

" [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [wen] ['deɪtɪs] ,
" She , had scarcely left the hall , when Datis ,
" 她 , 有 几乎 左边 这 大厅 , 什么时候 数据 ,

她刚离开大厅，达蒂斯就.....

[ðə; ði] " ['kɪŋz] [aɪ] " [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnəks]
the " king's eye " reappeared with the news that the chief of the eunuchs
这 " 国王的 眼睛 " 再次出现 和 这 消息 那 这 首席 的 这 太监
[wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
was nowhere to be found .
曾是 无处 到 是 成立 .

“国王之眼”再次出现，带来了太监长不知所踪的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ;
He had vanished from the hanging - gardens in an unaccountable manner ;
他 有 消失了 从 这 绞刑 - 花园 在 一个 无法解释 方式 ;
[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['deɪtɪs] ,
but he , Datis ,
但 他 , 数据 ,

他以一种无法解释的方式从空中花园消失了；但是他，达蒂斯，

[hæd; həd] [left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər]
had left word with his subordinates that he was to be searched for
有 左边 单词 和 他的 下属 那 他 曾是 到 是 搜索 为了
[ænd; ənd] [brɔːt] ,
and brought ,
和 带来 ,

他曾嘱咐下属要搜捕他并将其带回。

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

生死未卜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ,
The king went off into another violent fit of passion at this news ,
这 国王 去 离开 进入 其他 暴力 合身 的 热情 在 这 消息 ,

国王听到这个消息后，再次勃然大怒，暴跳如雷。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [huː] ['pruːdntli] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
and threatened the officer of police , who prudently concealed the excitement
和 威胁 这 官 的 警察 , WHO 谨慎地 暗 这 激动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
of the crowd from his lord ,
的 这 人群 从 他的 主 ,

并威胁了那位警官，而这位警官则谨慎地向他的主人隐瞒了人群的骚动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] [boʊdʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] [nekst]
with a severe punishment , if Boges were not in their hands by the next
和 一个 严重 惩罚 , 如果 博格斯 是 不是 在 他们的 双手 经过 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果到第二天早上博格斯还没落入他们手中，将受到严厉的惩罚。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['juːnək] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

As	he	finished	speaking	,	a	eunuch	was	brought	into	the	hall	,
作为	他	完成的	请讲	,	一个	宦官	曾是	带来	进入	这	大厅	,

他话音刚落，就有一个太监被带进了大厅。

[sent][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] .

sent	by	the	king's	mother	to	ask	an	interview	for	herself	with	her	son	.
发送	经过	这	国王的	母亲	到	问	一个	面试	为了	她自己	和	她	儿子	.

国王的母亲派她来请求与她的儿子面谈。

[kæm'baisiːz] [prɪ'perd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɪʃ] ,

Cambyses	prepared	at	once	to	comply	with	his	mother's	wish	,
坎比西斯	准备	在	一次	到	遵守	和	他的	母亲的	希望	,

冈比西斯立即准备遵从母亲的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [feɪnz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] , [ə; eɪ] [rer] ['ɑːnər] ,

at	the	same	time	giving	Phanes	his	hand	to	kiss	,	a	rare	honor	,
在	这	相同的	时间	给予	法内斯	他的	手	到	吻	,	一个	稀有的	荣誉	,

与此同时，他还将手递给法内斯亲吻，这是一种难得的荣誉。

['oʊnli] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

only	shown	to	those	that	ate	at	the	king's	table	,	and	saying	:
仅有的	所示	到	那些	那	吃	在	这	国王的	桌子	,	和	说	:

只给那些在国王餐桌上用餐的人看，并说：

" [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

"	All	the	prisoners	are	to	be	set	at	liberty	.
"	全部	这	囚犯	是	到	是	放	在	自由	.

"所有囚犯都将被释放。"

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][sʌnz] , [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] , ['trʌbld] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ]

Go	to	your	sons	,	you	anxious	,	troubled	fathers	,	and	assure	them	of	my
去	到	你的	儿子们	,	你	焦虑的	,	麻烦	父亲们	,	和	保证	他们	的	我的

['mɜːrsi][ænd; ənd]['feɪvər] .

mercy	and	favor	.
怜悯	和	偏爱	.

忧心忡忡的父亲们，去见你们的儿子们，向他们保证我必施以怜悯和恩惠。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['seɪtrəpi; 'sætrəpi][ə; eɪ] - [piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	think	we	shall	be	able	to	find	a	satrapy	a	-	piece	for	them	,
我	思考	我们	将	是	有能力的	到	寻找	一个	总督辖区	一个	-	片	为了	他们	,

我认为我们应该能为他们找到一个总督辖区。

[æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪm'prɪznmənt] .

as	compensation	for	to	-	night's	undeserved	imprisonment	.
作为	赔偿	为了	到	-	夜晚	不应得的	监禁	.

作为对今晚不应遭受的监禁的补偿。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [griːk] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] .

To	you	,	my	Greek	friend	,	I	am	deeply	indebted	.
到	你	,	我的	希腊语	朋友	,	我	是	深	负债累累	.

我的希腊朋友，我对你感激不尽。

[ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [kɔːrt]

In	discharge	of	this	debt	,	and	as	a	means	of	retaining	you	at	my	court
在	释放	的	这	债务	,	和	作为	一个	方法	的	保留	你	在	我的	法庭

,

,

,

为了偿还这笔债务，并以此方式将你留在我的法庭上，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈtæləntsfrʌm; frəm][maɪ][ˈtreʒəri] . "

I	beg	you	to	accept	one	hundred	talents	from	my	treasury	.	"
我	求	你	到	接受	一	百	天赋	从	我的	财政部	.	"

我恳请你从我的金库中收下一百塔兰特。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈskersli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] , " [sed] [feɪnz] , [ˈbəuiŋ] [loʊ] .

"	I	shall	scarcely	be	able	to	use	so	large	a	sum	,	"	said	Phanes	,	bowing	low	.
"	我	将	几乎	是	有能力的	到	使用	所以	大的	一个	和	,	"	说	法内斯	,	鞠躬	低的	.

“我恐怕很难动用这么多钱，”法内斯深深鞠了一躬说道。

" [ðen] [əˈbjuːs][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	abuse	it	,	"	said	the	king	with	a	friendly	smile	,	and	calling	out	to	him	,
"	然后	虐待	它	,	"	说	这	国王	和	一个	友好的	微笑	,	和	呼叫	出去	到	他	,

“那就滥用它吧，”国王友好地笑着说，并朝他喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi][left][ðə; ði][hɔːl] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

"	We	shall	meet	again	at	supper	,	"	he	left	the	hall	accompanied	by	his	court	.
"	我们	将	见面	再次	在	晚餐	,	"	他	左边	这	大厅	伴随	经过	他的	法庭	.

“我们晚饭时再见。”说完，他带着随从离开了大厅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] .

In	the	meantime	there	had	been	sadness	and	mourning	in	the	apartments	of	the	queen	-	mother	.
在	这	与此同时	那里	有	到过	悲伤	和	丧	在	这	公寓	的	这	女王	-	母亲	.

与此同时，王太后的寝宫里弥漫着悲伤和哀悼的气氛。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] - ,

Judging	from	the	contents	of	the	letter	to	Bartja	,
评判	从	这	内容	的	这	信	到	-	,

从写给巴尔佳的信的内容来看，

- [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈfeɪθləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Kassandane	had	made	up	her	mind	that	Nitetis	was	faithless	,	and	her	own	beloved	son	innocent	.
-	有	制成	向上	她	头脑	那	-	曾是	不忠	,	和	她	自己的	心爱	儿子	清白的	.

卡桑达尼认定尼提提斯不忠，而她自己心爱的儿子是无辜的。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] ,

But	in	whom	could	she	ever	place	confidence	again	,	now	that	this	girl	,
但	在	谁	可以	她	曾经	地方	信心	再次	,	现在	那	这	女孩	,

但如今这个女孩去世了，她还能信任谁呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmənli] ['vɜːrtʃuː] ,

whom	she	had	looked	upon	as	the	very	embodiment	of	every	womanly	virtue	,
谁	她	有	看起来	之上	作为	这	非常	实施例	的	每一个	女性	美德	,

她一直视他为所有女性美德的化身。

[hæd; həd] [pruːvd] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] ['feɪθləs] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəublist] [jʊθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [relm]

had	proved	reprobate	and	faithless	—	now	that	the	noblest	youths	in	the	realm
有	已证实	恶棍	和	不忠	—	现在	那	这	最高贵	青年	在	这	领域

[hæd; həd] [pruːvd] ['pɜːrdʒərərz] ?

had	proved	perjurers	?
有	已证实	伪证者	?

既然王国中最杰出的青年都已证明是伪证者，那么他们岂不是已经证明自己是堕落不堪、背信弃义之徒了？

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ded] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; - , ['kriːsəs] , ['dærɪəs] , ['dʒaidʒiːz] ,

Nitetis	was	more	than	dead	for	her	;	Bartja	,	Croesus	,	Darius	,	Gyges	,
-	曾是	更多的	比	死的	为了	她	;	-	,	克罗伊索斯	,	达里厄斯	,	吉格斯	,

- ,

Araspes	,
-	,

对她而言，尼提提斯已死；巴尔佳、克罗伊索斯、大流士、格吉斯、阿拉斯佩斯，

[ɔːl][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

all	so	closely	allied	to	her	by	relationship	and	friendship	,	as	good	as
全部	所以	密切	盟军	到	她	经过	关系	和	友谊	,	作为	好的	作为

[ded] .

dead	.
死的	.

所有与她关系密切、情同手足的人，都如同死去一般。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ;

And	yet	she	durst	not	indulge	her	sorrow	;
和	然而	她	杜斯特	不是	放纵	她	悲哀	;

然而，她却不敢沉溺于悲伤之中；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs]

she	had	to	restrain	the	despairing	outbursts	of	grief	of	her	impetuous
她	有	到	抑制	这	绝望	爆发	的	悲伤	的	她	浮躁

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她不得不克制住任性孩子绝望的悲痛情绪。

[ə'tɒsə] [bɪ'heɪvd] [laɪk][wʌn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentənsɪz]

Atossa	behaved	like	one	deprived	of	her	senses	when	she	heard	of	the	sentences
阿托萨	表现	喜欢	一	被剥夺的	的	她	感官	什么时候	她	听到	的	这	句子

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

阿托莎听到死刑判决后，表现得像个失去理智的人。

[ðə; ðɪ][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] - [geɪv] [wei] ,

The	self	-	control	which	she	had	learnt	from	Nitetis	gave	way	,
这	自己	-	控制	哪个	她	有	学会了	从	-	给予	方式	,

她从尼提提斯那里学到的自制力消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['viːəməns] .

and	her	old	impetuosity	burst	forth	again	with	double	vehemence	.
和	她	老的	冲动	爆裂	前进	再次	和	双倍的	激烈	.

她往日的冲动再次爆发，而且更加猛烈。

- , [hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] , — - , [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Nitetis	,	her	only	friend	,	—	Bartja	,	the	brother	whom	she	loved	with	her
-	,	她	仅有的	朋友	,	—	-	,	这	兄弟	谁	她	喜爱	和	她

[hoʊl] [hɑːrt] ,

whole	heart	,
所有的	心	,

尼泰蒂斯，她唯一的朋友；巴尔佳，她全心全意爱着的哥哥。

— ['dærɪəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi][felt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] ,

—	Darius	,	whom	she	felt	now	she	not	only	looked	up	to	as	her	deliverer	,
—	达里厄斯	,	谁	她	毛毡	现在	她	不是	仅有的	看起来	向上	到	作为	她	送货员	,

——达里厄斯，她现在不仅把他视为救命恩人，还把他视为自己的榜样。

[bʌt; bət] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'fekʃ(ə)n] — ['kriːsəs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

but	loved	with	all	the	warmth	of	a	first	affection	—	Croesus	to	whom	she
但	喜爱	和	全部	这	温暖	的	一个	第一的	感情	—	克罗伊索斯	到	谁	她

[klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

clung	like	a	father	,
紧紧抓住	喜欢	一个	父亲	,

但她对克罗伊索斯的爱，如同初恋般炽热，她像对待父亲一样依偎在他身边。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

—	she	was	to	lose	every	one	she	loved	in	one	day	.
—	她	曾是	到	失去	每一个	一	她	喜爱	在	一	天	.

——她将在一天之内失去所有她爱的人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [kɔːld] [kæm'baisiːz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

She	tore	her	dress	and	her	hair	,	called	Cambyses	a	monster	,
她	撕裂	她	裙子	和	她	头发	,	称为	坎比西斯	一个	怪物	,

她撕破了裙子和头发，骂冈比西斯是怪物。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'fætʃueɪtɪd]

and	every	one	who	could	possibly	believe	in	the	guilt	of	such	people	,	infatuated
和	每一个	一	WHO	可以	可能	相信	在	这	有罪	的	这样的	人们	,	迷恋

[ɔːr] [ɪn'seɪn] .

or	insane	.
或者	疯狂的	.

以及所有可能相信这类人有罪的人，无论是痴迷的还是疯狂的。

[ðen] [hɜːr; hər] [terz] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌtər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə]

Then	her	tears	would	burst	out	afresh	,	she	would	utter	imploring	supplications	to
然后	她	眼泪	会	爆裂	出去	重新	,	她	会	说出	恳求	祈求	到

[ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

the	gods	for	mercy	,
这	神	为了	怜悯	,

然后她的眼泪会再次夺眶而出，她会向神明发出恳求，祈求怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bɪ'gɪn]['kɑːndʒərɪŋ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	a	few	minutes	later	,	begin	conjuring	her	mother	to	take	her	to
和	一个	很少	分钟	之后	,	开始	魔法	她	母亲	到	拿	她	到

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] ,

the	hanging	-	gardens	,
这	绞刑	-	花园	,

几分钟后，她开始召唤母亲带她去空中花园。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] - - [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [kən'dʌkt] .

that	they	might	hear	Nitetis	'	defence	of	her	own	conduct	.
那	他们	可能	听到	-	-	防御	的	她	自己的	执行	.

他们或许会听到尼泰蒂斯为自己的行为辩护。

- [traɪd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['vaɪələnt][gɜːrl] ,

Kassandane	tried	to	soothe	the	violent	girl	,
-	尝试	到	舒缓	这	暴力	女孩	,

卡桑达内试图安抚这个暴躁的女孩，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['ga:dnz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

and	assured	her	every	attempt	to	visit	the	hanging	-	gardens	would	be	in
和	保证	她	每一个	试图	到	访问	这	绞刑	-	花园	会	是	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

并向她保证，她每次试图参观空中花园都将徒劳无功。

[ðen] [ə'tɒsə] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪdʒ][ə'gen] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

Then	Atossa	began	to	rage	again	,	until	at	last	her	mother	was	forced	to
然后	阿托萨	开始	到	愤怒	再次	,	直到	在	最后的	她	母亲	曾是	强制	到

[kə'mænd] ['saɪləns] ,

command	silence	,
命令	沉默	,

于是阿托莎又开始大发雷霆，最后她的母亲不得不命令她安静下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] , [sent][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	as	morning	had	already	began	to	dawn	,	sent	her	to	her
和	作为	早晨	有	已经	开始	到	黎明	,	发送	她	到	她

['sli:pɪŋ] - [ru:m] .

sleeping	-	room	.
睡眠	-	房间	.

由于天色已亮，便将她送回了卧室。

[ðə; ði][gɜ:rl] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

The	girl	obeyed	,	but	instead	of	going	to	bed	,
这	女孩	服从	,	但	反而	的	去	到	床	,

女孩照做了，但没有去睡觉，

['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['ga:dnz] .

seated	herself	at	a	tall	window	looking	towards	the	hanging	-	gardens	.
坐着	她自己	在	一个	高的	窗户	寻找	向	这	绞刑	-	花园	.

她坐在一扇高高的窗户旁，眺望着空中花园。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] — [hɜ:r; hər]

Her	eyes	filled	with	tears	again	,	as	she	thought	of	her	friend	—	her
她	眼睛	已填	和	眼泪	再次	,	作为	她	想法	的	她	朋友	—	她

['sɪstər] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ə'loʊn] ,

sister	-	sitting	in	that	palace	alone	,
姐姐	-	坐着	在	那	宫殿	独自的	,

想到她的朋友——她的姐妹——独自一人坐在宫殿里，她的眼眶再次盈满了泪水。

[fər'seɪkən] , ['bænɪʃt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

forsaken	,	banished	,	and	looking	forward	to	an	ignominious	death	.
被遗弃的	,	被放逐	,	和	寻找	向前	到	一个	可耻	死亡	.

被遗弃，被放逐，即将遭受耻辱的死亡。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['tɪrfl] , ['wɪri] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rpəs]

Suddenly	her	tearful	,	weary	eyes	lighted	up	as	if	from	some	strong	purpose
突然	她	内牛满面	,	厌倦	眼睛	照明	向上	作为	如果	从	一些	强的	目的

,

,

,

突然，她那双原本泪眼婆娑、疲惫不堪的眼睛闪闪发光，仿佛被某种强烈的使命感所驱使。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	instead	of	gazing	into	the	distance	,
和	反而	的	凝视	进入	这	距离	,

但他并没有凝视远方，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [spek] [wɪtʃ] [fluː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]

she	fixed	them	on	a	black	speck	which	flew	towards	her	in	a	straight	line
她	固定的	他们	在	一个	黑色的	斑点	哪个	飞翔	向	她	在	一个	直的	线

[frʌm; frəm] - - [haʊs] ,

from	Nitetis	'	house	,
从	-	-	房子	,

她将目光锁定在一个从尼提提斯家直线飞向她的黑色小点上。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

becoming	larger	and	more	distinct	every	moment	;	and	finally	settling	on	a
成为	更大的	和	更多的	清楚的	每一个	片刻	;	和	最后	安顿	在	一个

['saɪprəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

cypress	before	her	window	.
柏	前	她	窗户	.

每一刻都变得更大更清晰；最终落在了她窗前的一棵柏树上。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]

The	sorrow	vanished	at	once	from	her	lovely	face	and	with	a	deep
这	悲哀	消失了	在	一次	从	她	迷人的	脸	和	和	一个	深的

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,

sigh	of	relief	she	sprang	up	,
叹	的	宽慰	她	弹簧	向上	,

她美丽的脸上悲伤的神色瞬间消失，她长舒一口气，如释重负地跳了起来。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊmeɪ] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

"	Oh	,	there	is	the	Homai	,	the	bird	of	good	fortune	!
"	哦	,	那里	是	这	霍迈	,	这	鸟	的	好的	财富	!

“哦，那是霍迈鸟，吉祥之鸟！”

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

Now	everything	will	turn	out	well	.
现在	一切	将要	转动	出去	出色地	.

现在一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt]

"	It	was	the	same	bird	of	paradise	which	had	brought	so	much	comfort
"	它	曾是	这	相同的	鸟	的	天堂	哪个	有	带来	所以	很多	舒适

[tuː; tə]

to
到

“正是这只天堂鸟，曾给……”

- [ðæt] [naʊ] [geɪv] [pʊr] [ə'tɒsə] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

Nitetis	that	now	gave	poor	Atossa	fresh	confidence	.
-	那	现在	给予	贫穷的	阿托萨	新鲜的	信心	.

尼泰蒂斯现在给了可怜的阿托萨新的信心。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

She	bent	forward	to	see	whether	any	one	was	in	the	garden	;
她	弯曲	向前	到	看	无论	任何	一	曾是	在	这	花园	;

她俯身向前，想看看花园里有没有人；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] ,

and	finding	that	she	would	be	seen	by	no	one	but	the	old	gardener	,
和	寻找	那	她	会	是	已见	经过	不	一	但	这	老的	园丁	,

她发现除了老园丁之外，不会有其他人看到她。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] ,
she jumped out , trembling like a fawn ,
她 跳了起来 出去 , 发抖 喜欢 一个 讨好 ,

她跳了出来，像只小鹿一样颤抖。

[plʌkt] [ə; eɪ][fjuː]['roʊziz][ænd; ənd]['saɪprəs] [twɪgz][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
plucked a few roses and cypress twigs and took them to the old man ,
拨弦 一个 很少 玫瑰 和 柏 树枝 和 采取 他们 到 这 老的 男人 ,

她摘了几朵玫瑰和几根柏树枝，送给了老人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had been watching her performances with a doubtful shake of the
WHO 有 到过 观看 她 表演 和 一个 疑 摇 的 这
[hed] .
head .
头 .

那些一直带着怀疑的摇头观看她表演的人。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['koʊksɪŋli] , [pʊt][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [sed]
She stroked his cheeks coaxingly , put her flowers in his brown hand , and said
她 抚摸 他的 脸颊 哄骗地 , 放 她 花朵 在 他的 棕色的 手 , 和 说
:
:
:

她温柔地抚摸着他的脸颊，把花放在他棕色的手里，说道：

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - ? "
" Do you love me , Sabaces ? "
" 做 你 爱 我 , - ? "

“萨巴斯，你爱我吗？”

" [oʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['ʌtər] ,
" O , my mistress ! " was the only answer the old man could utter ,
" 哦 , 我的 情妇 ! " 曾是 这 仅有的 回答 这 老的 男人 可以 说出 ,

“哦，我的女主人！”老人只能发出这样的回答。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
as he pressed the hem of her robe to his lips .
作为 他 按下 这 她们 的 她 长袍 到 他的 嘴唇 .

他将她长袍的下摆贴在嘴唇上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ,
" I believe you , my old friend , and I will show you how I trust my faithful ,
" 我 相信 你 , 我的 老的 朋友 , 和 我 将要 展示 你 如何 我 相信 我的 忠实 ,

“我相信你，我的老朋友，我会让你看到我是如何信任我的忠实信徒的，

[oʊld] - .
old Sabaces .
老的 - .

老萨巴斯。

[haɪd] [ðiːz] ['flaʊərz] ['kerfəli] [ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
Hide these flowers carefully and go quickly to the king's palace .
隐藏 这些 花朵 小心 和 去 迅速地 到 这 国王的 宫殿 .

小心地藏好这些花，然后迅速前往国王的宫殿。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [fruːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Say that you had to bring fruit for the table .
说 那 你 有 到 带来 水果 为了 这 桌子 .

假设你需要带水果上桌。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] - , [ænd; ənd]['dærɪəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɪ'stæspi:z] , [ɑ:r; ər][ɪn]
My poor brother Bartja , and Darius , the son of the noble Hystaspes , are in
我的 贫穷的 兄弟 - , 和 达里厄斯 , 这 儿子 的 这 高贵 胼胝体 , 是 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

我可怜的弟弟巴尔佳，还有高贵的希斯塔斯佩斯的儿子达里乌斯，都被关进了监狱。

[nɪr] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .
near the guard - house of the Immortals .
靠近 这 警卫 - 房子 的 这 不朽者 .

在不朽者卫兵营附近。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ] [ðæt] [ði:z] ['flaʊərz] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ]
You must manage that these flowers reach them , with a warm greeting
你 必须 管理 那 这些 花朵 抵达 他们 , 和 一个 温暖的 问候
[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

你们一定要想办法把这些花送到他们手中，并附上我最诚挚的问候。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] . "
but mind , the message must be given with the flowers . "
但 头脑 , 这 信息 必须 是 给定 和 这 花朵 . "

但请记住，信息必须通过鲜花传递。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prizənəz] . "
" But the guards will not allow me to see the prisoners . "
" 但 这 守卫 将要 不是 允许 我 到 看 这 囚犯 . "

"但是狱警不让我见囚犯。"

" [teɪk] [ði:z] [rɪŋz] , [ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] . "
" Take these rings , and slip them into their hands . "
" 拿 这些 戒指 , 和 滑 他们 进入 他们的 双手 . "

"把这些戒指戴在他们手上。"

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][best] . "
" I will do my best . "
" 我 将要 做 我的 最好的 . "

我会尽我所能。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gʊd] - .
" I knew you loved me , my good Sabaces .
" 我 知道 你 喜爱 我 , 我的 好的 - .

"我知道你爱我，我亲爱的撒巴基斯。"

[naʊ] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [su:n] .
Now make haste , and come back soon .
现在 制作 匆忙 , 和 来 后退 很快 .

赶紧行动，尽快回来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" The old man went off as fast as he could .
" 这 老的 男人 去 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

"老人飞快地跑开了。"

[ə'tɒsə] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ]
Atossa looked thoughtfully after him , murmuring to herself : " Now they will both
阿托萨 看起来 深思熟虑 后 他 , 淙淙 到 她自己 : " 现在 他们 将要 两个都
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

阿托萨若有所思地看着他的背影，喃喃自语道："现在他们两个都会知道了。"

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
that I loved them to the last .
那 我 喜爱 他们 到 这 最后的 .

我爱他们直到最后一刻。

[ðə; ði] [roʊz] [miːnz] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['saɪprəs] , - [truː] [ænd; ənd]
The rose means , ' I love you , ' and the evergreen cypress , ' true and
这 玫瑰 方法 , - 我 爱 你 , - 和 这 常绿 柏 , - 真的 和
['stedfæst] . -
steadfast . '
坚定不移 . -

玫瑰代表"我爱你"，常绿柏树代表"忠诚和坚定"。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ; ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] - ['feɪvərɪt] [rɪŋ] ,
" The old man came back in an hour ; bringing her Bartja's favorite ring ,
" 这 老的 男人 来了 后退 在 一个 小时 ; 带来 她 - 最喜欢的 戒指 ,

"一个小时后，老人回来了，带来了巴尔佳最喜欢的戒指。"

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['dærɪəs] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hæŋkərtʃɪf] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] .
and from Darius an Indian handkerchief dipped in blood .
和 从 达里厄斯 一个 印度 手帕 浸入 在 血 .

还有大流士送给他的一块浸过血的印度手帕。

[ə'tɒsə] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
Atossa ran to meet him ; her eyes filled with tears as she took the
阿托萨 跑 到 见面 他 ; 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 采取 这
['təukənz] ,
tokens ,
代币 ,

阿托莎跑过去迎接他；她接过信物时，眼里充满了泪水。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [pleɪn] - [triː] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm] [baɪ] [tɜːrnz]
and seating herself under a spreading plane - tree , she pressed them by turns
和 座位 她自己 在下面 一个 传播 飞机 - 树 , 她 按下 他们 经过 转弯
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
to her lips ,
到 她 嘴唇 ,

她坐在一棵枝繁叶茂的梧桐树下，轮流将它们贴在唇上。

['mɜːrmərɪŋ] : " - [rɪŋ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;
murmuring : " Bartja's ring means that he thinks of me ;
淙淙 : " - 戒指 方法 那 他 思考 的 我 ;

低声说道："巴尔佳的戒指意味着他想着我；

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['dærɪəs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər]
the blood - stained handkerchief that Darius is ready to shed his heart's blood for
这 血 - 染色 手帕 那 达里厄斯 是 准备好 到 棚 他的 心脏的 血 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那条沾满鲜血的手帕，是达里乌斯准备为我流尽心血的象征。

" [ə'tɒsə] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] ,
" Atossa smiled as she said this , and her tears ,
" 阿托萨 微笑 作为 她 说 这 , 和 她 眼泪 ,

阿托萨说这话时面带微笑，眼中噙着泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæd] [feɪt] , [wɜːr; wər]['kwaɪətər] , [ɪf] [nɑːt]
when she thought of her friends and their sad fate , were quieter , if not
什么时候 她 想法 的 她 朋友们 和 他们的 伤心 命运 , 是 更安静 , 如果 不是
[les] ['bɪtər] ,
less bitter ,
较少的 苦的 ,

当她想起朋友们和他们悲惨的命运时，情绪平静了下来，即使没有那么痛苦，但也变得平静了许多。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

比以前更糟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kriːsəs] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]
A few hours later a messenger arrived from Croesus with news that the
一个 很少 小时 之后 一个 信使 到达的 从 克罗伊索斯 和 消息 那 这
['ɪnəsns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] ,
innocence of Bartja and his friends had been proved ,
无辜 的 - 和 他的 朋友们 有 到过 已证实 ,

几个小时后，克罗伊斯派来信使，带来了巴尔佳和他的朋友们的清白已被证明的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [klɪrd] ['ɔːlsoʊ] .
and that Nitetis was , to all intents and purposes , cleared also .
和 那 - 曾是 , 到 全部 意图 和 目的 , 已清除 还 .

而尼提提斯实际上也被洗清了嫌疑。

- [sent] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] -
Kassandane sent at once to the hanging - gardens , with a request that Nitetis
- 发送 在 一次 到 这 绞刑 - 花园 , 和 一个 要求 那 -
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .
would come to her apartments .
会 来 到 她 公寓 .

卡桑达尼立即派人前往空中花园，请求尼提提斯到她的公寓来。

[ə'tɒsə] , [æz; əz] [ʌn'braɪdld] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] ,
Atossa , as unbridled in her joy as in her grief ,
阿托萨 , 作为 不受约束的 在 她 喜悦 作为 在 她 悲伤 ,

阿托萨，无论是在喜悦中还是悲伤中，都同样肆意奔放。

[ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['lɪtər] [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts]
ran to meet her friend's litter and flew from one of her attendants
跑 到 见面 她 朋友们 垃圾 和 飞翔 从 一 的 她 服务员
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraɪɪŋ] :
to the other crying :
到 这 其他 哭泣 :

她跑去迎接朋友的幼崽，从一个饲养员飞到另一个饲养员身边，边飞边叫：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːt][wʌn] !
" They are all innocent ; we shall not lose one of them — not one !
" 他们 是 全部 清白的 ; 我们 将 不是 失去 一 的 他们 — 不是 一 !

"他们都是无辜的；我们一个也不能失去——一个也不能！"

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['lɪtər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
" When at last the litter appeared and her loved one , pale as death ,
" 什么时候 在 最后的 这 垃圾 出现 和 她 喜爱 一 , 苍白 作为 死亡 ,

"当幼崽终于出现，而她心爱的人脸色苍白如死时，

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][laʊd]['sɒbz] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]

within	it	,	she	burst	into	loud	sobs	,	threw	her	arms	round	Nitetis	as	she
之内	它	,	她	爆裂	进入	大声	啜泣	,	扔	她	武器	圆形的	-	作为	她

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

在里面，她突然放声痛哭，在下落的过程中紧紧抱住了尼提提斯。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	covered	her	with	kisses	and	caresses	till	she	perceived	that	her
和	涵盖	她	和	吻	和	爱抚	直到	她	感知	那	她

['frɛndz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

friend's	strength	was	failing	,
朋友们	力量	曾是	失败	,

她用亲吻和爱抚将她包围，直到她感觉到朋友的体力正在衰竭。

[ðæt] [hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][strɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən] -

that	her	knees	gave	way	,	and	she	required	a	stronger	support	than	Atossa's
那	她	膝盖	给予	方式	,	和	她	必需的	一个	更强	支持	比	-

['gɜːrlɪʃ] [streŋθ] [kʊd; kəd] [gɪv] .

girlish	strength	could	give	.
少女	力量	可以	给	.

她的双膝一软，无法支撑，而阿托莎少女般的力量不足以支撑她。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn'sensəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] [ə'pɑːrtmənts] .

The	Egyptian	girl	was	carried	insensible	into	the	queen	-	mother's	apartments	.
这	埃及人	女孩	曾是	携带	麻木不仁	进入	这	女王	-	母亲的	公寓	.

埃及女孩被抬进王太后的寝宫时已失去知觉。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

When	she	opened	her	eyes	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	,

当她睁开眼睛时，

[hɜːr; hər] [hed] - [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] —

her	head	-	more	like	a	marble	piece	of	sculpture	than	a	living	head	—
她	头	-	更多的	喜欢	一个	大理石	片	的	雕塑	比	一个	活的	头	—

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] ['kwiːnz] [læp] ,

was	resting	on	the	blind	queen's	lap	,
曾是	休息	在	这	瞎的	女王的	膝	,

她的头颅——与其说是一颗活生生的头颅，不如说是一件大理石雕塑——正枕在盲眼女王的膝上。

[ʃiː; ʃi][felt] - [wɔːrm] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][kæm'baisiːz] , [huː] [hæd; həd]

she	felt	Atossa's	warm	kisses	on	her	forehead	,	and	Cambyses	,	who	had
她	毛毡	-	温暖的	吻	在	她	前额	,	和	坎比西斯	,	WHO	有

[əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɔːl] ,

obeyed	his	mother's	call	,
服从	他的	母亲的	称呼	,

她感到阿托莎温暖的吻落在她的额头上，而听从母亲召唤的坎比西斯也来了。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

was	standing	at	her	side	.
曾是	常设	在	她	边	.

站在她身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] , [pər'plekst] [lʊks] ,

She	gazed	on	this	circle	,	including	all	she	loved	best	,	with	anxious	,	perplexed	looks	,
她	凝视	在	这	圆圈	,	包括	全部	她	喜爱	最好的	,	和	焦虑的	,	困惑	看起来	,

她焦虑而困惑地凝视着这个圆圈，里面包含了她最爱的一切。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ˈrekəgnaiziŋ][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	**at**	**last**	**,**	**recognizing**	**them**	**one**	**by**	**one**	**,**
和	在	最后的	,	识别	他们	一	经过	一	,

最后，他一个接一个地认出了他们。

[pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [peɪl] [fɔːr] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][veɪl] ,

passed	**her**	**hand**	**across**	**her**	**pale**	**fore**	**head**	**as**	**if**	**to**	**remove**	**a**	**veil**	**,**
通过了	她	手	穿过	她	苍白	前	头	作为	如果	到	消除	一个	面纱	,

她用手拂过苍白的额头，仿佛要揭开一层面纱。

[smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] .

smiled	**at**	**each**	**,**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**once**	**more**	**.**
微笑	在	每个	,	和	关闭	她	眼睛	一次	更多的	.

她对每个人微笑，然后再次闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ˈaɪsɪs][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

She	**fancied**	**Isis**	**had**	**sent**	**her**	**a**	**beautiful**	**vision**	**,**
她	幻想	伊西斯	有	发送	她	一个	美丽的	想象	,

她觉得是伊西斯女神赐予了她一幅美丽的幻象。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fæst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	**wished**	**to**	**hold**	**it**	**fast**	**with**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**her**	**mind**	**.**
和	希望	到	抓住	它	快速地	和	全部	这	权力	的	她	头脑	.

她想用尽全力将它牢牢抓住。

[ðen] [əˈtɒsə] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪmˈpetʃuəsli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] .

Then	**Atossa**	**called**	**her**	**by**	**her**	**name**	**,**	**impetuously**	**and**	**lovingly**	**.**
然后	阿托萨	称为	她	经过	她	姓名	,	冲动地	和	深情地	.

然后，阿托萨热情而深情地叫出了她的名字。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] ,

She	**opened**	**her**	**eyes**	**again**	**,**
她	打开	她	眼睛	再次	,

她再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] [ˈlʌvɪŋ] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [sent] [hɜːr; hər]

and	**again**	**she**	**saw**	**those**	**loving**	**looks**	**that**	**she**	**fancied**	**had**	**only**	**been**	**sent**	**her**
和	再次	她	锯	那些	爱	看起来	那	她	幻想	有	仅有的	到过	发送	她

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

in	**a**	**dream**	**.**
在	一个	梦	.

她再次看到了那些她以为只在梦中出现的充满爱意的眼神。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈtɒsə] — [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [frend] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Yes	**,**	**that**	**was**	**her**	**own**	**Atossa**	**—**	**this**	**her**	**motherly**	**friend**	**,**	**and**	**there**
是的	,	那	曾是	她	自己的	阿托萨	—	这	她	母性	朋友	,	和	那里

[stʊd] , [nɑːt][ðə; ði][ˈæŋgri] [kɪŋ] ,

stood	**,**	**not**	**the**	**angry**	**king**	**,**
站立	,	不是	这	生气的	国王	,

是的，那是她自己的阿托莎——她如母亲般的朋友，站在那里的不是愤怒的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

but	**the**	**man**	**she**	**loved**	**.**
但	这	男人	她	喜爱	.

但她深爱的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊpənd] [tuː] , [hɪz; ɪz][stɜːrn] , [sɪˈvɪr] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ]

And	**now**	**his**	**lips**	**opened**	**too**	**,**	**his**	**stern**	**,**	**severe**	**eyes**	**rested**	**on**	**her**	**so**
和	现在	他的	嘴唇	打开	也	,	他的	船尾	,	严重	眼睛	休息	在	她	所以

[bɪˈsiːtʃɪŋli] ,

beseechingly	**,**
恳求地	,

这时，他的嘴唇也张开了，他那严厉而冷峻的目光充满恳求地望着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [oʊ] - , [əˈweɪk] !
and **he** **said** **:** **"** **O** **Nitetis** **,** **awake** **!**
和 他 说 : " 哦 - , 醒 !

他说："哦，尼提提斯，醒来吧！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['gɪlti] !
you **must** **not** **—** **you** **cannot** **possibly** **be** **guilty** **!**
你 必须 不是 — 你 不能 可能 是 有罪的 !

你不可能有罪——你不可能有罪！

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]
" **She** **moved** **her** **head** **gently** **with** **a** **look** **of** **cheerful** **denial** **and** **a** **happy**
" 她 已搬 她 头 轻轻地 和 一个 看 的 快乐 拒绝 和 一个 快乐的
[smaɪl] [stoʊl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,
smile **stole** **across** **her** **features** **,**
微笑 偷窃 穿过 她 特征 ,

她轻轻地摇了摇头，脸上带着一丝欣喜的否认，一丝笑容浮现在她的脸上。

[laɪk][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['oʊvər] [freʃ] [jʌŋ] ['roʊziz] .
like **a** **breeze** **of** **early** **spring** **over** **fresh** **young** **roses** **.**
喜欢 一个 微风 的 早期的 春天 超过 新鲜的 年轻的 玫瑰 .

就像早春的微风拂过娇嫩的玫瑰。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
" **She** **is** **innocent** **!**
" 她 是 清白的 !

"她是无辜的！"

[baɪ]['miθræs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] ,
by **Mithras** **,** **it** **is** **impossible** **that** **she** **can** **be** **guilty** **,** **"** **cried** **the** **king** **again** **,**
经过 密特拉 , 它 是 不可能的 那 她 能 是 有罪的 , " 哭 这 国王 再次 ,

"以密特拉的名义发誓，她不可能有罪！"国王再次喊道。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and **forgetful** **of** **the** **presence** **of** **others** **,** **he** **sank** **on** **his** **knees** **.**
和 健忘 的 这 在场 的 其他的 , 他 沉没 在 他的 膝盖 .

他全然不顾周围的人，跪倒在地。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] -
A **Persian** **physician** **came** **up** **and** **rubbed** **her** **forehead** **with** **a** **sweet** **-**
一个 波斯语 医生 来了 向上 和 摩擦 她 前额 和 一个 甜的 -
['sentɪd] [ɔɪl] ,
scented **oil** **,**
香味 油 ,

一位波斯医生走过来，用一种香甜的油涂抹她的额头。

[ænd; ənd] - [ə'proʊtʃt] , ['mʌtərɪŋ] ['spɛlz] , [felt][hɜːr; hər] [pʌls] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **Nebenchari** **approached** **,** **muttering** **spells** **,** **felt** **her** **pulse** **,** **shook** **his** **head** **,**
和 - 接近 , 喃喃自语 咒语 , 毛毡 她 脉冲 , 摇晃 他的 头 ,

内本查里一边低声念着咒语一边走近她，摸了摸她的脉搏，摇了摇头。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l]['medɪs(ə)n] - [tʃest] .
and **administered** **a** **potion** **from** **his** **portable** **medicine** **-** **chest** **.**
和 管理 一个 药水 从 他的 便携的 药品 - 胸部 .

然后从他的便携式药箱里拿出一瓶药水给他服用。

[ðɪs] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː]
This **restored** **her** **to** **perfect** **consciousness** **;** **she** **raised** **herself** **with** **difficulty** **into**
这 恢复 她 到 完美的 意识 ; 她 提高 她自己 和 困难 进入
[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
a **sitting** **posture** **,**
一个 坐着 姿势 ,

这使她完全恢复了意识；她费力地坐了起来。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

returned	the	loving	caresses	of	her	two	friends	,	and	then	turning	to
返回	这	爱	爱抚	的	她	二	朋友们	,	和	然后	转弯	到

[kæm'baisiːz] ,

Cambyses	,
坎比西斯	,

她回应了两位朋友的爱抚，然后转向冈比西斯。

[æskt] : " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [kɪŋ] ?

asked	:	"	How	could	you	believe	such	a	thing	of	me	,	my	King	?
问	:	"	如何	可以	你	相信	这样的	一个	事物	的	我	,	我的	国王	?

问："我的国王，您怎么会相信我会做出这样的事呢？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [bʌt; bət] [diːp] ['sædnəs] , [ænd; ənd][kæm'baisiːz]

"	There	was	no	reproach	in	her	tone	,	but	deep	sadness	,	and	Cambyses
"	那里	曾是	不	责备	在	她	语气	,	但	深的	悲伤	,	和	坎比西斯

['ænsər] ['sɔːftli] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

answered	softly	,	"	Forgive	me	.
回答	轻轻	,	"	原谅	我	.

她的语气中没有责备，只有深深的悲伤，坎比西斯轻声回答说："请原谅我。"

" - [blaɪnd] [aɪz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn]

"	Kassandane's	blind	eyes	expressed	her	gratitude	for	this	self	-	renunciation	on
"	-	瞎的	眼睛	表达	她	感激	为了	这	自己	-	放弃	在

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

the	part	of	her	son	,
这	部分	的	她	儿子	,

"卡桑达内那双失明的眼睛表达了她对儿子这种自我牺牲精神的感激之情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [tuː] . "

and	she	said	:	"	My	daughter	,	I	need	your	forgiveness	too	.	"
和	她	说	:	"	我的	女儿	,	我	需要	你的	饶恕	也	.	"

她说道："女儿，我也需要你的原谅。"

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌns] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ə'toʊsə] , ['praʊdli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['kɪsɪŋ]

"	But	I	never	once	doubted	you	,	"	cried	Atossa	,	proudly	and	joyfully	kissing
"	但	我	绝不	一次	怀疑	你	,	"	哭	阿托萨	,	自豪地	和	欣喜地	接吻

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [lɪps] .

her	friend's	lips	.
她	朋友们	嘴唇	.

"但我从未怀疑过你，"阿托萨喊道，骄傲而喜悦地亲吻了她朋友的嘴唇。

" [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] - [ʃʊk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] , " ['ædɪd]

"	Your	letter	to	Bartja	shook	my	faith	in	your	innocence	,	"	added
"	你的	信	到	-	摇晃	我的	信仰	在	你的	无辜	,	"	额外

"你写给巴尔佳的信动摇了我对你清白的信念，"他补充道。

- .

Kassandane	.
-	.

卡桑达内。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , " ['ænsər] - .

"	And	yet	it	was	all	so	simple	and	natural	,	"	answered	Nitetis	.
"	和	然而	它	曾是	全部	所以	简单的	和	自然的	,	"	回答	-	.

"然而，这一切都如此简单自然，"尼泰蒂斯回答道。

" [hɪr] , [maɪ] ['mʌðər] , [teɪk] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

"	Here	,	my	mother	,	take	this	letter	from	Egypt	.
"	这里	,	我的	母亲	,	拿	这	信	从	埃及	.

"母亲，请收下这封来自埃及的信。"

['kriːsəs] [wɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Croesus	**will**	**translate**	**it**	**for**	**you**	**.**
克罗伊索斯	将要	翻译	它	为了	你	.

克罗伊索斯会为你翻译的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔːl] .

It	**will**	**explain**	**all**	**.**
它	将要	解释	全部	.

它会解释一切。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

Perhaps	**I**	**was**	**imprudent**	**.**
也许	我	曾是	轻率的	.

或许我当时太草率了。

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [kɪŋ] .

Ask	**your**	**mother**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**would**	**wish**	**to**	**know**	**,**	**my**	**King**	**.**
问	你的	母亲	到	告诉	你	什么	你	会	希望	到	知道	,	我的	国王	.

我的国王，请您向母亲询问您想知道的事情。

[preɪ] [duː][nɑːt][skɔːrn][maɪ] [pʊr] , [ɪl] ['sɪstər] .

Pray	**do**	**not**	**scorn**	**my**	**poor**	**,**	**ill**	**sister**	**.**
祈祷	做	不是	轻蔑	我的	贫穷的	,	患病的	姐姐	.

请不要轻视我可怜的、生病的妹妹。

[wen] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gɜːrl][wʌns] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [fər'get] .

When	**an**	**Egyptian**	**girl**	**once**	**loves**	**,**	**she**	**cannot**	**forget**	**.**
什么时候	一个	埃及人	女孩	一次	爱	,	她	不能	忘记	.

埃及女孩一旦爱上一个人，就无法忘记。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['freɪt(ə)nd] .

But	**I**	**feel**	**so**	**frightened**	**.**
但	我	感觉	所以	害怕	.

但我感到非常害怕。

[ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

The	**end**	**must**	**be**	**near**	**.**
这	结尾	必须	是	靠近	.

末日将至。

[ðə; ði][læst] ['aʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['terəb(ə)l] .

The	**last**	**hours**	**have**	**been**	**so**	**very**	**,**	**very**	**terrible**	**.**
这	最后的	小时	有	到过	所以	非常	,	非常	糟糕的	.

过去的几个小时真是太糟糕了。

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][mæn] , [boʊdʒɪz] , [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

That	**horrible**	**man**	**,**	**Boges**	**,**	**read**	**me**	**the**	**fearful**	**sentence**	**of**	**death**	**,**
那	可怕	男人	,	博格斯	,	读	我	这	可怕	句子	的	死亡	,

那个可怕的男人博格斯，向我宣读了令人胆寒的死刑判决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

and	**it**	**was**	**that**	**which**	**forced**	**the**	**poison**	**into**	**my**	**hand**	**.**
和	它	曾是	那	哪个	强制	这	毒	进入	我的	手	.

正是这件事迫使我将毒药握在手中。

[ɑː] , [maɪ] [hɑːrt] !

Ah	**,**	**my**	**heart**	**!**
啊	,	我的	心	!

啊，我的心!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - .

"	**And**	**with**	**these**	**words**	**she**	**fell**	**back**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Kassandane**	**.**
"	和	和	这些	字	她	跌倒	后退	进入	这	武器	的	-	.

“说完这些话，她便倒在了卡桑达内的怀里。”

-　[rʌʃt]　['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mɔ:r] [drɑ:ps] , [iks'kleimɪŋ] : " [aɪ]
Nebenchari rushed forward , and gave her some more drops , exclaiming : " I
-　匆忙　向前　,　和　给予　她　一些　更多的　滴　,　惊呼　:　"　我
[θɔ:t]　[soʊ] !
thought so !
想法　所以　!

内本查里冲上前去，又给她滴了几滴药水，喊道："我就知道！"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf]['kænɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] ,
She has taken poison and her life cannot be saved ,
她　有　已采取　毒　和　她　生活　不能　是　已保存　,

她服毒自尽，已无力回天。

[ðoʊ]　[ðɪs] ['æntidoʊt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [prə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .
though this antidote may possibly prolong it for a few days .
尽管　这　解毒剂　可能　可能　延长　它　为了　一个　很少　天　.

虽然这种解药可能会让病情延长几天。

" [kæm'baisi:z] [stʊd] [baɪ] , [peɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]　[fə'zɪʃənz]　['slaɪtəst] ['mu:vmənts]
" Cambyses stood by , pale and rigid , following the physician's slightest movements
"　坎比西斯　站立　经过　,　苍白　和　死板的　,　下列的　这　医生的　丝毫　移动
,
,
,

坎比西斯站在一旁，脸色苍白，身体僵硬，时刻关注着医生的细微动作。

[ænd; ənd] [ə'tɒsə]　[beɪðd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz]　['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] .
and Atossa bathed her friend's forehead with her tears .
和　阿托萨　洗澡　她　朋友们　前额　和　她　眼泪　.

阿托萨用泪水擦拭朋友的额头。

" [let] [sʌm; səm] [mɪlk] [bi:; bi]　[brɔ:t]　, " [kraɪd]　-　, " [ænd; ənd][maɪ][lɑ:rdʒ]['medɪs(ə)n] -　[tʃest]
" Let some milk be brought , " cried Nebenchari , " and my large medicine - chest
"　让　一些　牛奶　是　带来　,　"　哭　-　,　"　和　我的　大的　药品　-　胸部
;
;
;

"快拿些牛奶来，"内本查里喊道，"还有我的大药箱来；

[ænd; ənd][let]　[ə'tendənts]　[bi:; bi]　[kɔ:ld]　[tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər]['kwaɪət][ɪz]　['nesəseri]　,
and let attendants be called to carry her away , for quiet is necessary ,
和　让　服务员　是　称为　到　携带　她　离开　,　为了　安静的　是　必要的　,
[ə'bʌv]　[ɔ:l]　[θɪŋz]　.
above all things .
多于　全部　事物　.

请叫人把她抬走，因为安静比什么都重要。

"　[ə'tɒsə]　['heɪsnd]　['ɪntu:][ðə; ði]　[ə'dʒɔɪnɪŋ]　[ru:m]　; [ænd; ənd][kæm'baisi:z] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]　[fɪ'zɪʃ(ə)n]　,
" Atossa hastened into the adjoining room ; and Cambyses said to the physician ,
"　阿托萨　加快　进入　这　相邻的　房间　;　和　坎比西斯　说　到　这　医生　,

阿托萨匆匆走进隔壁房间；冈比西斯对医生说：

[bʌt; bət]　[wɪ'ðaʊt]　['lʊkɪŋ]　['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]　:　"　[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp]　?　"
but without looking into his face : " Is there no hope ? "
但　没有　寻找　进入　他的　脸　:　"　是　那里　不　希望　?　"

但他没有看他的脸，问道："难道就没有希望了吗？"

" [ðə; ði]　['pɔɪzn]　[wɪtʃ]　[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]　[deθ]　.
" The poison which she has taken results in certain death .
"　这　毒　哪个　她　有　已采取　结果　在　肯定　死亡　.

"她服用的毒药必死无疑。"

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
" **On hearing this the king pushed Nebenchari away from the sick girl , exclaiming :**
" 在 听力 这 这 国王 推动 - 离开 从 这 生病的 女孩 , 惊呼 :
" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
" **She shall live .**
" 她 将 居住 .

国王听闻此事，便将尼本查里从生病的女孩身边推开，喊道："她会活下来的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] .
It is my will .
它 是 我的 将要 .

这是我的意愿。

[hɪr] , ['juːnək] !
Here , eunuch !
这里 , 宦官 !

太监，给你！

['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['bæbilən] — [ə'semb(ə)l][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] - !
summon all the physicians in Babylon — assemble the priests and Alobeds !
召唤 全部 这 医生 在 巴比伦 — 集合 这 神父 和 - !

召集巴比伦所有的医生——召集祭司和阿洛贝德人！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][daɪ] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
She is not to die ; do you hear ?
她 是 不是 到 死 ; 做 你 听到 ?

她不会死，你听到了吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
she must live , I am the king , and I command it .
她 必须 居住 , 我 是 这 国王 , 和 我 命令 它 .

她必须活下去，我是国王，我下令如此。

" - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər][lɔːrd] .
" Nitetis opened her eyes as if endeavoring to obey her lord .
" - 打开 她 眼睛 作为 如果 努力 到 服从 她 主 .

"尼提提斯睁开双眼，仿佛想要服从她的主人。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Her face was turned towards the window ,
她 脸 曾是 转向 向 这 窗户 ,

她的脸转向窗外，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ɑːn][ɪts] [fʊt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər]
and the bird of paradise with the gold chain on its foot , was still there
和 这 鸟 的 天堂 和 这 金子 链 在 它是 脚 , 曾是 仍然 那里
,
,
,

那只脚上戴着金链子的天堂鸟，依然在那里。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] .
perched on the cypress - tree .
栖息 在 这 柏 - 树 .

栖息在柏树上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [fɜːrst][ɑːn][hɜːr; hər]['lʌvər] ,
Her eyes fell first on her lover ,
她 眼睛 跌倒 第一的 在 她 情人 ,

她的目光首先落在了她的爱人身上，

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps]
who **had** **sunk** **down** **at** **her** **side** **and** **was** **pressing** **his** **burning** **lips**
WHO 有 沉没 向下 在 她 边 和 曾是 紧迫 他的 燃烧 嘴唇
[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
to **her** **right** **hand** **.**
到 她 正确的 手 .

他瘫倒在她身边，用滚烫的嘴唇贴着她的右手。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : " [oʊ] , [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] !
She **murmured** **with** **a** **smile** **:** **"** **O** **,** **this** **great** **happiness** **!**
她 低声说道 和 一个 微笑 : " 哦 , 这 伟大的 幸福 !

她笑着低声说道："哦，这真是莫大的幸福！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tɪr] [left][hænd] ,
" **Then** **she** **saw** **the** **bird** **,** **and** **pointed** **to** **it** **with** **tier** **left** **hand** **,**
" 然后 她 锯 这 鸟 , 和 尖 到 它 和 层级 左边 手 ,

"然后她看到了那只鸟，便用左手指着它，

['kraɪɪŋ] : " [lʊk] , [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][raː] !
crying **:** **"** **Look** **,** **look** **,** **there** **is** **the** **Phoenix** **,** **the** **bird** **of** **Ra** **!**
哭泣 : " 看 , 看 , 那里 是 这 凤凰 , 这 鸟 的 拉 !

哭喊道："看，看，那是凤凰，太阳神的鸟！"

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
" **After** **saying** **this** **she** **closed** **her** **eyes** **and** **was** **soon** **seized** **by** **a** **violent**
" 后 说 这 她 关闭 她 眼睛 和 曾是 很快 查获 经过 一个 暴力
[ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] .
attack **of** **fever** **.**
攻击 的 发烧 .

"说完这话，她闭上了眼睛，不久便高烧不退。"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

- , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [kɔːrt]
Prexaspes **,** **the** **king's** **messenger** **,** **and** **one** **of** **the** **highest** **officials** **at** **court**
- , 这 国王的 信使 , 和 一 的 这 最高 官员 在 法庭
, [hæd; həd] [brɔːt] - ,
, **had** **brought** **Gaumata** **,**
, 有 带来 - ,

国王的信使，同时也是宫廷最高官员之一的普雷克萨斯佩斯带来了高玛塔。

- ['lʌvər] , [huːz] ['laɪknəs] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [moʊst]['wʌndərf(ə)l] , [tuː; tə]
Mandane's **lover** **,** **whose** **likeness** **to** **Bartja** **was** **really** **most** **wonderful** **,** **to**
- 情人 , 谁 相似 到 - 曾是 真的 最多 精彩的 , 到
['bæbilən] ,
Babylon **,**
巴比伦 ,

曼丹妮的情人，他与巴尔贾的相貌真是绝妙，前往巴比伦，

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
sick **and** **wounded** **as** **he** **was** **.**
生病的 和 受伤 作为 他 曾是 .

尽管他当时身患重病，伤痕累累。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [waɪl] [boʊdʒɪz] ,
He **was** **now** **awaiting** **his** **sentence** **in** **a** **dungeon** **,** **while** **Boges** **,**
他 曾是 现在 等待中 他的 句子 在 一个 地牢 , 尽管 博格斯 ,

他现在正被关押在地牢里等待判决，而博格斯，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][kraɪm] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

the	man	who	had	led	him	into	crime	,	was	nowhere	to	be	found	,
这	男人	WHO	有	引领	他	进入	犯罪	,	曾是	无处	到	是	成立	,

那个把他引入犯罪道路的人，已经不知所踪。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

notwithstanding	all	the	efforts	of	the	police	.
虽然	全部	这	努力	的	这	警察	.

尽管警方尽了一切努力。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] -

His	escape	had	been	rendered	possible	by	the	trap	-	door	in	the	hanging	-
他的	逃脱	有	到过	渲染	可能的	经过	这	陷阱	-	门	在	这	绞刑	-

['gɑːdnz] ,

gardens	,
花园	,

他之所以能够逃脱，是因为空中花园里的活板门。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊdz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	greatly	assisted	by	the	enormous	crowds	assembled	in	the	streets	.
和	非常	协助	经过	这	巨大的	人群	组装	在	这	街道	.

街上聚集的大量人群也为此提供了极大的帮助。

[ɪ'mens] ['treʒərz] [wɜːr; wər][faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Immense	treasures	were	found	in	his	house	.
巨大	宝藏	是	成立	在	他的	房子	.

在他的房子里发现了大量宝物。

[tʃests] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Chests	of	gold	and	jewels	,	which	his	position	had	enabled	him	to
箱子	的	金子	和	珠宝	,	哪个	他的	位置	有	已启用	他	到

[əb'teɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ,

obtain	with	great	ease	,
获得	和	伟大的	舒适	,

他的地位使他能够轻而易举地获得成箱的金银珠宝。

[wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

were	restored	to	the	royal	treasury	.
是	恢复	到	这	皇家	财政部	.

归还了皇家金库。

[kæm'baisiːz] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒər] [tuː; tə]

Cambyses	,	however	,	would	gladly	have	given	ten	times	as	much	treasure	to
坎比西斯	,	然而	,	会	乐意	有	给定	十	时代	作为	很多	宝藏	到

[sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] .

secure	possession	of	the	traitor	.
安全的	拥有	的	这	叛徒	.

然而，冈比西斯宁愿付出十倍的财富来确保得到这个叛徒。

[tuː; tə] - [dɪ'sper] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , [ɪk'sept]

To	Phaedime's	despair	the	king	ordered	all	the	inhabitants	of	the	harem	,	except
到	-	绝望	这	国王	订购	全部	这	居民	的	这	后宫	,	除了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

令费迪梅绝望的是，国王下令处死后宫的所有女子，除了他的母亲。

[ə'tɒsə] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] - , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['suːsɑː; -sə] ,

Atossa	and	the	dying	Nitetis	,	to	be	removed	to	Susa	,
阿托萨	和	这	垂死	-	,	到	是	已移除	到	苏萨	,

阿托萨和垂死的尼特提斯将被送往苏萨。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ['ɪnəs(ə)nt] .

two	days	after	the	accused	had	been	declared	innocent	.
二	天	后	这	被告	有	到过	声明	清白的	.

被告被宣告无罪两天后。

['sevrəl] ['juːnəks] [ʌv; əv][ræŋk][wɜːr; wər] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Several	eunuchs	of	rank	were	deposed	from	their	offices	.
一些	太监	的	秩	是	被罢免	从	他们的	办公室	.

几名地位显赫的太监被革职。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kæst] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

The	entire	caste	was	to	suffer	for	the	sins	of	him	who	had	escaped
这	全部的	种姓	曾是	到	遭受	为了	这	罪孽	的	他	WHO	有	逃脱

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

整个种姓都要为逃脱惩罚者的罪行受苦。

- , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Oropastes	,	who	had	already	entered	on	his	duties	as	regent	of	the	kingdom
-	,	WHO	有	已经	进入	在	他的	职责	作为	摄政	的	这	王国

,

,

,

奥罗帕斯忒斯当时已经开始履行王国摄政的职责，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪrli] [pruːvd] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	had	clearly	proved	his	non	-	participation	in	the	crime	of	which	his
和	有	清楚地	已证实	他的	非	-	参与	在	这	犯罪	的	哪个	他的

['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] ['gɪlti] ,

brother	had	been	proved	guilty	,
兄弟	有	到过	已证实	有罪的	,

他已明确证明自己没有参与其兄长被判有罪的犯罪活动。

[biˈstəu] [ðə; ði]['veɪkənt]['pleɪsɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

bestowed	the	vacant	places	exclusively	on	the	Magi	.
授予	这	空缺	地方	只	在	这	魔笛MAGI	.

空出的位置只留给了三位贤士。

[ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	demonstration	made	by	the	people	in	favor	of	Bartja	did	not	come	to	the
这	示范	制成	经过	这	人们	在	偏爱	的	-	做过	不是	来	到	这

['kɪŋz] [ɪrz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'spɜːrst] .

king's	ears	until	the	crowd	had	long	dispersed	.
国王的	耳朵	直到	这	人群	有	长的	分散的	.

民众支持巴尔佳的示威游行，直到人群散去很久之后才传到国王耳中。

[stɪl] , ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɔːlməʊst][ɪn'taɪərli] , [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] - ,

Still	,	occupied	as	he	was	,	almost	entirely	,	by	his	anxiety	for	Nitetis	,
仍然	,	占领	作为	他	曾是	,	几乎	完全	,	经过	他的	焦虑	为了	-	,

然而，他几乎完全被对尼提提斯的担忧所占据，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm]

he	caused	exact	information	of	this	illegal	manifestation	to	be	furnished	him
他	导致	精确的	信息	的	这	非法的	表现	到	是	提供	他

,

,

,

他让人向他提供了有关这一非法活动的确切信息。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

and	ordered	the	ringleaders	to	be	severely	punished	.
和	订购	这	头目	到	是	严重	受到惩罚	.

并下令严惩主犯。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn]['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

He	fancied	it	was	a	proof	that	Bartja	had	been	trying	to	gain	favor	with	the	people	,
他	幻想	它	曾是	一个	证明	那	-	有	到过	尝试	到	获得	偏爱	和	这	人们	,

他认为这证明巴尔佳一直在试图博取民众的好感。

[ænd; ənd][kæm'baisi:z] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ][sʌm; səm]['oʊpən][ækt] ,

and	Cambyses	would	perhaps	have	shown	his	displeasure	by	some	open	act	,
和	坎比西斯	会	也许	有	所示	他的	不满	经过	一些	打开	行为	,

而冈比西斯或许会以某种公开的举动来表达他的不满。

[ɪf] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪmpʌls] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] , [nɑ:t] - ,

if	a	better	impulse	had	not	told	him	that	he	,	not	Bartja	,
如果	一个	更好的	冲动	有	不是	讲述	他	那	他	,	不是	-	,

如果不是某种更强烈的直觉告诉他，是他，而不是巴尔佳，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

was	the	brother	who	stood	in	need	of	forgiveness	.
曾是	这	兄弟	WHO	站立	在	需要	的	饶恕	.

是那个需要被原谅的兄弟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] - ,

In	spite	of	this	,	however	,	he	could	not	get	rid	of	the	feeling	that	Bartja	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	那	-	,

尽管如此，他还是无法摆脱巴尔佳的这种感觉。

[hæd; həd] [bɪn] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] ,

had	been	,	though	innocent	,	the	cause	of	the	sad	events	which	had	just	happened	,
有	到过	,	尽管	清白的	,	这	原因	的	这	伤心	活动	哪个	有	只是	发生	,

虽然是无辜的，但他却是刚刚发生的悲剧事件的起因。

[nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ;

nor	of	his	wish	to	get	him	out	of	the	way	as	far	as	might	be	;
也不	的	他的	希望	到	得到	他	出去	的	这	方式	作为	远的	作为	可能	是	;

他也不希望他尽可能地离开；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [kən'sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wɪʃ] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [wʌns][fɔ:r; fər] [nakrætɪs] .

and	he	therefore	gave	a	ready	consent	to	his	brother's	wish	to	start	at	once	for	Naukratis	.
和	他	所以	给予	一个	准备好	同意	到	他的	兄弟	希望	到	开始	在	一次	为了	瑙克拉蒂斯	.

因此，他欣然同意了他哥哥的请求，立即启程前往瑙克拉提斯。

- [tʊk] [ə; eɪ]['tendər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tu:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Bartja	took	a	tender	farewell	of	his	mother	and	sister	,	and	started	two	days	after	his	liberation	.
-	采取	一个	投标	告别	的	他的	母亲	和	姐姐	,	和	开始	二	天	后	他的	解放	.

巴尔佳依依惜别了他的母亲和妹妹，并在获释两天后启程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈdʒaidʒiːz] , [zɑʊpɪrəs] ,

He	was	accompanied	by	Gyges	,	Zopyrus	,
他	曾是	伴随	经过	吉格斯	,	佐皮鲁斯	,

他与吉格斯、佐皮鲁斯同行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈretənuː] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈsplendɪd][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][kæmˈbaisiːz][fɔːr; fər]

and	a	numerous	retinue	charged	with	splendid	presents	from	Cambyses	for
和	一个	很多的	随从	带电	和	灿烂	礼物	从	坎比西斯	为了

[ˈsæfəu] .

Sappho	.
萨福	.

还有一大群随从，带着冈比西斯送给萨福的精美礼物。

[ˈdærɪəs] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [kept] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [əˈtɒsə] .

Darius	remained	behind	,	kept	back	by	his	love	for	Atossa	.
达里厄斯	剩余	在后面	,	保留	后退	经过	他的	爱	为了	阿托萨	.

达里乌斯留了下来，因为他爱着阿托莎而无法离开。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ˈdɪstənt] , [wen] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wɪʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	day	too	was	not	far	distant	,	when	,	by	his	father's	wish	,	he	was	to
这	天	也	曾是	不是	远的	遥远	,	什么时候	,	经过	他的	父亲的	希望	,	他	曾是	到

['mæri] - ,

marry	Artystone	,
结婚	-	,

那一天也并不遥远，按照他父亲的意愿，他将迎娶阿蒂斯通。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][goʊbriːəz] .

the	daughter	of	Gobryas	.
这	女儿	的	戈布里亚斯	.

戈布里亚斯的女儿。

- [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] ,

Bartja	parted	from	his	friend	with	a	heavy	heart	,
-	分手了	从	他的	朋友	和	一个	重的	心	,

巴尔佳怀着沉重的心情与朋友告别。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [əˈtɒsə] .

advising	him	to	be	very	prudent	with	regard	to	Atossa	.
建议	他	到	是	非常	谨慎	和	看待	到	阿托萨	.

建议他对阿托萨要非常谨慎。

[ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaidid][tuː; tə] - ,

The	secret	had	been	confided	to	Kassandane	,
这	秘密	有	到过	坦白	到	-	,

这个秘密已经告诉了卡桑达内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdærɪəs] - [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	she	had	promised	to	take	Darius	'	part	with	the	king	.
和	她	有	承诺	到	拿	达里厄斯	-	部分	和	这	国王	.

她曾答应站在大流士一边，向国王求情。

[ɪf] [ˈeni][wʌn] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈsaiərəs] ,

If	any	one	might	venture	to	raise	his	eyes	to	the	daughter	of	Cyrus	,
如果	任何	一	可能	风险投资	到	增加	他的	眼睛	到	这	女儿	的	赛勒斯	,

若有人胆敢抬眼看居鲁士的女儿，

[əˈʃʊrədli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [hɪˈstæspiːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [baɪ]

assuredly	it	was	the	son	of	Hystaspes	;	he	was	closely	connected	by
当然	它	曾是	这	儿子	的	胼胝体	;	他	曾是	密切	连接	经过

[ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,

marriage	with	the	royal	family	,
婚姻	和	这	皇家	家庭	,

他肯定是希斯塔斯佩斯的儿子；他与王室有姻亲关系。

[bɪ'lɔːŋd] [laɪk][kæm'baisiːz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɑːgə,diː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər]

belonged	like	Cambyses	to	the	Pasargadae	,	and	his	family	was	a	younger
属于	喜欢	坎比西斯	到	这	帕萨尔加德	,	和	他的	家庭	曾是	一个	年轻

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['daɪnəsti] .

branch	of	the	reigning	dynasty	.
分支	的	这	统治	王朝	.

他和冈比西斯一样属于帕萨尔加德王朝，他的家族是当时统治王朝的一个分支。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

His	father	called	himself	the	highest	noble	in	the	realm	,	and	as	such	,
他的	父亲	称为	他自己	这	最高	高贵	在	这	领域	,	和	作为	这样的	,

他的父亲自称是王国中地位最高的贵族，因此，

['gʌvənd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['pəːʃə]['prɑːpər] , [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] ,

governed	the	province	of	Persia	proper	,	the	mother	-	country	,
受统治	这	省	的	波斯	恰当的	,	这	母亲	-	国家	,

统治着波斯本土，即母国波斯省。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrld] - ['empaɪər][ænd; ənd][ɪts]['ruːlər] [oʊd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

to	which	this	enormous	world	-	empire	and	its	ruler	owed	their	origin	.
到	哪个	这	巨大的	世界	-	帝国	和	它是	统治者	欠款	他们的	起源	.

这个庞大的世界帝国及其统治者都源于此。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['saiərəs] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

Should	the	family	of	Cyrus	become	extinct	,
应该	这	家庭	的	赛勒斯	变得	灭绝	,

如果居鲁士家族绝嗣，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [hɪ'stæspiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	descendants	of	Hystaspes	would	have	a	well	-	grounded	right	to	the
这	后代	的	胼胝体	会	有	一个	出色地	-	接地	正确的	到	这

['pɜːrʒn] [θroʊn] .

Persian	throne	.
波斯语	王座	.

希斯塔斯佩斯的后裔对波斯王位拥有完全的继承权。

['dærɪəs] ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kleɪmənt]

Darius	therefore	,	apart	from	his	personal	advantages	,	was	a	fitting	claimant
达里厄斯	所以	,	除	从	他的	个人的	优势	,	曾是	一个	配件	索赔

[fɔːr; fər] - [hænd] .

for	Atossa's	hand	.
为了	-	手	.

因此，除了个人优势之外，大流士也是阿托莎的合适求婚者。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] .

And	yet	no	one	dared	to	ask	the	king's	consent	.
和	然而	不	一	敢于	到	问	这	国王的	同意	.

然而，却没有人敢征求国王的同意。

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

In	the	gloomy	state	of	mind	into	which	he	had	been	brought	by	the	late
在	这	阴沉	状态	的	头脑	进入	哪个	他	有	到过	带来	经过	这	晚的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

最近发生的事情让他陷入了低落的情绪中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	likely	that	he	might	refuse	it	,
它	曾是	可能	那	他	可能	拒绝	它	,

他很可能会拒绝。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

and	such	an	answer	would	have	to	be	regarded	as	irrevocable	.
和	这样的	一个	回答	会	有	到	是	认为	作为	不可撤销的	.

而且这样的答复将被视为不可更改。

[soʊ] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['pəːʃə] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

So	Bartja	was	obliged	to	leave	Persia	in	anxiety	about	the	future	of	these	two
所以	-	曾是	有义务	到	离开	波斯	在	焦虑	关于	这	未来	的	这些	二

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	were	very	dear	to	him	.
WHO	是	非常	亲爱的	到	他	.

因此，巴尔佳不得不离开波斯，心中忧心忡忡，因为他非常爱的这两个人的未来将如何。

['kriːsəs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['miːdieɪtər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [left] ,

Croesus	promised	to	act	as	mediator	in	this	case	also	,	and	before	Bartja	left	,
克罗伊索斯	承诺	到	行为	作为	调解员	在	这	案件	还	,	和	前	-	左边	,

克罗伊索斯也承诺会在此案中担任调解人，在巴尔佳离开之前，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnz] .

made	him	acquainted	with	Phanes	.
制成	他	熟人	和	法内斯	.

让他认识了法内斯。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [frʌm; frəm] ['sæfəu]

The	youth	had	heard	such	a	pleasant	account	of	the	Athenian	from	Sappho
这	青年	有	听到	这样的	一个	令人愉快的	帐户	的	这	雅典	从	萨福

,

,

,

这位年轻人从萨福那里听说了关于雅典人的美好故事。

[ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

that	he	met	him	with	great	cordiality	,
那	他	遇见	他	和	伟大的	亲切	,

他热情地接待了他。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [mæn] ,

and	soon	won	the	fancy	of	the	older	and	more	experienced	man	,
和	很快	韩元	这	想要	的	这	老	和	更多的	经验丰富的	男人	,

很快便赢得了那位年纪更大、经验更丰富的男士的青睐。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [θiː'ɒpəmpəs] , [ðə; ði]

who	gave	him	many	a	useful	hint	,	and	a	letter	to	Theopompus	,	the
WHO	给予	他	许多	一个	有用	暗示	,	和	一个	信	到	狄奥庞普斯	,	这

[maɪ'liʒən] , [æt; ət] [nakrætɪs] .

Milesian	,	at	Naukratis	.
米利都	,	在	瑙克拉蒂斯	.

他给了他许多有用的建议，还给他写了一封信给住在瑙克拉提斯的米利都人狄奥蓬波斯。

[feɪnz] [kən'kluːdid] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .

Phanes	concluded	by	asking	for	a	private	interview	.
法内斯	结束	经过	问	为了	一个	私人的	面试	.

法内斯最后要求进行一次单独面谈。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [suːn] , [haʊ'evər] ,

Bartja	returned	to	his	friends	looking	grave	and	thoughtful	;	soon	,	however	,
-	返回	到	他的	朋友们	寻找	严重	和	周到	;	很快	,	然而	,

巴尔佳回到朋友们身边，神情严肃而若有所思；然而不久之后，

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][dʒoʊkt] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]

he	forgot	his	cause	of	anxiety	and	joked	merrily	with	them	over	a
他	忘了	他的	原因	的	焦虑	和	开玩笑	兴高采烈地	和	他们	超过	一个

[ˌfer'wel] [kʌp] .

farewell	cup	.
告别	杯子	.

他忘记了自己焦虑的原因，和他们一边喝着告别酒一边愉快地开玩笑。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

Before	he	mounted	his	horse	the	next	morning	,	Nebenchari	asked	to	be
前	他	安装	他的	马	这	下一个	早晨	,	-	问	到	是

[əˈlaʊd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

allowed	an	audience	.
允许	一个	观众	.

第二天早上，内本查里在骑马出发前请求觐见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,

He	was	admitted	,
他	曾是	承认	,

他被录取了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪt(ə)n] [roʊl][fɔːr; fər] [kɪŋ]

and	begged	Bartja	to	take	the	charge	of	a	large	written	roll	for	king
和	乞求	-	到	拿	这	收费	的	一个	大的	书面	卷	为了	国王

[əˈmeɪsɪs] .

Amasis	.
阿玛西斯	.

并恳求巴尔佳为阿玛西斯国王保管一大卷文书。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - - ['sʌfərɪŋz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

It	contained	a	detailed	account	of	Nitetis	'	sufferings	,	ending	with	these
它	包含	一个	详细的	帐户	的	-	-	苦难	,	结束	和	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

文中详细记述了尼提提斯所遭受的苦难，结尾写道：

" [ðʌs] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['vɪktɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [æmˈbɪʃəs] [plænz] [wɪl] [end][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	Thus	the	unhappy	victim	of	your	ambitious	plans	will	end	her	life	in	a	few
"	因此	这	不开心	受害者	的	你的	雄心勃勃	计划	将要	结尾	她	生活	在	一个	很少

['aʊərz][baɪ] ['pɔɪzn] ,

hours	by	poison	,
小时	经过	毒	,

“因此，你野心勃勃的计划的不幸受害者将在几个小时后服毒自尽。”

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [dɪ'sper] .

to	the	use	of	which	she	was	driven	by	despair	.
到	这	使用	的	哪个	她	曾是	驱动	经过	绝望	.

她之所以使用这种方法，是出于绝望。

[ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [ɔːl] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]

The	arbitrary	caprices	of	the	mighty	can	efface	all	happiness	from	the	life
这	随意的	一掷千金	的	这	强大的	能	抹去	全部	幸福	从	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

of	a	human	creature	,
的	一个	人类	生物	,

强者的专断任性可以剥夺人类生活中的一切幸福。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][waɪp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

just	as	we	wipe	a	picture	from	the	tablet	with	a	sponge	.
只是	作为	我们	擦拭	一个	图片	从	这	药片	和	一个	海绵	.

就像我们用海绵擦掉平板电脑上的照片一样。

[jʊr; jər]['sɜ:rvənt] - [ɪz]['paɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] , [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]

Your	servant	Nebenchari	is	pining	in	a	foreign	land	,	deprived	of	home	and
你的	仆人	-	是	思念	在	一个	外国的	土地	,	被剥夺的	的	家	和

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

你的仆人尼本查里身处异乡，悲痛欲绝，失去了家园和财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][daɪz][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	wretched	daughter	of	a	king	of	Egypt	dies	a	miserable	and
和	这	可怜	女儿	的	一个	国王	的	埃及	死亡	一个	悲惨的	和

['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .

lingering	death	by	her	own	hand	.
挥之不去的	死亡	经过	她	自己的	手	.

埃及国王的悲惨女儿最终痛苦地结束了自己的生命。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

Her	body	will	be	torn	to	pieces	by	dogs	and	vultures	,	after	the	manner
她	身体	将要	是	撕裂	到	件	经过	狗	和	秃鹫	,	后	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

of	the	Persians	.
的	这	波斯人	.

她的尸体将像波斯人那样，被狗和秃鹫撕成碎片。

[woʊ]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] [hu:] [rɑ:b][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][rest]

Woe	unto	them	who	rob	the	innocent	of	happiness	here	and	of	rest
悲哀	到	他们	WHO	抢	这	清白的	的	幸福	这里	和	的	休息

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] !

beyond	the	grave	!
超过	这	严重	!

那些剥夺无辜者今生幸福和来世安息的人有祸了！

" - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk]

"	Bartja	had	not	been	told	the	contents	of	this	letter	,	but	promised	to	take
"	-	有	不是	到过	讲述	这	内容	的	这	信	,	但	承诺	到	拿

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

it	with	him	;
它	和	他	;

“巴尔佳并不知道这封信的内容，但他答应会把它带在身边；

[hi:; hi] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [set][ʌp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] - [geɪt]

he	then	,	amid	the	joyful	shouts	of	the	people	,	set	up	outside	the	city	-	gate
他	然后	,	之中	这	快乐	喊叫	的	这	人们	,	放	向上	外部	这	城市	-	门

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] ,

the	stones	which	,
这	石头	哪个	,

然后，在人们的欢呼声中，他在城门外竖起了那些石头，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs]

according	to	a	Persian	superstition	,	were	to	secure	him	a	prosperous
根据	到	一个	波斯语	迷信	,	是	到	安全的	他	一个	繁荣

['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][left]['bæbilən] .

journey	,	and	left	Babylon	.
旅行	,	和	左边	巴比伦	.

根据波斯人的迷信，这能确保他旅途顺利，于是他离开了巴比伦。

- , ['mi:nwaɪl] , [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ] - - ['daɪɪŋ] - [bed] .

Nebenchari	,	meanwhile	,	prepared	to	return	to	his	post	by	Nitetis	'	dying	-	bed	.
-	,	同时	,	准备	到	返回	到	他的	邮政	经过	-	-	垂死	-	床	.

与此同时，内本查里准备回到尼泰提斯的病床前继续他的岗位。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hærəm] - ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	as	he	reached	the	brazen	gates	between	the	harem	-	gardens	and	the
只是	作为	他	达到	这	厚颜无耻	大门	之间	这	后宫	-	花园	和	这

[kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pæləs] ,

courts	of	the	large	palace	,
法院	的	这	大的	宫殿	,

当他走到连接后宫花园和大宫殿庭院的铜门前时，

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [waɪt] [roʊbz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an	old	man	in	white	robes	came	up	to	him	.
一个	老的	男人	在	白色的	长袍	来了	向上	到	他	.

一位身穿白袍的老人走到他跟前。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] - [wɪð; wɪθ] ['terər] ;

The	sight	seemed	to	fill	Nebenchari	with	terror	;
这	视线	似乎	到	充满	-	和	恐怖	;

眼前的景象似乎让内本查里感到恐惧；

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɔːnt] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][goʊst] .

he	started	as	if	the	gaunt	old	man	had	been	a	ghost	.
他	开始	作为	如果	这	瘦削	老的	男人	有	到过	一个	鬼	.

他愣住了，仿佛那个瘦骨嶙峋的老人是个鬼魂。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd][fə'mɪliər] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Seeing	,	however	,	a	friendly	and	familiar	smile	on	the	face	of	the	other	,
看到	,	然而	,	一个	友好的	和	熟悉的	微笑	在	这	脸	的	这	其他	,

然而，看到对方脸上友好而熟悉的笑容，

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] ,

he	quickened	his	steps	,	and	,
他	加速	他的	步骤	,	和	,

他加快了脚步，然后

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrʒn]

holding	out	his	hand	with	a	heartiness	for	which	none	of	his	Persian
保持	出去	他的	手	和	一个	热情	为了	哪个	没有任何	的	他的	波斯语

[ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt] ,

acquaintances	would	have	given	him	credit	,
熟人	会	有	给定	他	信用	,

他热情地伸出手，这种热情程度，他的任何一位波斯熟人都不会相信他会有。

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] : " [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ?

exclaimed	in	Egyptian	:	"	Can	I	believe	my	eyes	?
惊呼	在	埃及人	:	"	能	我	相信	我的	眼睛	?

用埃及语惊呼："我能相信我的眼睛吗？"

[juː; jʊ][ɪn]['pəːʃə] , [oʊld][hɪb] ?

You	in	Persia	,	old	Hib	?
你	在	波斯	,	老的	希布	?

老希布，你在波斯吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][fɔːl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

I	should	as	soon	have	expected	the	sky	to	fall	as	to	have	the
我	应该	作为	很快	有	预期的	这	天空	到	落下	作为	到	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

pleasure	of	seeing	you	on	the	Euphrates	.
乐趣	的	看到	你	在	这	幼发拉底河	.

我宁愿期待天塌下来，也不愿看到你在幼发拉底河畔与我相遇。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] ,

But	now	,	in	the	name	of	Osiris	,	tell	me	what	can	have	induced	you	,
但	现在	,	在	这	姓名	的	奥西里斯	,	告诉	我	什么	能	有	诱导	你	,

[juː; jʊ][oʊld]['aɪbɪs] ,

you	old	ibis	,
你	老的	朱鹭	,

但现在，以奥西里斯的名义告诉我，你这只老朱鹭，究竟是什么驱使你这么做的?

[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][wɔːrm][nest][ɑːn][ðə; ði][naɪl][ænd; ənd][set][aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

to	leave	your	warm	nest	on	the	Nile	and	set	out	on	such	a	long	journey
到	离开	你的	温暖的	巢	在	这	尼罗河	和	放	出去	在	这样的	一个	长的	旅行

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

离开尼罗河畔温暖的家，踏上如此漫长的东方之旅。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bəuiŋ] ['pɑːstʃər] ,

"	While	Nebenchari	was	speaking	,	the	old	man	listened	in	a	bowing	posture	,
"	尽管	-	曾是	请讲	,	这	老的	男人	听着	在	一个	鞠躬	姿势	,

“内本查里说话的时候，老人鞠躬聆听。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

with	his	arms	hanging	down	by	his	side	,	and	when	he	had	finished	,
和	他的	武器	绞刑	向下	经过	他的	边	,	和	什么时候	他	有	完成的	,

他双臂自然下垂，当他做完这一切后，

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

looked	up	into	his	face	with	indescribable	joy	,	touched	his	breast	with	trembling
看起来	向上	进入	他的	脸	和	无法形容	喜悦	,	感动	他的	胸部	和	发抖

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她抬起头，带着难以言喻的喜悦望着他的脸，颤抖的手指抚摸着他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [niː] ,

and	then	,	falling	on	the	right	knee	,
和	然后	,	坠落	在	这	正确的	膝盖	,

然后，他右膝着地摔倒了。

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [kraɪd] :

laying	one	hand	on	his	heart	and	raising	the	other	to	heaven	,	cried	:
躺下	一	手	在	他的	心	和	提高	这	其他	到	天堂	,	哭	:

他一手按在胸口，一手举向天空，高声喊道:

" [θæŋks] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [greɪt] ['aɪsɪs] ,

"	Thanks	be	unto	thee	,	great	Isis	,
"	谢谢	是	到	你	,	伟大的	伊西斯	,

“感谢你，伟大的伊西斯，

[fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['wɑːndərər][ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌns]

for	protecting	the	wanderer	and	permitting	him	to	see	his	master	once
为了	保护	这	流浪者	和	允许	他	到	看	他的	掌握	一次

[mɔːr] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

more	in	health	and	safety	.
更多的	在	健康	和	安全	.

为了保护流浪者，让他能够健康安全地再次见到他的主人。

[ɑː] , [tʃaɪld] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

Ah	,	child	,	how	anxious	I	have	been	!
啊	,	孩子	,	如何	焦虑的	我	有	到过	!

啊，孩子，我多么焦虑啊!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	expected	to	find	you	as	wasted	and	thin	as	a	convict	from	the
我	预期的	到	寻找	你	作为	浪费	和	薄的	作为	一个	定罪	从	这

['kwɔːriːz] ;

quarries	;
采石场	;

我原以为会看到你像采石场的囚犯一样憔悴消瘦;

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

I	thought	you	would	have	been	grieving	and	unhappy	,	and	here	you	are
我	想法	你	会	有	到过	悲伤	和	不开心	,	和	这里	你	是

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

我以为你会悲痛欲绝，不开心，没想到你现在也一样。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] [æz; əz] ['evər] .

and	handsome	and	portly	as	ever	.
和	英俊的	和	肥胖的	作为	曾经	.

一如既往地英俊魁梧。

[ɪf] [pʊr] [oʊld] [hɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

If	poor	old	Hib	had	been	in	your	place	he	would	have	been	dead	long	ago	.	"
如果	贫穷的	老的	希布	有	到过	在	你的	地方	他	会	有	到过	死的	长的	前	.	"

如果可怜的老希布处在你的位置，他早就死了。

" [jes] , [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	Yes	,	I	don't	doubt	that	,	old	fellow	.
"	是的	,	我	不	怀疑	那	,	老的	同伴	.

“是的，我对此毫不怀疑，老伙计。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɪl] ['iːðər] , [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] .

I	did	not	leave	home	of	my	own	will	either	,	nor	without	many	a	heartache	.
我	做过	不是	离开	家	的	我的	自己的	将要	任何一个	,	也不	没有	许多	一个	心痛	.

我离开家乡也不是出于自愿，而且也经历了很多痛苦。

[ðiːz] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [seɪt] .

These	foreigners	are	all	the	children	of	Seth	.
这些	外国人	是	全部	这	孩子们	的	塞思	.

这些外国人都是塞特的子孙。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɔdz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz]

The	good	and	gracious	gods	are	only	to	be	found	in	Egypt	on	the	shores
这	好的	和	亲切	神	是	仅有的	到	是	成立	在	埃及	在	这	海岸

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ,

of	the	sacred	,
的	这	神圣	,

只有在埃及圣洁的海岸边才能找到善良仁慈的神灵。

['blesɪd; blest] [naɪl] . "

blessed	Nile	.	"
蒙福	尼罗河	.	"

“神圣的尼罗河。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['blesɪd; blest] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	I	don't	know	much	about	its	being	so	blessed	,	"	muttered	the	old	man	.
"	我	不	知道	很多	关于	它是	存在	所以	蒙福	,	"	低声说道	这	老的	男人	.

“我不太了解它为何如此受眷顾，”老人喃喃自语道。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [hɪb] .

"	You	frighten	me	,	father	Hib	.
"	你	吓唬	我	,	父亲	希布	.

“希布神父，你吓到我了。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðen] ? "
What has happened then ? "
什么 有 发生 然后 ? "

那么，后来发生了什么?

" ['hæpənd] !
" Happened !
" 发生 !

发生了!

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn]
Things have come to a pretty pass there , and you'll hear of it soon
事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 那里 , 和 你会 听到 的 它 很快
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

那里的情况已经变得相当糟糕了，你很快就会听到消息。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] [haʊs] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
Do you think I should have left house and grandchildren at my age ,
做 你 思考 我 应该 有 左边 房子 和 孙辈 在 我的 年龄 ,

你觉得我这个年纪应该离开家和孙辈吗?

— ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['eɪti] , — [laɪk] ['eni] [griːk] [ɔːr] [fɪ'niʃɪən] ['vægəbɑːnd] ,
— going on for eighty , — like any Greek or Phoenician vagabond ,
— 去 在 为了 八十 , — 喜欢 任何 希腊语 或者 腓尼基人 流浪汉 ,

——已经走了八十年了，——就像任何一个希腊或腓尼基的流浪汉一样，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['gɑːdləs] ['fɔːrənərz] ([ðə; ðiː][gɔdz][blæst][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
and come out among these godless foreigners (the gods blast and destroy
和 来 出去 之中 这些 无神论者 外国人 (这 神 爆炸 和 破坏
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

出来到这些无神的外国人中间去（诸神会毁灭他们！）

) , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ɪn]['iːdʒɪpt] ? "
) , if I could possibly have staid on in Egypt ? "
) , 如果 我 可以 可能 有 稳重 在 在 埃及 ? "

)，如果我能留在埃及就好了?

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
" But tell me what it's all about . "
" 但 告诉 我 什么 它是 全部 关于 . "

“但告诉我，这到底是怎么回事。”

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Some other time , some other time .
" 一些 其他 时间 , 一些 其他 时间 .

改天吧，改天吧。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
Now you must take me to your own house ,
现在 你 必须 拿 我 到 你的 自己的 房子 ,

现在你必须带我去你家，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['taifɔn]
and I won't stir out of it as long as we are in this land of Typhon
和 我 惯于 搅拌 出去 的 它 作为 长的 作为 我们 是 在 这 土地 的 龙卷风
.
:
.

只要我们还身处提丰的这片土地上，我就不会离开这里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] , [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][help]
" The old man said this with so much emphasis , that Nebenchiari could not help
" 这 老的 男人 说 这 和 所以 很多 强调 , 那 - 可以 不是 帮助
['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
smiling and saying :
微笑 和 说 :

“老人说这话时语气非常重，以至于内本基亚里忍不住笑了笑，说道:”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['bædli] [ðen] , [oʊld][mæn] ? "
" Have they treated you so very badly then , old man ? "
" 有 他们 治疗 你 所以 非常 糟糕 然后 , 老的 男人 ? "

“他们真的对你那么不好吗，老头？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第七卷(An Egyptian Princess — Volume 07)
第3/4页

" ['pestɪləns] [ænd; ənd] [kæm'sin] ! " ['blʌstəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Pestilence and Khamsin ! " blustered the old man .
" 瘟疫 和 卡姆辛 ! " 虚张声势 这 老的 男人 .

“瘟疫和卡姆辛！”老人咆哮道。

[[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] , [wɪtʃ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['væli]
[The south - west wind , which does so much injury to the crops in the Nile valley
[这 南 - 西方 风 , 哪个 做 所以 很多 受伤 到 这 农作物 在 这 尼罗河 谷
.
:
.

西南风给尼罗河谷的庄稼造成了很大的损害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [sɪ'mʊm] , [ðə; ði][wɪnd][soʊ] ['perələs] [tu:; tə] ['trævələz] [ɪn]
It is known to us as the Simoom , the wind so perilous to travellers in
它 是 已知 到 我们 作为 这 西蒙 , 这 风 所以 危险的 到 旅行者 在
[ðə; ði]['dezərt] .]
the desert .]
这 沙漠 .]

我们称之为西蒙风，是沙漠中令旅人极为危险的风。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] - [bru:d] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There's not a more good - for - nothing Typhon's brood on the face of the
" 有 不是 一个 更多的 好的 - 为了 - 没有什么 - 幼虫 在 这 脸 的 这
[ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ði:z] ['pə:ʃənz] .
earth than these Persians .
地球 比 这些 波斯人 .

“世上再也找不到比这些波斯人更没用、更像提丰后裔的了。”

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [red] - ['herd] [ænd; ənd] ['leprəs] .
I only wonder they're not all red - haired and leprous .
我 仅有的 想知道 它们是 不是 全部红色的 - 头发 和 麻风病 .

我只是好奇他们为什么不都是红头发、麻风病人。

[ɑ:] , [tʃaɪld] , [tu:] [hoʊl] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [hel] [ɔ:l'redi] ,
Ah , child , two whole days I have been in this hell already ,
啊 , 孩子 , 二 所有的 天 我 有 到过 在 这 地狱 已经 ,

唉，孩子，我已经在这地狱里待了整整两天了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ði:z] [blæs'fi:mər] .
and all that time I was obliged to live among these blasphemers .
和 全部 那 时间 我 曾是 有义务 到 居住 之中 这些 亵渎者 .

在那段时间里，我不得不与这些亵渎神明的人生活在一起。

[ðeɪ] [sed] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] - - [sɪk] -
They said no one could see you ; you were never allowed to leave Nitetis ' sick -
他们 说 不 一 可以 看 你 ; 你 是 绝不 允许 到 离开 - - 生病的 -
[bed] .
bed .
床 .

他们说谁都不能见你；你永远不被允许离开尼泰蒂斯的病床。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] ,

I	always	said	this	marriage	with	a	foreigner	would	come	to	no	good	,
我	总是	说	这	婚姻	和	一个	外国人	会	来	到	不	好的	,

我一直都说，和外国人结婚不会有好结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ə'meɪsɪs] [raɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

and	it	serves	Amasis	right	if	his	children	give	him	trouble	.
和	它	服务	阿玛西斯	正确的	如果	他的	孩子们	给	他	麻烦	.

如果阿马西斯的孩子们给他带来麻烦，那也是他咎由自取。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] [dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] . "

His	conduct	to	you	alone	deserves	that	.	"
他的	执行	到	你	独自的	值得	那	.	"

他对你的态度，就足以让他受到这样的对待。

" [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [oʊld][mæn] ! "

"	For	shame	,	old	man	!	"
"	为了	耻辱	,	老的	男人	!	"

"老头，真丢人！"

" ['nɑ:nsens] , [wʌn][mʌst; məst] [spi:k] [wʌnz] [maɪnd] ['sʌmtaɪmz] .

"	Nonsense	,	one	must	speak	one's	mind	sometimes	.
"	废话	,	一	必须	说话	一个人的	头脑	有时	.

"胡说，有时候人总要说出自己的想法。"

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] .

I	hate	a	king	,	who	comes	from	nobody	knows	where	.
我	恨	一个	国王	,	WHO	来	从	无人	知道	在哪里	.

我讨厌那种来历不明的国王。

[waɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [nʌts] ,

Why	,	when	he	was	a	poor	boy	he	used	to	steal	your	father's	nuts	,
为什么	,	什么时候	他	曾是	一个	贫穷的	男生	他	用过的	到	偷	你的	父亲的	坚果	,

他小时候家境贫寒，经常偷你父亲的坚果。

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] [neɪm] - [pleɪts] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:z] .

and	wrench	the	name	-	plates	off	the	house	-	doors	.
和	扳手	这	姓名	-	盘子	离开	这	房子	-	门	.

然后把门上的铭牌扯下来。

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] [ðen] .

I	saw	he	was	a	good	-	for	-	nothing	fellow	then	.
我	锯	他	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	然后	.

我当时就看出他是个一无是处的人。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ... "

It's	a	shame	that	such	people	should	be	allowed	to	...	"
它是	一个	耻辱	那	这样的	人们	应该	是	允许	到	...	"

真可惜，竟然允许这样的人.....

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [oʊld][mæn] .

"	Gently	,	gently	,	old	man	.
"	轻轻地	,	轻轻地	,	老的	男人	.

"轻点，轻点，老人家。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,

We	are	not	all	made	of	the	same	stuff	,
我们	是	不是	全部	制成	的	这	相同的	东西	,

我们并非都由相同的物质构成，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'meɪsɪs][æz; əz]
and **if** **there** **was** **such** **a** **little** **difference** **between** **you** **and** **Amasis** **as**
和 如果 那里 曾是 这样的 一个 小的 不同之处 之间 你 和 阿玛西斯 作为
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

如果你和阿玛西斯小时候真的有那么一点点差别，

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][men] , [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt'strɪpt] [juː; jʊ]
it **,** **is** **your** **own** **fault** **that** **,** **now** **you** **are** **old** **men** **,** **he** **has** **outstripped** **you**
它 , 是 你的 自己的 过错 那 , 现在 你 是 老的 男人 , 他 有 超越 你
[soʊ][fɑːr] .
so **far** **.**
所以 远的 .

现在你们都老了，他才远远超过了你们，这都是你们咎由自取。

" [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,
" **My** **father** **and** **grandfather** **were** **both** **servants** **in** **the** **temple** **,**
" 我的 父亲 和 祖父 是 两个都 仆人 在 这 寺庙 ,

“我的父亲和祖父都曾在圣殿里做仆人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] . "
and **of** **course** **I** **followed** **in** **their** **footsteps** **.** **"**
和 的 课程 我 随后 在 他们的 脚步声 . "

当然，我也追随了他们的脚步。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [kæst] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ruːl] ,
" **Quite** **right** **;** **it** **is** **the** **law** **of** **caste** **,** **and** **by** **that** **rule** **,**
" 相当 正确的 ; 它 是 这 法律 的 种姓 , 和 经过 那 规则 ,

“完全正确；这就是种姓制度的法则，按照这条法则，

[ə'meɪsɪs] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrmi] - ['kæptɪn]
Amasis **ought** **never** **to** **have** **become** **anything** **higher** **than** **a** **poor** **army** **-** **captain**
阿玛西斯 应该 绝不 到 有 变得 任何事物 更高 比 一个 贫穷的 军队 - 队长
[æt; ət][moʊst] . "
at **most** **.** **"**
在 最多 . "

阿马西斯最多也只能算个卑微的陆军上尉，根本不配拥有更高的地位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt] ['feloʊ] . "
" **It** **is** **not** **every** **one** **who's** **got** **such** **an** **easy** **conscience** **as** **this** **upstart** **fellow** **.** **"**
" 它 是 不是 每一个 一 谁是 得到 这样的 一个 简单的 良心 作为 这 暴发户 同伴 . "

“并非每个人都像这个暴发户一样问心无愧。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] !
" **There** **you** **are** **again** **!**
" 那里 你 是 再次 !

你又来了！

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [hɪb] !
For **shame** **,** **Hib** **!**
为了 耻辱 , 希布 !

希布，真丢人！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
As **long** **as** **I** **can** **remember** **,** **and** **that** **is** **nearly** **half** **a** **century** **,**
作为 长的 作为 我 能 记住 , 和 那 是 几乎 一半 一个 世纪 ,

就我记忆所及，那将近半个世纪了，

['evri] ['ʌðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ə'bjuːsɪv][wʌn] .
every **other** **word** **with** **you** **has** **been** **an** **abusive** **one** **.**
每一个 其他 单词 和 你 有 到过 一个 虐待 一 .

跟你说话，几乎每句话都是辱骂。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][jʊr; jər] [ɪl] - ['tempər][wʌz; wəz] [ventid] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

When	I	was	a	child	your	ill	-	temper	was	vented	on	me	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	你的	患病的	-	脾气	曾是	通风	在	我	,

我小时候，你的坏脾气都发泄在我身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	now	the	king	has	the	benefit	of	it	.	"
和	现在	这	国王	有	这	益处	的	它	.	"

现在国王也从中受益了。

" [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

"	Serves	him	right	!
"	服务	他	正确的	!

活该!

[ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [ɔ:l] !

All	,	if	you	only	knew	all	!
全部	,	如果	你	仅有的	知道	全部	!

如果你知道所有的一切就好了!

[its] [naʊ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] . . . "

It's	now	seven	months	since	.	.	.	"
它是	现在	七	几个月	自从	.	.	.	"

现在已经过去七个月了.....

" [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .

"	I	can't	stop	to	listen	to	you	now	.
"	我	不能	停止	到	听	到	你	现在	.

我现在没法停下来听你说话。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]

At	the	rising	of	the	seven	stars	I	will	send	a	slave	to	take	you	to	my
在	这	上升	的	这	七	明星	我	将要	发送	一个	奴隶	到	拿	你	到	我的

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

当七星升起之时，我将派一个奴隶带你到我的房间。

[tɪl] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['lɑ:dʒɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ]

Till	then	you	must	stay	in	your	present	lodging	,	for	I	must	go	to	my
直到	然后	你	必须	停留	在	你的	展示	住宿	,	为了	我	必须	去	到	我的

['peɪʃ(ə)nt] . "

patient	.	"
病人	.	"

在此之前，你必须待在你现在的住处，因为我必须去看望我的病人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ? — ['veri] [wel] , — [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [li:v] [pʊr] [oʊld][hɪb] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] .

"	You	must	?	—	Very	well	,	—	then	go	and	leave	poor	old	Hib	here	to	die	.
"	你	必须	?	—	非常	出色地	,	—	然后	去	和	离开	贫穷的	老的	希布	这里	到	死	.

"你一定要这么做？——好吧，——那就走吧，把可怜的老希布留在这里等死。"

[aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kri:tʃərz] . "

I	can't	possibly	live	another	hour	among	these	creatures	.	"
我	不能	可能	居住	其他	小时	之中	这些	生物	.	"

我一刻也无法再和这些家伙待在一起了。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][du:] [ðen] ? "

"	What	would	you	have	me	do	then	?	"
"	什么	会	你	有	我	做	然后	?	"

"那你想让我怎么做？"

" [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['pəːʃə] . "

"	Let	me	live	with	you	as	long	as	we	are	in	Persia	.	"
"	让	我	居住	和	你	作为	长的	作为	我们	是	在	波斯	.	"

“只要我们还在波斯，就让我和你一起生活吧。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ]['veri] ['rʌfli] ? "

"	Have	they	treated	you	so	very	roughly	?	"
"	有	他们	治疗	你	所以	非常	大致	?	"

他们对你很粗暴吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] .

"	I	should	think	they	had	indeed	.
"	我	应该	思考	他们	有	的确	.

我想他们确实有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊðsəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	is	loathsome	to	think	of	.
它	是	令人厌恶的	到	思考	的	.

想到就令人作呕。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʌt][maɪ]

They	forced	me	to	eat	out	of	the	same	pot	with	them	and	cut	my
他们	强制	我	到	吃	出去	的	这	相同的	锅	和	他们	和	切	我的

[bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] .

bread	with	the	same	knife	.
面包	和	这	相同的	刀	.

他们强迫我跟他们用同一个锅吃饭，用同一把刀切面包。

[æn; ən] ['ɪnfəməs] ['pɜːrʒn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['trævld] [hɪr]

An	infamous	Persian	,	who	had	lived	many	years	in	Egypt	,	and	travelled	here
一个	臭名昭著的	波斯语	,	WHO	有	居住地	许多	年	在	埃及	,	和	旅行	这里

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

一位臭名昭著的波斯人，曾在埃及生活多年，并与我们一同来到这里。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

had	given	them	a	list	of	all	the	things	and	actions	,	which	we
有	给定	他们	一个	列表	的	全部	这	事物	和	行动	,	哪个	我们

[kən'sɪdər] [ˌʌn'kliːn] .

consider	unclean	.
考虑	不洁	.

曾给他们列了一份清单，上面写着我们认为不洁的一切事物和行为。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [naɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ'self] .

They	took	away	my	knife	when	I	was	going	to	shave	myself	.
他们	采取	离开	我的	刀	什么时候	我	曾是	去	到	刮胡子	我	.

我正准备刮胡子的时候，他们把我的刀拿走了。

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [wentʃ] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

A	good	-	for	-	nothing	wench	kissed	me	on	the	forehead	,	before	I	could
一个	好的	-	为了	-	没有什么	妖妇	亲吻	我	在	这	前额	,	前	我	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

一个游手好闲的女人在我来得及阻止之前就亲吻了我的额头。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] ;

There	,	you	needn't	laugh	;
那里	,	你	不必	笑	;

你不必笑;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz]

it	will	be	a	month	at	least	before	I	can	get	purified	from	all	these
它	将要	是	一个	月	在	至少	前	我	能	得到	纯化	从	全部	这些

[pə'luːʃənz] .

pollutions	.
污染	.

至少要一个月后我才能彻底清除体内的这些污染物。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

I	took	an	emetic	,	and	when	that	at	last	began	to	take	effect	,
我	采取	一个	催吐剂	,	和	什么时候	那	在	最后的	开始	到	拿	影响	,

我服用了催吐剂，当催吐剂终于开始起效时，

[ðeɪ] [ɔːl] [mɑːkt] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

they	all	mocked	and	sneered	at	me	.
他们	全部	嘲笑	和	冷笑	在	我	.

他们都嘲笑我、讥讽我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kʊk] - [bɔɪ] ['nɪrli] [biːt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

A	cursed	cook	-	boy	nearly	beat	a	sacred	kitten	to	death	before	my	very	eyes	.
一个	被诅咒的	厨师	-	男生	几乎	打	一个	神圣	小猫	到	死亡	前	我的	非常	眼睛	.

一个该死的厨子差点在我眼前把一只神圣的小猫活活打死。

[ðen] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] - ['mɪksər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,

Then	an	ointment	-	mixer	,	who	had	heard	that	I	was	your	servant	,
然后	一个	软膏	-	混合器	,	WHO	有	听到	那	我	曾是	你的	仆人	,

然后，一个调和药膏的人，听说我是你的仆人，

[meɪd] [ðæt] ['gɑːdləs] - [æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː] .

made	that	godless	Bubares	ask	me	whether	I	could	cure	diseases	of	the	eye	too	.
制成	那	无神论者	-	问	我	无论	我	可以	治愈	疾病	的	这	眼睛	也	.

那个无神论者布巴雷斯问我是否也能治眼疾。

[aɪ] [sed] [jes] ,

I	said	yes	,
我	说	是的	,

我答应了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn]['sɪksti] ['jɪrz] [its] ['ræðər] [hɑːrd] [ɪf] [wʌn][kɑːnt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

because	you	know	in	sixty	years	it's	rather	hard	if	one	can't	pick	up	something
因为	你	知道	在	六十	年	它是	相当	难的	如果	一	不能	挑选	向上	某物

[frʌm; frəm] [wʌnz] ['mæstər] .

from	one's	master	.
从	一个人的	掌握	.

因为你知道，六十年后如果不能从师父那里学到一些东西，那就相当困难了。

- [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Bubares	was	interpreter	between	us	,
-	曾是	翻译	之间	我们	,

布巴雷斯是我们之间的翻译。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['feloʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd]

and	the	shameful	fellow	told	him	to	say	that	he	was	very	much	disturbed
和	这	可耻	同伴	讲述	他	到	说	那	他	曾是	非常	很多	不安

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

about	a	dreadful	disease	in	his	eyes	.
关于	一个	可怕	疾病	在	他的	眼睛	.

那个无耻的家伙让他说，他眼睛得了重病，非常难过。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I **asked** **what** **it** **was** **,**
我 问 什么 它 曾是 ,

我问那是什么，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn]
and **received** **for** **answer** **that** **he** **could** **not** **tell** **one** **thing** **from** **another** **in**
和 已收到 为了 回答 那 他 可以 不是 告诉 一 事物 从 其他 在
[ðə; ði][dɑːrk] ! "
the **dark** **!** **"**
这 黑暗的 ! "

得到的答复却是，他在黑暗中无法分辨事物！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt]
" **You** **should** **have** **told** **him** **that** **the** **best** **remedy** **for** **that** **was** **to** **light**
" 你 应该 有 讲述 他 那 这 最好的 补救 为了 那 曾是 到 光
[ə; eɪ]['kænd(ə)l] . "
a **candle** **.** **"**
一个 蜡烛 . "

"你应该告诉他，最好的办法是点燃一支蜡烛。"

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['ræskəlz] !
" **Oh** **,** **I** **hate** **the** **rascals** **!**
" 哦 , 我 恨 这 无赖 !

"哦，我讨厌这些家伙！"

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
Another **hour** **among** **them** **will** **be** **the** **death** **of** **me** **!** **"**
其他 小时 之中 他们 将要 是 这 死亡 的 我 ! "

再跟他们待一个小时，我就要命了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fɔːrənərz] , " [sed] -
" **I** **am** **sure** **you** **behaved** **oddly** **enough** **among** **these** **foreigners** **,** **"** **said** **Nebenchiari** -
" 我 是 当然 你 表现 奇怪 足够的 之中 这些 外国人 , " 说 -
['smaɪlɪŋ] ,
smiling **,**
微笑 ,

"我敢肯定，你在这些外国人面前的举止一定很古怪，"内本基亚里笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər]
" **you** **must** **have** **made** **them** **laugh** **at** **you** **,** **for** **the** **Persians** **are**
" 你 必须 有 制成 他们 笑 在 你 , 为了 这 波斯人 是
['dʒen(ə)rəli] ['veri] [pə'laɪt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['piːp(ə)l] .
generally **very** **polite** **,** **well** **-** **behaved** **people** **.**
一般来说 非常 有礼貌的 , 出色地 - 表现 人们 .

"你一定让他们嘲笑你了，因为波斯人通常都是非常有礼貌、举止得体的人。"

[traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['oʊnli][wʌns] .
Try **them** **again** **,** **only** **once** **.**
尝试 他们 再次 , 仅有的 一次 .

再试一次，仅此一次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I **shall** **be** **very** **glad** **to** **take** **you** **in** **this** **evening** **,**
我 将 是 非常 高兴的 到 拿 你 在 这 晚上 ,

我非常乐意今晚收留您。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
but **I** **can't** **possibly** **do** **it** **before** **.** **"**
但 我 不能 可能 做 它 前 . "

但我之前绝对做不到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
" It is as I thought !
" 它 是 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

['hiːz] ['ɔːltərd] [tuː] , [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] !
He's altered too , like everybody else !
他是 已修改 也 , 喜欢 大家 别的 !

他也变了，和其他人一样!

[oʊ'saɪrɪs][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [seɪt] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] . "
Osiris is dead and Seth rules the world again . "
奥西里斯 是 死的 和 塞思 规则 这 世界 再次 . "

奥西里斯死了，赛特再次统治了世界。

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别!

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz][raɪz] , ['aʊər; ɑːr][oʊld][ˌiːθi'oʊpiən] [sleɪv] , - , [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər]
When the seven stars rise , our old Ethiopian slave , Nebununf , will wait for
什么时候 这 七 明星 上升 , 我们的 老的 埃塞俄比亚 奴隶 , - , 将要 等待 为了
[juː; jʊ] [hɪr] . "
you here . "
你 这里 . "

当七颗星升起之时，我们年迈的埃塞俄比亚奴隶尼布农将在此等你。

" - , [ðæt] [oʊld] [roʊg] ?
" Nebununf , that old rogue ?
" - , 那 老的 流氓 ?

“内布努夫，那个老恶棍？”

[aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] . "
I never want to see him again . "
我 绝不 想 到 看 他 再次 . "

我再也不想见到他了。

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . "
" Yes , the very same . "
" 是的 , 这 非常 相同的 . "

“是的，正是如此。”

" [hɪm; ɪm] — [wel] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [wen] ['piːp(ə)l] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" Him — well it's a good thing , when people stay as they were .
" 他 — 出色地 它是 一个 好的 事物 , 什么时候 人们 停留 作为 他们 是 .

“他——嗯，如果人们能保持原样，那当然是件好事。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
To be sure I know some people who can't say so much of themselves ,
到 是 当然 我 知道 一些 人们 WHO 不能 说 所以 很多 的 他们自己 ,

当然，我也认识一些不太善于表达自己想法的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['maɪndɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [hiːl] ['ɪnwərd]
and who instead of minding their own business , pretend to heal inward
和 WHO 反而 的 介意 他们的 自己的 商业 , 假装 到 愈合 向内
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

他们不但不管好自己的事，反而假装能治好内在疾病，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][oʊld]['sɜːrvənt] . . . "

and	when	a	faithful	old	servant	.	.	.	"
和	什么时候	一个	忠实	老的	仆人	.	.	.	"

当一位忠诚的老仆人……"

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

"	Hold	your	tongue	,	and	wait	patiently	till	evening	.
"	抓住	你的	舌头	,	和	等待	耐心	直到	晚上	.

"保持沉默，耐心等到晚上。"

" [ðiːz] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	These	last	words	were	spoken	seriously	,	and	produced	the	desired	impression	.
"	这些	最后的	字	是	说	严重地	,	和	生产	这	想要的	印象	.

"最后这番话语气严肃，达到了预期的效果。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə'nʌðər] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər][left][hɪm; ɪm] , [sed] :

The	old	man	made	another	obeisance	,	and	before	his	master	left	him	,	said	:
这	老的	男人	制成	其他	服从	,	和	前	他的	掌握	左边	他	,	说	:

老人再次行礼，临走前，在他主人离开之前说道：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [feɪnz] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	came	here	under	the	protection	of	Phanes	,	the	former	commander	of	the
"	我	来了	这里	在下面	这	保护	的	法内斯	,	这	以前的	指挥官	的	这

[griːk] ['mɜːsəˌneriːz] .

Greek	mercenaries	.
希腊语	雇佣兵	.

"我是在希腊雇佣兵前任指挥官法涅斯的保护下来到这里的。"

[hiː; hi] [wɪʃɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

He	wishes	very	much	to	speak	with	you	.	"
他	愿望	非常	很多	到	说话	和	你	.	"

他非常想和你谈谈。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] .

"	That	is	his	concern	.
"	那	是	他的	忧虑	.

"那是他所担心的。"

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	can	come	to	me	.	"
他	能	来	到	我	.	"

他可以来找我。

" [juː; jʊ]['nevər] [liːv] [ðæt] [sɪk] [gɜːrl] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] . . . "

"	You	never	leave	that	sick	girl	,	whose	eyes	are	as	sound	as	.	.	.	"
"	你	绝不	离开	那	生病的	女孩	,	谁	眼睛	是	作为	声音	作为	.	.	.	"

"你永远不能离开那个生病的女孩，她的眼睛和……一样明亮。"

" [hɪb] ! "

"	Hib	!	"
"	希布	!	"

"嗨！"

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kætərækt][ɪn][bəuθ] .

"	For	all	I	care	she	may	have	a	cataract	in	both	.
"	为了	全部	我	关心	她	可能	有	一个	白内障	在	两个都	.

"就我而言，她两只眼睛可能都患有白内障。"

[meɪ] [feɪnz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

May	Phanes	come	to	you	this	evening	?	"
可能	法内斯	来	到	你	这	晚上	?	"

今晚愿法内斯来拜访你吗?

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I wished to be alone with you . "
" 我 希望 到 是 独自的 和 你 . "

"我只想和你单独待在一起。"

" [soʊ][dɪd][aɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
" So did I ; but the Greek seems to be in a great hurry ,
" 所以 做过 我 ; 但 这 希腊语 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

"我也是；但这位希腊人似乎很着急。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
and he knows nearly everything that I have to tell you . "
和 他 知道 几乎 一切 那 我 有 到 告诉 你 . "

他几乎知道我要告诉你的一切。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈgɔsipiŋ] [ðen] ? "
" Have you been gossiping then ? "
" 有 你 到过 八卦 然后 ? "

"那你是不是在嚼舌根？"

" [noʊ] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] — [bʌt; bət] . . . "
" No — not exactly — but . . . "
" 不 — 不是 确切地 — 但 . . . "

"不——不完全是——但是……"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
" I always thought you were a man to be trusted . "
" 我 总是 想法 你 是 一个 男人 到 是 可信 . "

"我一直认为你是个值得信赖的人。"

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" So I was .
" 所以 我 曾是 .

没错，我就是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [griːk] [noʊz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
But this Greek knows already a great deal of what I know ,
但 这 希腊语 知道 已经 一个 伟大的 交易 的 什么 我 知道 ,

但是这位希腊人已经知道很多我所知道的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] . . . "
and the rest . . . "
和 这 休息 . . . "

其余的……"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [ðə; ði][rest][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ][maɪˈself] .
" The rest he got out of me , I hardly know how myself .
" 这 休息 他 得到 出去 的 我 , 我 几乎 知道 如何 我 .

"至于他从我身上问出的那些问题，我自己都很难说清楚。"

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wer] [ðɪs] ['æmjʊlət] [əˈgenst] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
If I did not wear this amulet against an evil eye ,
如果 我 做过 不是 穿 这 护身符 反对 一个 邪恶的 眼睛 ,

如果我没有佩戴这个护身符来抵御邪眼，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] . . . "
I should have been obliged . . . "
我 应该 有 到过 有义务 . . . "

我本应有此义务……

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [əˈθiːnjən] — [aɪ][kæn; kən] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	the	Athenian	—	I	can	forgive	you	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	这	雅典	—	我	能	原谅	你	.

"是的，是的，我认识雅典人——我可以原谅你。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	should	like	him	to	come	with	you	this	evening	.
我	应该	喜欢	他	到	来	和	你	这	晚上	.

我希望他今晚能和你一起来。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [ɔːlˈredi] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

But	I	see	the	sun	is	already	high	in	the	heavens	.
但	我	看	这	太阳	是	已经	高的	在	这	天	.

但我看到太阳已经高挂天空了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

I	have	no	time	to	lose	.
我	有	不	时间	到	失去	.

我没有时间可以浪费。

[tel] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

Tell	me	in	a	few	words	what	has	happened	.	"
告诉	我	在	一个	很少	字	什么	有	发生	.	"

请用几句话告诉我发生了什么事。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . . . "

"	I	thought	this	evening	.	.	.	"
"	我	想法	这	晚上	.	.	.	"

"我今晚在想....."

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	must	have	at	least	a	general	idea	of	what	has	happened	before	I
我	必须	有	在	至少	一个	一般的	主意	的	什么	有	发生	前	我

[siː] [ðə; ðɪ] [əˈθiːnjən] .

see	the	Athenian	.
看	这	雅典	.

在见到雅典人之前，我至少要对发生的事情有个大致了解。

[biː; bi] [briːf] . "

Be	brief	.	"
是	简短的	.	"

言简意赅。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] ! "

"	You	have	been	robbed	!	"
"	你	有	到过	被抢劫	!	"

"你被抢劫了！"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

"就这些吗？"

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? "

"	Is	not	that	enough	?	"
"	是	不是	那	足够的	?	"

难道这还不够吗？

" ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" Answer me .
" 回答 我 .

回答我。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！"

" [ðen] [ˌfer'wel] . "
" Then farewell . "
" 然后 告别 . "

"那么，再见。"

" [bʌt; bət] - !
" But Nebenchari !
" 但 - !

但是内本查里!

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] ;
" The physician did not even hear this exclamation ;
" 这 医生 做过 不是 甚至 听到 这 感叹 ;

医生甚至没有听到这声惊呼;

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the gates of the harem had already closed behind him .
这 大门 的 这 后宫 有 已经 关闭 在后面 他 .

后宫的大门在他身后已经关闭了。

[wen] [ðə; ði] ['plaiədiːz] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
When the Pleiades had risen ,
什么时候 这 昴 有 升起 ,

当昴星团升起时,

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz]
Nebenchari was to be found seated alone in one of the magnificent rooms
- 曾是 到 是 成立 坐着 独自的 在 一 的 这 壮丽 房间
[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
assigned to his use on the eastern side of the palace ,
分配 到 他的 使用 在 这 东 边 的 这 宫殿 ,

人们发现内本查里独自一人坐在宫殿东侧一间专供他使用的华丽房间里。

[nɪr] [tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənts] .
near to Kassandane's apartments .
靠近 到 - 公寓 .

靠近卡桑达内公寓。

[ðə; ði] ['frendli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
The friendly manner in which he had welcomed his old servant had given
这 友好的 方式 在 哪个 他 有 欢迎 他的 老的 仆人 有 给定
[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ,
place to the serious expression which his face usually wore ,
地方 到 这 严肃的 表达 哪个 他的 脸 通常 穿着 ,

他原本友好地迎接老仆人的态度，此刻却被他脸上平日里严肃的表情所取代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['pəːʃənz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mə'roʊs][ænd; ənd]
and **which** **had** **led** **the** **cheerful** **Persians** **to** **call** **him** **a** **morose** **and**
和 哪个 有 引领 这 快乐 波斯人 到 称呼 他 一个 忧郁 和
['gluːmi] [mæn] .
gloomy **man** **.**
阴沉 男人 .

这使得原本开朗的波斯人称他为阴郁忧伤的人。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [priːst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
Nebenchari **was** **an** **Egyptian** **priest** **through** **and** **through** **;**
- 曾是 一个 埃及人 牧师 通过 和 通过 ;

内本查里是一位彻头彻尾的埃及祭司;

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kæst] [wɪtʃ] ['nevər] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][dʒest] ,
a **member** **of** **that** **caste** **which** **never** **indulged** **in** **a** **jest** **,**
一个 成员 的 那 种姓 哪个 绝不 沉溺其中 在 一个 笑话 ,

出身于那个从不开玩笑的阶层的人,

[ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fərˈgɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **never** **for** **a** **moment** **forgot** **to** **be** **dignified** **and** **solemn** **before** **the**
和 绝不 为了 一个 片刻 忘了 到 是 凝重 和 庄严 前 这
['pʌblɪk] ;
public **;**
民众 ;

而且一刻也没有忘记在公众面前保持尊严和庄重;

[bʌt; bət] [wen] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːliːgz] [kəm'pliːtli] [θruː] [ɔːf] [ðɪs]
but **when** **among** **their** **relations** **and** **their** **colleagues** **completely** **threw** **off** **this**
但 什么时候 之中 他们的 关系 和 他们的 同事 完全地 扔 离开 这
[self] - [ɪmˈpoʊzd] [rɪˈstreɪnt] ,
self **-** **imposed** **restraint** **,**
自己 - 强加 克制 ,

但当他们在亲戚和同事面前完全摆脱这种自我约束时,

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪgˈzuːbərənt][mɜːrθ] .
and **gave** **way** **at** **times** **even** **to** **exuberant** **mirth** **.**
和 给予 方式 在 时代 甚至 到 旺盛 欢笑 .

有时甚至会爆发出欢快的笑声。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [feɪnz] [ɪn]['seɪz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [pə'laɪtnəs]
Though **he** **had** **known** **Phanes** **in** **Sais** **,** **he** **received** **him** **with** **cold** **politeness**
尽管 他 有 已知 法内斯 在 赛斯 , 他 已收到 他 和 寒冷的 礼貌
,
,
,

虽然他曾在赛斯认识法内斯,但他接待他时态度冷淡礼貌。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [toʊld][hɪb][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
and **,** **after** **the** **first** **greeting** **was** **ended** **,** **told** **Hib** **to** **leave** **them** **alone** **.**
和 , 后 这 第一的 问候 曾是 结束 , 讲述 希布 到 离开 他们 独自的 .

第一次问候结束后,他告诉希布不要再打扰他们了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] , " [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri]
" **I** **have** **come** **to** **you** **,** **"** **said** **the** **Athenian** **,** **"** **to** **speak** **about** **some** **very**
" 我 有 来 到 你 , " 说 这 雅典 , " 到 说话 关于 一些 非常
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] . "
important **affairs** **.** **"**
重要的 事务 . "

"我来找你,"雅典人说,"是为了谈论一些非常重要的事情。"

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [kɜ:rt][rɪ'plaɪ] .
" With which I am already acquainted , " was the Egyptian's curt reply .
" 和 哪个 我 是 已经 熟人 , " 曾是 这 埃及的 简短 回复 .

"我对此早已有所了解，"埃及人简短地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] , " [sed] [feɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .
" I am inclined to doubt that , " said Phanes with an incredulous smile .
" 我 是 倾斜 到 怀疑 那 , " 说 法内斯 和 一个 难以置信 微笑 .

"我对此表示怀疑，"法内斯带着难以置信的微笑说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ] [sæmtɪk] ,
" You have been driven out of Egypt , persecuted and insulted by Psamtik ,
" 你 有 到过 驱动 出去 的 埃及 , 受迫害 和 受辱 经过 普萨姆提克 ,

"你们被逐出埃及，被普萨提克迫害和侮辱，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['pə:ʃə][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [kæm'baisi:z][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
and you have come to Persia to enlist Cambyses as an instrument
和 你 有 来 到 波斯 到 入伍 坎比西斯 作为 一个 乐器
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri] . "
of revenge against my country . "
的 复仇 反对 我的 国家 . "

你来到波斯，是为了招募冈比西斯作为你向我的国家复仇的工具。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你弄错了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'genst] [ə'meɪsɪs][ænd; ənd]
I have nothing against your country , but all the more against Amasis and
我 有 没有什么 反对 你的 国家 , 但 全部 这 更多的 反对 阿玛西斯 和
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

我并非针对你们国家，但我更针对阿马西斯和他的家族。

[ɪn]['i:dʒɪpt][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər][wʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] . "
In Egypt the state and the king are one , as you very well know . "
在 埃及 这 状态 和 这 国王 是 一 , 作为 你 非常 出色地 知道 . "

正如你所知，在埃及，国家和国王是一体的。

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

"相反，

[maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz]
my own observations have led me to think that the priests considered themselves
我的 自己的 观察 有 引领 我 到 思考 那 这 神父 经过考虑的 他们自己
[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] . "
one with the state . "
一 和 这 状态 . "

我自己的观察让我觉得，这些神父认为自己与国家是一体的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæn; ðən][aɪ] ,
" In that case you are better informed than I ,
" 在 那 案件 你 是 更好的 知情的 比 我 ,

"既然如此，那你比我更了解情况。"

[hu:] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][æz; əz] ['æbsəlu:t] .
who have always looked on the kings of Egypt as absolute .
WHO 有 总是 看起来 在 这 国王 的 埃及 作为 绝对 .

他们一直视埃及国王为绝对君主。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
So **they** **are** **;**
所以 他们 是 ;

确实如此;

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **only** **in** **proportion** **as** **they** **know** **how** **to** **emancipate** **themselves** **from** **the**
但 仅有的 在 部分 作为 他们 知道 如何 到 解放 他们自己 从 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæst] .
influence **of** **your** **caste** **.**
影响 的 你的 种姓 .

但只有当他们懂得如何摆脱你们种姓的影响时，他们才能获得相应的帮助。

— [ə'meɪsɪs][hɪm'self] [səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [naʊ] . "
— **Amasis** **himself** **submits** **to** **the** **priests** **now** **.** **"**
— 阿玛西斯 他自己 提交 到 这 神父 现在 . "

阿玛西斯本人现在也向祭司们臣服了。

" [streɪndʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ! "
" **Strange** **intelligence** **!** **"**
" 奇怪的 智力 ! "

“真是奇特的智慧！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] . "
" **With** **which** **,** **however** **,** **you** **have** **already** **long** **been** **made** **acquainted** **.** **"**
" 和 哪个 , 然而 , 你 有 已经 长的 到过 制成 熟人 . "

“然而，你对此早已有所了解。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "
" **Is** **that** **your** **opinion** **?** **"**
" 是 那 你的 观点 ? "

这是你的看法吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Certainly** **it** **is** **.**
" 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʌns] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] — [wʌns] ,
And **I** **know** **with** **still** **greater** **certainty** **that** **once** **—** **you** **hear** **me** **—** **once** **,**
和 我 知道 和 仍然 更大的 肯定 那 一次 — 你 听到 我 — 一次 ,

而且我更加确信，一旦——你听好了——一旦，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **succeeded** **in** **bending** **the** **will** **of** **these** **rulers** **of** **his** **to** **his** **own** **.**
他 成功了 在 弯曲 这 将要 的 这些 统治者 的 他的 到 他的 自己的 .
"
"
"

他成功地将这些统治者的意志转变为自己的意志。

" [aɪ] ['veri] ['seldəm] [hɪr] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **I** **very** **seldom** **hear** **news** **from** **home** **,** **and** **do** **not** **understand** **what** **you** **are**
" 我 非常 很少 听到 消息 从 家 , 和 做 不是 理解 什么 你 是
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] . "
speaking **of** **.** **"**
请讲 的 . "

“我很少听到家乡的消息，所以不明白你在说什么。”

" [ðer; ðər][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
" **There** **I** **believe** **you** **,**
" 那里 我 相信 你 ,

“我相信你，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt]
for **if** **you** **knew** **what** **I** **meant** **and** **could** **stand** **there** **quietly** **without**
为了 如果 你 知道 什么 我 意思是 和 可以 站立 那里 悄悄 没有
['klentʃɪŋ] [jʊr; jər][fɪst] ,
clenching **your** **fist** **,**
紧握 你的 拳头 ,

如果你明白我的意思，并且能够静静地站在那里而不紧握拳头，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['oʊnli] ['hwɪmpəz] [wen] ['hiːz] [kɪkt]
you **would** **be** **no** **better** **than** **a** **dog** **who** **only** **whimpers** **when** **he's** **kicked**
你 会 是 不 更好的 比 一个 狗 WHO 仅有的 呜咽 什么时候 他是 踢
[ænd; ənd] [lɪks] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['tɔːments] [hɪm; ɪm] .
and **licks** **the** **hand** **that** **torments** **him** **.**
和 舔 这 手 那 折磨 他 .

你和一条被踢了只会呜咽、舔舐虐待它之手的狗没什么两样。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **The** **physician** **turned** **pale** **.**
" 这 医生 转向 苍白 .

医生脸色苍白。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'meɪsɪs][hæz; həz]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **know** **that** **Amasis** **has** **injured** **and** **insulted** **me** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 知道 那 阿玛西斯 有 受伤 和 受辱 我 , " 他 说 ,

"我知道阿马西斯伤害并侮辱了我，"他说。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [ɪz][fɑːr] [tuː] [swiːt] [ə; eɪ]
" **but** **at** **the** **same** **time** **I** **must** **tell** **you** **that** **revenge** **is** **far** **too** **sweet** **a**
" 但 在 这 相同的 时间 我 必须 告诉 你 那 复仇 是 远的 也 甜的 一个
['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
morsel **to** **be** **shared** **with** **a** **stranger** **.** **"**
小块 到 是 共享 和 一个 陌生人 . "

"但与此同时，我必须告诉你，复仇的滋味太过甜美，不应该与陌生人分享。"

" [wel] [sed] !
" **Well** **said** **!**
" 出色地 说 !

说得好！

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [rɪ'vendʒ] , [haʊ'evər] ,
As **to** **my** **own** **revenge** **,** **however** **,**
作为 到 我的 自己的 复仇 , 然而 ,

至于我自己的复仇，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər][soʊ]['plentɪf(ə)l] ,
I **can** **only** **compare** **it** **to** **a** **vineyard** **where** **the** **grapes** **are** **so** **plentiful** **,**
我 能 仅有的 比较 它 到 一个 葡萄园 在哪里 这 葡萄 是 所以 丰富 ,

我只能把它比作一个葡萄丰收的葡萄园。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ'self] . "
that **I** **am** **not** **able** **to** **gather** **them** **all** **myself** **.** **"**
那 我 是 不是 有能力的 到 收集 他们 全部 我 . "

我无法独自收集所有这些信息。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə]['haɪər] [gʊd] ['læbɔːərz] . "
" **And** **you** **have** **come** **hither** **to** **hire** **good** **laborers** **.** **"**
" 和 你 有 来 这里 到 聘请 好的 劳工 . "

"你们来这里是为了雇佣优秀的工人。"

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" **Quite** **right** **,**
" 相当 正确的 ,

"完全正确，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer]

and	I	do	not	even	yet	give	up	the	hope	of	securing	you	to	take	a	share
和	我	做	不是	甚至	然而	给	向上	这	希望	的	确保	你	到	拿	一个	分享

[ɪn][maɪ] ['vɪntɪdʒ] . "

in	my	vintage	.	"
在	我的	优质的	.	"

我仍然没有放弃希望，希望能让你参与到我的葡萄酒酿造中来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

My	work	is	already	done	.
我的	工作	是	已经	完毕	.

我的工作已经完成了。

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .

The	gods	themselves	have	taken	it	in	hand	.
这	神	他们自己	有	已采取	它	在	手	.

众神亲自出手了。

[ə'meɪsɪs][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['bæniʃɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌntri] ,

Amasis	has	been	severely	enough	punished	for	banishing	me	from	country	,
阿玛西斯	有	到过	严重	足够的	受到惩罚	为了	驱逐	我	从	国家	,

阿马西斯因将我驱逐出境而受到了足够的惩罚。

[frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'kliːn] [lænd] . "

friends	and	pupils	into	this	unclean	land	.	"
朋友们	和	学生	进入	这	不洁	土地	.	"

把朋友和学生带到这片污秽之地。

" [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs][pər'hæps] ? "

"	You	mean	by	his	blindness	perhaps	?	"
"	你	意思是	经过	他的	失明	也许	?	"

“你是说他失明吗？”

" ['pɑːsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] - , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːliːgz] , [hæz; həz]

"	Then	you	have	not	heard	that	Petammon	,	one	of	your	colleagues	,	has
"	然后	你	有	不是	听到	那	-	,	一	的	你的	同事	,	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ,

succeeded	in	cutting	the	skin	,
成功了	在	切割	这	皮肤	,

“那么你还没有听说，你的同事佩塔蒙已经成功地割开了皮肤。”

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə'meɪsɪs] - [saɪt] ?

which	covered	the	pupil	of	the	eye	and	so	restoring	Amasis	'	sight	?
哪个	涵盖	这	瞳孔	的	这	眼睛	和	所以	恢复	阿玛西斯	-	视线	?

遮盖住瞳孔，从而使阿玛西斯恢复了视力？

" [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	The	Egyptian	started	and	ground	his	teeth	;	recovered	his	presence	of	mind	,
"	这	埃及人	开始	和	地面	他的	牙齿	;	恢复	他的	在场	的	头脑	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“埃及人吓了一跳，咬牙切齿；然而，他很快恢复了镇定。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [ðen] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['fɑːðər]
in a moment , and answered : " Then the gods have punished the father
在 一个 片刻 , 和 回答 : " 然后 这 神 有 受到惩罚 这 父亲
[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
through the children . "
通过 这 孩子们 . "

片刻后，他回答说："那么，神明通过孩子们惩罚了父亲。"

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?
" In what way ?
" 在 什么 方式 ?

以什么方式?

[sæmtɪk] ['suːts][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)nt] [muːd] ['veri] [wel] .
Psamtik suits his father's present mood very well .
普萨姆提克 西装 他的 父亲的 展示 情绪 非常 出色地 .

Psamtik 非常符合他父亲目前的心情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [ɪz] [ɪl] ,
It is true that Tachot is ill ,
它 是 真的 那 - 是 患病的 ,

塔乔特确实生病了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [preɪz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
but she prays and sacrifices with her father all the more for that ;
[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - ,
and as to Nitetis ,
和 作为 到 - ,

但她为此更加虔诚地与父亲一同祈祷和奉献；至于尼提提斯，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] . "
you and I both know that her death will not touch him very closely . "
你 和 我 两个都 知道 那 她 死亡 将要 不是 触碰 他 非常 密切 . "

你我都清楚，她的死对他不会造成太大的影响。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . "
" I really do not understand you . "
" 我 真的 做 不是 理解 你 . "

我真的不理解你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
" Of course not ,
" 的 课程 不是 ,

当然不是，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə'meɪsɪs] -
so long as you fancy that I believe your beautiful patient to be Amasis '
所以 长的 作为 你 想要 那 我 相信 你的 美丽的 病人 到 是 阿玛西斯 -
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

只要你这么认为，我相信你那位美丽的病人是阿玛西斯的女儿。

" [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪnz] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]
" The Egyptian started again , but Phanes went on without appearing to notice his
" 这 埃及人 开始 再次 , 但 法内斯 去 在 没有 出现 到 注意 他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] :
emotion :
情感 :

"埃及人重新开始进攻，但法内斯似乎没有注意到他的情绪波动，继续比赛：

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] .
" I know more than you suppose .
" 我 知道 更多的 比 你 认为 .

我知道的比你想象的要多。

- [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [hɑːfrə] , [əˈmeɪsɪs] - [diˈθrəund] [ˈpredəsesər] .
Nitetis is the daughter of Hophra , Amasis - dethroned predecessor .
- 是 这 女儿 的 霍普拉 , 阿玛西斯 - 被废黜 前任 .

尼提提斯是霍弗拉的女儿，霍弗拉是阿玛西斯被废黜的前任。

[əˈmeɪsɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] - [fɜːrst] ,
Amasis brought her up as his own child - first ,
阿玛西斯 带来 她 向上 作为 他的 自己的 孩子 - 第一的 ,

阿马西斯首先把她当作自己的孩子抚养长大。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɑːfrə] [hæd; həd][daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ; [ˈsekəndli] ,
in order to make the Egyptians believe that Hophra had died childless ; secondly ,
在 命令 到 制作 这 埃及人 相信 那 霍普拉 有 死亡 无子女 ; 第二 ,

目的是为了让埃及人相信霍弗拉死时没有子嗣；其次，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;
in order to deprive her of her rights to the throne ;
在 命令 到 剥夺 她 的 她 权利 到 这 王座 ;

为了剥夺她继承王位的权利；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈgʌvərn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] . "
for you know women are allowed to govern on the Nile . "
为了 你 知道 女性 是 允许 到 治理 在 这 尼罗河 . "

你知道，在尼罗河地区，女性是可以执政的。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] . "
" These are mere suppositions . "
" 这些 是 仅仅 假设 . "

“这些都只是假设。”

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪˈrefrəgəbl] [pruːfs] .
" For which , however , I can bring irrefragable proofs .
" 为了 哪个 , 然而 , 我 能 带来 无可辩驳的 证明 .

“对此，我可以拿出无可辩驳的证据。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [jʊr; jər][oʊld]['sɜːrvənt][hɪb] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks]
Among the papers which your old servant Hib brought with him in a small box
之中 这 文件 哪个 你的 老的 仆人 希布 带来 和 他 在 一个 小的 盒子
,
,
,

你的老仆希布用一个小盒子带来的文件中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
there must be some letters from a certain Sonnophre , a celebrated
那里 必须 是 一些 信件 从 一个 肯定 - , 一个 著名
[ˌækʊˈʃɜːr] , [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ,
accoucheur , your own father ,
产妇 , 你的 自己的 父亲 ,

肯定有一些来自一位名叫索诺弗雷的信，他是一位著名的接生员，也就是你的父亲。

[wɪtʃ] . . .
which . . .
哪个 . . .

哪个。。。

" [[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 1st

"	[	To	judge	from	the	pictures	on	the	monuments	and	from	the	1st
"	[	到	法官	从	这	图片	在	这	纪念碑	和	从	这	1st

[tʃæp] . [ʌv; əv] ['eksədəs] ,

Chap	.	of	Exodus	,
查普	.	的	出埃及记	,

（从纪念碑上的图画和《出埃及记》第一章的记载来看，）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] , [æz; əz] [ɪn] ['mɑːdərn] ['iːdʒɪpt] ,

it	would	seem	that	in	ancient	,	as	in	modern	Egypt	,
它	会	似乎	那	在	古老的	,	作为	在	现代的	埃及	,

似乎在古代埃及，就像在现代埃及一样，

['midwaivz] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]

midwives	were	usually	called	in	to	assist	at	the	birth	of	children	;	but
助产士	是	通常	称为	在	到	协助	在	这	出生	的	孩子们	;	但

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['sɜːrt(ə)n] ,

it	is	also	certain	,
它	是	还	肯定	,

助产士通常会被请来协助分娩；但同样可以肯定的是，

[ðæt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlsoʊ] .

that	in	difficult	cases	physicians	were	employed	also	.
那	在	难的	案例	医生	是	受雇	还	.

在疑难病例中，也会聘请医生。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪər'ætɪk] ['medɪk(ə)l] [pə'paɪrəs] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz]

In	the	hieratic	medical	papyrus	in	Berlin	,	women	are	often	spoken	of	as
在	这	僧侣体	医疗的	纸莎草	在	柏林	,	女性	是	经常	说	的	作为

[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

assisting	at	such	times	.
协助	在	这样的	时代	.

在柏林的僧侣体医学纸莎草文献中，经常提到女性在这种时候提供帮助。

[ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [pə'paɪrəs] ['ɛbɝz] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

In	the	medical	Papyrus	Ebers	certain	portions	are	devoted	to	diseases	peculiar	to
在	这	医疗的	纸莎草	埃伯斯	肯定	部分	是	奉献	到	疾病	奇特	到

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

在医学文献《埃伯斯纸草书》中，有一部分专门论述了女性特有的疾病。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [set] [ə'saɪd] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

"	There	were	special	rooms	set	aside	in	private	houses	for	the	birth	of
"	那里	是	特别的	房间	放	旁边	在	私人的	房屋	为了	这	出生	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“私人住宅里设有专门的房间供婴儿出生使用，

[æz; əz] [sim'bɔlikəl] [wʌnz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

as	symbolical	ones	were	reserved	in	the	temples	.
作为	象征性的	一个	是	预订的	在	这	寺庙	.

象征性的物品则保存在寺庙中。

[ðiːz] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]

These	chambers	were	called	meschen	,	and	from	them	was	derived	the
这些	房间	是	称为	-	,	和	从	他们	曾是	衍生的	这

[neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['midwaivz] , [tuː; tə] - .]

name	given	to	midwives	,	to	meschennu	.]
姓名	给定	到	助产士	,	到	-	.]

这些房间被称为“meschen”，助产士的名称“meschennu”也由此而来。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər][maɪ]['prɑːpərti] ,
" If that be the case , those letters are my property ,
" 如果 那 是 这 案件 , 那些 信件 是 我的 财产 ,

"如果真是那样，那些信件就是我的了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ;
and I have not the slightest intention of giving them up ;
和 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 给予 他们 向上 ;

我丝毫没有放弃它们的想法;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] ['pəːʃə][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
besides which you might search Persia from one end to the other without finding
除了 哪个 你 可能 搜索 波斯 从 一 结尾 到 这 其他 没有 寻找
['eni][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋ] . "
any one who could decipher my father's writing . "
任何 一 WHO 可以 解码 我的 父亲的 写作 . "

除此之外，就算你把波斯从一端搜遍到另一端，也找不到一个能解读我父亲字迹的人。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən] .
" Pardon me , if I point out one or two errors into which you have fallen .
" 赦免 我 , 如果 我 观点 出去 一 或者 二 错误 进入 哪个 你 有 倒下 .

"请原谅我指出你所犯的一两个错误。"

[fɜːrst] , [ðɪs] [bɑːks][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][hændz] ,
First , this box is at present in my hands ,
第一的 , 这 盒子 是 在 展示 在 我的 双手 ,

首先，这个盒子目前在我手里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , [aɪ]
and though I am generally accustomed to respect the rights of property , I
和 尽管 我 是 一般来说 习惯 到 尊重 这 权利 的 财产 , 我
[mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ,
must assure you that ,
必须 保证 你 那 ,

虽然我通常习惯于尊重财产权，但我必须向你保证，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][bɑːks][ʌn'tɪl][ɪts]['kɑːntents][hæv; həv] [sɜːrvd]
in the present instance , I shall not return the box until its contents have served
在 这 展示 实例 , 我 将 不是 返回 这 盒子 直到 它是 内容 有 服务
[maɪ] ['pɜːrpəs] .
my purpose .
我的 目的 .

就目前情况而言，在盒子里的东西达到我的目的之前，我不会归还这个盒子。

['sekəndli] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][soʊ] [ɔː'deɪnd] ,
Secondly , the gods have so ordained ,
第二 , 这 神 有 所以 受戒 ,

其次，这是神明的旨意。

[ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['bæbilən] [huː] [kæn; kən] [riːd] ['evri] [kaɪnd]
that just at this moment there is a man in Babylon who can read every kind
那 只是 在 这 片刻 那里 是 一个 男人 在 巴比伦 WHO 能 读 每一个 种类
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] .
of writing known to the Egyptian priests .
的 写作 已知 到 这 埃及人 神父 .

就在此时此刻，巴比伦有一位能够阅读埃及祭司所知的各种文字的人。

[duː][juː; jʊ][pər'hæps] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ?
Do you perhaps happen to know the name of Onuphis ?
做 你 也许 发生 到 知道 这 姓名 的 - ?

您是否知道奥努菲斯的名字?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	For	the	third	time	the	Egyptian	turned	pale	.
"	为了	这	第三	时间	这	埃及人	转向	苍白	.

“埃及人第三次脸色苍白。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Are	you	certain	,	"	he	said	,	"	that	this	man	is	still	among	the	living	?	"
"	是	你	肯定	,	"	他	说	,	"	那	这	男人	是	仍然	之中	这	活的	?	"

“你确定，”他问道，“这个人还活着吗？”

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] ['jestərdeɪ] .

"	I	spoke	to	him	myself	yesterday	.
"	我	辐	到	他	我	昨天	.

“我昨天亲自和他谈过了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [haɪ] - [priːst] [æt; ət] [ˌhiːliˈɔpəlis] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	formerly	,	you	know	,	high	-	priest	at	Heliopolis	,	and	was
他	曾是	以前	,	你	知道	,	高的	-	牧师	在	赫利奥波利斯	,	和	曾是

[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][jʊr; jər] ['mistəriz] [ðer; ðər] .

initiated	into	all	your	mysteries	there	.
启动	进入	全部	你的	谜团	那里	.

你知道，他以前是赫利奥波利斯的大祭司，在那里接受了你们所有的神秘仪式的启蒙。

[maɪ][waɪz] ['kʌntrimən] , [pəˈθægərəs] [ʌv; əv]['seimɔs] , [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['æftər]

My	wise	countryman	,	Pythagoras	of	Samos	,	came	to	Egypt	,	and	after
我的	明智的	同胞	,	毕达哥拉斯	的	萨摩斯岛	,	来了	到	埃及	,	和	后

[səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['serəmənɪz] ,

submitting	to	some	of	your	ceremonies	,
提交	到	一些	的	你的	仪式	,

我那睿智的同胞，萨摩斯的毕达哥拉斯，来到埃及，并在遵守了你们的一些仪式之后，

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]['lesnz; ˈlesənz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] [priːsts] .

was	allowed	to	attend	the	lessons	given	in	the	schools	for	priests	.
曾是	允许	到	出席	这	课程	给定	在	这	学校	为了	神父	.

获准参加神父学校的课程。

[hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['tælənts] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt]

His	remarkable	talents	won	the	love	of	the	great	Onuphis	-	and	he	taught
他的	卓越	天赋	韩元	这	爱	的	这	伟大的	-	-	和	他	教授

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['mistəriz] ,

him	all	the	Egyptian	mysteries	,
他	全部	这	埃及人	谜团	,

他卓越的才能赢得了伟大的奥努菲斯的喜爱，并将所有埃及秘术都传授给了他。

[wɪtʃ] [pəˈθægərəs] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

which	Pythagoras	afterwards	turned	to	account	for	the	benefit	of	mankind	.
哪个	毕达哥拉斯	然后	转向	到	帐户	为了	这	益处	的	人类	.

毕达哥拉斯后来将其用于造福人类。

[maɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [frend] ['roʊdɑːpɪs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

My	delightful	friend	Rhodopis	and	I	are	proud	of	having	been	his	pupils	.
我的	愉快	朋友	罗多彼斯	和	我	是	自豪的	的	拥有	到过	他的	学生	.

我和我可爱的朋友罗多庇斯都为曾是他的学生而感到自豪。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæst] [hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

When	the	rest	of	your	caste	heard	that	Onuphis	had	betrayed	the	sacred
什么时候	这	休息	的	你的	种姓	听到	那	-	有	背叛	这	神圣

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

当你们种姓的其他人听说奥努菲斯背叛了神圣的奥秘时，

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdʒʌdʒɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	ecclesiastical	judges	determined	on	his	death	.
这	教会的	法官	决定	在	他的	死亡	.

教会法官裁定了他的死讯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm] [piːtʃ] - [ˈkəːnəlz] .

This	was	to	be	caused	by	a	poison	extracted	from	peach	-	kernels	.
这	曾是	到	是	导致	经过	一个	毒	提取	从	桃	-	内核	.

这是由从桃核中提取的一种毒素引起的。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] , [haʊˈevər] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə]

The	condemned	man	,	however	,	heard	of	their	machinations	,	and	fled	to
这	谴责	男人	,	然而	,	听到	的	他们的	阴谋	,	和	逃亡	到

[nakrætɪs] ,

Naukratis	,
瑙克拉蒂斯	,

然而，那个被判死刑的人听说了他们的阴谋，便逃到了瑙克拉提斯。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [əˈsaɪləm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['roʊdɑːpɪs] ,

where	he	found	a	safe	asylum	in	the	house	of	Rhodopis	,
在哪里	他	成立	一个	安全的	庇护所	在	这	房子	的	罗多彼斯	,

他在罗多庇斯的家中找到了安全的避难所。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] [pəˈθægərəs] ,

whom	he	had	heard	highly	praised	by	Pythagoras	,
谁	他	有	听到	高度	赞扬	经过	毕达哥拉斯	,

他曾听毕达哥拉斯对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [huːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪnˈvaɪələb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] .

and	whose	dwelling	was	rendered	inviolable	by	the	king's	letter	.
和	谁	住宅	曾是	渲染	不可侵犯的	经过	这	国王的	信	.

国王的诏书规定其住所不可侵犯。

[hɪr] [hiː; hi][met] - [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [ʌv; əv][ˈlezbɔs] , [huː] ,

Here	he	met	Antimenidas	the	brother	of	the	poet	Alcarus	of	Lesbos	,	who	,
这里	他	遇见	-	这	兄弟	的	这	诗人	-	的	莱斯博斯	,	WHO	,

在这里，他遇到了莱斯博斯岛诗人阿尔卡洛斯的兄弟安提梅尼达斯，他

['hævɪŋ] [bɪn] ['bænɪʃt] [baɪ] - , [ðə; ði][waɪz]['ruːlər][ʌv; əv] [mɪtiːliːn] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

having	been	banished	by	Pittakus	,	the	wise	ruler	of	Mitylene	,	had	gone	to
拥有	到过	被放逐	经过	-	,	这	明智的	统治者	的	米蒂琳	,	有	已消失	到

[ˈbæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

米提利尼的贤君皮塔库斯将他放逐后，他去了巴比伦。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] .

and	there	taken	service	in	the	army	of	Nebuchadnezzar	,	the	King	of	Assyria	.
和	那里	已采取	服务	在	这	军队	的	尼布甲尼撒	,	这	国王	的	亚述	.

并在那里加入了亚述王尼布甲尼撒的军队。

- [geɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃældiːənz] .

Antimenidas	gave	him	letters	to	the	Chaldians	.
-	给予	他	信件	到	这	迦勒底人	.

安提米尼达给了他写给迦勒底人的信件。

- ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , ['setld] [ðer; ðər] ,

Onuphis	travelled	to	the	Euphrates	,	settled	there	,
-	旅行	到	这	幼发拉底河	,	定居	那里	,

奥努菲斯前往幼发拉底河，并在那里定居下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] ,

and	was	obliged	to	seek	for	some	means	of	earning	his	daily	bread	,
和	曾是	有义务	到	寻找	为了	一些	方法	的	收入	他的	日常的	面包	,

他不得不另谋生路，以维持生计。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left]['i:dʒɪpt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

as	he	had	left	Egypt	a	poor	man	.
作为	他	有	左边	埃及	一个	贫穷的	男人	.

他离开埃及时已是穷困潦倒。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

He	is	now	supporting	himself	in	his	old	age	,
他	是	现在	支持	他自己	在	他的	老的	年龄	,

他现在晚年能够自食其力了。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['rendər][ðə; ði]

by	the	assistance	which	his	superior	knowledge	enables	him	to	render	the
经过	这	协助	哪个	他的	优越的	知识	启用	他	到	使成为	这

- [ɪn][ðer; ðər][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][bel] .

Chaldoeans	in	their	astronomical	observations	from	the	tower	of	Bel	.
-	在	他们的	天文	观察	从	这	塔	的	贝尔	.

他凭借渊博的知识，帮助迦勒底人在贝尔塔进行天文观测。

- [ɪz] ['nɪrli] ['eɪti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər] ,

Onuphis	is	nearly	eighty	,	but	his	mind	is	as	clear	as	ever	,
-	是	几乎	八十	,	但	他的	头脑	是	作为	清除	作为	曾经	,

奥努菲斯已近八十岁高龄，但他的头脑依然清晰如初。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ,

and	when	I	saw	him	yesterday	and	asked	him	to	help	me	,
和	什么时候	我	锯	他	昨天	和	问	他	到	帮助	我	,

昨天我见到他并请他帮忙时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] .

his	eyes	brightened	as	he	promised	to	do	so	.
他的	眼睛	明亮	作为	他	承诺	到	做	所以	.

他答应后，眼睛一亮。

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

Your	father	was	one	of	his	judges	,
你的	父亲	曾是	一	的	他的	法官	,

你父亲是他的法官之一。

[bʌt; bət][hi:; hi] [berz] [ju:; jʊ][noʊ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [sendz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

but	he	bears	you	no	malice	and	sends	you	a	greeting	.
但	他	熊	你	不	恶意	和	发送	你	一个	问候	.

但他对你并无恶意，并向你致以问候。

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [teɪl] .

"	Nebenchari's	eyes	were	fixed	thoughtfully	on	the	ground	during	this	tale	.
"	-	眼睛	是	固定的	深思熟虑	在	这	地面	期间	这	故事	.

在讲述这个故事的过程中，内本查里的目光若有所思地盯着地面。

[wen] [feɪnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] : "

When	Phanes	had	finished	,	he	gave	him	a	penetrating	look	and	said	:	"
什么时候	法内斯	有	完成的	,	他	给予	他	一个	渗透	看	和	说	:	"

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ]['pepərz] ?

Where	are	my	papers	?
在哪里	是	我的	文件	?

法内斯说完后，狠狠地瞪了他一眼，说道："我的文件在哪里？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] - - [hændz] .
" They are in Onuphis ' hands .
" 他们 是 在 - - 双手 .

"它们都在奥努菲斯手中。"

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjumənt][aɪ][wɑːnt] . "
He is looking among them for the document I want . "
他 是 寻找 之中 他们 为了 这 文档 我 想 . "

他正在这些人中间寻找我想要的文件。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I expected to hear that .
" 我 预期的 到 听到 那 .

"我预料到会听到这个。"

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks][ɪz][laɪk] ,
Be so good as to tell me what the box is like ,
是 所以 好的 作为 到 告诉 我 什么 这 盒子 是 喜欢 ,

请告诉我这个盒子长什么样。

[wɪtʃ] [hɪb] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['pəːʃə] ? "
which Hib thought proper to bring over to Persia ? "
哪个 希布 想法 恰当的 到 带来 超过 到 波斯 ? "

希布认为应该把哪些东西带到波斯?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ebəni] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] - [kaːvd] [lɪd] .
" It is a small ebony trunk , with an exquisitely - carved lid .
" 它 是 一个 小的 乌木 树干 , 和 一个 精美绝伦 - 雕刻 盖 .

这是一个小巧的乌木箱子，盖子雕刻精美。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['biːtl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] . . . "
In the centre is a winged beetle , and on the four corners . . . "
在 这 中心 是 一个 有翅膀的 甲虫 , 和 在 这 四 角落 . . . "

中心是一只带翅膀的甲虫，四个角上……"

" [ðæt] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [ˌmɛmɚ'ændəmz] ,
" That contains nothing but a few of my father's notices and memorandums ,
" 那 包含 没有什么 但 一个 很少 的 我的 父亲的 通知 和 备忘录 ,
" [sed] - ,
" said Nebenchari ,
" 说 - ,

"里面只有我父亲的一些通知和备忘录，"内本查里说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
drawing a deep breath of relief .
绘画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

长舒一口气。

" [ðeɪ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .
" They will very likely be sufficient for my purpose .
" 他们 将要 非常 可能 是 充足的 为了 我的 目的 .

"它们很可能足以满足我的需求。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
I do not know whether you have heard ,
我 做 不是 知道 无论 你 有 听到 ,

我不知道你是否听说过，

[ðæt] [aɪ][stænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][kæm'baisiːz] - ['feɪvər] . "
that I stand as high as possible in Cambyses ' favor . "
那 我 站立 作为 高的 作为 可能的 在 坎比西斯 - 偏爱 . "

我尽可能地站在冈比西斯一边。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	So	much	the	better	for	you	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	你	.

"这对你来说真是太好了。"

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] .

I	can	assure	you	,	however	,	that	the	paper	.
我	能	保证	你	,	然而	,	那	这	纸	.

但我可以向你保证，这份文件。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ɪn]['iːdʒɪpt] .

which	would	have	been	most	useful	to	you	have	all	been	left	behind	in	Egypt	.
哪个	会	有	到过	最多	有用	到	你	有	全部	到过	左边	在后面	在	埃及	.

"
"
"

对你们来说最有用的东西，全都留在了埃及。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] - [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

"	They	were	in	a	large	chest	made	of	sycamore	-	wood	and	painted	in	colors	.
"	他们	是	在	一个	大的	胸部	制成	的	梧桐树	-	木头	和	绘	在	颜色	.

"
"
"

"它们被放在一个用梧桐木制成、涂有颜色的大箱子里。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

"你怎么知道的？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [naʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Because	—	now	listen	well	to	what	I	am	going	to	say	,
"	因为	—	现在	听	出色地	到	什么	我	是	去	到	说	,

"因为——现在仔细听我说，

- — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ([aɪ][duː][nɑːt] [swer] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

Nebenchari	—	because	I	can	tell	you	(	I	do	not	swear	,	for	our	great
-	—	因为	我	能	告诉	你	(	我	做	不是	发誓	,	为了	我们的	伟大的

['mæstər] [pə'θægərəs] [fər'bædˌfər'beɪd] [oʊðz]) ,

master	Pythagoras	forbade	oaths	)	,
掌握	毕达哥拉斯	禁止	誓言	)	,

内本查里——因为我可以告诉你（我不发誓，因为我们伟大的导师毕达哥拉斯禁止发誓），

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

that	this	very	chest	,	with	all	it	contained	,
那	这	非常	胸部	,	和	全部	它	包含	,

这个箱子，连同里面的所有东西，

[wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði][groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [niːθ] , [ɪn]['seɪz] ,

was	burnt	in	the	grove	of	the	temple	of	Neith	,	in	Sais	,
曾是	烧焦的	在	这	树林	的	这	寺庙	的	奈斯	,	在	赛斯	,

在赛斯的奈特神庙树林中被焚毁。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

by	order	of	the	king
经过	命令	的	这	国王

奉国王之命

" [feɪnz] [spoʊk] ['sloʊli] , ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] ['sɪləb(ə)l] ,

"	Phanes	spoke	slowly	,	emphasizing	every	syllable	,
"	法内斯	辐	缓慢地	,	强调	每一个	音节	,

法内斯说话很慢，每个音节都说得特别重。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][straɪk][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [laɪk][soʊ]['meni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

and	the	words	seemed	to	strike	the	Egyptian	like	so	many	flashes	of	lightning
和	这	字	似乎	到	罢工	这	埃及人	喜欢	所以	许多	闪光灯	的	闪电

.

:

.

这些话仿佛一道道闪电击中了埃及人。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['vaɪələnt][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

His	quiet	coolness	and	deliberation	gave	way	to	violent	emotion	;	his	cheeks
他的	安静的	凉爽	和	审议	给予	方式	到	暴力	情感	;	他的	脸颊

[gləud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

glowed	and	his	eyes	flashed	.
发光	和	他的	眼睛	闪光灯	.

他原本冷静沉着，深思熟虑，但突然间情绪激动起来；他的脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] ,

But	only	for	one	single	minute	;	then	the	strong	emotion	seemed	to	freeze	,
但	仅有的	为了	一	单身的	分钟	;	然后	这	强的	情感	似乎	到	冻结	,

但仅仅持续了一分钟；随后，强烈的情绪似乎凝固了。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] .

his	burning	cheeks	grew	pale	.
他的	燃烧	脸颊	生长	苍白	.

他滚烫的双颊渐渐变得苍白。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt] [maɪ] [frendz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ˌem 'iː][æz; əz]

"	You	are	trying	to	make	me	hate	my	friends	,	in	order	to	gain	me	as
"	你	是	尝试	到	制作	我	恨	我的	朋友们	,	在	命令	到	获得	我	作为

[jʊr; jər]['ælaɪ] ,

your	ally	,
你的	盟友	,

“你试图让我憎恨我的朋友，以此来拉拢我成为你的盟友。”

" [hiː; hi] [sed] , ['koʊldli][ænd; ənd] ['kɑːmli] .

"	he	said	,	coldly	and	calmly	.
"	他	说	,	冷冷地	和	平静地	.

他冷冷地、平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['griːks] ['veri] [wel] .

"	I	know	you	Greeks	very	well	.
"	我	知道	你	希腊人	非常	出色地	.

“我很了解你们希腊人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪ] , [noʊ] [frɔːd] ,

You	are	so	intriguing	and	artful	,	that	there	is	no	lie	,	no	fraud	,
你	是	所以	引人入胜	和	巧	,	那	那里	是	不	说谎	,	不	欺诈罪	,

你如此迷人而富有魅力，以至于你言辞犀利，毫无谎言和欺骗。

[tuː] [beɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][help][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] . "

too	base	,	if	it	will	only	help	to	gain	your	purpose	.	"
也	根据	,	如果	它	将要	仅有的	帮助	到	获得	你的	目的	.	"

如果这样做仅仅是为了达到目的，那就太卑鄙了。

" [juː; jʊ][dʒʌdʒ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [truː] [iˈdʒɪpʃn] ['fæʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	You	judge	me	and	my	countrymen	in	true	Egyptian	fashion	;	that	is	,	they	are
"	你	法官	我	和	我的	同胞们	在	真的	埃及人	时尚	;	那	是	,	他们	是

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

“你们用埃及人特有的方式评判我和我的同胞；也就是说，他们是外国人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi][bæd][men] .

and	therefore	must	be	bad	men	.
和	所以	必须	是	坏的	男人	.

因此他们一定是坏人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][jʊr; jər] [səs'piʃənz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .

But	this	time	your	suspicions	happen	to	be	misplaced	.
但	这	时间	你的	怀疑	发生	到	是	放错地方了	.

但这一次，你的怀疑却完全是多余的。

[send] [fɔ:r; fər][oʊld][hɪb] ; [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .

Send	for	old	Hib	;	he	will	tell	you	whether	I	am	right	or	not	.
发送	为了	老的	希布	;	他	将要	告诉	你	无论	我	是	正确的	或者	不是	.

把老希布叫来，他会告诉你我说的对不对。

" - [feɪs] ['da:kənd] , [æz; əz][hɪb] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Nebenchari's	face	darkened	,	as	Hib	came	into	the	room	.
"	-	脸	变暗	,	作为	希布	来了	进入	这	房间	.

“希布走进房间时，内本查里的脸色阴沉了下来。”

" [kʌm] ['nɪrər] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Come	nearer	,	"	said	he	in	a	commanding	tone	to	the	old	man	.
"	来	更近	,	"	说	他	在	一个	指挥	语气	到	这	老的	男人	.

“过来，”他用命令的语气对老人说。

[hɪb] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

Hib	obeyed	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
希布	服从	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

希布耸了耸肩，表示服从。

" [tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ][braɪb][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ?

"	Tell	me	,	have	you	taken	a	bribe	from	this	man	?
"	告诉	我	,	有	你	已采取	一个	贿赂	从	这	男人	?

“告诉我，你收受过这个人的贿赂吗？”

[jes] [ɔ:r][noʊ] ?

Yes	or	no	?
是的	或者	不	?

是还是不是?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [maɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .

I	must	know	the	truth	;	it	can	influence	my	future	for	good	or	evil	.
我	必须	知道	这	真相	;	它	能	影响	我的	未来	为了	好的	或者	邪恶的	.

我必须知道真相；它会对我的未来产生好坏的影响。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

You	are	an	old	and	faithful	servant	,	to	whom	I	owe	a	great	deal	,
你	是	一个	老的	和	忠实	仆人	,	到	谁	我	欠	一个	伟大的	交易	,

你是一位忠诚的老仆人，我非常感激你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:təfɪsiz] ,

and	so	I	will	forgive	you	if	you	were	taken	in	by	his	artifices	,
和	所以	我	将要	原谅	你	如果	你	是	已采取	在	经过	他的	诡计	,

所以，如果你被他的诡计所蒙蔽，我会原谅你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

but	I	must	know	the	truth	.
但	我	必须	知道	这	真相	.

但我必须知道真相。

[aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [gɔ:n] [tu:; tə][oʊ'saɪrɪs] !

I	conjure	you	to	tell	me	by	the	souls	of	your	fathers	gone	to	Osiris	!
我	变戏法	你	到	告诉	我	经过	这	灵魂	的	你的	父亲们	已消失	到	奥西里斯	!

我以你们先祖的灵魂起誓，请你们告诉我!

" [ðə; ði][oʊld]['mænz]['sæloʊ] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃi] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	The	old	man's	sallow	face	turned	ashy	pale	as	he	heard	these	words	.
"	这	老的	男人的	黄褐色	脸	转向	灰烬	苍白	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，老人原本蜡黄的脸色变得惨白起来。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [hwiːzd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] ,

He	gulped	and	wheezed	some	time	before	he	could	find	an	answer	,
他	吞咽	和	喘息	一些	时间	前	他	可以	寻找	一个	回答	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

他咽了口唾沫，喘息了好一会儿才找到答案，最后，

['æftər] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

after	choking	down	the	tears	which	had	forced	their	way	to	his	eyes	,
后	窒息	向下	这	眼泪	哪个	有	强制	他们的	方式	到	他的	眼睛	,

他强忍住涌上眼眶的泪水，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['æŋgri] , [hæf] - ['waɪnɪŋ] [toʊn] : " ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?

said	,	in	a	half	-	angry	,	half	-	whining	tone	:	"	Didn't	I	say	so	?
说	,	在	一个	一半	-	生气的	,	一半	-	抱怨	语气	:	"	没有	我	说	所以	?

他半是生气半是抱怨的语气说道："我不是说过吗？"

[ðeɪv] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [lænd] .

they've	bewitched	him	,	they've	ruined	him	in	this	wicked	land	.
他们有	着迷	他	,	他们有	毁坏	他	在	这	邪恶	土地	.

他们在邪恶的土地上迷惑了他，毁了他。

[wət'evər] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː][hɪm'self] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

Whatever	a	man	would	do	himself	,	he	thinks	others	are	capable	of	.
任何	一个	男人	会	做	他自己	,	他	思考	其他的	是	有能力的	的	.

一个人能做到的事，他认为别人也能做到。

[aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Aye	,	you	may	look	as	angry	as	you	like	;	it	matters	but	little	to	me	.
是的	,	你	可能	看	作为	生气的	作为	你	喜欢	;	它	事情	但	小的	到	我	.

是啊，你尽管生气吧；但这对我来说无关紧要。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] ,

What	can	it	matter	indeed	to	an	old	man	,
什么	能	它	事情	的确	到	一个	老的	男人	,

对一个老人来说，这又有什么关系呢?

[huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] ,

who	has	served	the	same	family	faithfully	and	honestly	for	sixty	years	,
WHO	有	服务	这	相同的	家庭	忠实	和	诚实地	为了	六十	年	,

他忠诚正直地为同一个家庭服务了六十年，

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ə; eɪ] [roʊg] , [ə; eɪ] [neɪv] , [ə; eɪ]['treɪtər] , [neɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɜːrdərər]

if	they	call	him	at	last	a	rogue	,	a	knave	,	a	traitor	,	nay	even	a	murderer
如果	他们	称呼	他	在	最后的	一个	流氓	,	一个	恶棍	,	一个	叛徒	,	不	甚至	一个	凶手

,

,

,

如果他们最终称他为恶棍、无赖、叛徒，甚至杀人犯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər]['fænsi] .

if	it	should	take	their	fancy	.
如果	它	应该	拿	他们的	想要	.

如果他们喜欢的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [terz] [floʊd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːks] , ['sɔːrli] [ə'genst]

"	And	the	scalding	tears	flowed	down	over	the	old	man's	cheeks	,	sorely	against
"	和	这	烫	眼泪	流动	向下	超过	这	老的	男人的	脸颊	,	非常	反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

“滚烫的泪水不由自主地顺着老人的脸颊流了下来。”

[ðə; ði] ['iːzəli] - [muːvd] [feɪnz] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	easily	-	moved	Phanes	clapped	him	on	the	shoulder	and	said	,	turning	to
这	容易地	-	已搬	法内斯	鼓掌	他	在	这	肩膀	和	说	,	转弯	到

-	:

Nebenchari	:
-	:

性情温和的法内斯拍了拍他的肩膀，然后转向内本查里说道：

" [hɪb][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] .

"	Hib	is	a	faithful	fellow	.
"	希布	是	一个	忠实	同伴	.

“希布是个忠诚的人。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræskl] ,

I	give	you	leave	to	call	me	a	rascal	,
我	给	你	离开	到	称呼	我	一个	恶棍	,

你可以叫我无赖，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɔbləs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

if	he	has	taken	one	single	obolus	from	me	.
如果	他	有	已采取	一	单身的	奥博卢斯	从	我	.

如果他从我这里拿走了一分钱。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [niːd] [feɪnz] - [ə'ʃʊrəns] ;

"	The	physician	did	not	need	Phanes	'	assurance	;
"	这	医生	做过	不是	需要	法内斯	-	保证	;

“医生不需要法内斯的保证；

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

he	had	known	his	old	servant	too	well	and	too	long	not	to	be	able
他	有	已知	他的	老的	仆人	也	出色地	和	也	长的	不是	到	是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

to	read	his	simple	,
到	读	他的	简单的	,

他与这位老仆人相识太久太熟，不可能看不懂他那朴实无华的话语。

['oʊpən] [fitʃər] ,

open	features	,
打开	特征	,

开放功能，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]

on	which	his	innocence	was	written	as	clearly	as	in	the	pages	of	an
在	哪个	他的	无辜	曾是	书面	作为	清楚地	作为	在	这	页面	的	一个

['oʊpən] [bʊk] .

open	book	.
打开	书	.

他的清白昭然若揭，如同写在一本打开的书页上一样清晰明了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [oʊld][hɪb] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

"	I	did	not	mean	to	reproach	you	,	old	Hib	,	"	he	said	kindly	,	coming	up	to
"	我	做过	不是	意思是	到	责备	你	,	老的	希布	,	"	他	说	亲切地	,	未来	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"老希布，我不是故意责备你的，"他走上前去，和蔼地说。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][biː; bi][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ? "

"	How	can	any	one	be	so	angry	at	a	simple	question	?	"
"	如何	能	任何	一	是	所以	生气的	在	一个	简单的	问题	?	"

"为什么有人会因为一个简单的问题而如此生气？"

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	Perhaps	you	expect	me	to	be	pleased	at	such	a	shameful	suspicion	?	"
"	也许	你	预计	我	到	是	高兴	在	这样的	一个	可耻	怀疑	?	"

"或许你以为我会对这种可耻的怀疑感到高兴？"

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ;

"	No	,	not	that	;
"	不	,	不是	那	;

"不，不是那样；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

but	at	all	events	now	you	can	tell	me	what	has	happened	at	our
但	在	全部	活动	现在	你	能	告诉	我	什么	有	发生	在	我们的

[haʊs] [sɪns] [aɪ][left] . "

house	since	I	left	.	"
房子	自从	我	左边	.	"

但无论如何，现在你可以告诉我自从我离开后，我们家发生了什么事了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] !

"	A	pretty	story	that	is	!
"	一个	漂亮的	故事	那	是	!

"真是个美好的故事啊！"

[waɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] [æz; əz] ['bɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

Why	only	to	think	of	it	makes	my	mouth	as	bitter	,	as	if	I	were
为什么	仅有的	到	思考	的	它	制作	我的	嘴	作为	苦的	,	作为	如果	我	是

['tʃuːɪŋ] ['wɜːrmwʊd] . "

chewing	wormwood	.	"
咀嚼	蒿	.	"

光是想到这件事，我的嘴里就苦涩难咽，就像在嚼苦艾一样。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] . "

"	You	said	I	had	been	robbed	.	"
"	你	说	我	有	到过	被抢劫	.	"

"你说我被抢劫了。"

" [jes] [ɪn'diːd] : [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [rɔbd] [bɪ'fɔːr] .

"	Yes	indeed	:	no	one	was	ever	so	robbed	before	.
"	是的	的确	:	不	一	曾是	曾经	所以	被抢劫	前	.

"没错，以前从来没有人被抢劫过。"

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪf] [ðə; ði] [neɪvz] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	would	have	been	some	comfort	if	the	knaves	had	belonged	to	the
那里	会	有	到过	一些	舒适	如果	这	无赖	有	属于	到	这

[θiːvz] - [kæst] ,

thieves	'	caste	,
窃贼	-	种姓	,

如果这些恶棍属于盗贼阶层，那倒也让人稍感安慰。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] [bæk] [ə'gen] ,

for	then	we	should	have	got	the	best	part	of	our	property	back	again	,
为了	然后	我们	应该	有	得到	这	最好的	部分	的	我们的	财产	后退	再次	,

那样的话，我们就能拿回我们房产中最好的那部分了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['æftər][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['meni] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [wen] .

and	should	not	after	all	have	been	worse	off	than	many	another	;	but	when	.
和	应该	不是	后	全部	有	到过	更糟	离开	比	许多	其他	;	但	什么时候	.

. .

: :

. .

毕竟，他本不该比许多人境遇更糟；但是当.....

" [[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [huː] [rɔbd] [ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]

"	[	The	cunning	son	of	the	architect	,	who	robbed	the	treasure	-	house	of
"	[	这	狡猾	儿子	的	这	建筑师	,	WHO	被抢劫	这	宝藏	-	房子	的

- [wʌz; wəz] ,

Rhampsinitus	was	,
-	曾是	,

盗取拉姆普西尼图斯宝库的建筑师的狡猾儿子是.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][heˈrɔdətəs] , ([iː] . -) , [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][ɪn]['daɪɑːd] .

according	to	Herodotus	,	(	II	.	120	)	,	severely	punished	;	but	in	Diod	.
根据	到	希罗多德	,	(	二	.	-	)	,	严重	受到惩罚	;	但	在	二极管	.

根据希罗多德的记载（II. 120），受到了严厉的惩罚；但在狄奥多德的记载中，.....

[aɪ] . - .

I	.	80	.
我	.	-	.

一、80。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [wen] [θiːvz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][biː; bi]

we	see	that	when	thieves	acknowledged	themselves	to	the	authorities	to	be
我们	看	那	什么时候	窃贼	已确认	他们自己	到	这	当局	到	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我们看到，当窃贼向当局承认自己的身份时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] , [ðoʊ] [ə; eɪ][strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðem; ðəm] .

they	were	not	punished	,	though	a	strict	watch	was	set	over	them	.
他们	是	不是	受到惩罚	,	尽管	一个	严格的	手表	曾是	放	超过	他们	.

虽然当局对他们严加监视，但他们并未受到惩罚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'dɔːrəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] - [kæst] ,

According	to	Diodorus	,	there	was	a	president	of	the	thieves	'	caste	,
根据	到	狄奥多罗斯	,	那里	曾是	一个	总统	的	这	窃贼	-	种姓	,

据狄奥多罗斯记载，盗贼阶层中曾有一位首领。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [ɑːn] [riˈliŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	whom	the	stolen	goods	could	be	reclaimed	on	relinquishment	of	a
从	谁	这	被盗	商品	可以	是	回收	在	放弃	的	一个

[fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

fourth	part	of	the	same	.
第四	部分	的	这	相同的	.

被盗物品可通过交出四分之一的赃物予以追回。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ruːl] ['pɑːsəbli] [oʊd] [ɪts][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

This	strange	rule	possibly	owed	its	rise	to	the	law	,
这	奇怪的	规则	可能	欠款	它是	上升	到	这	法律	,

这条奇怪的规则或许源于法律。

[wɪtʃ] [kəm'peld] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌns][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
which **compelled** **every** **Egyptian** **to** **appear** **once** **in** **each** **year** **before** **the** **authorities**
哪个 被迫 每一个 埃及人 到 出现 一次 在 每个 年 前 这 当局
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
of **his** **district** **and** **give** **an** **account** **of** **his** **means** **of** **subsistence** **.**
的 他的 区 和 给 一个 帐户 的 他的 方法 的 生存 .

这使得每个埃及人每年都必须到其所在地区的官员面前报到一次，说明其生活来源。

[ðoʊz] [huː] [meɪd] [fɔːls] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Those **who** **made** **false** **statements** **were** **punished** **with** **death** **.**
那些 WHO 制成 错误的 声明 是 受到惩罚 和 死亡 .

作伪证者将被处以死刑。

['daɪɑːd] .
Diod **.**
二极管 .

二极管。

[aɪ] . - .
I **.** **77** **.**
我 . - .

I. 77.

[ðʌs] [noʊ][wʌn] [huː] ['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
Thus **no** **one** **who** **valued** **his** **life** **could** **escape** **the** **watchful** **eye** **of** **the** **police** **,**
因此 不 一 WHO 有价值的 他的 生活 可以 逃脱 这 警惕 眼睛 的 这 警察 ,

因此，任何珍惜生命的人都无法逃脱警察的严密监视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ['sækrifaist] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪnz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
and **the** **thief** **sacrificed** **the** **best** **part** **of** **his** **gains** **in** **order** **to** **save** **his** **life**
和 这 贼 牺牲 这 最好的 部分 的 他的 收益 在 命令 到 节省 他的 生活
.]
.]
.]

窃贼为了保命，牺牲了自己所得中最宝贵的部分。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , [fɔːr; fər][maɪ][taɪm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] . "
" Keep to the point , for my time is limited . "
" 保持 到 这 观点 , 为了 我的 时间 是 有限的 . "

“请直奔主题，我的时间有限。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [aɪ] [siː] [oʊld][hɪb][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['pəːʃə] .
" You need not tell me that ; I see old Hib can't do anything right here in Persia .
" 你 需要 不是 告诉 我 那 ; 我 看 老的 希布 不能 做 任何事物 正确的 这里 在 波斯 .

“不用你告诉我，我看老希布在波斯什么事都做不好。”

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [jʊə(r)] ['mæstər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['ɔːrdərz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði]
Well , be it so , you're master ; you must give orders ; I am only the
出色地 , 是 它 所以 , 你是 掌握 ; 你 必须 给 订单 ; 我 是 仅有的 这
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

好吧，既然如此，您是主人，您有权发号施令；我只是个仆人。

[aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .
I must obey .
我 必须 服从 .

我必须服从。

[aɪ][wəʊnt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
I won't forget it .
我 惯于 忘记 它 .

我不会忘记的。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɜːrʒn] ['embəsi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['seɪz]
it was just at the time when the great Persian embassy came over to Sais
它 曾是 只是 在 这 时间 什么时候 这 伟大的 波斯语 大使馆 来了 超过 到 赛斯
[tuː; tə] [fetʃ] - ,
to fetch Nitetis ,
到 拿来 - ,

就在那时，波斯使团来到赛斯接尼提提斯。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɒnstəz] [ɔːr]
and made everybody stare at them as if they were monsters or
和 制成 大家 盯 在 他们 作为 如果 他们 是 怪物 或者
['prɔdidʒiz] ,
prodigies ,
神童 ,

所有人都盯着他们看，仿佛他们是怪物或天才一样。

[ðæt] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
that this shameful thing happened .
那 这 可耻 事物 发生 .

这件令人羞耻的事情竟然发生了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][mə'skiːtoʊ] - ['taʊər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , ['pleɪɪŋ]
I was sitting on the mosquito - tower just as the sun was setting , playing
我 曾是 坐着 在 这 蚊子 - 塔 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 , 玩耍
[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,
with my little grandson ,
和 我的 小的 孙子 ,

太阳落山的时候，我正坐在蚊帐上和我的小孙子玩耍。

[maɪ] - ['eldɪst] [bɔɪ] — ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] ['stræpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læd] [naʊ] , ['wʌndərfəli] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]
my Baner's eldest boy — he's a fine strapping little lad now , wonderfully sharp and
我的 - 长子 男生 — 他是 一个 美好的 捆绑 小的 小伙子 现在 , 太棒了 锋利的 和
[strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
strong for his age .
强的 为了 他的 年龄 .

我家巴纳家的大儿子——他现在是个身强力壮的小伙子，年纪虽小却非常聪明强壮。

[ðə; ðɪ] [roʊg] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
The rogue was just telling me how his father ,
这 流氓 曾是 只是 讲述 我 如何 他的 父亲 ,

那个流氓刚才跟我说起他父亲的事，

[ðə; ðɪ] [iːdʒɪpʃnz] [duː] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [waɪvz] [liːv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] — [hæd; həd]
the Egyptians do that when their wives leave the children too much alone — had
这 埃及人 做 那 什么时候 他们的 妻子们 离开 这 孩子们 也 很多 独自的 — 有
['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃuːz] ,
hidden his mother's shoes ,
隐 他的 母亲的 鞋 ,

埃及人如果妻子让孩子独处的时间太长，就会这样做——他藏起了母亲的鞋子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,
and I was laughing heartily ,
和 我 曾是 笑 衷心地 ,

我当时开怀大笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['beɪnər][wəʊnt][let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

because	my	Baner	won't	let	any	of	the	little	ones	live	with	me	,
因为	我的	横幅	惯于	让	任何	的	这	小的	一个	居住	和	我	,

因为我的巴纳不让任何小家伙跟我一起住，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sez] [aɪ][spɔɪl][ðem; ðəm] ,

she	always	says	I	spoil	them	,
她	总是	说道	我	剧透	他们	,

她总是说我太宠他们了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [hɜːr; hər] — [wen] [ɔːl][ʌv; əv]

and	so	I	was	glad	she	should	have	the	trick	played	her	—	when	all	of
和	所以	我	曾是	高兴的	她	应该	有	这	诡计	玩	她	—	什么时候	全部	的

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ,

a	sudden	there	was	such	a	loud	knocking	at	the	house	-	door	,
一个	突然	那里	曾是	这样的	一个	大声	敲门	在	这	房子	-	门	,

所以我很高兴她被耍了——突然间，屋门上传来一阵响亮的敲门声，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][let][ðə; ði][tʃaɪld][drɑːp][ɔːf][maɪ][læp] .

that	I	thought	there	must	be	a	fire	and	let	the	child	drop	off	my	lap	.
那	我	想法	那里	必须	是	一个	火	和	让	这	孩子	降低	离开	我的	膝	.

我当时以为一定着火了，就让孩子从我腿上掉了下来。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [aɪ][ræn] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Down	the	stairs	I	ran	,	three	steps	at	a	time	,
向下	这	楼梯	我	跑	,	三	步骤	在	一个	时间	,

我一步一步地跑下楼梯，一次迈三级台阶。

[æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [lɔːŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	fast	as	my	long	legs	would	carry	me	,	and	unbarred	the	door	.
作为	快速地	作为	我的	长的	腿	会	携带	我	,	和	畅通无阻	这	门	.

我迈着大长腿，飞快地打开了门。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Before	I	had	time	to	ask	them	what	they	wanted	,
前	我	有	时间	到	问	他们	什么	他们	通缉	,

我还没来得及问他们想要什么，

[ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] — [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]

a	whole	crowd	of	temple	-	servants	and	policemen	—	there	must	have
一个	所有的	人群	的	寺庙	-	仆人	和	警察	—	那里	必须	有

[bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

been	at	least	fifteen	of	them	—	forced	their	way	into	the	house	.
到过	在	至少	十五	的	他们	—	强制	他们的	方式	进入	这	房子	.

一大群寺庙侍者和警察——至少有十五个人——强行闯入了房子。

['piːtʃi] , — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [niːθ] , — [pʊʃt]

Pichi	,	—	you	know	,	that	impudent	fellow	from	the	temple	of	Neith	,	—	pushed
皮奇	,	—	你	知道	,	那	厚颜无耻	同伴	从	这	寺庙	的	奈斯	,	—	推动

[ˌem 'iː] [bæk] ,

me	back	,
我	后退	,

皮奇——你知道的，就是奈斯神庙里那个厚颜无耻的家伙——把我推了回去。

[bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['fetərz] [ɪf] [aɪ]

barred	the	door	inside	and	told	the	police	to	put	me	in	fetters	if	I
禁止	这	门	里面	和	讲述	这	警察	到	放	我	在	镣铐	如果	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

refused	to	obey	him	.
拒绝	到	服从	他	.

他把门从里面锁上，并告诉警察，如果我不服从他，就把我铐起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz] ['veri] ['sɪv(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] — [juː; jʊ]

Of	course	I	got	angry	and	did	not	use	very	civil	words	to	them	—	you
的	课程	我	得到	生气的	和	做过	不是	使用	非常	民用	字	到	他们	—	你

[noʊ] [ðæts] [maɪ] [weɪ] [wen] [aɪm][pʊt] [aʊt] — [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [duː]

know	that's	my	way	when	I'm	put	out	—	and	what	does	that	bit	of	a	fellow	do
知道	那就是	我的	方式	什么时候	我是	放	出去	—	和	什么	做	那	少量	的	一个	同伴	做

— [baɪ]['aʊər; ɑːr][gɑːd][θəuθ; təut] ,

—	by	our	god	Thoth	,
—	经过	我们的	上帝	托特	,

我当然很生气，对他们说的话也很不客气——你知道我生气的时候就是这样——那个混蛋做了什么——以我们神托特的名义，

[ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] ,

the	protector	of	knowledge	who	must	know	all	,
这	保护者	的	知识	WHO	必须	知道	全部	,

知识的守护者，他必须知晓一切。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [bʌt; bət]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][baɪnd][maɪ][hændz] , [fər'bɪd][ˌem 'iː] —

I'm	speaking	the	truth	—	but	order	them	to	bind	my	hands	,	forbid	me	—
我是	请讲	这	真相	—	但	命令	他们	到	绑定	我的	双手	,	禁止	我	—

[ˌem 'iː] , [oʊld][hɪb] — [tuː; tə] [spiːk] ,

me	,	old	Hib	—	to	speak	,
我	,	老的	希布	—	到	说话	,

我说的都是实话——但请命令他们绑住我的双手，禁止我——我，老希布——说话，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [tuː; tə]['ɔːrdər]

and	then	tell	me	that	he	had	been	told	by	the	high	-	priest	to	order
和	然后	告诉	我	那	他	有	到过	讲述	经过	这	高的	-	牧师	到	命令

[ˌem 'iː][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [stroʊks] ,

me	five	-	and	-	twenty	strokes	,
我	五	-	和	-	二十	笔画	,

然后告诉我，大祭司命令他判我鞭笞二十五下。

[ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

if	I	refused	to	do	his	bidding	.
如果	我	拒绝	到	做	他的	投标	.

如果我拒绝服从他的命令。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [rɪŋ] ,

He	showed	me	the	high	-	priest's	ring	,
他	显示	我	这	高的	-	牧师的	戒指	,

他给我看了大祭司的戒指，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ][ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	so	I	knew	there	was	nothing	for	it	but	to	obey	the	villain	,
和	所以	我	知道	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	服从	这	恶棍	,

所以我知道我别无选择，只能服从恶人。

['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .

whether	I	would	or	no	.
无论	我	会	或者	不	.

无论我愿不愿意。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst][dɪ'mænd] ?

And	what	was	his	modest	demand	?
和	什么	曾是	他的	谦虚的	要求	?

他提出的要求究竟是什么？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pepərz][juː; jʊ][hæd; həd][left]
Why , nothing less than to give him all the written papers you had left
为什么， 没有什么 较少的 比 到 给 他 全部 这 书面 文件 你 有 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

为什么？那就把你留下的所有书面文件都给他吧。

[bʌt; bət][oʊld][hɪb][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðæt] [wei] ,
But old Hib is not quite so stupid as to let himself be caught in that way ,
但 老的 希布 是 不是 相当 所以 愚蠢的 作为 到 让 他自己 是 捕捉 在 那 方式 ,

但老希布还没蠢到让自己被那样抓住把柄。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,
though some people , who ought to know better ,
尽管 一些 人们 , WHO 应该 到 知道 更好的 ,

尽管有些人，明明应该更懂事，

[duː]['fænsi][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [braibd] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]
do fancy he can be bribed and is no better than the son of an
做 想要 他 能 是 受贿 和 是 不 更好的 比 这 儿子 的 一个
[æs] .
ass .
屁股 .

你以为他可以被收买吗？他跟个蠢货没什么两样。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] [ðen] ?
What did I do then ?
什么 做过 我 做 然后 ?

我当时做了什么?

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [krʌʃt] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] -
I pretended to be quite crushed into submission by the sight of the signet -
我 假装 到 是 相当 碎 进入 提交 经过 这 视线 的 这 印章 -
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

我假装被那枚图章戒指彻底征服了，

['bɛgd] ['piːtʃi] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][maɪ][hændz] ,
begged Pichi as politely as I could to unfasten my hands ,
乞求 皮奇 作为 礼貌地 作为 我 可以 到 解开 我的 双手 ,

我尽可能礼貌地恳求皮奇解开我的手，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] [kiːz] .
and told him I would fetch the keys .
和 讲述 他 我 会 拿来 这 钥匙 .

我告诉他我会去拿钥匙。

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði][kɔːrdz] , [aɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [faɪv] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
They loosened the cords , I flew up the stairs five steps at a time ,
他们 松动 这 绳索 , 我 飞翔 向上 这 楼梯 五 步骤 在 一个 时间 ,

他们松开了绳子，我一次爬五级台阶就飞快地跑上了楼梯。

[bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [pʊʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , [huː]
burst open the door of your sleeping - room , pushed my little grandson , who
爆裂 打开 这 门 的 你的 睡眠 - 房间 , 推动 我的 小的 孙子 , WHO
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
was standing by it ,
曾是 常设 经过 它 ,

我猛地推开你卧室的门，推开站在门边的小孙子。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] .

into	the	room	and	barred	it	within	.
进入	这	房间	和	禁止	它	之内	.

进入房间，然后把门锁在里面。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [legz] ,

Thanks	to	my	long	legs	,
谢谢	到	我的	长的	腿	,

多亏了我的大长腿，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

the	others	were	so	far	behind	that	I	had	time	to	get	hold	of	the	black
这	其他的	是	所以	远的	在后面	那	我	有	时间	到	得到	抓住	的	这	黑色的

[bɑːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ,

box	which	you	had	told	me	to	take	so	much	care	of	,
盒子	哪个	你	有	讲述	我	到	拿	所以	很多	关心	的	,

其他人远远落后，所以我才有时间拿到你叮嘱我一定要好好保管的黑盒子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrmz] ,

put	it	into	the	child's	arms	,
放	它	进入	这	孩子的	武器	,

把它放到孩子怀里，

[lɪft][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

lift	him	through	the	window	on	to	the	balcony	which	runs	round	the	house
举起	他	通过	这	窗户	在	到	这	阳台	哪个	跑步	圆形的	这	房子

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

towards	the	inner	court	,
向	这	内	法庭	,

把他从窗户抬到环绕房屋通往内院的阳台上，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

and	tell	him	to	put	it	at	once	into	the	pigeon	-	house	.
和	告诉	他	到	放	它	在	一次	进入	这	鸽子	-	房子	.

并告诉他立刻把它放进鸽舍里。

[ðen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then	I	opened	the	door	as	if	nothing	had	happened	,
然后	我	打开	这	门	作为	如果	没有什么	有	发生	,

然后我像什么都没发生过一样打开了门。

[toʊld] ['piːtʃi] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

told	Pichi	the	child	had	had	a	knife	in	his	mouth	,
讲述	皮奇	这	孩子	有	有	一个	刀	在	他的	嘴	,

告诉皮奇，孩子嘴里曾叼着一把刀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	that	that	was	the	reason	I	had	run	upstairs	in	such	a	hurry	,
和	那	那	曾是	这	原因	我	有	跑步	楼上	在	这样的	一个	匆忙	,

这就是我匆匆跑上楼的原因。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

and	had	put	him	out	on	the	balcony	to	punish	him	.
和	有	放	他	出去	在	这	阳台	到	惩治	他	.

为了惩罚他，把他放到了阳台上。

[ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn] ,

That	brother	of	a	hippopotamus	was	easily	taken	in	,
那	兄弟	的	一个	河马	曾是	容易地	已采取	在	,

那只河马的兄弟很容易就被骗了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	he	made	me	show	him	over	the	house	.
和	然后	他	制成	我	展示	他	超过	这	房子	.

然后他让我带他参观房子。

[fɜːrst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪkəmɔːr] - [tʃest] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk]

First	they	found	the	great	sycamore	-	chest	which	you	had	told	me	to	take
第一的	他们	成立	这	伟大的	梧桐树	-	胸部	哪个	你	有	讲述	我	到	拿

[greɪt] [ker] [ʌv; əv] [tuː] ,

great	care	of	too	,
伟大的	关心	的	也	,

他们首先发现了那棵巨大的梧桐树树干，你曾嘱咐我一定要好好保管它。

[ðen] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs] - [roʊlz][ɑːn][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈevri] [ˈrɪt(ə)n]

then	the	papyrus	-	rolls	on	your	writing	-	table	,	and	so	by	degrees	every	written
然后	这	纸莎草	-	卷	在	你的	写作	-	桌子	,	和	所以	经过	学位	每一个	书面

[ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

paper	in	the	house	.
纸	在	这	房子	.

然后，纸莎草纸卷就出现在你的写字台上，就这样，渐渐地，家里的每一张纸都变成了纸莎草纸卷。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [bʌt; bət][pʊt][ɔːl] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈkærid]

They	made	no	distinction	,	but	put	all	together	into	the	great	chest	and	carried
他们	制成	不	区别	,	但	放	全部	一起	进入	这	伟大的	胸部	和	携带

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌdaʊnˈsterz] ;

it	downstairs	;
它	楼下	;

他们没有加以区分，而是把所有东西都放进大箱子里，然后抬下楼去；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] , [haʊˈevər] , [leɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] .

the	little	black	box	,	however	,	lay	safe	enough	in	the	pigeon	-	house	.
这	小的	黑色的	盒子	,	然而	,	躺	安全的	足够的	在	这	鸽子	-	房子	.

然而，那个黑色小盒子却安然无恙地躺在鸽舍里。

[maɪ] [ˈgræntʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl]['seɪz] !

My	grandchild	is	the	sharpest	boy	in	all	Sais	!
我的	孙子	是	这	最锋利	男生	在	全部	赛斯	!

我的孙子是所有赛伊人中最聪明的男孩!

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ˌdaʊnˈsterz] ,

"	When	I	saw	them	really	carrying	the	chest	downstairs	,
"	什么时候	我	锯	他们	真的	携带	这	胸部	楼下	,

“当我看到他们真的把箱子抬下楼时，

[ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][aɪd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] .

all	the	anger	I'd	been	trying	so	hard	to	keep	down	burst	out	again	.
全部	这	愤怒	ID	到过	尝试	所以	难的	到	保持	向下	爆裂	出去	再次	.

我一直努力压抑的怒火再次爆发了出来。

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['ɪmpjədənt] ['fɛloʊz] [aɪ] [wʊd] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [neɪ] ,

I	told	the	impudent	fellows	I	would	accuse	them	before	the	magistrates	,	nay	,
我	讲述	这	厚颜无耻	伙伴们	我	会	控	他们	前	这	地方法官	,	不	,

我告诉那些厚颜无耻的家伙，我要把他们告上地方官府，不，

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] ['pəːʃənz] ,

even	before	the	king	if	necessary	,	and	if	those	confounded	Persians	,
甚至	前	这	国王	如果	必要的	,	和	如果	那些	令人困惑	波斯人	,

必要时甚至可以觐见国王，如果那些波斯人感到困惑的话。

[huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

who	were	having	the	city	shown	them	,
WHO	是	拥有	这	城市	所示	他们	,

他们当时正在参观这座城市。

[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [meɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

had	not	come	up	just	then	and	made	everybody	stare	at	them	,
有	不是	来	向上	只是	然后	和	制成	大家	盯	在	他们	,

他们当时并没有突然出现，让所有人都盯着他们看。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][saɪd] .

I	could	have	roused	the	crowd	to	take	my	side	.
我	可以	有	唤醒	这	人群	到	拿	我的	边	.

我本可以煽动群众站在我这边。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	same	evening	I	went	to	my	son	-	in	-	law	-	he	is	employed	in	the	temple
这	相同的	晚上	我	去	到	我的	儿子	-	在	-	法律	-	他	是	受雇	在	这	寺庙

[ʌv; əv] [ni:θ] [tu:] ,

of	Neith	too	,
的	奈斯	也	,

当晚我就去了我女婿家——他也在奈特神庙工作。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

— [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

—	and	begged	him	to	make	every	effort	to	find	out	what	had	become
—	和	乞求	他	到	制作	每一个	努力	到	寻找	出去	什么	有	变得

[ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .

of	the	papers	.
的	这	文件	.

——并恳求他尽一切努力查明这些文件究竟去了哪里。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [hæz; həz]['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['hænsəm] ['daʊri] [ju:; jʊ] [geɪv] [maɪ]['beɪnər]

The	good	fellow	has	never	forgotten	the	handsome	dowry	you	gave	my	Baner
这	好的	同伴	有	绝不	被遗忘的	这	英俊的	嫁妆	你	给予	我的	横幅

[wen] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,

when	he	married	her	,
什么时候	他	已婚	她	,

那位好心人一直都记得你当年送给我巴纳的那份丰厚嫁妆，当时他娶了她。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l]

and	in	three	days	he	came	and	told	me	he	had	seen	your	beautiful
和	在	三	天	他	来了	和	讲述	我	他	有	已见	你的	美丽的

[tʃest] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][roʊlz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bɜ:rnt][tu:; tə] ['æʃɪz] .

chest	and	all	the	rolls	it	contained	burnt	to	ashes	.
胸部	和	全部	这	卷	它	包含	烧焦的	到	灰烬	.

三天后，他来告诉我，他看到你那漂亮的箱子和里面所有的卷轴都被烧成了灰烬。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] ,

I	was	so	angry	that	I	fell	ill	of	the	jaundice	,
我	曾是	所以	生气的	那	我	跌倒	患病的	的	这	黄疸	,

我当时非常生气，结果得了黄疸。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['hɪndər][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

but	that	did	not	hinder	me	from	sending	in	a	written	accusation	to	the
但	那	做过	不是	阻碍	我	从	发送	在	一个	书面	指控	到	这

['mædʒɪstrɪts] .

magistrates	.
地方法官	.

但这并没有阻止我向地方法官递交书面控告书。

[ðə; ði] [retʃiz] , — [aɪ] [sə'poʊz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri:sts] [tu:] ,

The	wretches	,	—	I	suppose	only	because	they	were	priests	too	,
这	可怜虫	,	—	我	认为	仅有的	因为	他们	是	神父	也	,

这些可怜虫——我想仅仅是因为他们也是神父吧。

— [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

—	refused	to	take	any	notice	of	me	or	my	complaint	.
—	拒绝	到	拿	任何	注意	的	我	或者	我的	抱怨	.

—拒绝理会我和我的投诉。

[ðen] [aɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	I	sent	in	a	petition	to	the	king	,
然后	我	发送	在	一个	请愿	到	这	国王	,

然后我向国王递交了一份请愿书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θret] ,

and	was	turned	away	there	too	with	the	shameful	threat	,
和	曾是	转向	离开	那里	也	和	这	可耻	威胁	,

结果在那里也遭到了羞辱性的威胁而被拒之门外。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['pepərz] [ə'gen]

that	I	should	be	considered	guilty	of	high	treason	if	I	mentioned	the	papers	again
那	我	应该	是	经过考虑的	有罪的	的	高的	叛国罪	如果	我	提及	这	文件	再次

.

:

.

如果我再次提及这些文件，就应该被视为犯有叛国罪。

[aɪ]['vælju:d][maɪ] [tʌŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [steps] ,

I	valued	my	tongue	too	much	to	take	any	further	steps	,
我	有价值的	我的	舌头	也	很多	到	拿	任何	更远	步骤	,

我太珍惜我的舌头了，所以不敢再采取任何进一步行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [bɜ:rnt] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

but	the	ground	burnt	under	my	feet	;	I	could	not	stay	in	Egypt	,
但	这	地面	烧焦的	在下面	我的	脚	;	我	可以	不是	停留	在	埃及	,

但我脚下的土地仿佛燃烧起来；我无法留在埃及。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	wanted	to	see	you	,	tell	you	what	they	had	done	to	you	,
我	通缉	到	看	你	,	告诉	你	什么	他们	有	完毕	到	你	,

我想见你，告诉你他们对你做了什么。

[ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [pʊr] ['sɜ:rvənt] , [tu:; tə]

and	call	on	you	,	who	are	more	powerful	than	your	poor	servant	,	to
和	称呼	在	你	,	WHO	是	更多的	强大的	比	你的	贫穷的	仆人	,	到

[rɪ'vendʒ] [jɔ:r'self] .

revenge	yourself	.
复仇	你自己	.

并呼求你，你比你可怜的仆人更强大，来为你报仇。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

And	besides	,	I	wanted	to	see	the	black	box	safe	in	your	hands	,
和	除了	,	我	通缉	到	看	这	黑色的	盒子	安全的	在	你的	双手	,

而且，我还想亲眼看到黑匣子安全地在你手里。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [tu:] .

lest	they	should	take	that	from	me	too	.
免得	他们	应该	拿	那	从	我	也	.

免得他们连我的也夺不走。

[ænd; ənd][soʊ] , [oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And **so** **,** **old** **man** **as** **I** **am** **,**
和 所以 , 老的 男人 作为 我 是 ,

所以，尽管我已年迈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðɪs]
with **a** **sad** **heart** **I** **left** **my** **home** **and** **my** **grandchildren** **to** **go** **forth** **into** **this**
和 一个 伤心 心 我 左边 我的 家 和 我的 孙辈 到 去 前进 进入 这
['fɔːrən] - [lænd] .
foreign **Typhon's** **land** **.**
外国的 - 土地 .

我怀着悲伤的心情离开了家乡和孙辈，前往这片陌生的提丰之地。

[ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] !
Ah **,** **the** **little** **lad** **was** **too** **sharp** **!**
啊 , 这 小的 小伙子 曾是 也 锋利的 !

啊，这小家伙太机灵了！

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : - [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['grænfɑːðər] .
As **I** **was** **kissing** **him** **,** **he** **said** **:** **'** **Stay** **with** **us** **,** **grandfather** **.**
作为 我 曾是 接吻 他 , 他 说 : - 停留 和 我们 , 祖父 .

当我亲吻他时，他说："爷爷，留下来陪我们吧。"

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌn'kliːn] , [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . -
If **the** **foreigners** **make** **you** **unclean** **,** **they** **won't** **let** **me** **kiss** **you** **any** **more** **.** **'**
如果 这 外国人 制作 你 不洁 , 他们 惯于 让 我 吻 你 任何 更多的 . -

如果外国人弄脏了你，他们就不会再让我亲吻你了。

['beɪnər] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ,
Baner **sends** **you** **a** **hearty** **greeting** **,**
横幅 发送 你 一个 爽朗 问候 ,

Baner向您致以热烈的问候，

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sæmtɪk] ,
and **my** **son** **-** **in** **-** **law** **told** **me** **to** **say** **he** **had** **found** **out** **that** **Psamtik** **,**
和 我的 儿子 - 在 - 法律 讲述 我 到 说 他 有 成立 出去 那 普萨姆提克 ,

我的女婿让我转告他，他已经查明 Psamtik，

[ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , - , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] ['kɔːzɪz]
the **crown** **-** **prince** **,** **and** **your** **rival** **,** **Petammon** **,** **had** **been** **the** **sole** **causes**
这 王冠 - 王子 , 和 你的 竞争对手 , - , 有 到过 这 唯一 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [diːd] .
of **this** **execrable** **deed** **.**
的 这 可憎的 契据 .

王储和你的对手彼塔蒙，是造成这起可憎罪行的唯一原因。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɑːn] [ðæt] - [siː] ,
I **could** **not** **make** **up** **my** **mind** **to** **trust** **myself** **on** **that** **Typhon's** **sea** **,**
我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 相信 我 在 那 - 海 ,

我无法下定决心相信自己能够独自面对提丰之海。

[soʊ][aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'reɪbiən] ['treɪdɪŋ] ['kærəvæn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tæd,mɔːr] ,
so **I** **travelled** **with** **an** **Arabian** **trading** **caravan** **as** **far** **as** **Tadmor** **,**
所以 我 旅行 和 一个 阿拉伯 贸易 大篷车 作为 远的 作为 塔德莫尔 ,

于是我跟随一支阿拉伯商队一路旅行到泰德莫尔。

— [['pæl'maɪrə]] — [ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] [pɑːm] - [triː] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , " [ænd; ənd] [ðen]
— **[** **Palmyra** **]** **—** **the** **Phoenician** **palm** **-** **tree** **station** **in** **the** **wilderness** **,** **"** **and** **then**
— [帕尔米拉] — 这 腓尼基人 棕榈 - 树 车站 在 这 荒野 , " 和 然后
[ɑːn][tuː; tə] ['kɑːrkəmɪʃ] ,
on **to** **Carchemish** **,**
在 到 卡尔凯米什 ,

—[帕尔米拉]—腓尼基人在荒野中的棕榈树驿站，然后前往卡尔凯米什，

[ɑːn][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm]['saidən] .

on	the	Euphrates	,	with	merchants	from	Sidon	.
在	这	幼发拉底河	,	和	商人	从	西顿	.

在幼发拉底河上，与来自西顿的商人们一起。

[ðə; ði][roʊdz][frʌm; frəm]['sɑːdis][ænd; ənd][frʌm; frəm][fi'niʃiə; -'niː-] [miːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

The	roads	from	Sardis	and	from	Phoenicia	meet	there	,	and	,
这	道路	从	萨迪斯	和	从	腓尼基	见面	那里	,	和	,

从撒狄和腓尼基来的道路在那里交汇，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

as	I	was	sitting	very	weary	in	the	little	wood	before	the	station	,
作为	我	曾是	坐着	非常	厌倦	在	这	小的	木头	前	这	车站	,

我当时非常疲惫地坐在车站前的小树林里，

[ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] ,

a	traveller	arrived	with	the	royal	post	-	horses	,
一个	游客	到达的	和	这	皇家	邮政	-	马匹	,

一位旅行者带着皇家驿马抵达，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

and	I	saw	at	once	that	it	was	the	former	commander	of	the	Greek
和	我	锯	在	一次	那	它	曾是	这	以前的	指挥官	的	这	希腊语

['mɜːsəˌneriːz] . "

mercenaries	.	"
雇佣兵	.	"

我一眼就看出他是希腊雇佣兵的前任指挥官。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [feɪnz] , " ['rekəgnaɪzd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	And	I	,	"	interrupted	Phanes	,	"	recognized	just	as	soon	in	you	,
"	和	我	,	"	中断	法内斯	,	"	认可	只是	作为	很快	在	你	,

“而我，”法内斯打断道，“也很快在你身上认出了这一点，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kwɑːrəlsəm] [oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [maɪ]

the	longest	and	most	quarrelsome	old	fellow	that	had	ever	come	across	my
这	最长	和	最多	爱争吵的	老的	同伴	那	有	曾经	来	穿过	我的

[pæθ] .

path	.
小路	.

我遇到过的最年长、最爱争吵的老头。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [læft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['skoʊldɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Oh	,	how	often	I've	laughed	to	see	you	scolding	the	children	,
哦	,	如何	经常	我已经	笑了	到	看	你	责骂	这	孩子们	,

哦，我看到你训斥孩子的时候，常常忍不住发笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['æftər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen'evər] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər]['mæstər]

as	they	ran	after	you	in	the	street	whenever	you	appeared	behind	your	master
作为	他们	跑	后	你	在	这	街道	每当	你	出现	在后面	你的	掌握

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] .

with	the	medicine	-	chest	.
和	这	药品	-	胸部	.

每当你拿着药箱出现在主人身后时，他们就会在街上追着你跑。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ɪn]

The	minute	I	saw	you	too	I	remembered	a	joke	which	the	king	once	made	in
这	分钟	我	锯	你	也	我	记得	一个	开玩笑	哪个	这	国王	一次	制成	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

我一见到你，就想起了国王曾经用他特有的方式讲过的一个笑话。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

as	you	were	both	passing	by	.
作为	你	是	两个都	通过	经过	.

你们俩当时正好路过。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	The	old	man	,	'	he	said	,
-	这	老的	男人	,	-	他	说	,

“那个老人，”他说。

[riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] [aʊl] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

reminds	me	of	a	fierce	old	owl	followed	by	a	flight	of	small	teazing	birds	,
提醒	我	的	一个	凶猛的	老的	猫头鹰	随后	经过	一个	航班	的	小的	戏弄	鸟类	,

让我想起一只凶猛的老猫头鹰，后面跟着一群戏弄人的小鸟。

[ænd; ənd] - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [waɪf] ,

and	Nebenchari	looks	as	if	he	had	a	scolding	wife	,
和	-	看起来	作为	如果	他	有	一个	责骂	妻子	,

内本查里看起来像是有个爱唠叨的妻子。

[huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] [baɪ]

who	will	some	day	or	other	reward	him	for	healing	other	people's	eyes	by
WHO	将要	一些	天	或者	其他	报酬	他	为了	康复	其他	人们的	眼睛	经过

['skrætʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ! - "

scratching	out	his	own	!	'	"
抓挠	出去	他的	自己的	!	-	"

“总有一天，他会因为治好别人的眼睛而惩罚他，让他挖出自己的眼睛来！”

" ['ʃeɪmfl] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .

"	Shameful	!	"	said	the	old	man	,	and	burst	into	a	flood	of	execrations	.
"	可耻	!	"	说	这	老的	男人	,	和	爆裂	进入	一个	洪水	的	诅咒	.

“真丢人！”老人说道，随即破口大骂。

- [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [teɪl] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [θɔːt] .

Nebenchari	had	been	listening	to	his	servant's	tale	in	silence	and	thought	.
-	有	到过	聆听	到	他的	仆人的	故事	在	沉默	和	想法	.

内本查里一直默默地听着仆人讲述故事，陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['pepərz]

He	had	changed	color	from	time	to	time	and	on	hearing	that	the	papers
他	有	已更改	颜色	从	时间	到	时间	和	在	听力	那	这	文件

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [naɪts] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] ,

which	had	cost	him	so	many	nights	of	hard	work	had	been	burnt	,
哪个	有	成本	他	所以	许多	夜晚	的	难的	工作	有	到过	烧焦的	,

他时常脸色阴晴不定，当他听说那些耗费了他无数个夜晚辛勤工作的文件被烧毁时，

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ]['baɪtɪŋ][frɔːst] .

his	fists	clenched	and	he	shivered	as	if	seized	by	biting	frost	.
他的	拳头	紧握	和	他	瑟瑟发抖	作为	如果	查获	经过	咬	霜	.

他紧握双拳，浑身颤抖，仿佛被刺骨的寒风冻伤了一样。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] .

Not	one	of	his	movements	escaped	the	Athenian	.
不是	一	的	他的	移动	逃脱	这	雅典	.

他的任何举动都没有逃过雅典人的耳目。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['hjuːmən]['neɪtʃər] ;

He	understood	human	nature	;
他	理解	人类	自然	;

他了解人性；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][dʒest][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪv] [ə'frʌnt] ,

he	knew	that	a	jest	is	often	much	harder	to	bear	than	a	grave	affront	,
他	知道	那	一个	笑话	是	经常	很多	更难	到	熊	比	一个	严重	冒犯	,

他知道，玩笑往往比严重的侮辱更难忍受。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [dʒoʊk] [wɪtʃ]

and	therefore	seized	this	opportunity	to	repeat	the	inconsiderate	joke	which
和	所以	查获	这	机会	到	重复	这	不体贴	开玩笑	哪个

[ə'meɪsɪs][hæd; həd] ,

Amasis	had	,
阿玛西斯	有	,

因此，他抓住这个机会，重复了阿马西斯开的那个不体贴的玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [mudz] .

it	is	true	,	allowed	himself	to	make	in	one	of	his	merry	moods	.
它	是	真的	,	允许	他自己	到	制作	在	一	的	他的	欢乐	情绪	.

的确，他一时兴起，就这么做了。

[feɪnz] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ['raɪtli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

Phanes	had	calculated	rightly	,	and	had	the	pleasure	of	seeing	,
法内斯	有	计算	没错	,	和	有	这	乐趣	的	看到	,

法内斯的计算是正确的，并且欣喜地看到了：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] - [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ]

that	as	he	uttered	the	last	words	Nebenchari	pressed	his	hand	on	a	rose	which
那	作为	他	说出	这	最后的	字	-	按下	他的	手	在	一个	玫瑰	哪个

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

lay	on	the	table	before	him	,
躺	在	这	桌子	前	他	,

内本查里说完最后一句话时，将手按在了面前桌上的一朵玫瑰上。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	crushed	it	to	pieces	.
和	碎	它	到	件	.

然后把它捏碎了。

[ðə; ði] [griːk] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	Greek	suppressed	a	smile	of	satisfaction	,	and	did	not	even	raise	his	eyes
这	希腊语	被抑制	一个	微笑	的	满意	,	和	做过	不是	甚至	增加	他的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

希腊人强忍住满意的笑容，甚至都没抬头看一眼地面。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] : " [wel] ,

but	continued	speaking	:	"	Well	,
但	持续	请讲	:	"	出色地	,

但他继续说道："嗯，

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld][hɪb][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

now	we	must	bring	the	travelling	adventures	of	good	old	Hib	to	a	close	.
现在	我们	必须	带来	这	旅行	冒险	的	好的	老的	希布	到	一个	关闭	.

现在我们必须结束老朋友希布的旅行冒险故事了。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['kærɪdʒ] .

I	invited	him	to	share	my	carriage	.
我	受邀	他	到	分享	我的	运输	.

我邀请他和我同乘一节车厢。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdləs]

At	first	he	refused	to	sit	on	the	same	cushion	with	such	a	godless
在	第一的	他	拒绝	到	坐	在	这	相同的	软垫	和	这样的	一个	无神论者

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

起初他拒绝与这样一个无神论的外国人同坐一席。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [geɪv] [ɪn] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] ,

as	I	am	,	gave	in	,	however	,	at	last	,
作为	我	是	,	给予	在	,	然而	,	在	最后的	,

然而，最终我还是屈服了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] ['meni]

had	a	good	opportunity	at	the	last	station	of	showing	the	world	how	many
有	一个	好的	机会	在	这	最后的	车站	的	显示	这	世界	如何	许多

['klevər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

clever	processes	of	manipulation	he	had	learnt	from	you	and	your
聪明的	流程	的	操纵	他	有	学会了	从	你	和	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

在最后一站，他有机会向世人展示他从你和你父亲那里学到了多少巧妙的操纵手段。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] - - ['wuːndɪd] ['brʌðər] ; [hiː; hi] [riːtʃt] ['bæbilən][æt; ət][læst]

in	his	treatment	of	Oropastes	'	wounded	brother	;	he	reached	Babylon	at	last
在	他的	治疗	的	-	-	受伤	兄弟	;	他	达到	巴比伦	在	最后的

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

safe	and	sound	,
安全的	和	声音	,

他悉心照料奥罗帕斯忒斯受伤的兄弟；最终他平安抵达巴比伦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	there	,	as	we	could	not	get	sight	of	you	,
和	那里	,	作为	我们	可以	不是	得到	视线	的	你	,

在那里，由于我们看不到你，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] - ['wʊmən] ,

owing	to	the	melancholy	poisoning	of	your	country	-	woman	,
欠款	到	这	忧郁	中毒	的	你的	国家	-	女士	,

由于你同胞女子的忧郁中毒，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪt'self] .

I	succeeded	in	obtaining	him	a	lodging	in	the	royal	palace	itself	.
我	成功了	在	获得	他	一个	住宿	在	这	皇家	宫殿	本身	.

我成功地为他争取到了在皇宫内的住处。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl'redi] .

The	rest	you	knew	already	.
这	休息	你	知道	已经	.

其余的你已经知道了。

" - [boʊd] [ə'sent] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪb][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Nebenchari	bowed	assent	and	gave	Hib	a	sign	to	leave	the	room	,	which	the
"	-	鞠躬	同意	和	给予	希布	一个	符号	到	离开	这	房间	,	哪个	这

[oʊld][mæn] [əu'beid] ,

old	man	obeyed	,
老的	男人	服从	,

内本查里鞠躬表示同意，并示意希布离开房间，老人照做了。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

grumbling	**and**	**scolding**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**as**	**he**	**departed**	**.**
抱怨	和	责骂	在	一个	低的	语气	作为	他	已离开	.

他一边低声抱怨责备，一边离开了。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , - , [ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['kɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz]

When	**the**	**door**	**had**	**closed**	**on**	**him**	**,**	**Nebenchari**	**,**	**the**	**man**	**whose**	**calling**	**was**
什么时候	这	门	有	关闭	在	他	,	-	,	这	男人	谁	呼叫	曾是

[tu:; tə] [hi:l] ,

to	**heal**	**,**
到	愈合	,

当门在他身后关上时，内本查里，那个以治愈疾病为使命的人，

[dru:] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [feɪnz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

drew	**nearer**	**to**	**the**	**soldier**	**Phanes**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**cannot**	**be**
画	更近	到	这	士兵	法内斯	,	和	说	:	"	我	是	害怕的	我们	不能	是

['ælaɪz] ['æftər] [ɔ:l] ,

allies	**after**	**all**	**,**
盟国	后	全部	,

他走近士兵法内斯，说道："恐怕我们终究无法成为盟友。"

[gri:k] . "

Greek	**.**	**"**
希腊语	.	"

希腊语。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [fɪr] ,

"	**Because**	**I**	**fear**	**,**
"	因为	我	害怕	,

因为我害怕，

[ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [pru:v] [fɑ:r] [tu:] [maɪld] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l]

that	**your**	**revenge**	**will**	**prove**	**far**	**too**	**mild**	**when**	**compared**	**with**	**that**	**which**	**I**	**feel**
那	你的	复仇	将要	证明	远的	也	温和的	什么时候	比较的	和	那	哪个	我	感觉

[baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] . "

bound	**to**	**inflict**	**.**	**"**
边界	到	造成	.	"

你的报复与我注定要施加的报复相比，简直太温和了。

" [ɑ:n] [ðæt] [hed] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [sə'lɪsɪtu:d] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'θi:njən] .

"	**On**	**that**	**head**	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**solicitude**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Athenian**	**.**
"	在	那	头	那里	是	不	需要	为了	关怀	,	"	回答	这	雅典	.

"在这方面，无需过分担忧，"雅典人回答道。

" [meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [maɪ] ['ælaɪ] [ðen] ? "

"	**May**	**I**	**call**	**you**	**my**	**ally**	**then**	**?**	**"**
"	可能	我	称呼	你	我的	盟友	然后	?	"

那么我可以称你为我的盟友吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑ:n] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**;**	**"**	**but**	**only**	**on**	**one**	**condition**	**.**	**"**
"	是的	,	"	回答	这	其他	;	"	但	仅有的	在	一	状况	.	"

"是的，"另一个人回答说，"但只有一个条件。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "

"	**And**	**that**	**is**	**—**	**?**	**"**
"	和	那	是	—	?	"

"那是什么——? "

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ]
" That you will procure me an opportunity of seeing our vengeance with
" 那 你 将要 采购 我 一个 机会 的 看到 我们的 复仇 和
[maɪ] [oʊn] [aɪz] . "
my own eyes . "
我的 自己的 眼睛 . "

“愿你能让我亲眼见证我们的复仇。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [kæm'baisiːz] - ['ɑːrmi]
" That is as much as to say you are willing to accompany Cambyses ' army
" 那 是 作为 很多 作为 到 说 你 是 愿意的 到 陪伴 坎比西斯 - 军队
[tuː; tə]
to
到

“这相当于说你愿意跟随冈比西斯的军队前往……”

['iːdʒɪpt] ? "
Egypt ? "
埃及 ? "

埃及?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第七卷(An Egyptian Princess — Volume 07)

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
" Certainly I am ;
" 当然 我 是 ;

〃当然是；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['enəmi] ['paɪnɪŋ][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [aɪ] [wɪl] [kraɪ]['ʌntəˌʌntu]
and when I see my enemies pining in disgrace and misery I will cry unto
和 什么时候 我 看 我的 敌人 思念 在 耻辱 和 苦难 我 将要 哭 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我看到我的敌人在耻辱和痛苦中挣扎时，我会向他们哭诉。

- [ɑː] [hɑː] , [jiː; ji] ['kaʊədz] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][eg'zaild] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - ,
' Ah ha , ye cowards , the poor despised and exiled physician , Nebenchari ,
- 啊 哈 , 是的 懦夫 , 这 贫穷的 被鄙视的 和 放逐 医生 , - ,
[hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ! -
has brought this wretchedness upon you ! '
有 带来 这 悲惨 之上 你 ! -

〃啊哈，你们这些懦夫！可怜的、被鄙视的、被流放的医生内本查里，把这悲惨的境遇带给了你们！〃

[oʊ] , [maɪ] [bʊks] , [maɪ] [bʊks] !
Oh , my books , my books !
哦 , 我的 图书 , 我的 图书 !

我的书啊，我的书啊！

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][lɔːst][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
They made up to me for my lost wife and child .
他们 制成 向上 到 我 为了 我的 丢失的 妻子 和 孩子 .

他们弥补了我失去妻子和孩子的痛苦。

['hʌndrədz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][blaɪnd]
Hundreds were to have learnt from them how to deliver the blind
数百 是 到 有 学会了 从 他们 如何 到 递送 这 瞎的
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
from the dark night in which he lives ,
从 这 黑暗的 夜晚 在 哪个 他 生活 ,

数百人本可以从他们那里学习如何将盲人从他所处的黑暗深渊中解救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
and to preserve to the seeing the sweetest gift of the gods ,
和 到 保存 到 这 看到 这 最甜美的 礼物 的 这 神 ,

为了让世人得以欣赏到神明最美好的馈赠，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði]
the greatest beauty of the human countenance , the receptacle of light , the
这 最 美丽 的 这 人类 面容 , 这 容器 的 光 , 这
['siːɪŋ] [aɪ] .
seeing eye .
看到 眼睛 .

人类面容最美的部分，光芒的容器，看得见的眼睛。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][bɜːrnt][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ;
Now that my books are burnt I have lived in vain ;
现在 那 我的 图书 是 烧焦的 我 有 居住地 在 徒劳 ;

如今我的书籍已被焚毁，我的一生都白活了；

[ðə; ði] [retʃiz] [hæv; həv][bɜːrnt][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [maɪ][wɜːrks] .

the	wretches	have	burnt	me	in	burning	my	works	.
这	可怜虫	有	烧焦的	我	在	燃烧	我的	作品	.

这些恶徒焚烧我的作品，也连累了我。

[oʊ][maɪ] [bʊks] , [maɪ] [bʊks] !

O	my	books	,	my	books	!
哦	我的	图书	,	我的	图书	!

我的书啊，我的书啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

"	And	he	sobbed	aloud	in	his	agony	.
"	和	他	啜泣	大声	在	他的	痛苦	.

"他痛苦地放声痛哭。"

[feɪnz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][bænd] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] ,

Phanes	came	up	and	took	his	band	,	saying	:	"	The	Egyptians	have	struck	you	,
法内斯	来了	向上	和	采取	他的	乐队	,	说	:	"	这	埃及人	有	击	你	,

法涅斯走过来，带着他的部下，说道："埃及人袭击了你们，

[maɪ] [frend] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [mælˈtriːt] [ænd; ənd][əˈbjuːzd] — [θiːvz] [hæv; həv]

my	friend	,	but	me	they	have	maltreated	and	abused	—	thieves	have
我的	朋友	,	但	我	他们	有	虐待	和	受虐	—	窃贼	有

['broʊkən]['ɪntuː][jʊr; jər] ['grænəriːz] ,

broken	into	your	granaries	,
破碎的	进入	你的	粮仓	,

我的朋友，但他们却虐待我、凌辱我——盗贼闯入了你的粮仓，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ] [ɪn'sendiːˌeriːz] .

but	my	hearth	and	home	have	been	burnt	to	ashes	by	incendiaries	.
但	我的	炉	和	家	有	到过	烧焦的	到	灰烬	经过	燃烧剂	.

但是我的家园和炉火已被纵火犯烧成灰烬。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mæn] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ?

Do	you	know	,	man	,	what	I	have	had	to	suffer	at	their	hands	?
做	你	知道	,	男人	,	什么	我	有	有	到	遭受	在	他们的	双手	?

老兄，你知道我遭受了他们多少折磨吗?

[ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

In	persecuting	me	,	and	driving	me	out	of	Egypt	,
在	迫害	我	,	和	驾驶	我	出去	的	埃及	,

他们迫害我，把我赶出埃及，

[ðeɪ] ['oʊnli][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ;

they	only	did	what	they	had	a	right	to	do	;
他们	仅有的	做过	什么	他们	有	一个	正确的	到	做	;

他们只是做了他们有权做的事情;

[baɪ][ðer; ðər] [lɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn] ;

by	their	law	I	was	a	condemned	man	;
经过	他们的	法律	我	曾是	一个	谴责	男人	;

按他们的法律，我是一个被判刑的人;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈgivn] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['pɜːrsənəli] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd]

and	I	could	have	forgiven	all	they	did	to	me	personally	,	for	I	loved
和	我	可以	有	已原谅	全部	他们	做过	到	我	亲自	,	为了	我	喜爱

[əˈmeɪsɪs] ,

Amasis	,
阿玛西斯	,

我本可以原谅他们对我个人所做的一切，因为我爱阿玛西斯。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [frend] .

as	a	man	loves	his	friend	.
作为	一个	男人	爱	他的	朋友	.

就像男人爱他的朋友一样。

[ðə; ði] [retʃ] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ,

The	wretch	knew	that	,	and	yet	he	suffered	them	to	commit	a	monstrous	,
这	可怜虫	知道	那	,	和	然而	他	遭受	他们	到	犯罪	一个	滔天	,

这个恶人明知这一点，却仍然允许他们犯下滔天罪行。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ækt] — [æn; ən][ækt] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [breɪn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

an	incredible	act	—	an	act	that	a	man's	brain	refuses	to	take	in	.
一个	极好的	行为	—	一个	行为	那	一个	男人的	脑	拒绝	到	拿	在	.

一件令人难以置信的事情——一件人类大脑难以接受的事情。

[ðeɪ] [stoʊl] [laɪk] [wʊlvz] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmənz] [haʊs] — [ðeɪ] [siːzd] [maɪ]

They	stole	like	wolves	by	night	into	a	helpless	woman's	house	—	they	seized	my
他们	偷窃	喜欢	狼	经过	夜晚	进入	一个	无助	女性的	房子	—	他们	查获	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们像夜里的狼一样潜入一个无助女人的家中——他们掳走了我的孩子，

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ðə; ði][preɪd] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] ['hoʊmləs] ,

a	girl	and	boy	,	the	pride	,	the	joy	and	comfort	of	my	homeless	,
一个	女孩	和	男生	,	这	自豪	,	这	喜悦	和	舒适	的	我的	无家可归者	,

['wɑːndərɪŋ] [laɪf] .

wandering	life	.
漫游	生活	.

一个女孩和一个男孩，是我无家可归、四处漂泊生活中的骄傲、快乐和慰藉。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm] ?

And	how	think	you	,	did	they	treat	them	?
和	如何	思考	你	,	做过	他们	对待	他们	?

你觉得他们是怎么对待他们的?

[ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

The	girl	they	kept	in	confinement	,
这	女孩	他们	保留	在	监禁	,

他们囚禁的那个女孩，

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bi'treiŋ] ['iːdʒɪpt]

on	the	pretext	that	by	so	doing	they	should	prevent	me	from	betraying	Egypt
在	这	借口	那	经过	所以	正在做	他们	应该	防止	我	从	背叛	埃及

[tuː; tə][kæm'baisiːz] .

to	Cambyses	.
到	坎比西斯	.

理由是，这样做可以阻止我将埃及出卖给冈比西斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] — [maɪ]['oʊnli] [sʌn] — [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd]

But	the	boy	—	my	beautiful	,	gentle	boy	—	my	only	son	—	has	been	murdered
但	这	男生	—	我的	美丽的	,	温和的	男生	—	我的	仅有的	儿子	—	有	到过	被谋杀

[baɪ] - ['ɔːrdərz] ,

by	Psamtik's	orders	,
经过	-	订单	,

但是，我英俊温柔的儿子——我唯一的儿子——却被普萨姆提克下令杀害了。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] .

and	possibly	with	the	knowledge	of	Amasis	.
和	可能	和	这	知识	的	阿玛西斯	.

或许还掌握了阿玛西斯的相关信息。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ]['eksaɪl][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

My	heart	was	withered	and	shrunk	with	exile	and	sorrow	,
我的	心	曾是	干枯	和	缩小	和	流亡	和	悲哀	,

我的心因流放和悲伤而枯萎萎缩，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz] — [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp]

but	I	feel	that	it	expands	—	it	beats	more	joyfully	now	that	there	is	a	hope
但	我	感觉	那	它	展开	—	它	节拍	更多的	欣喜地	现在	那	那里	是	一个	希望

[ʌv; əv] ['vendʒəns] .

of	vengeance	.
的	复仇	.

但我感觉它变得更壮大了——现在有了复仇的希望，它跳动得更加欢快了。

" - ['sʌlən] [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] [met] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən]

"	Nebenchari's	sullen	but	burning	glance	met	the	flashing	eye	of	the	Athenian
"	-	忧郁	但	燃烧	瞥一眼	遇见	这	闪烁	眼睛	的	这	雅典

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

as	he	finished	his	tale	;
作为	他	完成的	他的	故事	;

“内本查里说完故事时，他阴郁而炽热的目光与雅典人闪亮的眼神相遇了；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['ælaɪz] .

he	gave	him	his	hand	and	said	:	"	We	are	allies	.
他	给予	他	他的	手	和	说	:	"	我们	是	盟国	.

他向他伸出手说：“我们是盟友。”

" [ðə; ði] [griːk] [klɑːspt] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd][ænd; ənd] ['ænsər] :

"	The	Greek	clasped	the	offered	hand	and	answered	:
"	这	希腊语	紧握	这	提供	手	和	回答	:

希腊人握住伸出的手，回答说：

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔɪnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] . "

"	Our	first	point	now	is	to	make	sure	of	the	king's	favor	.	"
"	我们的	第一的	观点	现在	是	到	制作	当然	的	这	国王的	偏爱	.	"

“我们现在的首要任务是确保得到国王的恩宠。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] - [saɪt] . "

"	I	will	restore	Kassandane's	sight	.	"
"	我	将要	恢复	-	视线	.	"

“我将恢复卡桑达尼的视力。”

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ? "

"	Is	that	in	your	power	?	"
"	是	那	在	你的	力量	?	"

“这在你的能力范围之内吗？”

" [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ə'meɪsɪs] - ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] .

"	The	operation	which	removed	Amasis	'	blindness	was	my	own	discovery	.
"	这	手术	哪个	已移除	阿玛西斯	-	失明	曾是	我的	自己的	发现	.

“为阿玛西斯解除失明的手术是我自己发现的。”

- [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][bɜːrnt] ['pepərz] . "

Petammon	stole	it	from	my	burnt	papers	.	"
-	偷窃	它	从	我的	烧焦的	文件	.	"

佩塔蒙从我烧毁的文件里偷走了它。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] [skɪl] ['ɜːrliər] ? "

"	Why	did	you	not	exert	your	skill	earlier	?	"
"	为什么	做过	你	不是	发挥	你的	技能	早些时候	?	"

你为什么不早点展现你的技能?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ['prez(ə)nts][ɑ:n][maɪ] ['enəmi] .

"	Because	I	am	not	accustomed	to	bestow	presents	on	my	enemies	.
"	因为	我	是	不是	习惯	到	赐给	礼物	在	我的	敌人	.

因为我不习惯给敌人送礼物。

" [feɪnz] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Phanes	shuddered	slightly	at	these	words	,	recovered	himself	,	however	,	in	a
"	法内斯	颤抖	轻微地	在	这些	字	,	恢复	他自己	,	然而	,	在	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

moment	,	and	said	:
片刻	,	和	说	:

法内斯听到这话微微颤抖了一下，但随即恢复了镇定，说道：

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [tu:] .

"	And	I	am	certain	of	the	king's	favor	too	.
"	和	我	是	肯定	的	这	国王的	偏爱	也	.

“而且我也确信自己得到了国王的恩宠。”

[ðə; ði] - ['enˌvɔɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ; [pi:s] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd]

The	Massagetan	envoys	have	gone	home	to	-	day	;	peace	has	been	granted
这	-	使节	有	已消失	家	到	-	天	;	和平	有	到过	的确

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ...

them	and	...
他们	和	...

玛萨伽坦使者今天已经回家了；他们获得了和平，而且.....

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	While	he	was	speaking	the	door	was	burst	open	and	one	of
"	尽管	他	曾是	请讲	这	门	曾是	爆裂	打开	和	一	的

- ['ju:nəks] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['kraɪɪŋ] :

Kassandane's	eunuchs	rushed	into	the	room	crying	:
-	太监	匆忙	进入	这	房间	哭泣	:

“他说话间，门突然被猛地推开，卡桑达尼的一个太监哭着冲进了房间：

" [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪz] ['daɪɪŋ] !

"	The	Princess	Nitetis	is	dying	!
"	这	公主	-	是	垂死	!

“尼提提斯公主快要死了！”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .

Follow	me	at	once	,	there	is	not	a	moment	to	lose	.
跟随	我	在	一次	,	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

立刻跟我来，一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

"	The	physician	made	a	parting	sign	to	his	confederate	,
"	这	医生	制成	一个	离别	符号	到	他的	南方邦联	,

“医生临别时向他的同伴做了个手势，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ju:nək] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] .

and	followed	the	eunuch	to	the	dying	-	bed	of	the	royal	bride	.
和	随后	这	宦官	到	这	垂死	-	床	的	这	皇家	新娘	.

于是他跟着太监来到了王后弥留之际的床榻前。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['blesɪŋz] [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]

Blessings	go	as	quickly	as	they	come
祝福	去	作为	迅速地	作为	他们	来

福气来得快，去得也快。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ?
Hast **thou** **a** **wounded** **heart** **?**
哈斯特 你 一个 受伤 心 ?

你是否内心受伤?

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm]
touch **it** **seldom**
触碰 它 很少

很少碰它

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
Nothing **is** **perfectly** **certain** **in** **this** **world**
没有什么 是 完美 肯定 在 这 世界

在这个世界上，没有什么事情是绝对确定的。

['oʊnli] [tuː] ['remədiz] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - ['sɪknəs] : — [hoʊp] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Only **two** **remedies** **for** **heart** **-** **sickness** **:** **—** **hope** **and** **patience**
仅有的 二 补救措施 为了 心 - 疾病 : — 希望 和 耐心

治疗心脏病的良方只有两种：希望和耐心。

[rɪ'membər] , [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [deθ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
Remember **,** **a** **lie** **and** **your** **death** **are** **one** **and** **the** **same**
记住 , 一个 说谎 和 你的 死亡 是 一 和 这 相同的

记住，谎言和死亡是一回事。

['skersli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] — [ðen] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː]
Scarcely **be** **able** **to** **use** **so** **large** **a** **sum** **—** **Then** **abuse** **it**
几乎 是 有能力的 到 使用 所以 大的 一个 和 — 然后 虐待 它

几乎无法使用如此巨额的资金——然后又滥用它。

[wət'evər] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [duː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
Whatever **a** **man** **would** **do** **himself** **,** **he** **thinks** **others** **are** **capable** **of**
任何 一个 男人 会 做 他自己 , 他 思考 其他的 是 有能力的 的

一个人能做到的事，他认为其他人也能做到。

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [raipə] ['jɪrz]
When **love** **has** **once** **taken** **firm** **hold** **of** **a** **man** **in** **riper** **years**
什么时候 爱 有 一次 已采取 公司 抓住 的 一个 男人 在 更成熟 年

当爱情在男人的成熟岁月里牢牢抓住他时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神